LE DROIT

51e ANNEE — No 213 | OTTAWA, JEUDI, 12 SEPTEMBRE 1963 | DERNIERE EDITION | LE NUMERO: 5 cents

Affrontement prochain entre Québec et Ottawa

L'épineux problème de l'éducation des Esquimaux du nord québécois

Une crise politique dans les relations fédérales - provinciales avec le Québec est imminente, dans le domaine épineux de l'éducation.

Les nuages s'accumulent à l'horizon depuis quelques mois et un ministre du cabinet fédéral vient de rentrer d'une visite sur les lieux du conflit, en déclarant que le tout semble reposer sur des rumeurs sans fondement.

Depuis très longtemps, le gouvernement fédéral est responsable du bien-être et de l'éducation des Indiens et des Esquimaux, ainsi que de l'administration des régions septentrionales du Canada. Ces régions comprennent le nord de la province de Québec, aussi bien que les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon.

Cette année, le gouvernement libéral du Premier ministre Lesage a demandé au gouvernement fédéral de remettre cette juridiction dans le nord du Québec aux autorités provinciales. Une conférence a eu lieu et par la suite, le ministre des Richesses naturelles du Québec, M. René Lévesque, a accusé le gouvernement fédéral de tirer de l'arrière dans ce domaine.

Droit constitutionnel

Le conflit entre les gouvernements libéraux d'Ottawa et de Québec a naturellement incité des députés de l'Opposition aux Communes à poser des questions. Ce fut le cas, particulièrement, des députés conservateurs du Québec, M. Louis-Joseph Pigeon, de Joliette-L'Assomption - Montcalm, en tête.

Ils ont mis de l'avant le principe que le Québec ne veut qu'exercer son droit constitutionnel de surveiller l'enseignement primaire dans les limites de la province de Québec.

Le ministre fédéral des Ressources, M. Arthur Laing, est rentré hier d'une tournée de trois semaines et de 7,000 milles dans le Grand Nord et dans les régions de l'Arctique, y compris les centres esquimaux dans le Québec — Fort Chimo et Rivière Grande-Baleine, sur la baie d'Hudson, respectivement.

Aux deux endroits, les indigènes ont convoqué des réunions pour communiquer au ministre leurs craintes d'un changement dans le système scolaire. La plupart de leurs écoles sont dirigées par des missions protestantes, et l'enseignement se fait en anglais. Ils craignent un changement pour le français, disant que la plupart de leurs contacts avec les Blancs, jusqu'ici, se sont faits avec les Canadiens de langue anglaise.

Esquimaux inquiets?

M. Laing a dit aux journalistes, à son arrivée ici hier, que les Esquimaux sont sincèrement inquiets, mais semblent "craindre davantage le diable qu'ils ne connaissent pas que celui qu'ils connaissent". Il y a quelque 23,000 Esquimaux dans le nord québecois.

Il n'a donné aucun indice de ce que le gouvernement fédéral a l'intention de faire à ce sujet. Mais il a admis son manque d'enthousiasme pour le progrès de l'éducation, sous le régime actuel dans des endroits comme Rivière Grande-Baleine, qu'il a décrit comme l'endroit le plus arriéré qu'il ait visité.

Malgré tous les efforts tentés dans le domaine éducatif depuis plusieurs années, son groupe a dû faire la tournée du centre avec l'aide de trois interprètes.

Les Esquimaux ne veulent pas étudier le français

M. Arthur Laing, ministre des Affaires du Nord, qui rentre d'une visite de trois semaines dans les régions de l'Arctique, a déclaré hier soir qu'il a été déçu par les progrès de l'éducation chez les Esquimaux du nord du Québec. Au cours d'une interview accordée à son arrivée à Ottawa, le ministre a ajouté que, cependant, les Esquimaux ont appris que l'éducation a un rôle important à jouer pour leur progrès et qu'ils s'intéressent à l'avenir de l'éducation dans le nord pour les enfants originaires de ces régions.

Le ministre a démenti les assertions voulant que le gouvernement fédéral donne au Québec les responsabilités de l'éducation des Esquimaux du nord de la province. Il a précisé qu'ils ne veulent pas d'un changement qui implique l'étude du français à la place de l'anglais.

M. Laing a ajouté que l'ouest de l'Arctique se développe rapidement et qu'il souhaite qu'on trouve du pétrole dans le centre et l'est de l'Arctique pour que ces régions connaissent de très grands progrès.

Au sujet de l'éducation dans le nord du Québec, M. Laing a expliqué: "On s'inquiète beaucoup parmi les autochtones parce que la plupart des nouvelles qu'ils ont proviennent de rumeurs non confirmées.

"On a prétendu qu'il y aura un changement, et on a également apporté des démentis à cette assertion. Les autochtones se sentent mal à l'aise à ce sujet."

Le ministre s'est dit déçu des progrès faits dans le passé. A la rivière de la Grande-Baleine, "nous avons dû recourir à trois interprètes alors que nous étions à cinq heures d'avion d'Ottawa." Il a ajouté que les gens les moins évolués qu'il a vus dans ces régions se trouvaient près de la rivière de la Grande-Baleine.

Ottawa refuse d'accepter le fait français



Au moment même où l'on fait appel aux journaux, à la radio et à la télévision pour mener à bien une campagne dans les deux langues en prévision de l'aménagement des nouvelles traverses pour piétons, voici que la ville d'Ottawa y va du sien... en anglais seulement.

"Les directives du Conseil de ville sont formelles: sauf dans le quartier By, où il y a certaines exceptions, nous ne posons pas d'enseignes de circulation bilingues à Ottawa."

C'est ce qu'affirme M. Thor Nielsen pour expliquer l'apparition d'une nouvelle enseigne unilingue dans les rues de la capitale, y compris dans le quartier By, jeudi. Sur cette affiche, on lit: "Pedestrian crossover located here after October 15th".

M. Nielsen a ajouté qu'il est trop tard maintenant pour poser des enseignes bilingues du genre avant le 15 octobre.

"Si, éventuellement, on adoptait le système de signalisation universelle, sans écriteau, a dit M. Nielsen, le problème du bilinguisme n'existerait plus dans ce domaine."

M. Nielsen a ajouté qu'il faudrait cependant que cette mesure soit acceptée par toutes les provinces pour qu'elle ait de la valeur.

Au cours des réunions qui ont eu lieu jusqu'à maintenant, sous l'égide du comité municipal de la circulation, il avait pourtant été bien entendu que "toute la publicité serait faite dans les deux langues". On n'avait pas alors apporté de restriction concernant les enseignes, comme celle que nous voyons dans la photo.

La publicité dans les journaux, à la radio et à la télévision se fera dans les deux langues. Des brochures que l'on distribuera dans les autobus et dans divers autres endroits ainsi que les collants que l'on apposera aux pare-chocs des véhicules seront bilingues. Pourquoi pas ces enseignes?

Le racisme aux E.-U.

Manifestants blancs dispersés par la police

par la PRESSE ASSOCIEE

La police a utilisé des grenades lacrymogènes hier soir pour disperser plusieurs centaines de Blancs qui lançaient des pierres, des oeufs et des tomates en direction de manifestants noirs à High Point, en Caroline du Nord, durant la quatrième soirée consécutive de manifestations populaires.

Ce fut le seul incident important de violence raciale signalé hier. Mais il y a eu des incidents mineurs et un boycottage des écoliers blancs à Birmingham, en Alabama, et du piquetage intensif à Chicago, de la part des propriétaires blancs de maisons.

Des policiers additionnels ont été appelés pour mettre fin à l'incident de High Point, dans le centre de la Caroline du Nord. La rue principale a été bloquée à un certain moment.

Selon la police, quelque 2,000 manifestants blancs ont menacé de rompre les cordons policiers pour faire un mauvais parti à un groupe de 500 manifestants noirs qui protestaient contre la ségrégation.

La foule dispersée

La foule s'est dispersée rapidement lorsque la police a lancé des grenades lacrymogènes au milieu de la foule de Blancs. Un homme blanc a été appréhendé pour avoir lancé des pierres et neuf manifestants pour empiètement illégal lorsqu'ils ont refusé de quitter un restaurant après une tentative inutile d'obtenir le service.

Le maire de High Point, M. Floyd Mehan, a accusé les leaders noirs de faire des "declarations dangereuses, dictatoriales et inconsistantes". Il a convoqué une séance spéciale du conseil municipal pour faire face à la situation tendue.

A Columbia, en Caroline du Sud, trois Noirs espèrent assister aux cours aujourd'hui avec des étudiants blancs, à l'Université de la Caroline du Sud.

Ils se sont inscrits hier. Ils étaient les premiers représentants de leur race à le faire en 86 ans.

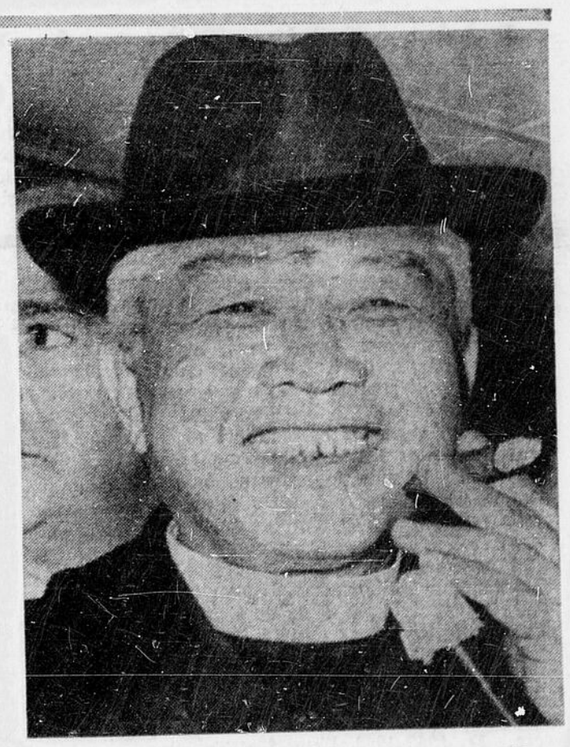
Le Southern School News, à Nashville, Tennessee, mande qu'au moins 150 écoles de district ont été intégrées cet automne dans les régions du sud et le long de la frontière. C'est le nombre le plus considérable depuis 1956.

A Chicago

A Chicago, quelque 4,000 propriétaires blancs de maisons ont fait le piquetage de l'hôtel de ville, dans une tentative pour empêcher l'adoption d'une ordonnance interdisant la discrimination raciale et religieuse par les courtiers, dans la location ou la vente d'immeubles.

Trois heures après la fin du piquetage, le conseil municipal approuvait l'ordonnance par un vote de 30 contre 16.

M. Percy Wagner, président de la Chambre d'immeuble de Chicago, a déclaré que l'ordonnance sera contestée devant les tribunaux.



Un aérobus français s'écrase dans les Pyrénées: 40 morts

par la Presse Canadienne

PERPIGNAN, France — Un aérobus "Viking" s'est écrasé sur le flanc d'un pic des Pyrénées ce matin, tuant les 40 personnes qui se trouvaient à bord de l'appareil. Les secouristes qui sont parvenus sur les lieux de la tragédie ont fait savoir qu'il n'y avait aucun survivant parmi les 36 passagers britanniques et les quatre Français composant l'équipage.

Les équipes de secouristes qui ont atteint la scène du désastre après s'être tailié un sentier dans une forêt épaisse et des collines abruptes ont transmis le message suivant par radio: "La première équipe de secours est sur les lieux — Aucun survivant — Attendons instructions.

Le bimoteur de la société Airnautic s'est écrasé sur le flanc d'un pic haut de 5,250 pieds appelé le Pic-de-la-Roquette, à une trentaine de milles de Perpignan.

Dans le dernier message qu'il a transmis à la tour de contrôle de Perpignan, le pilote français a fait savoir qu'il s'apprêtait à atterrir. Il a fait allusion au mauvais temps qui prévalait mais rien ne permet de croire qu'il se rendait compte que son avion avait dévié de sa route et qu'il se dirigeait dans la région des montagnes, a précisé un membre du personnel de la tour de contrôle.

On croit que l'orage qui sévissait à ce moment dans cette region a pu "affoler" le compas magnétique de l'appareil et faire croire au pilote qu'il volait dans une direction différente.

Les débris de l'appareil ont été aperçus par un des nombreux avions de recherches dépêchés dans la région par les

(Suite à la page 3, col. 8)

"Si Caouette et Grégoire étaient mis au courant . . ."

par Jean-Louis DE LESELEUC

POINTE-AU-PIC (Spéciale) — La langue française est à peu près inexistante au Manoir Richelieu de Murray Bay, et nous n'avons pas été les seuls à constater ce fait au cours de l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des industries de l'aviation.

Deux heures après son arrivée, un journaliste de langue anglaise s'est écrié: "Je n'ai pas encore entendu un mot en français. C'est ridicule et inconcevable. Nous sommes pourtant en plein Québec, dans un endroit où le français devrait être à l'honneur".

Le touriste américain ou anglais se trompe grandement s'il croit trouver un cachet français dans ce centre touristique de grande renommée. Pourtant, il y vient pour ça . . . mais repart déçu.

Le garçon de table, la serveuse, la femme de chambre, les commis, le maitre d'hôtel, les préposés aux ascenseurs, enfin tout le monde vous adresse la parole d'abord en anglais, et si vous leur répondez en français, parce que vous avez deviné que votre interlocuteur était canadien-français, alors il vous parlera en français, mais pas trop fort, doucement, à voix basse, de peur que quelqu'un d'autre n'entende cette langue qui ne semble pas être de mise dans cet ancien bastion canadien-français qui est devenu le bastion du plus pur impérialisme anglais.

De plus, on a l'impression que le propriétaire de ce centre touristique, la Canada Steamships Line, a donné ordre à son personnel de ne parler qu'anglais . . . "or else". Quand nous insistons sur le français, ça agace notre interlocuteur, ça le chicotte, il semble mal à l'aise et au beau milieu d'une phrase, il vous lance un mot en anglais pour vous laisser croire qu'il a "oublié" sa langue maternelle, et qu'il se doit maintenant de ne parler qu'en anglais.

Nous avons demandé son nom à un jeune porteur. Il nous a répondu Pierre Bruneau. Un Anglais a fait de même devant nous quelques minutes après. Ce même Pierre Bruneau a répondu tout en se tortillant la langue pour donner une assonance anglaise à son nom de famille "Peter Brouneau".

Nous ne sommes pas chauvins, loin de là, mais tout de même, en plein Québec, à Pointe-au-Pic, tout près de la Malbaie et de Tadoussac, si ce n'est pas là que nous pouvons parler notre langue, où est-ce alors? Et si des Anglais ont eux-mêmes remarqué ces lacunes, c'est certainement parce que nos constatations ne sont pas exagérées.

Un autre Anglais a déclaré: "Si le FLQ était mis au courant de ce fait, je me demande bien si la prochaine bombe ne serait pas déposée à cet endroit".

Pour comble, un journal publicitaire est publié sur le Manoir Richelieu, Pointe-au-Pic et la Malbaie. Ce journal n'est publié qu'en anglais et se nomme "COLONY LIFE". Un journal anglais doit écrire un article sur cette dernière "bêtise".

Quelques affiches sont bilingues, mais celles de plus grande importance ne le sont pas. Les seuls vestiges français sont les quelques portraits d'anciens rois et nobles de France, accrochés sur les murs de la "Press Room".

Il y a bien quelque 500 portraits d'anciens chefs sauvages sur les murs de la grande salle à dîner avec les noms de ces anciens chefs en langue sauvage et traduits uniquement en anglais, mais cela est pour nous rappeler que les premiers occupants étaient des Sauvages. Comme si on ne le savait pas. Et un autre journaliste de langue anglaise de dire: "Si nous mettions MM. Caouette et Grégoire au courant de tout ça . . ."

Mgr Thuc n'a pas cherché à obtenir une audience

CITE DU VATICAN (PA) — L'archevêque Pierre Martin Ngo Dinh Thuc, frère du président du Sud-Vietnam, semble avoir confronté le Vatican avec l'un de ses problèmes diplomatiques les plus délicats des temps modernes.

On peut en déceler la gravité dans les rapports en provenance du Vatican qu'une audience papale au prélat a été contremandée et l'admission même de l'archevêque Thuc que le Vatican lui a intimé l'ordre de ne faire aucune déclaration au sujet de la situation politique dans son pays.

Dans les milieux catholiques, on croit que l'annulation d'une audience avec le pape Paul VI laisserait croire que le Vatican veut éviter toute apparence de prise de position concernant le gouvernement du président Ngo Dinh Diem, aux prises avec une lutte amère avec les bouddhistes du Sud-Vietnam.

Les vétérans au Vatican ne peuvent se rappeler aucune situation identique, impliquant un prélat qui possède des liens étroits avec une famille gouvernante, qui se serait produite depuis que le Vatican a cessé d'être une puissance temporelle, il y a un siècle.

L'archevêque Thuc, arrivé à Rome il y a six jours, a effectué une envolée imprévue aux Etats-Unis hier. Il a insisté pour dire qu'il n'avait pas cherché à obtenir une audience papale à ce moment-ci.

Le prélat de 65 ans a dit que le Saint-Siège lui a ordonné de garder le silence et que sans la permission du secrétariat d'Etat du Vatican, il ne pouvait faire de déclarations en dehors de son archidiocèse de Hué.

L'archevêque a nié avoir déclaré à un journaliste italien, à son arrivée à Rome, que la politique des Etats-Unis au Vietnam visait à remplacer le régime de Diem.

Des sources vaticanes ont dit qu'une audience privée avec le pape Paul VI avait été prévue mardi, puis contremandée à la dernière minute.

L'archevêque Thuc a déclaré à New York qu'il ne devait rencontrer le Pape qu'à son retour à Rome pour la reprise du Concile oecuménique le 29 septembre.

Le pape Paul VI a publiquement dénoncé le conflit au Sud-Vietnam. Il a transmis un message en date du 28 août pour faire connaître au peuple vietnamien "toute sa douloureuse inquiétude" au sujet des événements qui se déroulent dans ce pays.

En résumé

Jean-Guy Tessier, condamné à l'emprisonnement à vie pour le meurtre d'un garagiste d'Ironside, sera ramené à Hull pour l'enquête du coroner en rapport avec la mort de son demi-frère, Armand Gagnon, dont le corps a été découvert près de St-Pierre-de-Wakefield. *(Voir en page 17).*

* * *

338 candidats brigueront les suffrages aux élections ontariennes le 25 septembre courant. *(Voir en page 34)*

* * *

M. Mitchell Sharp, ministre du Commerce, invite les compagnies canadiennes à faire preuve d'agressivité pour étendre leurs marchés. *(Voir en page 11).*

* * *

Les Dodgers de Los Angeles et les Cardinals de St-Louis continuent leur marche victorieuse, et tout indique une lutte jusqu'à la dernière partie pour le championnat de la Ligue nationale — Début de la période d'entrainement des Canadiens de Montréal. *(Voir en pages des sports)*

* * *

Dans Le Droit

Annonces classées	30 à 33	Hull	17-18-20-22
Bridge	24	Mots croisés	31
Carnet mondain	7	Nécrologie	33
Editoriaux	2	Radio, TV, cinéma	8-9
Enfants	29	Sports	12-13-14-15
Finance	23	Votre monde, Mmes	6-7-11
Horoscope	34		

PRONOSTICS

(Bureau météo d'Uplands)

FRAIS

MINIMUM (cette nuit) 40

MAXIMUM (demain) 52

GAVARD LTEE

35, rue Mangin — 777-1681

LE DROIT

"L'avenir est à ceux qui luttent"

Fondé le 27 mars 1913 et publié par le Syndicat d'Oeuvres Sociales Limitée 375, rue Rideau, Ottawa

Journal totalement dévoué aux intérêts de l'Eglise et de la Patrie et indépendant en politique

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe par le Ministère des Postes, Ottawa. La Presse Canadienne est la seule autorisée à reproduire les dépêches du DROIT attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée et à l'Agence Reuter ainsi que les informations locales publiées par LE DROIT.

LE DROIT est affilié à l'Association des Editeurs de Quotidiens canadiens, à l'Audit Bureau of Circulation, à l'Union internationale de la Presse catholique, au Bureau international de Presse de la Conférence catholique canadienne, à l'Association des Quotidiens de langue française. Il est abonné au service de Téléphoto de la Presse Canadienne.

Le climat s'améliore mais prenons garde

C'était inévitable: par suite de l'agitation (inévitable elle aussi) de ces dernières années, les grandes entreprises financières, industrielles et commerciales du pays devaient découvrir tout à coup des compétences remarquables parmi les Canadiens français de leur personnel. S'il n'y a pas lieu de s'en extasier, il convient tout au moins de noter le fait avec contentement. Et si l'on a annoncé, puis souligné, la nomination de M. Marcel Vincent à la présidence de la Compagnie de téléphone Bell, on n'a peut-être pas insisté suffisamment sur le sens profond de cet événement. M. Vincent, Canadien français on ne peut plus authentique, possède, après 36 ans de service, toutes les qualifications nécessaires pour occuper avec honneur ses hautes fonctions; on peut quand même se demander si, malgré tout, on les lui aurait confiées en d'autres temps.

Dans les Cantons de l'Est de la province de Québec, nous apprenait récemment "la Presse Canadienne", 15 de 26 grosses entreprises sont devenues récemment bilingues, huit s'efforcent par tous les moyens de le devenir, et trois seulement restent pour ainsi dire endormies.

Presque chaque jour, les pages financières des quotidiens annoncent la promotion de Canadiens français à des postes de première importance, et les noms français des membres des conseils d'administration les plus prestigieux ne sont plus uniquement ceux de politiciens.

Indiscutablement le climat change, et pour le mieux.

Toutefois, n'allons pas rendre la tâche impossible à nos représentants dans la haute finance, la grande industrie et le commerce d'envergure internationale ou nationale en exigeant d'eux qu'ils obtiennent ou accomplissent de nécessaires réformes du jour au lendemain. Dès lors qu'ils sont dans la place, on peut compter sur la plupart d'entre eux pour que leur influence se fasse sentir par l'exemple et la persuasion plus que par d'autres moyens. Et, surtout, que les jeunes Canadiens français qui entrent au service des grandes compagnies s'imposent par leur travail, leur assiduité et leur persévérance. Qu'ils fassent en sorte que leur compétence ne donne prise à aucun doute, et le reste, avec les années, viendra par surcroit. Pour dire les choses en clair, s'il est vrai que nous fûmes (et sommes) trop souvent victimes d'injustices flagrantes, le beau titre de Canadien français ne supplée pas à l'expérience, aux années de travail et de service, à la compétence.

A ce propos, une anecdote. Il y a quelques mois, dans la région d'Ottawa, le vice-président d'une industrie manufacturière était tout heureux de retenir les services d'un jeune technicien canadien-français admirablement préparé. En lui accordant un salaire plus que raisonnable, il lui dit: "Si vous restez avec nous, dans trois ans vous gagnerez au minimum $12,000 par année". Après quelques semaines, le jeune homme quittait son emploi pour en occuper un autre, moins sûr, pour lequel il était moins qualifié, mais qui comportait un titre plus impressionnant et lui permettait de porter tout de suite, chaque jour, une chemise blanche et un complet propre. A vous de tirer la morale.

Willie CHEVALIER

Le cauchemar des dettes

L'engouement de contracter des dettes, que ce soit à l'échelon fédéral ou provincial, ou tout simplement dans le domaine privé, cause de plus en plus d'inquiétudes.

La coutume de l'économie et la crainte d'une créance sont chose du passé. Pour la majorité des gens, ce sont là, aujourd'hui, des méthodes désuètes. A leur avis, seule la course aux emprunts peut permettre de progresser. D'une part, les gouvernements, dans leur soif de socialisation, rivalisent entre eux pour substituer l'Etat à l'individu; et, d'autre part, les particuliers ne craignent plus les remboursements à longue échéance pour des dépenses considérables et essentielles, mais même pour de simples futilités.

Toutefois, maintenant, les craintes commencent à surgir. Selon la Gazette officielle, la dette du Canada au 31 juillet se chiffrait par $18,037,200,000. En définitive, chaque Canadien porte une dette de $1,000. L'an dernier, l'augmentation fut de $1,604,200,000, soit $90 par tête. En 1962-1963, l'intérêt sur la dette publique a coûté $882,000,000. Au rythme où vont les choses, l'intérêt seul atteindra bientôt un milliard. Actuellement, cette dépense figure immédiatement après la défense. Sur le plan provincial, au Québec, par exemple, il n'y a pas seulement que l'Opposition qui s'interroge sur l'avenir financier de la province. Comme le faisait remarquer un journal de langue anglaise d'Ottawa: "En fin de compte, il n'y a pas de différence entre les dettes d'un gouvernement et celles d'un particulier. Un pays ou une province qui ne peut maîtriser ses dettes s'occasionne du trouble". De toutes façons, un remboursement s'impose un jour ou l'autre. Qui s'en acquittera ? Le Canadien. Pourra-t-il toujours le faire si, avec ses revenus, il suffit à peine à faire honneur à ses dettes personnelles. A un moment donné, le petit jeu qui consiste à se fier l'un sur l'autre ne sera plus de mise et il faudra revenir aux mesures faites de prudence et de prévoyance.

Dans le domaine privé, la situation n'est pas moins alarmante. Le cultivateur comme le citadin est victime des facilités d'emprunt, malheureusement souvent à des taux exorbitants. Les syndicats ouvriers et les caisses populaires viennent justement de lancer une campagne pour les protéger. A notre avis, l'exemple du Japon devrait être un stimulant. En ce pays, les épargnes des particuliers ont dépassé 15,131,000 yens ($45,438 millions) en 1961, comparativement à 1,960,000 yens ($5,866 millions) en 1951, soit une augmentation de 7.7 fois. Le comité central de la stimulation des épargnes, — car, il en existe un en ce pays, — révèle que 90% des ménages au Japon font des économies en prévision des mauvais jours. Plus de 30% d'entre eux mettent de côté de 10 à 15% de leurs revenus.

Ces chiffres parlent d'eux-mêmes. Chose certaine, se garder une poire pour la soif n'est jamais vieux jeu.

Gérard BERNIER

Ève triomphante

Selon une étude du secrétariat général des Nations unies, il existe seulement huit nations qui nient aux femmes les droits politiques à elles reconnues partout ailleurs, et deux où elles n'exercent ces droits que de façon très limitée.

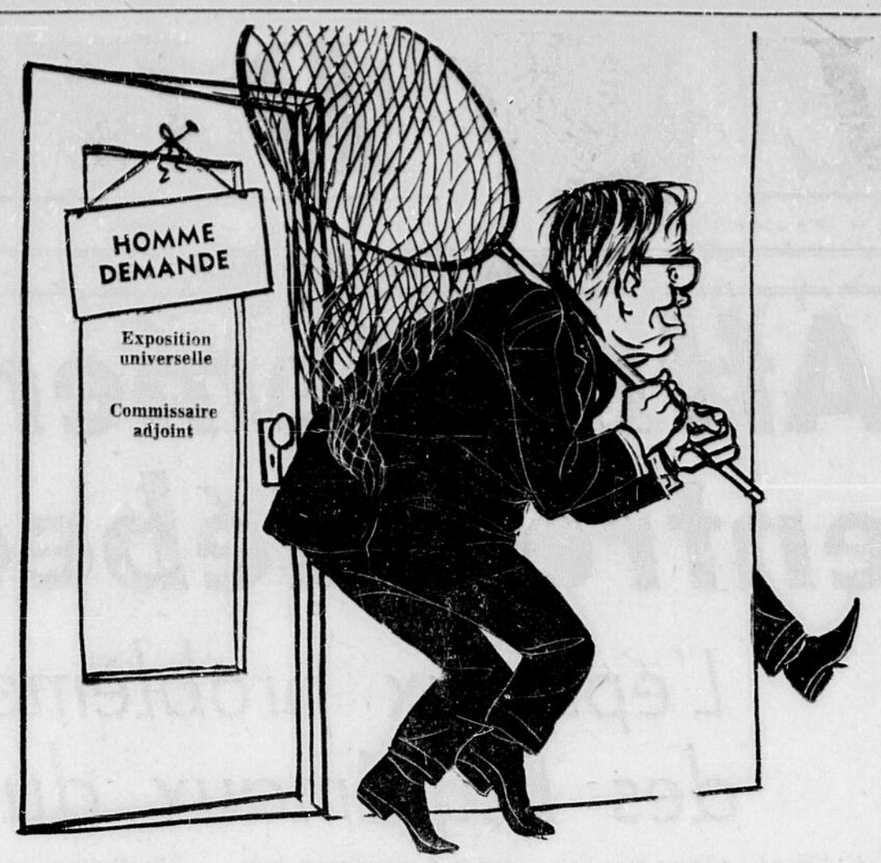
En Arabie Séoudite où règne encore l'esclavage et au Yémen, pourquoi reconnaitrait-on aux femmes des droits politiques qui n'existent pas davantage pour les hommes ? Les autres pays où les femmes ne peuvent ni voter ni être élues à des fonctions publiques sont l'Afghanistan, la Jordanie, le Koweït, la Libye et le Liechtenstein. Dans la région septentrionale du Nigeria, les femmes n'ont pas droit de vote.

En Suisse, elles ne peuvent participer aux élections fédérales et ne prennent part aux élections cantonales que dans les cantons de Genève, Neuchâtel et Vaud. Elles sont sur un pied d'égalité avec les hommes dans 104 autres pays, mais, parfois, avec certaines particularités; par exemple, au Ghana, elles sont groupées en collèges électoraux et ne peuvent élire plus de dix représentants au Parlement.

Les adversaires de cette égalité des droits politiques peuvent soutenir que les femmes, du moins en Occident, sont ingrates, ne portent pas chance aux gouvernements qui leur accordent le droit de vote. En Angleterre sauf erreur, le parti qui se fit leur champion à cet égard subit la défaite aux élections suivantes; ce fut également le sort de la coalition groupée autour de M. Raymond Poincaré. Au Canada, sir Robert Borden n'eut pas plus de chance après avoir accordé le droit de vote aux femmes et, dans la province de Québec, elles votèrent également (si l'on en juge par le résultat des élections) contre M. Adélard Godbout qui avait reconnu leurs droits politiques.

Aux Etats-Unis, en Angleterre et en France, les "suffragettes", comme on appelait au début du siècle les militantes qui réclamaient le droit de vote et le droit d'être élues, employèrent des moyens très ingénieux pour rallier l'opinion publique à leur cause. Dans la province de Québec, les noms de Mme Thérèse-F. Casgrain, de Mlle Idola Saint-Jean, de Mme Charles Frémont (et l'on en oublie) sont inséparables de l'histoire de cette conquête féminine.

Willie CHEVALIER



Le Pakistan inquiet trouve ses amis infidèles

(De notre correspondant particulier à Karachi)

Les événements politiques de l'Inde ont généralement leurs répercussions sur la politique du Pakistan. L'aide militaire fournie actuellement par l'Occident ne fait pas exception à cette règle. Ayant bénéficié d'une sécurité relative pendant une dizaine d'années, le Pakistan doit maintenant reconsidérer sa politique étrangère pour s'adapter au changement de politique de cette partie du continent.

Lié aux Etats-Unis (et à d'autres pays) par le SEATO, le CENTO et le pacte mutuel de sécurité, le Pakistan a reçu pendant des années une aide substantielle, militaire et économique. Mais maintenant, il regarde avec crainte le développement militaire qui se fait de l'autre côté de la frontière.

Le Cachemire

Pour comprendre l'appréhension du Pakistan, il est nécessaire de considérer en arrière plan, l'accroissement de la puissance militaire de l'Inde, le conflit du Cachemire, non encore résolu, qui non seulement a empoisonné les relations entre les deux pays, mais a maintenu leurs armées face à face depuis une quinzaine d'années.

L'Inde a souvent accusé le Pakistan d'avoir des intentions agressives à son égard. Cependant, lorsque l'on considère l'immensité du territoire indien, on a du mal à croire qu'un pays dont la surface est le tiers de celle de l'Inde et dont les ressources industrielles sont beaucoup moins importantes pourrait envisager sérieusement de se lancer dans une telle aventure militaire.

Mais le problème du Pakistan reste entier puisque l'Inde refuse d'organiser un plébiscite au Cachemire, malgré la promesse qu'elle avait faite spontanément en 1947-1948. Le Pakistan estime que cela constitue non seulement une déloyauté à l'égard des 4 millions d'habitants du Cachemire, mais une menace pour sa sécurité. Et maintenant voilà que l'Inde augmente sa puissance militaire avec l'aide occidentale. C'est donc la guerre froide, très froide, qui continue.

En 1955, NEHRU, Premier ministre de l'Inde, avait rejeté la demande de faire un plébiscite au Cachemire, prétextant que l'aide américaine au Pakistan avait entièrement changé la situation. L'Inde, disait-il, se trouvait par là libérée de ses engagements avec le Cachemire, puisque le Pakistan était devenu le suppôt de l'impérialisme occidental.

En octobre dernier

L'Inde continuait à parader dans son neutralisme, mais sa situation devint tragiquement ironique lorsque, au mois d'octobre de l'année dernière, après avoir été malmenée par les Chinois, elle dut lancer un appel pressant à ces mêmes puissances occidentales qui aidaient déjà le Pakistan.

L'Amérique, qui cherchait depuis des années à attirer l'Inde dans le camp occidental, répondit immédiatement, ainsi que d'autres puissances, envoyant une aide militaire et promettant d'augmenter cette aide. Maintenant, on dresse des plans ambitieux pour mettre la défense de l'Inde sur le pied de guerre. Les vieilles usines d'armement sont modernisées, de nouvelles sont créées. Un réseau de radars est mis en place, l'aviation est renforcée et les forces armées sont doublées, passant à un million, sans compter la milice nationale. Il y a aussi le projet — mais l'opinion publique ne lui est pas favorable — d'un émetteur de 1,000 KW à Calcutta, qui serait sans doute le plus puissant du monde. Payé par les Américains, il donnerait trois heures d'émissions par jour de la "Voice of America". On envisage aussi la création d'une base de sous-marins aux îles Andaman.

Dans l'Himalaya

L'Inde a beau dire que tous ces préparatifs sont destinés à contrecarrer les menaces de la Chine, le Pakistan craint que cet important développement conduise à des aventures militaires dirigées contre lui. Il avance pour cela cinq arguments:

a) L'Inde est ambitieuse, elle veut élargir son territoire. Ses "opérations de police" à Hyderabad, Junagadh et Goa (pour ne pas parler du Cachemire) sont des exemples qui ne plaident pas en faveur de son désintéressement.

b) Le Pakistan ne croit pas à la possibilité d'une vraie guerre sino-indienne dans un proche avenir, pour cette simple raison que les territoires faisant l'objet du litige, n'en valent pas la peine. Ce sont des hautes montagnes désertes, inhospitalières, où les communications sont difficiles et qui n'offrent d'avantages matériels à aucune des parties. De plus, la Chine ne peut plus compter sur l'aide de la Russie depuis le conflit idéologique qui oppose les deux pays.

c) Au moment le plus critique du conflit sino-indien, le gros de l'armée indienne est toujours resté à la frontière pakistanaise.

d) Les dirigeants indiens, comme toujours, continuent à mettre le Pakistan et la Chine dans le même sac et à voir en eux leurs pires ennemis.

e) Le Pakistan considère avec appréhension les projets indiens d'une base de sous-marins dans l'Océan Indien, car elle menacerait directement les communications maritimes entre le Pakistan occidental et oriental. On se demande si l'Inde a besoin de sous-marins sur les pentes de l'Himalaya.

L'Amérique s'est toujours efforcée de persuader les Pakistanais que l'aide fournie à l'Inde n'est pas destinée à être utilisée contre eux, sauf en cas de légitime défense. Mais ces assurances ne sont pas prises très au sérieux, tout simplement parce que dans la guerre moderne, il n'est pas facile de dire avec certitude s'il s'agit d'agression et qui est l'agresseur.

Vers la Chine

Le Pakistan accuse aussi l'Amérique de ne pas être fidèle aux engagements moraux qu'elle a pris en 1948 au Conseil de Sécurité lorsque fut créée la Commission des Nations-Unies pour l'Inde et le Pakistan (UNCIP) et que fut interdit tout recours à la force au Cachemire. Par conséquent, toute aide américaine à l'Inde qui ne s'accompagne pas d'une interdiction de l'usage de cette aide sur le territoire du Cachemire, soutient directement la mainmise militaire de l'Inde sur ce territoire. Cette aide tend donc plutôt à empêcher qu'à aider la solution de la question du Cachemire.

Devant ce dilemme, le Pakistan a dû chercher des amis ailleurs. Il ne faut donc pas s'étonner si l'amitié du Pakistan envers la Chine a augmenté au même rythme que l'hostilité de l'Inde à son égard. On a eu une première preuve de ce rapprochement en mars dernier, avec la signature entre la Chine et le Pakistan du traité délimitant leurs frontières communes; et ensuite tout récemment, en août, avec la signature de l'accord permettant aux avions pakistanais se dirigeant vers Tokyo de passer par Canton et Shanghaï.

L'Amérique ...

Naturellement, tout cela ne plait pas aux Etats-Unis qui font tout ce qu'ils peuvent pour empêcher le Pakistan de prendre le virage vers la gauche. Mais la situation pose des problèmes pour les deux pays. L'Amérique ne peut pas abandonner le Pakistan à l'amitié communiste. Cela constituerait pour l'Inde un nouveau danger qui annulerait l'aide qu'elle lui apporte. Le Pakistan, de son côté, a besoin de l'Amérique pour rester économiquement viable. Il ne fait pas de doute que la diplomatie américaine mettra en oeuvre toutes les menaces et promesses possibles pour empêcher le Pakistan de trop s'éloigner.

Il est difficile de dire comment la situation se stabilisera, mais il ne fait pas de doute que le Pakistan a été pris au piège de sa politique à courte vue, comptant sur l'amitié américaine qui maintenant tourne au vinaigre. S'il veut continuer à avoir une politique indépendante, il est bien certain qu'il devra de plus en plus compter sur ses propres ressources et sur ses capacités d'imagination, depuis longtemps négligées.

C'est maintenant au Pakistan à choisir entre deux solutions: ou bien faire preuve d'assez d'énergie pour se débrouiller tout seul, ou bien marcher à la remorque des autres.

Quoi qu'il en soit, il n'en reste pas moins vrai que tant que n'interviendra pas une solution acceptable au problème du Cachemire, il ne pourra pas y avoir de stabilité dans cette partie du monde et la guerre froide continuera.

"AWARA"

(Copyright B.I.P.)

L'opinion du lecteur

Nous publierons avec plaisir les lettres que vous adresserez au DROIT, mais aux conditions suivantes: les lettres doivent compter 400 mots au maximum, ne comporter aucune attaque personnelle ni publicité indirecte, être très lisibles sinon écrites à la machine, porter une signature et une adresse authentiques. Si vous préférez signer d'un pseudonyme, nous respecterons votre désir, mais vous devez nous faire connaître, à nous, votre nom et votre adresse.

La terre a ses charmes

Monsieur le Rédacteur,

Le 9 août dernier, un petit article intitulé "Indignation" a trouvé sa place dans les colonnes offertes à "l'Opinion du Lecteur". Je m'y étais intéressée et par bonheur, je le retrouve au domaine de mes découpures. Mais, je suis déçue qu'un lecteur ou un usager plus qualifié de cette colonne, n'ait pas eu l'idée de répondre au signataire Réjean Lefebvre. Je risque donc d'y mettre mon grain de sel, en regrettant pour l'auteur, de ne pas récolter, pour cette fois, "un grain plus substantiel". Je vous félicite R. Lefebvre, de défendre ainsi votre royauté. Car, s'il en est une sur terre, qui soit solidement établie c'est bien celle des fermiers. Et de plus en plus, cette vérité s'affirme dans les faits. N'est-il pas vrai que notre époque a vu tomber des couronnes et des trônes? Mais le fermier sur sa terre à moins qu'il ne l'aime pas assez pour échanger avec elle les substances vitales — garde son trône et y est roi et maître. S'il faut admettre que la terre connait dans la génération des jeunes adultes, un grand nombre de déserteurs, il faut à mon sens, le regretter et y voir un grand mal. Et souvent, cette erreur est due aux parents qui n'ont pas compris assez tôt les avantages de leur belle profession, pour imprégner l'éducation de leurs enfants d'un grand attachement à la terre. Cette tournure d'esprit leur eût pourtant fourni un facteur éminemment propre à former le jugement des jeunes dans le sens des valeurs humaines (même s'ils ne devaient pas tous choisir l'agriculture, l'heure venue).

Pour les enfants, la vie à la campagne est tellement plus saine et pour le physique et pour le moral. Et, au point de vue de l'intelligence, quel livre merveilleux! Surtout, si les parents, tel le cas de M. Lefebvre, ont le souci de se cultiver le cerveau autant qu'ils soignent leurs terrains. Les enfants ainsi orientés s'épanouissent dans un milieu d'où ils voient la vie émerger à même l'oeuvre du Créateur, sans que le factice et les trompe-l'oeil de la ville ne viennent gâter pour eux, le sens des choses. Et dans le large horizon qui s'offre à leurs yeux, toujours ils ont comme fond de scène, la ligne du ciel se mêlant harmonieusement à celle de la terre. N'est-ce pas là un spectacle que ne donnent pas les ténébreux cinémas où pour tromper leur ennui, trop de jeunes citadins vont cueillir goutte à goutte le poison qui se retrouve au fond de toutes les aventures inquiétantes de nos délinquants. A ceux qui savent les voir, la nature offre ainsi à l'infini, des images de beauté qui moulent les esprits et les préparent à des destinées infiniment utiles, faisant dire, quand elles finissent: "De tels êtres ne devraient jamais mourir!"

On a dit autrefois en faisant un relevé des membres de l'Académie Française du temps que la plupart étaient nés et avaient grandi en province.

Mais j'en arrive — après cette petite glissade vers la France — à ce terme: "garçon de ferme", qui dans son contexte, vous a paru offensant. J'ai l'impression que vous l'avez interprété à faux. D'après d'anciennes lectures, je suis d'avis qu'on désignait ainsi en France des types totalement incultes et sans métier qui allaient, d'une ferme à l'autre, offrir leurs services pour gagner leur pain. Chacun sait que les jeunes ruraux de l'époque actuelle sont des esprits ouverts, meublés par certains cours de classe ou des études personnelles, se tenant au courant de tous les progrès et profitant intelligemment de tout ce que les sciences modernes apportent à l'agriculture. Rien de plus intéressant que de rencontrer cette catégorie de notre société dont l'équilibre de la pensée, indique une saine vigueur cérébrale. Après un tel abus d'espace, je ne fais plus que vous souhaiter bonne chance, avec du cent pour un à vos prochaines récoltes. Et restez fier de votre profession d'agriculteur!

Marie A. P. Lavoie

Pour un français vivant et prestigieux

Plateau horizontal sur pieds

Par Jacques POISSON

— "J'ai la fièvre des foins, dit Elisabeth; je suis allergique au ragweed (1)".

C'est que la fin de l'été n'apporte pas que fruits de saison. En effet, une foule de gens se plaignent d'une fièvre pénible, qui serait occasionnée par les herbes des prairies.

Chez nos amis de langue anglaise, on déplore de même les effets de la "hay fever". Il y aurait donc correspondance entre notre terme et le leur. Encore une fois, s'agirait-il d'un calque, d'un anglicisme?

A ce compte-là, il faudrait peut-être aussi nous méfier du mot **table**, qui existe en anglais sous la même forme. Mais par quoi le remplacer? Par **plateau horizontal sur pieds**, ou quelque chose du genre. Alors **table ronde** se compliquerait un peu: "rond plateau horizontal sur pieds", "plateau horizontal rond sur pieds" ou "plateau horizontal sur pieds rond". Vraiment, avec les termes composés, la place de l'adjectif pose d'énormes problèmes!

Enfin, en nous engageant sur la pente de la dilution, nous risquons de perdre toute possibilité de nous exprimer en français, sauf à la façon des **Précieuses ridicules,** — ce qui suppose quand même une virtuosité peu commune, — ou à la façon de ces traducteurs qui, par phobie de l'anglicisme, remplacent les mots simples par des définitions ou des ébauches de définition, — ce qui nous interdirait d'ouvrir la bouche sans fourrager dans les dictionnaires.

Nous dirions "repas du soir" plutôt que **souper,** à cause de la ressemblance avec "supper", et pour éviter du même coup le choix embarrassant entre l'usage de Paris, où l'on dîne le soir, et celui de la province, où l'on persiste à déjeuner le matin, à dîner à midi et à souper le soir.

"Repas de midi" permettrait, dans nos milieux intellectuels, une neutralité absolue entre **diner,** symbole de la Tradition, **déjeuner,** symbole de la Culture et "lunch", symbole du Progrès, qui se livrent une lutte féroce depuis quelques années.

Au lieu de **fièvre des foins,** dont la parenté avec "hay fever" saute aux yeux, on dirait: "coryza spasmodique qui revient périodiquement chez certains sujets à l'époque de la floraison des graminées".

Ce serait du dernier élégant dans la conversation:

"Je souffre de mon coryza spasmodique qui revient périodiquement chez certains sujets à l'époque de la floraison des graminées."

Cependant, tout le monde ne saurait se faire à ce langage. Heureusement ce coryza de saison s'appelle aussi: **rhume des foins, asthme des foins, rhinite périodique** et, il faut bien l'avouer, **fièvre des foins.**

Morale: il est imprudent de conclure à l'anglicisme chaque fois que l'on découvre des analogies entre les deux grandes langues de la Confédération canadienne.

Par exemple, on aurait tort de se priver de **chauffeur du dimanche** à cause de la ressemblance avec "Sunday driver". **Peintre du dimanche** existe bien depuis longtemps; pourquoi pas **chauffeur ?**

Mais l'objet principal de notre article d'aujourd'hui dimanche, ou plutôt d'aujourd'hui jeudi, est d'attirer l'attention sur un autre facteur d'alourdissement et d'appauvrissement du français: l'imitation de la langue américaine écrite, qui est sclérosée, qui regorge de "chevilles" ("quand", "dans le contexte de", "en termes de"), rendues indispensables par l'indigence des ressources syntaxiques et par une sorte de paresse intellectuelle. On s'est trop servi des ciseaux et du pot de colle, quoi!

Imaginons un dialogue entre deux Canadiens français profondément influencés par le style de l'information traduite:

X. — Quand Camus est-il mort ?

Y. — Il est mort quand la voiture où il avait pris place a heurté un arbre.

X. — Et quand l'accident est-il arrivé ?

Y. — Quand la voiture filait sur la route 20, à tel endroit.

Par cet échange babélien, fidèle reproduction de la réalité, on voit que l'adverbe **quand** est en train de glisser dans l'insignifiance, à l'exemple de "when", de se réduire à une sorte de ligature quelconque servant à amener diverses propositions circonstancielles, dont bon nombre répondraient mieux à la question "comment?" qu'à la question "quand?".

Reconstituons donc l'entretien qui précède en respectant la distinction entre l'adverbe de temps et l'adverbe de manière, et en utilisant les ressources de la ponctuation.

X. — Quand Camus est-il mort ?

Y. — En 1960.

X. — Comment est-il mort ?

Y. — Dans un accident de la route: une voiture où il avait pris place donna contre un arbre.

La semaine dernière nous avons relevé le redondant "au niveau de", qui sévit dans la langue pédagogique: "enseignement au niveau secondaire" au lieu d'**enseignement secondaire.** Abordons aujourd'hui le stéréotype "dans le contexte de".

Une réunion internationale "a eu lieu récemment dans le contexte de la Décennie pour le développement (2)". La langue anglo-américaine de l'information se borne généralement à un petit nombre de procédés pour marquer une infinité de rapports des plus divers. "Dans le contexte de" y est solidement installé. Au fait, ce tour magique peut s'appliquer à n'importe quoi, car tout ce qui arrive vient fatalement s'insérer dans un ensemble de choses, de faits, de circonstances, c'est-à-dire dans un "contexte". Rien n'y échappe.

La naissance se produit "dans un contexte familial" ou "dans un contexte d'assistance sociale"; les bonzes vietnamiens se consument "dans un contexte d'opposition au gouvernement Diem"; les Noirs manifestent aux Etats-Unis "dans un contexte d'anticolonialisme mondial"; des collégiens étudient le grec "dans le contexte d'un programme" et mesurent leurs succès "en termes de possibilités intellectuelles futures", ou tout simplement "en termes de notes".

Tous ces stéréotypes témoignent d'une pauvreté d'expression alarmante et d'une indigence intellectuelle qui ne l'est pas moins. Dans ce système, presque tous les rapports entre les êtres et les événements se limitent à quelques catégories, dont la juxtaposition ou quelque autre forme de relation dans l'espace. Heureusement, il reste la relation de conséquence: **par suite de** (as a result of), pour apporter un certain élément de variété. Néanmoins, c'est trop peu quand on songe à la multitude, à la densité et à l'enchevêtrement des rapports qui tissent le moindre fait dans le déroulement de l'existence.

1) **Ambroisie à feuille d'Armoise,** d'après l'ouvrage du révérend père Louis-Marie, intitulé "Flore-Manuel de la Province de Québec". En langue populaire cette plante se nommerait: herbe aux poux.

2) Initiative de l'O.N.U. en faveur du développement économique des peuples retardataires.

SERVICE TELEPHONIQUE
LUNDI AU VENDREDI — 8 h. a.m. à 8 h. p.m. et
LE SAMEDI — 8h. a.m. à 4h. p.m. 236-7431
APRES 8 h. p.m. (Service des nouvelles seul.) 236-5940

LE DROIT

OTTAWA, JEUDI, 12 SEPTEMBRE 1963 — 3

CKCH 970 Kc 5000 Watts
Tél.: 777-2771

Les marins devront s'entendre d'ici la fin du mois—Pearson

Le Premier ministre Pearson a dit ce matin que le gouvernement à l'intention de prendre les moyens législatifs pour placer les syndicats maritimes canadiens sous tutelle à moins que le conflit syndical entre des unions rivales des Grands Lacs ne soit réglé d'ici la fin du mois.

Il a laissé entendre qu'il est improbable que les Chambres soient convoquées avant la date prévue, soit le 30 septembre, pour légiférer en la matière.

M. Pearson, qui a fait face à une batterie de journalistes au moment de se diriger vers la salle du conseil des ministres, a dit qu'il était faux que le secrétaire au Travail américain, M. Willard Wirtz, avait fait savoir que son gouvernement était opposé à la mise en tutelle des syndicats maritimes canadiens.

"Il n'a pas dit qu'il était contre le projet mais qu'il préférait que le problème soit résolu d'une autre façon", a dit M. Pearson. Le Premier ministre a dit qu'il était tout à fait d'accord là-dessus ajoutant que "si on ne peut en arriver à une solution de cette façon, il n'hésitera pas à avoir recours à des mesures législatives.

"A moins que le problème ne soit réglé avant le 30 septembre sans intervention gouvernementale, nous irons de l'avant avec nos plans", de conclure le Premier ministre.

Programme de la session

Le chef du gouvernement canadien, M. Pearson, a confié aux journalistes ce matin que le cabinet étudie un programme législatif complet en prévision de la prochaine session.

La rentrée des Chambres aura lieu le 30 septembre après deux mois de répit à moins que les vacances des députés soient écourtées à cause du conflit inter-syndical sur les Grands Lacs.

M. Pearson, qui s'est dirigé à la salle du conseil des ministres avec une volumineuse serviette, a dit qu'il prévoyait que la réunion du cabinet durerait toute la journée et qu'il n'aurait aucune déclaration à faire à l'issue de la séance.

Répondant aux journalistes, le premier ministre a dit que le haut-commissaire canadien à Londres, M. George Drew, était attendu à Ottawa, vendredi, pour des consultations d'ordre général sur les affaires anglo-canadiennes et pour discuter de tout autre sujet que M. Drew aimerait soumettre.

Il est rumeur que M. Drew, qui est un ancien leader du parti conservateur - progressiste, soit bientôt remplacé à Londres d'autant plus qu'il approche de l'âge de la retraite dans le service diplomatique où il a été nommé par M. John Diefenbaker en 1957.

M. Pearson a précisé que M. Drew a lui-même réclamé l'entrevue il y a plusieurs semaines déjà.

Le premier ministre a également déclaré qu'il n'avait aucun commentaire à faire au sujet d'une déclaration du premier ministre de l'Ontario, M. John Robarts. Celui-ci a en effet annoncé qu'il négociera directement avec M. Pearson, sans passer par Mme Judy LaMarsh, dans les futures discussions au sujet du programme fédéral de caisse de retraite. Le chef du gouvernement central a dit n'avoir pas revu M. Robarts depuis lundi dernier, date de l'inauguration de la conférence fédérale - provinciale de deux jours.

L'Expo universelle

M. Pearson a fait savoir que le nom du futur commissaire adjoint de l'Exposition universelle sera peut être connu dès vendredi si le candidat pressenti par le gouvernement accepte la nomination. Quand à la nomination d'un gérant général, elle ne sera faite qu'après celle du commissaire adjoint.



LE PAPE RETOURNE AU VATICAN — Sa Sainteté le pape Paul VI salue la foule massée en face de l'église St-Ignace, dans le coeur de Rome, où il s'est arrêté pour dire la messe après avoir quitté sa résidence d'été de Castel Gandolfo pour entrer au Vatican.

(Photofax PA)

Selon M. R. K. Farris

Sudbury deviendra l'Edmonton du nord de l'Ontario

SUDBURY (DNC)— Ralph K. Farris, président de la compagnie Northern Ontario Natural Gas, a déclaré, mercredi soir, que "Sudbury est destinée à devenir l'Edmonton du nord de l'Ontario".

Il adressait la parole à 325 personnes à un banquet à l'hôtel Cassio, marquant le cinquième anniversaire du service de gaz naturel à Sudbury.

M. Farris prédit que l'expansion de Sudbury égalerait la récente expansion rapide d'Edmonton.

M. Farris prévoyait que l'industrie lourde viendrait s'établir à Sudbury: usines de ciment, de produits chimiques, de matériaux de construction. Il entrevoyait également une expansion de l'industrie secondaire. M. Farris insista sur le fait que Sudbury profiterait de l'expansion des autres secteurs du nord Ontario, parce que Sudbury en était le centre.

Il ajouta que la construction de la route Sudbury-Timmins et plus tard de la route Sudbury-Chapleau contribuerait énormément au développement du nord Ontario et de Sudbury.

Selon M. Farris, Elliot Lake ne connaîtra pas d'expansion subite comme par le passé mais l'industrie touristique et un besoin grandissant d'uranium pour usage commercial lui assureront un progrès constant.

M. Farris déclare que sa compagnie grandira avec le nord et l'Ontario, que sa compagnie contribuerait à son développement.



PRESIDENT D'UNIVERSITE —M. James A. Gibson, doyen de la faculté des Arts et adjoint au président de l'université Carleton, à Ottawa, vient d'être nommé président de la nouvelle université Brock qui sera établie à St. Catharines, Ont.

(Photofax PC)

Il suggère l'embauchage d'un gérant municipal pour la ville de Sudbury

SUDBURY (DNC) — Il devrait y avoir un plébiscite aux prochaines élections provinciales pour décider si Sudbury doit adopter le système de gérant municipal.

De moins, c'est la recommandation d'un comité conjoint de la Chambre de commerce de Sudbury et du Conseil de ville, formé spécialement pour étudier la question.

Le rapport du comité recommande l'abolition des comités permanents et du Bureau des commissaires et que les échevins soient élus par un vote général, quoique ce n'est pas considéré absolument nécessaire pour le moment.

Dans un rapport secondaire, le comité suggère que le salaire du gérant municipal soit d'environ $20,000 par année. Le comité souligne qu'il faudra trouver un homme compétent et que c'est le salaire qu'un homme de ce calibre pourrait obtenir dans l'industrie privée.

Le comité souligne également qu'on épargnerait $10,000 par année en supprimant le Bureau des commissaires et qu'il ne serait probablement pas nécessaire d'avoir un maire à plein temps à $10,000 par année.

Ce système de gérant municipal assurerait, selon le comité, plus d'efficacité et un service plus rapide. De plus, les membres du Conseil n'auraient pas à consacrer tant de temps aux questions municipales. Puisqu'ils n'auraient qu'à établir la politique à suivre et ne se mêleraient pas des problèmes d'administration.

Ottawa aura ses deux nouveaux ponts en 1964

Tout porte à croire que la ville d'Ottawa sera dotée de deux nouveaux ponts d'ici la fin de 1964.

A la réunion du Bureau des commissaires, jeudi matin, le maire Charlotte Whitton a révélé que le ministère provincial de la Voirie avait approuvé la répartition du coût des ponts Smyth et Heron, et qu'il ne dépendait maintenant que de l'approbation finale du Conseil du trésor fédéral. Cet organisme se prononcera sur cette question d'ici une semaine.

"Les plans et devis pour ce projet de huit millions de dollars sont déjà tous approuvés, a déclaré le maire Whitton, et la ville pourra demander des soumissions d'ici six semaines".

Ces deux ponts décongestionneront grandement la circulation dans le secteur Confederation Heights où l'on trouve plusieurs édifices du gouvernement. Les deux ponts surplomberont la rivière Rideau, l'un reliant les chemins Heron et Baseline et l'autre le chemin Smyth à la rue Main dans Ottawa-Est.

On se souvient que jusqu'à récemment, le gouvernement fédéral ne voulait participer à l'aménagement que du pont Heron. La ville a toujours maintenu ses positions cependant, alléguant qu'il n'était pas sage d'entreprendre l'un sans l'autre, si on voulait réellement solutionner le problème de la circulation dans ce secteur aux heures de pointe. Selon le maire Whitton, tout porte à croire que le Conseil du trésor ne voit plus maintenant d'objection à la réalisation de ce projet.

Dernier hommage à Charlie Daoust

On perd un travailleur, un homme charitable, un coeur d'or - R.P. Hébert

"On perd un travailleur, un homme charitable, un coeur d'or."

C'est par ces paroles simples mais combien significatives que le R. P. Joseph Hébert, o.m.i., curé de la paroisse Sacré-Coeur et ancien recteur de l'Université d'Ottawa, terminait la brève cérémonie qui se déroulait ce matin, par une pluie battante, au cimetière Notre-Dame d'Ottawa, à l'inhumation de Jean-Charles "Charlie" Daoust, journaliste au "Droit" depuis 33 ans.

Le cortège funèbre a quitté les salons funéraires Racine et Robert pour se rendre à l'église du Sacré-Coeur où le service a été chanté à 8 heures. Des centaines d'amis s'étaient joints aux membres de la famille en deuil pour rendre un dernier hommage à la mémoire du regretté disparu.

Le service a été chanté par le R. P. Médéric Montpetit, o.m.i., codirecteur de l'Institut d'éducation physique de l'Université d'Ottawa et membre du Comité permanent du trophée Gil.-O. Julien, assisté du R. P. Arcade Guindon, o.m.i., directeur de l'Association des anciens de l'Université d'Ottawa, comme diacre, et du R. P. Conrad Leblanc, o.m.i., directeur des débats français à l'Ecole secondaire de l'Université d'Ottawa, comme sous-diacre.

On remarquait aussi au choeur le R. P. Robert Barsalou, o.m.i., conseiller moral de l'Association canadienne-française d'éducation d'Ontario; le R. P. Auguste-M. Morisset, o.m.i., directeur de l'Ecole de bibliothéconomie de l'Université d'Ottawa, et le R. P. Jean Leduc, o.m.i, de Notre-Dame de Hull.

Les porteurs d'honneur étaient des confrères-journalistes Jacques Guindon, président du Syndicat des journalistes d'Ottawa, Jacques Renaud, Marcel Fortin, Jean-Louis de Léséleuc, Damien Pelletier et Marcel Desjardins. La collecte a été faite par quatre autres confrères de Charlie Daoust, Charles Bruyère, Lionel Marleau, Géraid Boutet et Henri Laperrière.

Un soi-disant intermédiaire est condamné au pénitencier

Un homme atteint de dystrophie musculaire ne pouvant se mouvoir qu'en chaise roulante, a écopé de deux ans de pénitencier du magistrat Livius Sherwood, en Cour municipale d'Ottawa, jeudi matin.

Wilfrid Clifford Roy Sprigings, âgé de 59 ans, du Lac-des Loups, Qué. a été trouvé coupable d'avoir, sans autorisation légitime, tenu un établissement où il recevait des gens leur promettant de leur trouver des situations avantageuses au gouvernement fédéral, moyennant une certaine rémunération de leur part.

L'inculpé, que le magistrat a décrit comme étant un homme sans morale et sans conscience, purgera sa peine au pénitencier de Kingston. La peine maximum prévue pour un tel délt est de cinq ans. Le procureur de la défense, Me Dan Chilcott, n'a pas encore décidé s'il en appellera du jugement du magistrat Sherwood. C'est la première fois qu'une telle cause est entendue en Cour municipale d'Ottawa.

Selon le jugement, M. Sprigings, qui était licencié comme "conseiller d'affaires" avait un bureau à 405, rue Athlone, à Ottawa. C'est là que la Gendarmerie royale a effectué une descente, le printemps dernier, et a saisi de nombreux documents, notamment 69 formules de demande d'emploi, dont certaines étaient déjà remplies.

Toujours selon le jugement, M. Sprigings a promis à neuf personnes de leur trouver un emploi, entre le 1er avril 1959 et le 2 avril 1962. Il leur demandait de l'argent pour payer les dépenses, les assurant qu'il avait de bons contacts auprès des autorités. Une seule d'entre elles aurait obtenu un emploi. M. Sprigings aurait ainsi obtenu quelque $3,000.

Le magistrat Sherwood a déclaré qu'aucune preuve n'a démontré que M. Sprigings "avait de l'influence" auprès du gouvernement fédéral. Il a précisé, par ailleurs, qu'il semble y avoir eu entre l'inculpé et l'ancien député fédéral de Glengarry-Prescott, M. Osie Villeneuve, "des rapports complexes et confus".

Selon le jugement, l'inculpé aurait même promis des emplois à des clients. Il aurait apposé ses initiales au bas des formules d'emploi en disant qu'elles auraient un traitement de préférence à la Commission du service civil. Il aurait également dit qu'il avait des amis "sur la Commission" ainsi qu'auprès de certaines compagnies de la Couronne.

Le magistrat Sherwood a déclaré que la Cour se devait de voir à garder intact le principe qui régit l'embauchage au gouvernement fédéral. "Il faut, a-t-il dit, qu'un emploi soit accordé uniquement en fonction de la compétence et des qualités des postulants. Tout chantage, corruption ou patronage en matière d'embauche au gouvernement fédéral est "un dur coup porté à la nation".

Le magistrat a dit enfin que le fait d'être infirme n'atténuait nullement la gravité du délit commis par l'inculpé. "Vous vous êtes basé sur la "loi de la jungle" dans vos agissements", lui a-t-il dit.

Me Sherwood a enfin dit que cette sentence devrait servir de leçon à toute personne qui aurait l'intention d'imiter le geste de Sprigings.

Le procureur de la Couronne, Me J. Green, a déclaré que si Sprigings a su duper des personnes intelligentes, combien plus facile se serait pour lui d'en duper de moins douées. Il a recommandé une sentence exemplaire.

Le procureur de la défense, Me Chilcott, a déclaré que son client était disposé à rembourser le montant d'argent ainsi obtenu. Sprigings doit répondre à deux autres accusations de fausse représentation et deux accusations portées en vertu de la loi sur l'impôt. Ces causes seront entendues d'ici peu.

L'ARC respecte le bilinguisme . . . latin-anglais

L'Aviation canadienne a respecté le bilinguisme sur le nouvel écusson que la Division du matériel de l'Air vient de faire approuver par la reine pour ses laboratoires de matériel. Il s'agit, cependant, de l'anglais et du latin, car il n'y a aucune inscription française.



LE NOUVEL ECUSSON

Cette lacune est évidente sur la photo du nouvel écusson que les services d'informations ont fait parvenir aux journaux. On peut lire: Royal Canadian Air Force et Materiel Laboratory, en anglais, puis la devise "Prudenter Agas", en latin.

Par ailleurs, l'écusson est très joli. Il est basé sur la légende mythologique d'Icare, fils de Dédale, qui se serait enfui avec son père d'un labyrinthe où ils étaient prisonniers, au moyen d'ailes d'oiseaux attachées par de la cire. Mais, selon la légende, Icare s'est approché trop du soleil, la cire a fondu et les deux hommes ont été précipités dans la partie de la mer Egée, appelée depuis mer Icarienne.

La devise latine peut se traduire par "Agis prudemment". Elle rapelle à la fois la leçon à tirer de l'expérience d'Icare et le rôle délicat que doivent remplir les laboratoires de matériel. Ces laboratoires ont pour mission de fournir les renseignements scientifiques concernant la technique et les mesures de sécurité de vol. Cette unité administre et coordonne également les recherches faites par d'autres services du gouvernement pour le compte de l'ARC.

Dix-sept personnes travaillent dans cette unité, dont quatre sont de langue française.

Don Estes se joint aux Rough Riders

Les Rough Riders d'Ottawa viennent d'embaucher un nouvel ailier défensif américain.

Don Estes, colosse de six pieds et un pouce, ci-devant de l'Université de Louisiane, est âgé de 22 ans. Il était à la liste de repêchage des Cardinals de St-Louis de la Ligue de football nationale. L'an dernier, Estes était sur la liste de négociation des Riders d'Ottawa. Estes arrivera à Ottawa dimanche et se joindra à l'équipe de l'instructeur Clair aussitôt.

DANS LE MONDE

CITE DU VATICAN (PA) — Des informateurs du Vatican ont donné à entendre que le pape Paul VI a l'intention de permettre à d'autres laïcs d'assister au concile oecuménique dont la deuxième session s'ouvre le 29 de ce mois.

Au cours de la première session, l'académicien Jean Guitton avait été le seul laïc autorisé à assister aux délibérations des Pères du concile. Sa présence au concile a marqué un précédent dans l'histoire de l'Eglise; jamais dans le passé, un laïc n'avait été invité à assister à un concile.

Les informateurs ont indiqué que les laïcs qui seront admis à la deuxième session sont des dirigeants de mouvements laïcs catholiques. Ils auront le statut d'observateurs mais n'auront ni droit de vote, ni droit d'intervenir dans les débats.

La visite de de Gaulle

PARIS (Reuter) — Le ministre français des Affaires étrangères, M. Couve de Murville, doit se rendre à Washington le mois prochain, vrasemblablement dans le but, semble-il, de preparer la visite que le président de Gaulle pourrait faire aux Etats-Unis au début de l'an prochain.

M. Couve de Murville aura des entretiens avec le secrétaire d'Etat, M. Dean Rusk, et peut-être aussi avec le président Kennedy.

L'un des objets de cette visite est de passer en revue les problèmes à propos desquels une discussion utile pourrait s'instaurer entre le général de Gaulle et le président Kennedy l'an prochain.

Révolte de sergents

RIO DE JANEIRO (PA) — Les ministres des forces armées brésiliennes ont rapporté aujourd'hui que des sergents se sont révoltés et ont occupé l'édifice du ministère de la Marine, à Brasilia. L'édifice fut toutefois encerclé rapidement par des troupes du gouvernement.

Un communiqué ministériel émis sur cette affaire signale qu'il fut ordonné aux sergents de se rendre, sans quoi ils seraient assaillis. Le communiqué précise que les "révoltés étaient pratiquement sans défense".

On n'a pas révélé sur-le-champ l'ampleur de la révolte.

18 condamnations au Nigéria

LAGOS (Reuter) — Le chef Obafemi Awolowo, chef du parti du groupe d'action d'opposition du Nigéria, a été condamné hier à dix ans de prison pour avoir comploté le renversement du gouvernement fédéral nigérien.

Des peines allant de deux ans à sept ans de prison ont été prononcées contre 17 autres personnes, accusées comme le chef Awolowo de trahison et de conspiration. Trois autres accusés ont été acquittés.

Les 21 accusés avaient tous plaidé coupable.

Le chef Anthony Enahoro, adjoint du chef Awolowo, avait été condamné à 15 ans de prison, samedi dernier, sous l'accusation d'avoir comploté pour renverser le gouvernement.

Fin de grève à Rolphton

ROLPHTON, Ont. (PC) — Les personnes employées à la première usine de production d'énergie nucléaire au Canada sont retournées à leurs postes aujourd'hui.

Quatre-vingt-deux employés vendredi abandonnaient le travail pour protester contre un projet de les obliger à emménager près de la nouvelle usine nucléaire de Douglas Point. Le sujet litigieux sera soumis à l'arbitrage.

Fête surprise en avion à Maurice Chevalier

MONTREAL (Reuter) — Une surprise aura été réservée au célèbre chanteur français Maurice Chevalier, qui regagne cette nuit la France par avion après une tournée en Amérique du Nord.

La compagnie aérienne a prévu qu'une fête aurait lieu à bord de l'appareil pour célébrer les 75 ans de Maurice Chevalier. Tous les voyageurs de la classe touriste ont reçu des chapeaux de paille et des serpentins tandis que du champagne offert par un admirateur de la célèbre vedette de la chanson française a été monté à bord de l'avion.

Il a été prévu de demander à Maurice Chevalier qui voyage en première classe de se rendre en classe touriste où doit avoir lieu la fête organisée en son honneur.

Moscou continue à demander un triumvirat

NATIONS UNIES (Reuter) — L'Union soviétique continuera à demander qu'un triumvirat ou une "troika" soit créée pour diriger le secrétariat des Nations unies, a déclaré hier M. Nikolai Federenko, délégué soviétique auprès de l'ONU.

M. Federenko renouvelle également, dans une lettre adressée au président d'un sous-comité de revision de la charte de l'ONU, la proposition soviétique tendant à faire représenter l'Europe orientale au sein du conseil de sécurité.

Un militaire se noie dans l'Outaouais

PEMBROKE (PC) — Un militaire, attaché au camp de Petawawa, à quelques milles de Pembroke, le sergent J.-H.-C. Fournier, s'est noyé en tombant de son canot-automobile, dans les eaux de la rivière Outaouais ,au cours de la journée de mercredi.

Il laisse dans le deuil son épouse et un fils de huit ans.

Congrès de l'UCC à Thurso

Le mardi 24 septembre courant, en la salle de l'école Ste-Famille de Thurso, aura lieu le congrès annuel de la Fédération de l'UCC de l'Outaouais.

Le congrès débutera à 8 h. du soir par l'assemblée régionale des Assurances UCC. Suivront les différents rapports de l'année puis les élections des officiers pour la prochaine année.

L'étude des problèmes agricoles et forestiers de la région occupera l'assemblée pour la majeure partie de la soirée. Les congressistes seront invités à adopter les résolutions qui s'imposent pour remédier à ces problèmes.

La Fédération, en collaboration avec le Syndicat de Thurso, offrira ensuite aux participants des prix de présence et un léger goûter.

Tous les cultivateurs ainsi que leurs épouses sont invités.

Ils optent en faveur de la grève

SUDBURY (DNC) — Près de 400 employés de la compagnie K. V. P., membres du local 2537, Syndicat international des ouvriers de bois et moulins à scie, se sont prononcés en faveur de faire la grève si la compagnie ne se rend pas à leurs demandes.

En effet, 91 pour cent des 400 employés de la compagnie K.V.P. ont appuyé un vote de grève tenu la semaine dernière à la suite de l'échec des négociations au stade de l'arbitrage.

Les ouvriers impliqués dans ce différend travaillent à Ramsey, Cartier, West Branch et Makwa.

Le syndicat demande que la semaine de travail soit réduite de 44 heures à 40 heures, tout en conservant le même salaire. Le syndicat demande aussi une augmentation de salaire et des ajustements dans la classification de certaines tâches.

Le dernier contrat a pris fin au mois d'août l'an dernier.

Kennedy ira aux Nations unies

NATIONS UNIES (Reuter) — Le président Kennedy a décidé de se rendre à la prochaine Assemblée générale des Nations unies, a-t-on appris hier de source généralement bien informée.

Le chef de l'exécutif américain s'adressera probablement à l'Assemblée le 20 septembre, ajoute-t-on de même source. (La session de l'Assemblée doit s'ouvrir le 17 septembre).

La délégation américaine aux Nations unies s'est refusée à commenter la nouvelle.

Un aérobus . . .

(Suite de la première page)

autorités de l'aviation civile française. Son pilote a communiqué par radio qu'il avait aperçu les débris sur les flancs de la montagne, à environ 30 milles au sud-ouest de Perpignan et à environ sept milles de la frontière espagnole, dans une région très montagneuse.

Les recherches aériennes ont été retardées par la mauvaise température.

Les autorités de l'aéroport ont dit qu'un autre avion, qui effectuait une envolée nocturne de Gatwick à Perpignan, a été détourné vers Toulouse à cause des orages dans les montagnes du sud de la France.

Il y a un peu moins de deux ans, 34 personnes, dont plusieurs estivants, ont perdu la vie lorsqu'un aérobus DC-3, également parti de Gatwick, s'est écrasé dans les Pyrénées, au cours d'une envolée nocturne vers Perpignan.



(Bureau météo d'Uplands)

FRAIS	Région Ottawa	Région Sudbury
MINIMUM cette nuit	40	32
MAXIMUM (demain)	52	50

SOMMAIRE — Région d'Ottawa: ensoleillé avec quelques périodes nuageuses, frais. Vents du nord de 20 milles. Région de Sudbury: ensoleillé avec quelques périodes nuageuses, frais. Vents du nord de 15 milles.

Dans Prescott

Cécile et Bertrand se lancent la balle

HAWKESBURY — Le ministre Louis-P. Cécile n'a rien fait pour aider la cause des ouvriers ontariens lors de la construction du barrage de Carillon. C'est ce que le candidat libéral, M. René Bertrand, a soutenu, mercredi après-midi lors de l'assemblée contradictoire qui a suivi la mise en candidature dans le comté de Prescott.

Parlant devant près de 125 personnes, au Palais de justice de L'Orignal, le candidat libéral a accusé M. Cécile d'avoir promis en 1958, que 40 pour cent de l'effectif ouvrier employé au projet de Carillon serait formé de travailleurs ontariens. Selon M. Bertrand, aucun ouvrier ontarien, sauf quelques rares spécialistes, n'a été embauché au projet de Carillon avant l'arrivée au pouvoir du gouvernement libéral de M. Lesage, en 1960.

Dans la réplique, le ministre du Bien-être dans le cabinet Robarts, a nié avoir fait une telle promesse. "J'ai promis d'aider les ouvriers ontariens à leur procurer un emploi à Carillon, a dit le ministre, mais je ne leur ai jamais assuré un emploi. Le fait que je sois ministre dans le cabinet ontarien ne me permet pas d'ailleurs de dicter une ligne de conduite à la Commission de l'Hydro-Québec".

M. Bertrand

Dans son discours, M. Bertrand a également reproché à M. Cécile d'avoir favorisé certains propriétaires lors de l'expropriation des propriétés riveraines. "Certains propriétaires ont reçu des sommes fabuleuses alors que la plupart des petits fermiers n'ont presque rien obtenu", ajoutait-il.

Le candidat libéral s'en est ensuite pris à l'attitude du gouvernment Robarts au sujet du plan de retraite du gouvernement fédéral. "M. Robarts tente de saboter le plan de pension fédéral. Il veut nous faire adopter un plan provincial inférieur au plan fédéral".

Dans un autre domaine, M. Bertrand a accusé les conservateurs de n'avoir rien fait pour éliminer le crime organisé dans la province. "M. Robarts tente de nous assurer que la Commission Roach a démontré que le crime organisé n'existe pas dans la province alors qu'il sait parfaitement bien que tel n'est pas le cas".

Le candidat libéral a qualifié le cabinet Robarts de "cabinet des scandales". M. Bertrand a déclaré que sept ministres ont été forcés de démissionner au cours des dernières années par suite de divers scandales.

En terminant, M. Bertrand a assuré ses auditeurs que l'élection d'un gouvernement libéral constituait la meilleure solution pour tirer la province du marasme dans lequel elle croule depuis près de vingt ans.

M. Cécile

De son côté, M. Cécile a accusé les libéraux d'être prêts à faire toutes sortes de promesses pour obtenir le pouvoir. "Ces gens sont tellement assoiffés de pouvoir, qu'ils n'hésitent guère à faire les promesses les plus irresponsables".

Le ministre du Bien-être s'en est particulièrement pris au chef du parti libéral, M. John Wintermeyer, qu'il a qualifié de "girouette". "M. Wintermeyer ne peut prendre aucune décision par lui-même, il est trop facilement influençable".

Parlant de son propre mandat d'office, M. Cécile a dit qu'il croit avoir bien représenté les électeurs du comté de Prescott. "La seule promesse que je vous ai faite lorsque j'ai été élu en 1948 était de bien vous représenter et c'est la seule promesse que je puis continuer à vous faire".

Le doyen des ministres du cabinet Robarts a ensuite rappelé que la province n'a jamais été dans une aussi bonne position économique. Plus de 96 pour cent de la force ouvrière de la province travaille actuellement. Voilà une situation qui n'existe dans nulle autre province du pays.

M. Cécile a terminé en prédisant une éclatante victoire pour le parti conservateur lors du prochain scrutin provincial, le 25 septembre.

Le Marché commun roule en deuxième vitesse – Mollet

AMSTERDAM (Reuter) — M. Guy Mollet, ancien président du conseil français, a déclaré hier au Congrès de l'Internationale socialiste à Amsterdam que la machine du Marché commun roulait "en deuxième vitesse."

M. Mollet, qui est vice-président de l'Internationale socialiste, a dit que la procédure supranationale existait, mais était devenue stérile à cause de l'attitude des gouvernements, parmi lesquels le gouvernement français avait la responsabilité la plus lourde.

Cette situation n'a pas encore amené la dissolution du Marché commun, mais a mis un frein aux progrès de l'intégration économique, a dit M. Mollet. Le chef socialiste français a ajouté: "Je ne sais si ce sont les Anglais qui sont gaullistes ou bien si le général de Gaulle est anglo-saxon, mais bien souvent ils ont la même conception de l'Europe."

Les pays qui ont souffert des méthodes de de Gaulle ne doivent cependant pas abandonner leurs efforts pour trouver des solutions économiques dans le cadre atlantique, a dit M. Mollet.

"Qu'il s'agisse de la question des institutions européennes ou bien de l'Alliance atlantique, nous nous trouvons bloqués par le même obstacle: une certaine conception de la souveraineté nationale."

Pour le chef socialiste français, "il est presqu'aussi important aujourd'hui pour l'Internationale socialiste de s'attaquer à cette conception de la souveraineté que de s'attaquer à la conception de la propriété capitaliste."

Nos surplus de beurre doivent être vendus même à perte — Hays

M. Harry Hays, ministre de l'Agriculture, a déclaré hier que le gouvernement fédéral disposera de son surplus de 200,000,000 de livres de beurre, à perte si cela s'impose. Il a dit: "Il va sans dire que nous aurons probablement à subir des pertes. Mais, plus tôt nous le vendrons, mieux nous nous porterons. Je suis certain de cela."

Le ministre a déclaré au cours d'une conférence de presse que les stocks de beurre diminueront un peu cet hiver au cours de la baisse saisonnière de production laitière. Il a ajouté: "Mais nous avons encore beaucoup de beurre et son stockage fait des frais. Je crois qu'il sera plus économique de le vendre à perte."

M. Hays a pris la parole alors qu'il rentrait d'un séjour de 18 jours en Europe. Il n'a pas donné de détails sur son plan de liquidation du beurre, sinon qu'il a précisé que peut-être l'huile de beurre pourrait être présentée sur le marché comme graisse de cuisson.

A perte

Cesse mesure a été étudiée périodiquement par le ministère de l'Agriculture, mais il faudrait établir un prix probable de 25 cents la livre pour concurrencer les graisses de cuisson existantes et cela représente environ le tiers du prix de l'huile de beurre, une fois le beurre transformé et l'huile stockée.

Il est également possible d'exporter à prix réduit, ou d'apporter à ce point de vue de l'aide à l'étranger.

M. Hays a déclaré que les Pays-Bas achètent actuellement du beurre, mais que les Etats-Unis vendent à ce pays du beurre au prix de 25 cents la livre.

Voir annonce Philco en page 9



LES "LONGS MÉTRAGES"
sont plus intéressants avec un
TV PHILCO '64
C. CAPLAN LTEE
"L'annexe des meubles"
331, ave King Edward OTTAWA
Tél.: 235-3381 — local 15

Sherman's MUSICLAND RECORDS · HI-FI STEREOPHONIC SOUND

105, rue Principale, Hull

VENTE

2e ANNIVERSAIRE

Venez au magasin SHERMAN pour y trouver les meilleures aubaines en DISQUES, RADIOS et TOURNE-DISQUES — tous ont été réduits de façon draconienne afin de vous permettre des économies jamais auparavant possibles. Notez bien tous les fabuleux spéciaux qui sont présentement offerts durant la VENTE DE 2e ANNIVERSAIRE SHERMAN.

DISQUES LJ HI-FI
Faites votre choix parmi ces albums populaires — Rég. $4.20
- Charles Aznavour
- Claude Leveillé
- Surfin' U.S.A. Les Beachboys

Limite de 1 par client
1.97 chacun

LJ HI-FI POPULAIRES
Choisissez parmi ceux-ci — Rég. $1.98
- Paul Brunelle Tome 4
- Lucien Hétu J'aurais voulu danser
- Tony Romandini Bella Musica

Limite de un par client
99¢ chacun

25% DE RABAIS
Assortiment complet d'enregistrements courants
DISQUES HI-FI et STEREO LJ
Des centaines de disques par vos artistes préférés... comprenant ELVIS PRESLEY, PAUL ANKA, CHUBBY CHECKER, LUIS MARIANO, BRENDA LEE, HANK SNOW, PAOLO NOEL, FELIX LECLERC, GILBERT BECAUD, GILLES VIGNEAULT, GENE PITNEY, ROY ORBISON, ANDY WILLIAMS.



GRANDE EPARGNE
HI-FI MARCONI PORTATIF
Voici une valeur sensationnelle: Un portatif à 4 vitesses qui joue tous les disques Hi-Fi. Contrôle pour un son approprié. Aiguilles saphir. Dispositif permanent pour lever les disques. Garantie intégrale de 90 jours. Attrayant fini en similicuir.
Rég. $29.95
Faites mettre de côté pour Noël
23.77

HI-FI RCA VICTOR AUTOMATIQUE PORTATIF
Modèle F 790. Joue jusqu'à 3 heures d'enregistrements. Changeur de disque B.S.R. de qualité. Contrôle du son et du volume. Aiguilles à bout saphir. Garantie intégrale de 60 jours.
Rég. 59.95
44.77

STEREO RCA VICTOR AUTOMATIQUE PORTATIF
RCA SF 759, couvercle amovible, haut-parleur à distance, contrôles individuels du volume pour chaque haut-parleur. Changeur de disques B.S.R. automatique. Robuste cabinet en similicuir. Garantie de 90 jours.
Rég. 69.95
55.77

RADIOS 2 TRANSISTORS
Un article idéal pour donner en cadeau aux enfants. Bonne réception locale. Se présente avec batterie et étui pour le transporter. Garanti.
Spécial seulement
6.71

SPECTACULAIRE AUBAINE —
3 GRANDS SUCCES
EMPAQUETAGE SPECIAL
Valeur rég. de 2.94
Artistes de musique populaire, de campagne et Rock and Roll.
59¢ chaque paquet

EXTRA — EXTRA SPECIAL
16 GRANDS SUCCES HI-FI
EN DEMANDE
Valeur 1.98
Ne manquez pas cette aubaine — 16 de vos succès préférés. Quelques-uns sont des plus récents. Tous dans un même album et au très bas prix de
77¢ chacun

GRATIS! Linge pour nettoyage parfait des disques Hi-Fi avec chaque achat de $1 et plus

Sherman's MUSICLAND RECORDS · HI-FI STEREOPHONIC SOUND
105, RUE PRINCIPALE
HULL
Ouvert le vendredi soir jusqu'à 9 h. 30
Les spéciaux dans cette annonce sont disponibles au magasin de Hull SEULEMENT.

Watson's
SOUS-VÊTEMENTS BIEN TAILLÉS POUR TOUTE LA FAMILLE



POUR PAPA
CALEÇON COURT WATSON'S "396" GENRE FRANÇAIS avec braguette double et maillot de belle qualité. Long usage. Se lave bien.
POUR MAMAN
"HI STEPPERS" WATSON'S BIEN TAILLÉS—nylon 100%, extensible. Culotte extra-courte avec jarretelles. Culotte à jambes droites avec jarretelles. Culotte extra-courte sans jarretelles.
POUR BÉBÉ
CHEMISES WATSON avec rubans à nouer sur le côté, devant à boutons ou modèle à enfiler—toutes avec pattes exclusives pour couches; également culottes pour 3, 6, 9 mois, 1 an et 2 ans.



12-W-3-F

ZING
ajouté à votre mélange préféré, quel breuvage spiritueux et exquis pour la saison estivale.
Savourez le vin le plus recherché dans l'Ontario
JORDAN ZING a flavoured wine

Mgr Norman J. Gallagher sacré en la Basilique

par Jean-Raymond ST-CYR

L'évêque titulaire élu d'Adrase et nouvel auxiliaire de l'Ordinaire des Armées canadiennes, Mgr Norman Joseph Gallagher, a été sacré, en la basilique-cathédrale Notre-Dame d'Ottawa, jeudi après-midi.

Le délégué apostolique au Canada, Mgr Sebastiano Baggio, archevêque titulaire d'Ephèse, agissait comme consécrateur, tandis que NN. SS. Maurice Roy, archevêque de Québec, primat de l'Eglise canadienne et ordinaire des Armées canadiennes, et Aimé Decosse, évêque de Gravelbourg, étaient co-consécrateurs.

Outre NN. SS. Baggio, Roy et Decosse, quatre archevêques, dix-huit évêques, un préfet apostolique et un abbé mitré entouraient Mgr Gallagher en ce jour de la réception de la plénitude du sacerdoce.

Ses confrères d'épiscopat étaient NN. SS. Marie-Joseph Lemieux, o.p. archevêque d'Ottawa; Philip F. Pocock, archevêque coadjuteur de Toronto; Gerald Berry, archevêque de Halifax et président sortant de la Conférence catholique canadienne ou de l'Episcopat du Canada; Michael C. O'Neill, archevêque de Régina; Henri Belleau, o.m.i., vicaire apostolique de la Baie James; Lawrence Patrick Whelan, évêque auxiliaire à Montréal; Marc Lacroix, o.m.i., vicaire apostolique de la Baie d'Hudson; William Joseph Smith, évêque de Pembroke; Edouard Jetté, administrateur apostolique de Joliette; Isidore Borecky, éparque ukrainien de Toronto; Bruno Desrochers, évêque de Ste-Anne-de-la-Pocatière; Louis Lévesque, évêque de Hearst; Francis V. Allen, évêque auxiliaire à Toronto; Thomas Joseph McCarthy, évêque de St. Catharines; André Ouellette, administrateur apostolique de Mont-Laurier; Gérard Couturier, évêque de Hauterive; Albert Sanschagrin, o.m.i., administrateur apostolique d'Amos; Joseph Raymond Windle, évêque auxiliaire à Ottawa; Paul-Emile Charbonneau, évêque de Hull; Gerald Emmett Carter, évêque auxiliaire à London; René Audet, évêque auxiliaire à Ottawa; Laurent Noël, évêque auxiliaire à Québec; Gérard-J. Deschamps, s.m.m., préfet apostolique de Daru, en Papouasie australienne, et Dom Pacôme Gaboury, o.c.r., abbé mitré de Notre-Dame-du-Lac ou La Trappe d'Oka.

Pour leur part NN. SS. Georges Cabana, archevêque de Sherbrooke, et Emilien Frenette, évêque de St-Jérôme, étaient représentés personnellement, le premier par le chanoine Roch Poitras et le second par l'abbé René Viau.

Vicariat militaire

Du vicariat militaire catholique du Canada, à Ottawa, on notait tout particulièrement la présence du brigadier Hervé Charlebois, du diocèse de Valleyfield, aumônier général des Forces armées du Canada; l'abbé Joseph Whelly, du diocèse de St-Jean, Nouveau-Brunswick, aumônier de la Marine; le colonel d'aviation Jean-Paul Davignon, du diocèse de St-Jean, Québec, directeur de l'administration religieuse aux quartiers-généraux de l'Aviation, et le colonel Marcel Lavallée, du diocèse de Joliette, directeur de l'aumônerie de l'Armée.

Au premier rang

Le ministre associé de la Défense nationale, M. Lucien Cardin, avait pris place au premier rang, dans la nef. On y retrouvait aussi MM. Lucien Lalonde et E. B. Armstrong, sous-ministres respectivement des Anciens combattants et de la Défense, ainsi que Mlle Charlotte Whitton, le maire d'Ottawa.

Les chefs d'état-major de l'Armée, de la Marine et de l'Aviation étaient présents ainsi que le Révérend T. R. Davies, de Toronto, président du comité du Conseil des églises protestantes pour les Forces armées. Ce dernier était accompagné de plusieurs aumôniers militaires protestants.

Le cortège des officiants

Le cortège des officiants, consécrateur et co-consécrateurs, et de l'évêque élu était précédé de quelque soixante-quinze aumôniers militaires, de treize supérieurs provinciaux de congrégations religieuses masculines, de vingt-huit protonotaires apostoliques, prélats domestiques, chanoines et camériers secrets, et de plus de soixante-dix membres des clergés régulier et séculier.

Prédicateurs

Les deux prédicateurs de circonstances au cours de la cérémonie du sacre de Mgr Gallagher étaient le Père Thomas-Marie Rondeau, de Montréal, supérieur provincial des Pères Dominicains et président de la Conférence religieuse canadienne, en français, et le Père Gérald Cousineau, d'Ottawa, supérieur provincial des Pères Oblats de Marie-Immaculée de langue anglaise, en anglais.

Le maître de cérémonie, durant le sacre, était Mgr Gilles Bélisle, c.s., secrétaire et cérémoniaire de l'archevêque d'Ottawa, Mgr Lemieux.

Les frais du chant avaient été confiés à la chorale paroissiale de Notre-Dame d'Ottawa que dirige M. Marcel Nolet. L'organiste attitré, M. Wilfrid Charette, était au pupitre.

Dîner officiel

A l'issue de la cérémonie religieuse, l'ordinaire des Armées canadiennes, Mgr Maurice Roy, offrait un dîner en l'honneur de son nouvel auxiliaire, Mgr Gallagher, au Château Laurier d'Ottawa.

Mgr Gallagher

Le nouvel auxiliaire de l'Ordinaire des Armées canadiennes, Mgr Norman Joseph Gallagher, vient de troquer l'uniforme bleu de l'aviateur pour le rouge épiscopal après plus de vingt et un ans comme aumônier militaire. Jusqu'à son élection à l'épiscopat, il était lieutenant-colonel d'aviation.

En occupant la fonction récemment créée d'auxiliaire de l'ordinaire des Armées canadiennes, Mgr Gallagher allégera l'Ordinaire d'une partie de son travail et assumera la liaison entre les quelque cent dix aumôniers catholiques des trois services des Armées canadiennes et l'Eglise.

Son champ de juridiction s'étendra ainsi à plus de 100,000 catholiques du personnel militaire et de leurs familles.

L'Université d'Ottawa

Outre le Collège de Gravelbourg et le Grand séminaire de ce même diocèse, l'Université d'Ottawa compte aussi Mgr Gallagher parmi ses anciens.

Elle s'évade avec ses deux enfants

HELMSTEDT, All. de l'Ouest (Reuter) — Une Allemande de l'Est, âgée de 22 ans, et ses deux enfants, âgés de trois et deux ans, ont réussi à passer à l'Ouest après avoir franchi les fils barbelés disposés à la frontière près de Helmstedt, a annoncé la police ouest-allemande.

"Aubaines nouveauté et dernier cri pour hommes, dames, enfants et le foyer"

CAPLAN'S VENTE de coopération des manufacturiers!

UTILISEZ VOTRE COMPTE DE CREDIT... OU OUVREZ-EN UN! 4 PARCS DE STATIONNEMENT GRATUIT.

VENDREDI 9 à 9 — SAMEDI 9 à 6

MAGASINEZ VENDREDI DE 9 A 9 POUR CES GRANDES AUBAINES ECONOMIQUES!



Complets
2 pantalons
pour hommes
Val. jusqu'à 39.95
#23.
80 complets offerts à ce bas prix
Tissus domestiques en teintes nouvelles variées pour l'automne. Ils vous donneront double durée grâce au pantalon supplémentaire. Modèles élégants, tissus luxueux, dans les tailles 34 à 50 pour courts, réguliers, grands, naturels et corpulents.
MAGASIN DU SOUS-SOL

MAGASINEZ EN VUE D'ECONOMISER
VENDREDI SOIR
Aubaines de 6 à 9
Pas de commandes postales ni par téléphone pour ces spéciaux de 6 à 9.

IMPERMEABLES
REVERSIBLES
pour hommes
Valant jusqu'à 29.95 $10
Teintes et tissus variés. Séries déclassées de grandeurs dans le groupe. Pas d'échanges ni remboursements.
MAGASIN DU SOUS-SOL



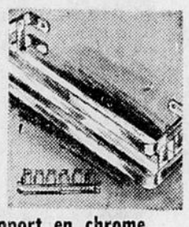
AUBAINE de 6 à 9
12 seulement
COMPLETS 2 PANTALONS
pour hommes
Valant jusqu'à 69.95
Worsted tout laine de teintes variées, tailles et couleurs déclassées dans l'assortiment. Nous regrettons, mais pas de modifications durant cette vente. Tailles 34 à 46 dans le groupe. $34
REZ-DE-CHAUSSEE

Magasinez chez CAPLAN'S
VENDREDI 9 à 9 — SAMEDI 9 à 6

99c EPARGNES SUR ARTICLES DE MAISON
Une répétition des spéciaux du jour d'ouverture — jusqu'à épuisement des stocks



VOTRE CHOIX 99c



Bols isolants pour café
Série de 4. Bols à café quasi imbrisables, idéals pour breuvages chauds ou froids. Teintes variées.

Support en chrome pour boîtes à épices
Conservez vos épices dans ce support chromé. Métal robuste, contient environ 6 boîtes ou bouteilles. A peu près 2½" x 2" x 11".



VOTRE CHOIX 99c



Rôtissoire en émail bleu
Rôtissoire bleu moucheté blanc en porcelaine émaillé. Poignées latérales, haut couvercle bombé. Arrosage automatique. 12⅞" x 8" x 5⅞". Contient volaille de 4 livres ou rôti de 6 livres.

Poêlon en acier
Poêlon en acier de 6½" et de haute qualité. Instructions complètes quant à l'usage sur l'étiquette.



VOTRE CHOIX 99c



Chaudière à couvercle pour couches
Grande chaudière de 10¾ pi. cu. de teinte rose ou bleu avec couvercle en poly blanc fermant hermétiquement, 11¼" de diamètre x 9¾" de profondeur.

Coussin et dessus de planche à repasser
Ensembles en traités au "Silicone" que la chaleur du fer ne jaunira pas et coussin "Tufflex". Utilisable avec fer à vapeur aussi bien qu'avec fer à sec.
MAGASIN DU SOUS-SOL

COUVRE-LITS
de tissu domestique
Valant jusqu'à 3.99 2.99
Coton tissé de bonne qualité et d'attrayants dessins. Idéals pour chambres d'étudiants. Environ 70" x 90" et 70" x 100".
TROISIEME ETAGE

Taies d'oreillers en coton
Valant jusqu'à 69c chacune
3 pour $1
Coton de 140 fils. Dessins fleuris de rose sur fond blanc. Environ 42" x 36".
TROISIEME ETAGE



Achat spécial!
Chandails de gros tricot
pour dames
#3.99
Cardigans et pull-overs Ban-Lon classique en gros tricot d'orlon. De légères imperfections qui n'en affecteront pas la durée. Gros tricot blanc et beige, et pull-overs en 10 nouvelles teintes automnales. Grandeurs P.M.F. et 14 à 20.
MAGASIN DU SOUS-SOL

Pyjamas de détente pour dames
Rég. 8.99
Pyjamas à encolures mandarin ou tailleur. Des sous-types de séries annoncées par tout le pays. Haut matelassé et pantalon de satin. Tailles P.M.F. 4.99
MAGASIN DU SOUS-SOL

RADIO 8 TRANSISTORS "PLAYMATE"
22.95
Une alléchante aubaine — Ces radios à 8 transistors vous donnent un rendement de gros appareil. Complets avec étui de cuir, batteries, écouteur.



GARANTIE DE 90 JOURS
TROISIEME ETAGE



COSTUMES A NEIGE 1 PIECE
pour enfants
Val. jusqu'à 12.98
6.66
Modèles pour garçonnets et fillettes dans l'assortiment. Doublure matelassée, quelques-uns avec capuchon garni de fourrure, tissus à l'épreuve des ondées. Choix de nylon, popeline, coton. Teintes: rouge, brun, bleu, or. Grandeurs 3 à 6x.
MAGASIN DU SOUS-SOL

MANTEAUX D'AUTO
pour fillettes
Val. jusqu'à 12.98
6.66



Elles seront assurées du confort parfait en plus de la belle apparence grâce aux jolies garnitures de tissus duveteux et leur chaude doublure. Nylon et popeline dans l'assortiment. Teintes de vert, brun, or. Grandeurs 6 à 16.
MAGASIN DU SOUS-SOL

AUBAINE de 6 à 9
CARDIGANS DE LAINE D'AGNEAU ET DE MOHAIR
POUR HOMMES
Val. jusqu'à 5.99 1.99
Modèle à boutons au devant; grandeurs et teintes incomplètes. Grandeurs P.M.F. Choix de gris, marron et bleu bruyère. Un à chaque client.
MAGASIN DU SOUS-SOL

AUBAINE de 6 à 9



VESTONS SPORT
en TWEED TOUT LAINE
pour hommes
Val. jusqu'à 24.95 $10
Motifs et teintes variés. Quelques-uns avec demi-ceinture et 3 boutons. Séries incomplètes de grandeurs et teintes dans ce groupe. Pas d'échanges ni remboursements. Grandeurs 34 à 44.
MAGASIN DU SOUS-SOL

COUVRE-CHAUSSURES DE CAOUTCHOUC
POUR FILLETTES ET DAMES
Rég. 5.95 la paire
Faits par Dominion Rubber. Entièrement doublés et confortable revers. Vert seulement. Pointures pour dames 3 à 11 et pour enfants 11 à 3. 1.97 la paire
MAGASIN DU SOUS-SOL



PANTALONS (Slims)
extensible
pour fillettes
Tailles 4 à 6x 3.99
Tailles 7 à 14 4.99
Pantalons à jambe effilée avec courroie en pareil sous le pied. Bande de bel ajustement à la taille. Tissé de façon à vous permettre ajustement parfait et liberté de mouvements. Aspen ou mélange de nylon et viscose dans le noir seulement.
DEUXIEME ETAGE

AUBAINE de 6 à 9
Jupons de coton
pour fillettes
Val. jusqu'à 2.98
2 pour $1
Jupons de la plus haute qualité provenant d'un manufacturier canadien de renom. Nombreux modèles de jupons réguliers et demi-jupons ainsi que crinolines au choix. Plusieurs sont finis avec garniture de délicate dentelle. Blanc seulement. Tailles 4 à 14.
MAGASIN DU SOUS-SOL



AUBAINE de 6 à 9
SHORTS A TAILLE ELASTIQUE
en broadcloth de coton
pour hommes
Rég. 1.50
Siège très ample et taille tout en élastique. Rayures et motifs de fantaisie. Tailles 30 à 44.
$1
REZ-DE-CHAUSSEE



OUVERT LE VENDREDI SOIR
JUSQU'A 9H.



Corselettes
de satin lastex
et filet robuste
et lycra pour dames
Rég. 12.95 à 19.95
#6.88
Solde d'un manufacturier de corselettes fourreau des plus avantageusement connus. Garnitures de dentelle de nylon et broderie. Elégants modèles à panneau à bretelles ajustables. Toutes de qualité parfaite. Série déclassée de modèles, grandeurs et tissus. Blanches et quelques noires dans l'assortiment. Tailles 32 à 40 avec bonnets B et C.
REZ-DE-CHAUSSEE

Epargnes en vêtements de nuit, Pyjamas Capri et chemises courtes
de flanellette et coton Challis
pour dames
2 pour $5
2.59 chacun
Attrayants modèles, jolis imprimés sur fond blanc ou pastel. Manches longues et ¾. Chemises de nuit dans les grandeurs P.M.F. et SF. Pyjamas 32 à 38.
REZ-DE-CHAUSSEE

AUBAINE de 6 à 9



JUPES DE LAINE
pour fillettes
Val. jusqu'à 3.98 2 pour $3
1.55 chacune
Jupes de coupe généreuse. Jupes amples en tartans et autres confortables tissus de laine. Large bande à la taille, fermeture à glissière ou boutons. Qualité parfaite. Fabrication canadienne. Tartans pâles. Tailles 7 à 12.
DEUXIEME ETAGE

AUBAINE de 6 à 9
BERETS DE VELOURS
pour dames
Val. jusqu'à 3.98 1.98
Choix de noir, rouge, or et vert.
RAYON DES CHAPEAUX POUR DAMES, REZ-DE-CHAUSSEE

AUBAINE de 6 à 9
CHAISES PLIANTES
pour enfants
Rég. 3.95 2.49
Chaises tout en bois, au fini naturel, et pliant facilement.
331 AVENUE KING EDWARD

C. CAPLAN LIMITEE... VOTRE MAGASIN FAMILIAL DE LA RUE RIDEAU... TELEPHONE CE. 5-3381, LOCAL 70

Pour vous mesdames

FEUILLETON DU DROIT

Le cottage de Hawthorn

Par NAN ASQUITH

107 —

—Bien sûr, vous devez avoir envie de revoir vos parents, et votre pays. Il y a longtemps que vous les avez quittés.

Le bruit de la porte d'entrée l'interrompt soudain, et elle annonce:

—Voici Harry... Mettez-vous vite à table...

Elle franchit la porte d'un pas rapide, mais elle tarde beaucoup à revenir. Enfin, elle rentre dans la salle à manger, seule, le visage un peu soucieux.

—C'est encore cet officier de police d'Ipswich. Vous savez, celui qui s'occupe de cette affaire de chevaux, dans laquelle le jeune Rydham est compromis. Il semble qu'on ait besoin du témoignage d'Harry... Cela va le retarder et nous ne pourrons pas l'attendre, sinon nous arriverons trop tard à l'hôpital. Vous savez de quoi il s'agit, je suppose?

—Vaguement... Je sais que Roger s'est aperçu que Shagreen avait été maquillé.. Je ne pensais pas que les Gresham en feraient une histoire.

—Oh! c'est beaucoup plus grave que cela... En fait, il s'agit de toute une organisation qui vole des chevaux un peu partout, les envoie en Irlande où ils sont maquillés, et les revend ensuite en Angleterre... Il y a de nombreux complices... Des quantités de bêtes ont déjà été volées, et la police prend la chose très au sérieux.

—Et Rydham est compromis dans ce trafic? demande Liz, d'une voix qu'elle s'étonne de trouver si calme.

—Indiscutablement... Trois des cinq chevaux qu'il a récemment achetés ont été identifiés. Ce sont des animaux volés. Pour les autres, on ne sait pas encore...

—Et, pour Rydham, qu'est-ce que cela signifie au juste?

—Tout dépendra de ce qu'établira l'enquête... Moralement, ce jeune homme est déjà jugé: Personne, je pense, ne croit qu'il soit honnête, mais il sera peut-être malaisé d'établir sa culpabilité devant le Tribunal. Tous ces gens se tiennent serré. Personne n'a intérêt à dénoncer ses complices, car chacun compte bien continuer ce trafic, ou le reprendre à sa sortie de prison. Pour Rydham, par exemple, il faudrait pouvoir établir qu'il a payé les chevaux très bon marché et qu'ainsi il devait bien se rendre compte que cette vente présentait quelque chose de louche... Mais il dit les avoir achetés pour six cent livres, ce qui est un prix tout à fait normal... La police ne croit pas qu'il dise la vérité, mais le vendeur corrobore les déclarations de Rydham, qui d'ailleurs affirme avoir versé la somme en billets de banque qu'il possédait chez lui depuis assez longtemps. Allez donc le convaincre de mensonge! Mais la police n'en est pas moins convaincue que sachant qu'il s'agissait de chevaux volés, il les a obtenus pour une bouchée de pain.

"Il m'a avoué avoir acheté tout le lot pour deux cents livres! se répétait Liz, tout en écoutant passionnément l'explication de Mrs. Jordon. Il n'a jamais parlé de six cents livres... Il n'ignorait pas que cette affaire était malhonnête... Et il a vendu Shagreen aux Gresham, sachant bien qu'il s'agissait d'un cheval volé..."

Un instant, elle fut sur le point de parler, de dénoncer Geoff. Elle laissa passer l'occasion, et Mrs. Jordon continua:

—De toute façon, ce sera une perte pour Rydham... Il faudra rendre Shagreen à son véritable propriétaire, et naturellement, Mr. Gresham pourra réclamer la somme qu'il a versée à son vendeur. Mais je ne me fais pas trop de soucis sur ce dernier point: Geoff est en assez bons termes avec Sabrina pour que le père ne se montre pas intransigeant.

(A suivre)

Récents Mariages

MASSE-POTVIN

Dans un décor de massifs de glaïeuls, en l'église St-Jean-Marie-Vianney, de Gatineau, a été bénit récemment le mariage de Mlle Henriette Potvin à M. Michel Massé. La mariée est la fille de M. et Mme W.-Léon Potvin, de Gatineau. Le marié est le fils de M. et Mme Gérard Massé, de Hull.

La bénédiction nuptiale a été donnée par l'abbé Adoris Lavigne, assisté des servants Gilles Potvin et Jacques Blais. Mlle Lise Massé et MM. Réjean LaPrade, Gilles Proulx et M. Plouffe et M. Lacroix ont interprété le programme musical. Mme Farmer, de Hull, touchait l'orgue.

Accompagnée de son père, la mariée était assistée de sa cousine Mlle Colette Blais et de la cousine du marié, Mlle Cécile Sabourin. La petite Aline Potvin, cousine de la mariée, était bouquetière. Richard Laframboise, cousin de la mariée, était le page. MM. Yvon Potvin, frère de la mariée, Richard Massé, frère du marié, escortaient les demoiselles d'honneur. MM. Roland Potvin, cousin de la mariée, et Raymond Bates, oncle du marié plaçaient les invités. M. Gérard Massé était le témoin de son fils.

Pour ce grand jour, Mlle Potvin avait choisi une longue robe en nylon blanc à jupe ample formant traîne chapelle à l'arrière. Un voile court s'échappait d'un petit tambourin en nylon blanc piqué de perles fines. Elle tenait une cascade d'orchidées et de pompons blancs. Les demoiselles d'honneur étaient vêtues de nylon jaune et turquoise et la bouquetière était en nylon blanc.

A l'issue de la cérémonie religieuse, la réception de noces a été offerte en la salle du Centre récréatif de Gatineau, d'où les nouveaux époux sont partis pour une randonnée en Pennsylvanie, au Québec et dans les Laurentides. Pour voyager, la mariée portait un trois-pièces en lainage italien de teinte aqua avec accessoires brun cacao. A leur retour, M. et Mme Massé habiteront Gatineau.

SEGUIN - LALONDE

CORNWALL — L'église Ste-Croix a été récemment la scène du mariage de Mlle Cécile Lalonde, fille de M. et Mme Jean-Marie Lalonde, à M. Richard Séguin, fils de Mme Lucien Séguin, tous de Cornwall.

L'abbé Evariste Martin, vicaire, a donné la bénédiction nuptiale et a chanté la messe. M. Richard Gravelle a interprété le programme musical accompagné à l'orgue par Mme Jeannine Marleau, soeur de la mariée.

La mariée, au bras de son père, portait une longue robe de dentelle d'Alençon sur fourreau de poult-de-soie satinée; la jupe, à plis profonds, se prolongeait en traîne chapelle. Son voile de tulle illusion portait des appliques de dentelle aux mêmes motifs que ceux de la robe. Il était retenu par une rose de poult-de-soie garnie de délicates fleurs blanches. Elle tenait une cascade de roses rouges et de stéphanotis blancs.

Mlles Raymonde Lalonde, soeur de la mariée, et Thérèse Séguin, soeur du marié, étaient demoiselles d'honneur. Leurs robes d'organza à broderie bleu et blanc étaient posées sur un fourreau de taffetas. Un gros noeud d'organza bleu, centré d'une rose blanche, soulignait leur taille, à l'arrière. Elles étaient coiffées d'un grand chapeau de tulle bleu, orné d'un noeud d'organza et d'une fleur blanche. Elle tenaient chacune une cascade de roses blanches et bleues.

Les bouquetières, Louise et Manon Marleau, nièces de la mariée, portaient des robes d'organza brodé rose et blanc, des noeuds d'organza rose et des fleurs blanches dans les cheveux et tenaient chacune un panier de roses et de pompons blancs.

La mariée a eu les honneurs de la Congrégation des enfants de Marie. Mlles Denise Doré et Elaine Levac ont accompagné la mariée à l'autel de la Vierge.

MM. Marcel Marleau et Roger Séguin étaient placiers. M. Georges Séguin, de Halifax, a servi de témoin à son frère.

A l'issue de la cérémonie religieuse, une réception a été donnée à l'hôtel Flamingo, d'où les nouveaux époux sont partis pour Cape Cod. Pour voyager, Mme Séguin portait une robe et redingote de teinte bleue, à broderie blanche, un chapeau de crin rouge et blanc, des accessoires assortis et un corsage de petites fleurs rouges et blanches. Les nouveaux époux éliront domicile à Cornwall.



M. et Mme RICHARD SEGUIN
(Cécile Lalonde)
(Photo Gaby Léger Cornwall)

QUENEVILLE - GAUTHIER

EARLTON (DNC) — Mlle Thérèse Gauthier, de Kirkland Lake, fille de M. et Mme Paul Gauthier, d'Earlton, a uni sa destinée à celle de M. Lucien Queneville, fils de M. et Mme Dollar Quenevile, de Kirkland-Lake. L'abbé Firmin Lafond, vicaire à la paroisse de l'Assomption-de-la-Très-Sainte-Vierge, a chanté la messe et béni le mariage. L'autel avait été décoré pour la circonstance de fleurs saisonnières.

La mariée avait choisi pour le grand jour de son mariage une robe de peau de soie blanche avec appliques au corsage qui parsemaient aussi sa large jupe, une longue traîne rehaussait sa toilette. Elle portait un voile court de tulle illusion, retenu par une couronne de perles fines et de dentelles. Elle tenait un bouquet de lis blancs.

Mlles Marie-Paule Gauthier, de Hamilton, Lucille, de Kirkland Lake, Lorraine et Claire, d'Earlton, quatre soeurs de la mariée, étaient demoiselles d'honneur. Elles portaient des robes identiques de taffetas de soie turquoise, chacune un petit chapeau auquel était piqué un voile turquoise. Leurs bouquets étaient composés de roses blanches.

MM. Jean Nadeau, d'Ottawa, Roger Queneville, Albert et André Queneville, frères du marié, étaient garçons d'honneur.

Une réception à la salle Belvedère, de Kirkland Lake, a suivi la cérémonie religieuse. Pour son voyage, la mariée portait un deux-pièces vieux rose, de fin lainage et des accessoires blancs. Elle tenait aussi un bouquet de roses roses et blanches, cadeau de ses camarades de travail de la compagnie de téléphone Northern Electric.

M. et Mme Queneville éliront domicile à Kirkland Lake.

BRUNET - LAFOND

Mlle Aline Lafond, fille de M. et Mme Donat Lafond, d'Eastview, a épousé, récemment, M. Louis Brunet, de Gatineau, fils de Mme Antoinette Brunet, de Montréal. L'abbé Laurent Savage a célébré la messe à 10 h. 30 en l'église St-Charles et a donné la bénédiction nuptiale.

M. Trefflée Dignon, soliste, a interprété le programme musical accompagné à l'orgue par M. Guy Huot. Pour la circonstance, l'église avait été parée de glaïeuls.

Au bras de son père, la mariée portait une longue robe d'organza de soie, garnie d'appliques et rehaussée de fines perles. Son voile de tulle était retenu par une couronne de perles. Elle tenait une cascade de roses rouges et roses.

Mlles Agathe et Madeleine Lafond, soeurs de la mariée, portaient des robes identiques d'organza rose pâle. Elles tenaient chacune une gerbe d'oeillets rose pâle piqués de pompons blancs.

MM. Richard Donaghue et Richard Guindon étaient garçons d'honneur. MM. Maurice Lafond et Yvon St-Marseilles ont placé les invités. M. Guy Brunet a été le témoin de son frère.

Une réception à l'hôtel Eastview a réuni les invités de la noce autour des mariés avant leur départ pour les Laurentides. Pour voyager, Mme Louis Brunet avait choisi un deux-pièces de pure soie blanc crémeux, et des accessoires rouges. Les nouveaux époux ont élu domicile à Gatineau.



M. et Mme LOUIS BRUNET
(Aline Lafond)
(Photo Vincent Levasseur, Navan)



M. et Mme MICHEL MASSE
(Henriette Potvin)

Thé en l'honneur des nouveaux membres du May Court

La présidente du club May Court, Mme Lloyd Rochester, et les membres du conseil d'administration ont reçu à un thé dans les salons de la résidence du club, rue Cameron, en l'honneur des nouveaux membres, dont les noms figurent sur la liste d'approbation. Mme John Crawford était l'hôtesse.

Deux anciennes présidentes ont été invitées à verser le thé: Mmes John Aylen et I. Perley Robertson. Elles étaient assistées de Mmes Eric Medcalf, John C. Burns, Richard Desbarats et Ralph M. Johnson.

Les nouveaux membres reçus dans les rangs du May Court sont: Mlles Sandra McKee, Susan Brain, Sandra Meyers, Mmes Donald Hill, Louis Talbot, Hugh Bobridge, D.I. Darling, Anthony Sproule, Livius Sherwood, W. S. Stark, John Graham, William Teron, Eric Eardley, Gordon Roston, L.R. Ryan, Andrew Muir, David Ross, R.C. Brooman, Harold Christie et V.B. Allen.

Plan d' amaigrissement Recette à domicile

Il est facile de perdre rapidement, chez soi, des livres de graisse disgracieuse! Etablissez vous-même ce plan de recette. C'est très facile—et c'est peu coûteux. Allez simplement chez votre pharmacien et demandez quatre onces de Concentré Naran. Versez ceci dans une bouteille d'une chopine et ajoutez assez de jus de pamplemousse pour la remplir. Prenez-en deux cuillerées à soupe par jour, selon le besoin, et suivez le plan Naran.

Si votre premier achat ne vous montre pas un moyen simple et facile de perdre la graisse superflue et ne vous aide pas à retrouver la sveltesse de votre ligne; si les livres et les pouces réduisibles de graisse superflue ne disparaissent pas du cou, du menton, des bras, de la poitrine, de l'abdomen, des hanches, des mollets et des chevilles, retournez simplement le flacon vide pour vous faire rembourser. Suivez cette méthode facile recommandée par les nombreuses personnes qui ont essayé ce plan et retrouvez votre ligne. Notez comme le gonflement disparaîtra vite—combien vous vous sentirez mieux. Plus alerte, plus active et d'apparence plus jeune.

Nous vous présentons
Miss Maureen, de Québec
Pour bien célébrer cette occasion nous offrons ce
SPECIAL EN PERMANENTE
durant une période de temps limitée.
Permanente Breck, rég. $20.00 à seulement $9.95
Permanente Cream Oil Helene Curtis, rég. $15.00, à seulement $7.25
STATIONNEMENT GRATUIT — SALON CLIMATISE — OUVERT LE SOIR
PETER'S BEAUTY SALON
169 ouest, rue Somerset près Elgin
Téléphonez pour rendez-vous: 232-7729

AAAA 7 -11
AAA 6½-11
AA 6 -11
A 5½-11
B 4½-11
C 5 -10
D 5½- 9
CHAUSSURES ELEGANTES ET CONFORTABLES, MESDAMES...
$15.99
CARDINAL
MAROQUIN NOIR
Lorsque vous recherchez le confort avant tout ... c'est une chaussure de grand style, en maroquin noir luxueux qu'il vous faut. Son bout effilé et sa haute empeigne vous assurent d'un parfait ajustage.
E. LEVESQUE & FILS Ltée
179, chemin de Montréal EASTVIEW 749-4021
Air Step
THE SHOE WITH THE MAGIC SOLE

D'inspiration parisienne!
Enchanteurs — Elégants
MANTEAUX
de véritable suède ou cuir lisse et souple
Manteau de véritable suède, à doublure de similifourrure à glissière. $125
Manteau de véritable cuir. $125
CHAPEAUX ASSORTIS
disponibles pour donner un cachet encore plus parisien.
Défilé de modes d'automne
Salle de bals du Château Laurier
Le jeudi soir, 26 septembre à 8h. 30.
Billets: 1.50 chacun
middleman's
HOUSE OF FASHION
208, rue Sparks 236-0657
191, rue Sparks 236-0657
Plaza Billings Bridge 236-0657

ECOLE DE COUTURE
Madeleine Longpré
ENRG.
Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées
INSCRIPTIONS TOUS LES JOURS
10 h. a.m. à 5 h. p.m. — Le soir de 7 h. à 9 h.
OUVERTURE DES COURS DU SOIR LE 16 SEPTEMBRE 7.30 P.M.
OUVERTURE DES COURS DU JOUR LE 17 SEPTEMBRE 1.30 P.M. à 4 H.
DERNIERE SEMAINE D'INSCRIPTION
279, boul. ST-JOSEPH, HULL 771-5629



PROFESSEUR et PROPRIETAIRE
MADELEINE LONGPRE
Directeur: YVON TREMBLAY

CARNET MONDAIN

Corps diplomatique

Mme Ragnvald Bagge, épouse de l'ambassadeur de Suède, a reçu à sa demeure hier, en l'honneur de Mme Lester B. Pearson. Le couvert a été mis pour quatorze convives.

* * *

L'ambassadeur de Finlande et Mme Artturi Lehtinen recevront à un cocktail, à la résidence de l'ambassade, lundi soir, à l'occasion de leur départ d'Ottawa, à la fin du mois.

* * *

L'ambassadeur de Yougoslavie, M. Dimce Belovski, a offert un cocktail à sa résidence en l'honneur des délégués canadiens à la conférence interparlementaire qui a lieu à Belgrade du 12 au 20 septembre.

* * *

Le haut-commissaire du Canada en Jamaïque et Mme Graham McInnes sont arrivés à Ottawa, pour un congé de quelques semaines. Ils résident au Rockcliffe Arms.

* * *

Le haut-commissaire de la Trinité et Tobago et Mme Wilfrid Rose ont reçu à dîner, hier soir, à leur résidence, rue Harmer, en l'honneur du haut-commissaire de Grande-Bretagne, Lord Amory, à l'occasion de son prochain départ.

Femmes journalistes

Sous la présidence de Mme Yvette Grant-Chevrier, le Cercle des femmes journalistes d'Ottawa et de la région invite ses membres anciens et nouveau à la première réunion de la saison qui aura lieu sous forme de thé-inscription à la demeure de Mlle Agathe Legault, 48, rue Daly, le dimanche 15 septembre de 4 à 7 heures.

* * *

Réceptions

Les membres du personnel de la bibliothèque centrale de l'Université d'Ottawa ont reçu à dîner au Talisman, en l'honneur de Mlle Louise Côté, à l'occasion de son prochain mariage à M. Jacques Dubé.

* * *

M. et Mme Médéric Bouchard, de Marionville, ont été l'objet d'une réception intime à l'hôtel Eastview, à l'occasion de leur 40e anniversaire de mariage. M. et Mme Bouchard ont trois enfants: Mme André Bouchard, Thérèse; Ernest et Auxance, ainsi que douze petits-enfants.

* * *

Voyages

ALEXANDRIA (DNC) — M. et Mme Gaston Bérubé et leurs fils, Jean, Michel et Robert, de Bagotville, ont passé leurs vacances chez leurs parents, M. et Mme Antoine Doré, d'Alexandria.

* * *

ALEXANDRIA (DNC) — Le R.F. Alfred Doré, c.s.v., est retourné à la ferme de l'Abitibi, après un séjour de deux semaines à Alexandria, l'invité de M. et Mme Antoine Doré, M. et Mme Wilfrid Gibeault, les familles Sabourin et Brunet.

* * *

ALEXANDRIA (DNC) — M. et Mme Reynald Secours, leurs fillettes, Hélène et Gisèle, de Sherbrooke, ont rendu visite à M. et Mme J.-E. Ranger, d'Alexandria.

* * *

Me Raymond Roger, maire suppléant de Hull-Sud, et M. Arthur Sincennes, maire de Ste-Cécile-de-Masham, ont été délégués par le conseil du comté de Gatineau au congrès des conseils de comtés de la province de Québec, tenu à Percé, les 30 et 31 août dernier. Le congrès était sous le patronage de M. Pierre Laporte, ministre des Affaires municipales.

* * *

Club Zonta

Les membres du club Zonta d'Ottawa participaient hier au premier déjeuner de la saison, à l'entresol du Château Laurier. On a discuté d'affaires de régie interne du mouvement.

* * *

Galerie nationale

Le conseil d'administration de la Galerie nationale du Canada invite le public au vernissage de la 5e exposition biennale de la peinture canadienne, le jeudi 19 septembre, à 9 heures du soir. M. W.T. Ross Flemington, o.b.e., e.d., directeur de la division de l'éducation au Bureau de l'aide extérieure, ouvrira l'exposition.

* * *

Infirmières diplômées

Le professeur Isobel Laird, du département de psychologie de l'université Queen's de Kingston, sera la conférencière invitée au dîner annuel du chapitre régional de l'Association canadienne des infirmières, le 17 septembre à La Paloma. Mlle Laird a intitulé sa causerie: "Les soins infirmiers en l'an 2000".

* * *

Women's Canadian Club

Mme John N. Crawford, présidente sortant de charge de l'Ottawa Women's Canadian Club, recevra de midi et trente à 2 h. 30, le mardi 24 septembre, en l'honneur de la nouvelle présidente de l'association, Mme John B. Rooney.

* * *

FFCF Alexandria

ALEXANDRIA (DNC) — La Fédération des femmes canadiennes-françaises, section St-Jean-Baptiste d'Alexandria, sous la présidence de Mme Christine Lemieux, organise un tirage pour prélever des fonds pour l'assistance aux pauvres pendant l'hiver. La FFCF doit également remplir une demande d'une layette. A la récente réunion, l'aumônier, l'abbé Lionel Bourque, a parlé du Concile oecumenique. La prochaine réunion aura lieu le soir du premier octobre, en la salle paroissiale Sacré-Coeur, d'Alexandria.



ACCUEIL AUX NOUVEAUX ETUDIANTS — Les nouveaux étudiants et étudiantes de l'université Carleton ont été reçus à un thé offert par les membres féminins du personnel de l'université et les épouses des professeurs. Mme A. M. Beattie, à gauche, était l'hôtesse. Elle est ici accompagnée de Mme J. C. S. Wernham, dont le mari est professeur de philosophie, et de Mlle Margaret McGiverin, de Montréal, étudiante au cours des Arts.

(Photo Champlain Marcil)

Hôpital général

Hommage aux aides bénévoles de l'auxiliaire

Au cours de l'été, plusieurs étudiantes ont prêté leur concours aux oeuvres charitables et les Dames auxiliaires de l'Hôpital général d'Ottawa estiment que celles qui ont donné leur temps au magasin de l'hôpital pendant leurs vacances méritent de nombreux éloges.

Au nombre des jeunes filles dont les noms suivent, quelques-unes se sont adressées directement à l'auxiliaire et d'autres ont accepté de travailler au magasin par l'entremise du Bureau des bénévoles du Conseil du bien-être d'Ottawa, oeuvre de la Plume rouge. Ce sont: Mlles Lise Paquette, Carol Bishop, Frances Beard, Wendy Gordon, Cathie Vernon, Julie Hibbard, Beverley Pratt, Betty Maltby, Jocelyn Bates, Carol Bronster, Deborah Sparks, Suzanne Bérard, Sandra O'Connell, Beverley Black, Ann Summers, Danielle D'Aoust, Dianne Drouin.

Maintenant que les étudiantes sont retournées à leurs études, il reste beaucoup de vides à combler dans les rangs des travailleuses bénévoles et Mme J.-L. Gueguen, chargée de l'organisation du personnel bénévole est la personne toute désignée auprès de qui s'inscrire. Le public peut aussi s'adresser au magasin.

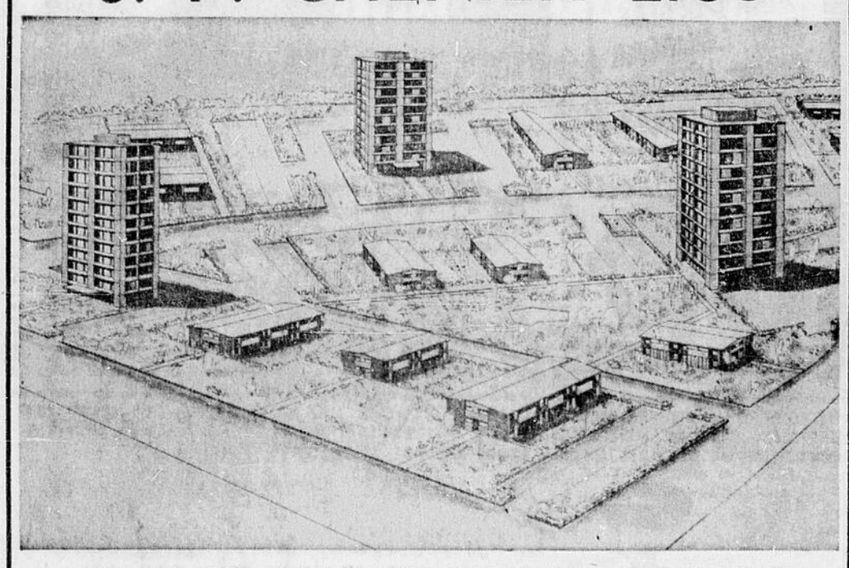
Un ragoût pour deux repas

Quand vous préparez un ragoût, pourquoi ne pas doubler la recette et en tirer ainsi deux bons repas? Le premier jour, vous le servirez avec des grands-pères; le jour suivant, vous en ferez un pâté en le couvrant simplement d'une abaisse de pâte à biscuit, ou vous l'accompagnerez de biscuits chauds aux fines herbes.

Villa "Cartier Macdonald"

une réalisation de

J. P. CHÉNIER Ltée



191, 192, 193, 196, 199, 201, 205, 207, rue Isabelle, Hull

- PISCINE • PARC DE RECREATION
- MODERNE • 2 et 3 CHAMBRES • FOYER NATUREL
- PATIO PRIVE • BALCON • CABLE-VISION AVEC 8 CANAUX
- LAVEUSES AUTOMATIQUES • SECHOIR DANS CHAQUE EDIFICE

OCCUPATION IMMEDIATE ET LE 1er DECEMBRE

Réservez dès maintenant

Maisonnette modèle à 750, boul. St-Joseph

Pour visites et location, s'adresser à

Mme G. DUROCHER

750, Boul. St-Joseph, unité 12 Tél.: 777-1368

Avec les hommages de

GAUTHIER FRERES, 156½ Dollard, Hull | GUY CHENEVERT LTEE, 106 Montcalm, Hull | MARCEL GAUTHIER, 10 Lessard, Hull

KELLY-LEDUC Ltée rues WELLINGTON et ST-REDEMPTEUR

J.-P. CHENIER Cie Ltée ARMAND LECLERC — 771-9582



HORAIRES DE TÉLÉVISION

Cet horaire est sujet à changement de dernière minute

Sauf indication contraire les émissions ci-dessous passent aux deux postes. Si une émission ne passe qu'à CBOFT elle sera précédée des lettres "OF" si elle ne passe qu'à CBFT elle sera précédée de la lettre "F", à CBOT (O), à CBMT (M), CBOFT (9), CBFT (2).

CBOFT (9) — CBFT (2)
Ottawa-Montréal

JEUDI 12 SEPTEMBRE

1.30—F—Musique
1.52—F—Aujourd'hui à CBFT
1.55—F—Téléjournal
2.00—F—Long métrage: "Idylle au moulin" (rep.)
3.15—OF—Aujourd'hui à CBOFT
3.27—OF—Premier bulletin
3.30—Long métrage: "Pas de coup dur pour Johnny"
5.00—Roquet belles oreilles
5.30—La P'tite semaine
6.00—De broche en bouche
6.30—Téléjournal
6.40—F—Edition métro
6.41—OF—Nouvelles locales
6.50—F—Nouvelles du sport
6.53—OF—Quoi de 9?
7.00—Aujourd'hui
7.45—OF—Elec. prov. de l'Ont.: Libéraux
8.00—Le Feu sacré
8.30—Au voleur
9.00—Sérénade estivale
9.30—Monsieur Pia-Pia:
10.00—Téléjournal
10.15—Commentaire
10.20—OF—Météo
F—Edition métro
10.22—OF—Nouvelles sportives
10.25—F—Nouvelles sportives
10.30—Ciné-club: "Sillages ou Le Couteau dans l'eau"

VENDREDI 13 SEPTEMBRE

1.30—F—Musique
1.52—F—Aujourd'hui à CBFT
1.55—F—Téléjournal
2.00—F—Long métrage: "La Fille du fleuve"
3.15—OF—Aujourd'hui à CBOFT
3.27—OF—O—Premier bulletin
3.30—Long métrage: "Les Bas-fonds de Frisco"
5.00—Les Croquignoles
5.30—La p'tite semaine
6.00—L'aventurier des mers
6.30—Téléjournal
6.40—F—Edition métro
6.41—OF—Nouvelles
6.50—Nouvelles sportives
6.53—OF—Quoi de 9?
7.00—Aujourd'hui
8.00—Conférence de presse
8.30—Cinéma int.: "A Paris tous les deux"
10.00—Téléjournal
10.15—Commentaire
10.20—OF—Météo
F—Edition métro
10.22—OF—Nouvelles sportives
10.25—F—Nouvelles du sport
10.30—OF—Hebdo-sports
F—L'Institution canadien des affaires publiques
10.45—Cinéma: "Mourir d'amour"
11.30—F—Cinéma: "Monsieur propose, madame dispose"

CBOT (4) — CBMT (6)
Ottawa-Montréal

JEUDI 12 SEPTEMBRE

1.52—M—Aujourd'hui à CBMT
1.55—M—Nouvelles et météo
2.00—M—Long métrage: "Member of the Wedding"
3.30—M—Swim Time
3.45—O—Billboard
M—Let's Look
3.57—O—Nouvelles locales
4.00—Scarlett Hill
4.30—Vacation Time:
5.30—Sir Francis Drake
6.00—O—Live and Learn
M—Hancock's Half Hour
6.30—O—Nouvelles locales
M—Edition métro
6.40—O—Billboard
6.45—C.B.C. nouvelles
6.55—Nouvelles sportives
7.01—Seven-O-One
7.15—O—Political Telecast
7.30—O—Mobile:
M—Focus
8.00—Dr. Finlay's Casebook
9.00—Grindl
9.30—O—Elec. prov. Ont.: "Libéraux"
M—Silents Please: "The Hunchback of Notre-Dame"
9.45—O—Elec. prov. Ont.: Progressistes-Conserv.
10.00—Alfred Hitchcock
11.00—Nouvelles
11.14—Viewpoint
11.20—Editions finales
11.26—O—Météo
11.28—O—Sportstime
11.33—M—Long métrage: "A Lady Without A Passport"
11.37—O—Gunsmoke: "Milly"

VENDREDI 13 SEPTEMBRE

1.52—M—Aujourd'hui à CBMT
1.55—M—Nouvelles et météo
M—Long métrage: "The Naked City"
2.10—O—Long métrage: "Horse's Mouth" (rep.)
3.30—M—Four Feather Falls
3.45—M—Mischief Makers
3.57—O—Nouvelles locales
4.00—Scarlett Hill
4.30—Vacation Time
5.30—Web of Life
6.00—O—Donna Reed show
M—Broadway Goes Latin
6.30—O—Nouvelles locales
M—Nouvelles métro
6.40—O—Billboard
6.45—Nouvelles nationales
6.55—Nouvelles sportives
7.01—Seven-O-One
7.30—O—Cuisine
M—Dickens and Fenster
8.00—The After Match
8.30—True
9.00—Music Stand
9.30—Empire
10.30—Candid Camera
11.00—Téléjournal
11.14—Viewpoint
11.20—Edition finale
11.26—O—Météo
11.28—O—Sportstime
11.33—M—Friday Premiere: "The Good Beginning"
11.38—O—Channel 4 Playhouse: "On Moonlight Bay"

CJOH — (canal 13 & 8)

JEUDI 12 SEPTEMBRE

9.00—Good Morning
9.15—Party Line
9.30—Picture Page
9.40—Miss Helen
10.00—Lucky 21
12.00—Noon News, Preview
12.15—Garden Show
12.30—Treasure Trackdown: "Too Much Harmony"
2.30—Movietime "Them Nice Americans" "Dixie"
4.30—Plaza
5.00—Ask Us
5.30—Cartoon Party
6.30—Yogi Bear
7.00—The Islanders
7.50—News and Weather
8.00—Laramie
9.00—Stoney Burke
10.00—Canadian Pro Football Vancouver at Regina (Playback) (Pt. 1)
11.00—CTV National News
11.15—Night Beat
11.30—Football — Pt. 2
12.30—Picture Page
12.40—Reflections: Rev. James S. A. Cunningham

VENDREDI 13 SEPTEMBRE

9.00—Good Morning
9.15—Party Line
9.30—Picture Page
9.40—Miss Helen
10.00—Lucky 21
12.00—Noon News, Preview
12.15—Garden Show
12.30—Treasure Trackdown: "Small Town Story"
2.30—Movietime: "Cardinal Richelieu" "Great Moment"
4.30—Plaza
5.00—Ask Us
5.30—Cartoon Party
6.30—The Three Stooges
7.00—Cheyenne
7.50—News and Weather
8.00—Twilight Zone
9.00—DuPont Hour
10.00—McHale's Navy
10.30—The Story of "A Football Pro"
11.00—CTV National News
11.15—Night Beat
11.30—The Big Movie "Leave Her To Heaven"
1.00—Picture Page
1.10—Reflections: Rev. James S. A. Cunningham

Programmes à la radio

Cet horaire est sujet à changement de dernière minute

CKCH-OTTAWA-HULL (970 Kc.)

5.30—Palmarès 63
6.00—Le Journal Dow
6.10—Palmarès '63
6.30—Palmarès '63
7.00—Chapelet
7.15—Nécrologie
7.30—Serata Italiana
8.00—Place publique
8.30—Les classiques français
9.00—L'Art de diriger l'orchestre
9.30—Concert d'été
10.00—Trente minutes d'informations
10.30—Le bleu de l'été
11.00—Sports
11.10—Nouvelles
11.15—Club 970
12.00—Nouvelles
12.05—Club 970
12.33—Détente
1.00—Nouvelles
1.05—Hymne national
Hors des Ondes
CBF Montréal (690 Kc.)
Radio-journal
6.15—Dansons la capucine
6.30—Les Jeux de l'été
6.45—Hebdo-sports
7.00—Concert d'été
7.30—Variétés de Qué.
8.00—Radio-journal Place publique
8.30—L'art de diriger l'orchestre
9.00—Institut canadien des affaires publiques
9.30—Concert d'été
10.00—30 minutes d'informaiton
10.30—Adagio
11.00—Nouvelles sportives
11.05—Aux portes de la nuit
12.00—Radio-journal Blues et insomnies
1.00—Radio-journal Musique variée
Fin des émissions
CKOY-OTTAWA (1310 Kc.)
6.00—Nouvelles
6.10—Sports
5.20—Pierre Berton Hour
6.25 à 8.00—Rush Hour
6.30—Nouvelles
7.00—Nouvelles
7.30—Nouvelles
8.00—Nouvelles
8.05 à 10.00—P.M. Show
8.30—Nouvelles
9.00—Nouvelles
9.30—Nouvelles
10.00—Nouvelles
10.05 à 11.00—City Beat
10.30—Nouvelles
11.00—Nouvelles
11.05—Sports
11.10 à 12.00—Eleventh Hour
11.30—Nouvelles
12.00—Nouvelles
12.05—All Nite House Party
1.00—Nouvelles (Nouvelles toutes les heures)
CFRA-OTTAWA (580 Kc.)
6.00—Sports at Six
6.10 à 7.00—Showbill
6.30—Nouvelles
7.00—Nouvelles
7.05—What's the Score
7.30—Nouvelles
7.32—Campus Club
8.00—Nouvelles
8.05 à 9.00—Best Sellers
8.30—Nouvelles
9.00—Nouvelles
9.10—Météo
9.15 à 10.28—Joe Brown show
9.30—Nouvelles
10.00—Nouvelles
10.28—Nouvelles
10.30—Holiday
11.00—Nouvelles et sports
11.15 à 12.00—Moonglow
11.30—Nouvelles
12.00—Nouvelles
12.05—The Red Hot Kohl Show Nouvelles à l'heure et la demi-heure)
CBO-OTTAWA
6.00—Nouvelles
6.10—On Parliament Hill
6.15—Byline
6.20—Billboard
6.30—Theatre Pages
7.00—All That Jazz
7.30—Business Barometer
7.35—Assignment
8.00—Radio 'nt.
8.30—Soundings
9.00—Continental Holiday
10.00—Nouvelles
10.10—Résumé des nouvelles
10.20—Speaking Personally
10.30—Christian Frontiers
11.00—Pat's Music Room
12.00—CBC Nouvelles, météo, sports
12.07—The Word and the Music
12.15—Music Program

VENDREDI

CKCH-OTTAWA-HULL (970 Kc.)

5.55—Nouvelles
6.00—Radio Bonne Humeur
6.27—Manchettes
6.30—Radio S.-Coeur
7.00—Nouvelles
7.10—Radio Bonne Humeur
7.25—Prière du matin
7.30—Radio Bonne Humeur
8.00—Nouvelles
8.07—Les échos sportifs
8.12—Café au lait au lit
8.30—Nouvelles par les manchettes
8.35—Météo
8.38—Café au lait
9.00—Nouvelles
9.06—Charade musicale
9.10—Café au lait au lit
9.25—D'une page à l'autre
9.30—On joue on gagne
9.35—Microsillons
9.55—Conc. Robin Hood
10.00—Nouvelles
10.05—Conc. Wapole
10.10—Paysages de la chanson
10.30—Conc. Maple Leaf
10.40—Paysages de la chanson
10.57—Charade musicale
11.00—Nouvelles
11.05—Paysages de la chanson
11.20—Chez Bébert
11.30—Les joyeux troubadours
12.00—Nouvelles
12.07—A la Carte
12.30—Nouvelles
12.35—A la Carte
12.59—Signal-horaire
1.00—Nouvelles
1.10—Ce qu'il y a de mieux pour bébé
1.15—Carrefour des succès
1.27—Charade musicale
1.30—Carrefour...
1.—Nouvelles
—Reflets du jour
—On joue on gagne
—Studio d'audition
—Les Visages de l'Amou
—A votre choix
3.57—Charade musicale
4.00—Nouvelles
4.05—Paris Montréal
4.30—Chez Bébert
4.57—Charade musicale
5.00—Nouvelles
CBF Montréal (690 Kc.)
6.00—Radio-journal
6.05—A la bonne heure
6.30—Radio-journal
6.35—A la bonne heure
7.00—Radio-journal — Prière
7.15—Le saut du lit
7.30—Radio-journal Le saut du lit
7.40—Radio-journal
7.53—Nouvelles du sport
8.00—A tour de rôle
9.00—Radio journal Herbe tendre et macadam
9.25—D'une page à l'autre
9.30—Horaire-minute
9.31—Partage du jour
10.00—Radio-journal La Tête à l'ombre
10.30—Plein soleil
10.54—Ce qu'il y a de mieux pour bébé
11.00—Radio journal Les Carnets de l'inspecteur Tanguay
11.15—Vies de femmes
11.30—Les Joyeux Troubadours
12.00—Radio-journal Jeunesse dorée
12.15—Les visages de l'amour
12.30—Réveil rural
12.59—Signal-horaire
1.00—Radio-journal
1.10—Nouvelles du sport
1.15—Poésie et musique
1.30—Une demi-heure avec...
2.00—Radio-journal Interdit aux hommes
2.30—Le comptoir du disque
3.00—Radio-journal Les chefs-d'oeuvre de la musique
4.00—Radio-journal Arc-en-ciel
4.15—Sur deux plages
4.30—Lettres d'amour
4.45—D'un disque à l'autre
5.00—Radio-journal Métro-magazine
5.45—Entracte
5.55—Nouvelles du sport
6.00—Radio-journal
CKOY-OTTAWA (1310 Kc.)
6.00—Nouvelles
6.05 à 9.00—Musical Clock
6.25—Devotional Period
6.30—Farm notes
7.00—Nouvelles et sports
7.30—Nouvelles et sports
7.45—Météo
8.00—Nouvelles
8.10—Sports
8.30—Nouvelles et sports
9.00—Nouvelles et sports
9.05 à 10.00—Live Wire
9.30—Nouvelles
10.00—Nouvelles et sports
10.05 à 12.00—Bill Lee's Ent.
10.30—Nouvelles
11.00—Nouvelles et sports
11.30—Nouvelles
12.00—Nouvelles et sports
12.05 à 1.00—Everybody Sings
12.30—Nouvelles Int.
12.40—Sports
1.00—Nouvelles
1.05 à 2.00—These Are Tops
1.30—Nouvelles
2.00—Nouvelles
2.05 à 3.00—Album Parade
2.30—Nouvelles
3.00—Nouvelles
3.05 à 4.00—1310 Rural Route
3.30—Nouvelles
4.00—Nouvelles
4.05 à 5.00—Teen Beat
4.30—Nouvelles
5.00—Nouvelles et sports
5.10 à 6.00—Rush Hour
5.30—Nouvelles
6.00—Nouvelles
CFRA-OTTAWA (580 Kc.)
6.00—Nouvelles
6.05 à 9.00—General's Inspection
6.30—Nouvelles
7.00—Nouvelles
7.30—Nouvelles et météo
8.00—Nouvelles
8.10—Sportsreel
8.30—Nouvelles
9.00—Nouvelles
9.05 à 12.00—Les Lye Show
9.30—Nouvelles
10.00—Nouvelles
10.15—Delmonte Music Man
10.30—Nouvelles
10.32—I Give Away
11.00—Nouvelles
11.30—Nouvelles
11.32—I Give Away
11.55—Nouvelles
12.00 à 1.00—Happy Wanderers
12.15—Farmer's Notebook
12.25—Mid-day Scoreboard
12.30—Nouvelles
12.55—Shur-Gain Market Round-up
1.00—Nouvelles
1.15 à 4.00—Cliff Fletcher show
1.30—Nouvelles
1.32—I Give Away:
2.00—Nouvelles
2.30—Nouvelles
2.32—I Give Away:
3.00—Nouvelles
3.30—Nouvelles
3.32—Art Linkletter and the Kids
4.00—Nouvelles
4.30—Nouvelles
4.32—I Give Away:
4.05 à 6.00—Showbill
5.00—Nouvelles
5.30—Nouvelles
5.55—Nouvelles
6.00—Sports et six
CBO-OTTAWA
6.00 à 9.00—Face the Music
6.30—CBC Nouvelles locales
6.45—Livestock Market Report
7.00—CBC Nouvelles
7.25—RA Reporter
7.30—CBC Nouvelles locales
7.35—A Thought for Today
7.54—Sports
8.00—Nouvelles
8.10—Previous Commentary
8.15—Face the Music
8.35—Max Ferguson show
9.00—Nouvelles
9.10—Billboard and Program Notes
9.15—Morning Music
9.45—Court of Opinion
10.15—Playroom
10.30—CBC Nouvelles
10.33—With A Smile and a Song
10.45—Doris French Comments
10.55—For Consumers
11.00—Hamel Picks
11.30—The Archers
11.45—Terry's Tales
12.00—BBC Nouvelles
12.15—The Bobby Hill Show
12.30—CBC Farm Broadcast
12.59—Signal-horaire
1.00—CBC Nouvelles
1.15—The Tommy Hunter show
1.45—The Meter Reader
2.00—Nouvelles
2.03—Trans Canada Matinée
3.00—Mood Latino
3.30—Return Half
4.00—Nouvelles
4.03—Canadian Roundup
4.10—Lift Up Your Hearts
4.20—Piano Moods
4.30 à 5.55—Jim's Here
5.00—Nouvelles
5.55—Sports Review
6.00—Nouvelles

Horaire des Cinémas

CAPITOL — "Spencer's Mountain" (2R) 12.10 - 2.25 - 4.40 - 6.55 9.15. Dern. 9.00.

CARTIER — "Aux rythmes des tambours fleuris" (2R) 1.00 - 5.10 9.20. "Pyjamas pour deux" (2R) 3.25 - 7.35. Dern. 7.35.

CENTRE — "Werewolf In A Girl's Dormitory" (2) 12.40 - 3.45 - 6.50 - 10.00. "Corridors of Blood" (2R) 2.15 - 5.20 - 8.30. Dern. 8.30.

CINEMA DE PARIS — "Les deux gamins" (1) 6.40 - 9.46. "La reine des pirates" (1) 8.27. Dern. 8.07.

LITTLE ELGIN — "Murder at the Gallop" (1) 1.45 - 3.45 - 5.45 - 7.40 - 9.40. Dern. 9.05.

ELGIN (Main) — "Irma la douce" (3) 1.15 - 4.00 - 6.45 - 9.25. Dern. 9.15.

ELMDALE — "Giant" (1) 1.00 - 4.20 8.15. Dern. 7.45.

LAURENTIEN (Gatineau, Qué.) — "Le Septième juré" (3) 6.30 - 10.00. Spectacle sur la scène "Le Grand Gilbert" 8.30.

LINDEN — "Gigot" (2) 1.00 - 4.05 - 7.55. "Come September" (2R) 2.00 - 5.50 - 9.40. Dern. 7.40.

MAYFAIR — "Rally Round the Flag Boys" (3) 100 - 4.25 - 8.00. "Follow the Boys" (2R) 2.35 6.15 - 9.55. Dern. 8.00.

NELSON — "Lawrence of Arabia" (2). Soirée du lun. au sam. 8.15 p.m. Matinées: mer., sam. et dim. 2.15 p.m.

REGENT — "The Trouble With Harry" (3) 12.05 - 3.50 - 7.40. "The Man Who Knew Too Much" (1) 1.50 - 5.35 - 9.30. Dern. 7.40.

RIALTO — "Operation Bullshine" (2R) 1.00 - 6.20. "What Ever Happened to Baby Jane" (2R) 2.45 - 7.55. "Man From God's Country" (1) 5.05 - 10.15. Dern. 6.20.

RIDEAU — "13 Frightened Girls" (1) 2.25 - 5.25 - 8.30. "The Old Dark House" (2) 1.00 - 4.00 - 6.50 10.05. Dern. 8.50.

SOMERSET — "The Thrill of It All" (1) 1.00 - 3.18 - 5.36 - 7.35 - 9.35. Dern. 9.23.

CINEMAS EN PLEIN AIR

ALADDIN — "The List of Adrian Messenger" (1) "What Ever Happened to Baby Jane" (2R). Guichet ouvert à 7 h. 30 p.m.

AUTO-SKY — "13 Giant Hits" Guichet ouvert à 7.30 p.m.

BRITANNIA — "Old Dark House" (2) "13 Frightened Girls" (1). Guichet ouvert à 7.30 p.m.

ODEON QUEENSWAY — "Giant" (1). Guichet ouvert à 7.30 p.m. Film à 8.00 p.m.

STAR-TOP — "Hud" (2R) "Girls, Girls, Girls" (2). Guichet ouvert à 7 h. 30 p.m.

Cinéma

COTE MORALE

1 Ne semble offrir aucun danger pour le public en général.
2 Ne convient qu'aux personnes adultes formées.
2R Film qui présente quelque danger.
3 A déconseiller, parce que dangereux.
4 A proscrire absolument à rejeter par tous.
? Film dont nous n'avons pas la cote.

LA VIE ARTISTIQUE

Le rideau se lève...

Par Edgard Demers



Deux soirées au "Royal Festival Hall" avec le London Festival Ballet dans un programme de trois ballets et sa nouvelle production de "Peer Gynt" en 3 actes

LONDRES — Le "Royal Festavil Hall" est à Londres ce que la Place des arts sera à Montréal et le Centre des arts à Ottawa. Quoique l'extérieur de ce gigantesque édifice ne soit pas encore complété, le "Royal Festival Hall" a ouvert ses portes depuis déjà longtemps pour divers genres de manifestations artistiques, car il y a plusieurs salles, dont un cinéma. La plus spacieuse des salles est réservée aux grands événements comme les concerts symphoniques ou pour des récitals par des artistes de réputation internationale ou encore pour des soirées consacrées au ballet. La compagnie résidentielle de ballet est le London Festival Ballet. Du 15 juillet au 7 septembre, cette troupe, dirigée par Julian Braunsweg, a présenté sa saison estivale des bords de la Tamise où a été érigé ce temple aux aspirations artistiques de Londres.

Nous avons assisté à deux performances par le London Festival Ballet, compagnie que nous ne connaissions alors que de réputation. La première soirée, le programme comprenait trois oeuvres, notamment "Schéhérazade", musique de Rimsky-Korsakov et chorégraphie d'après Michel Fokine; "Le Spectre de la rose", musique de Weber et chorégraphie de Fokine; et "Etudes", musique de Knudage Risager et chorégraphie de Harald Lander. Deux soirs plus tard, nous devions revoir cette troupe dans les trois actes et dix tableaux de "Peer Gynt", oeuvre basée sur la pièce de Henrik Ibsen, musique de Edward Grieg et chorégraphie de Vaslav Orlikowsky. C'est de cette production que nous désirons d'abord parler.

"Peer Gynt"

Si vous connaissez la pièce de Ibsen, vous savez à quel point la tâche de transposer à la scène chorégraphique une oeuvre aussi étoffée racontant l'histoire tragique de ce jeune rêveur Peer qui va de par le monde à la recherche du bonheur. Il revient finalement au foyer un vieil homme après une vie de débauche. C'est en revoyant Solveig, la jeune fille qui l'aimait jadis, presque aveugle et vieille maintenant, mais toujours fidèle au passé, que Peer Gynt réalise, mais trop tard, que le bonheur était dans son propre jardin.

Le chorégraphe Orlikowsky reprend cette histoire et nous la livre d'une façon très éloquente en dix tableaux. Il a su bien développer ses thèmes chorégraphiques pour nous donner tout au long de ce ballet un sens des proportions quant à la variété des danses, l'atmosphère changeante exigée par les différents tableaux et la répartition de l'interprétation.

"Peer Gynt" en tant que ballet nous a beaucoup impressionné. Nous irons jusqu'à dire qu'il s'agit d'une oeuvre magistrale. En tant que production, soit en ce qui concerne les décors fantastiques de Edward Delany et les costumes tout à fait dans la note d'Yvonne Lloyd, le tout reçoit également nos suffrages. Si le London Festival Ballet ne fait pas tout à fait justice à "Peer Gynt", c'est à cause d'une manque de maturité que les années feront oublier. En général, le rendement est très bon et même excellent plus souvent qu'on ne l'espère. Mais il manque par moment cet élément que nous pouvons seulement décrire par maturité et qui fait de ce qui ne serait que des oeuvres, eh bien, les transforme en chefs-d'oeuvre.

Le soir où nous avons applaudi "Pee Gynt", le rôle-titre était dansé par Karl Musil, qui partage ce rôle avec John Gilpin et le Canadien David Adams, premier danseur du Ballet national du Canada,un des artistes invités du London Festival Ballet. Marilyn Jones (Ingrid), Gaye Fulton (Solveig), Genia Melikova (la Dame en vert) et Olga Ferri (Anitra), se sont également distinguées avec Karl Musil.

Arthur Davison dirigeait l'Orchestre philharmonique de Londres.

Trois ballets

La première soirée avec le London Festival Ballet fut aussi très plaisante avec une représentation très colorée et vivante de "Schéhérazade" et un "Spectre de la rose" dynamiquement poétique avec Georges Goviloff pour le dynamisme et Irene Skorik pour le lyrisme rêveur.

Mais c'est surtout en pensant à "Etudes" que nous avons quitté "Festival Hall". Ce ballet de Harald Lander a énormément de mérite. Certains passages chorégraphiques s'avèrent tout à fait brillants, tant pour les solistes que les demi-solistes et le corps de ballet. "Etudes" a soulevé notre enthousiasme. David Adams, qui partageait la vedette avec Genia Melikova et John Gilpin, nous a semblé très en forme.

Encore une fois, la Philharmonique de Londres a brillé avec Arthur Davison et Donald Elliot au pupitre.

Acquisition de six charrues pour la neige

SUDBURY (DNC) — Le Conseil de ville de Sudbury a accepté, mardi soir, une soumission de $18,373 pour l'achat de six nouvelles charrues à neige.

La soumission était celle de compagnie Frinks Sno-Plow Of Canada, de Toronto, et était la plus basse de six soumissions.

Les six charrues seront fixées sur des camions que la ville a achetés à cette fin.

COURS
DESSIN et PEINTURE
POUR ENFANTS
LOUISE LATREMOUILLE
diplômée des BEAUX-ARTS de MONTREAL
ATELIER: 96 NELSON (de 2 h. à 8 h.) 233-2382

Hôtel Riverside
présente
cette semaine:
DOWNSTAIRS at the RIB
THE FIVE FURIES
PAS DE FRAIS D'ADMISSION
399 Riverside Drive

CE SOIR A VENDREDI
THEATRE LAURENTIEN GATINEAU 663-4515
"LE 7e JURE"
avec Bernard Blier
— aussi —
EN PERSONNE SUR LA SCENE
"LE GRAND GILBERT" HYPNOTISEUR
ADMISSION : $1.00

Cinéma de Paris HULL
Un nouveau TRIOMPHE du jeune et célèbre JOSELITO dans LES DEUX GAMINS
Ses caresses conquirent un royaume... Ses baisers menaient les hommes à la mort...
GIANNA MARIA CANALE MASSIMO SERATO
LA REINE DES PIRATES CinemaScope en COULEURS
Dimanche: représentation continuelle à partir de midi trente. Autres jours ouverture des portes à 6h.

DRIVE-INS CE SOIR!

AUTO-SKY DRIVE-IN THEATRE
SPECTACLE LE PLUS LOUFOQUE!
13 GRANDS SUCCES!
1 THREE STOOGES MEET HERCULES
HOTTER THAN 'SOME LIKE IT HOT'!... WHACKIER THAN "THE APARTMENT"!
2 James Cagney "ONE TWO "THREE
PLUS
3 ANDY CLYDE
4 DONALD DUCK
5 DAFFY DUCK
6 MR MAGOO
7 WOODY WOODPECKER
8 POPEYE
9 BUGS BUNNY
10 TOM & JERRY
11 BARNEY BEAR
12 MICKEY MOUSE
13 DROOPY
PA 2-2653 BASELINE RD. PRESCOTT H'w'y

ALADDIN DRIVE-IN
VENEZ TOT! VOUS SEREZ TERRIFIES!
"THE LIST OF ADRIAN MESSENGER"
THE LIST
TONY CURTIS KIRK DOUGLAS BURT LANCASTER ROBERT MITCHUM FRANK SINATRA
Bette Davis Joan Crawford
WHAT EVER HAPPENED TO BABY JANE?
ADULT
BANK ST. at CUV LIMITS • TA 2-2254

ROCK HUDSON · GINA LOLLOBRIGIDA
SANDRA DEE · BOBBY DARIN · WALTER SLEZAK
"Come September"
TECHNICOLOR
—aussi—
"GIGOT"
en couleurs avec Jackie Gleason
LINDEN

THE MIRISCH COMPANY AND EDWARD L. ALPERSON PRESENT
JACK LEMMON SHIRLEY MacLAINE
IN BILLY WILDER'S IRMA la DOUCE
TECHNICOLOR PANAVISION
THIS PICTURE IS FOR ADULTS ONLY
Pour adultes ADMITTANCE RESTRICTED
ELGIN
Lundi à samedi, à 1.20 - 4.00 - 6.45 - 9.25

A l'affiche
The BEST of HITCHCOCK
JAMES STEWART DORIS DAY
"THE MAN WHO KNEW TOO MUCH" TECHNICOLOR
"THE TROUBLE WITH HARRY" TECHNICOLOR
SHIRLEY MacLAINE EDMUND GWENN JOHN FORSYTHE ADULT
THE MASTER OF SUSPENSE IS BACK, WITH TWO OF HIS GREATEST!
REGENT
Bank près Sparks 235-5111

Le roman à succès projeté sur l'écran!
Un garçon... une fille... sur Spencer's Mountain
HENRY FONDA · MAUREEN O'HARA
TECHNICOLOR
CAPITOL
BANK AT QUEEN STS. CE 2-1579
Aujourd'hui à 12.10 - 2.25 - 4.40 - 6.55 - 9.15. Dernière représentation à 9.00

Les portes ouvrent tous les jours à 12 h. 30.
A L'AFFICHE JUSQU'A VENDREDI!
2 VERSIONS FRANÇAISES EN TECHNICOLOR!
FLOWER DRUM SONG
STARRING NANCY KWAN JAMES SHIGETA JUANITA HALL and MIYOSHI UMEKI
IN COLOR LENSES BY PANAVISION
THOSE "PILLOW TALK" PLAYMATES ARE AT IT AGAIN!
ROCK HUDSON · DORIS DAY · TONY RANDALL
"LOVER COME BACK"
in Eastman COLOR
EDIE ADAMS JACK OAKIE JACK KRUSCHEN
AN ADULT SOPHISTICATED COMEDY
POUR ADULTES
Entrée: Enfants 25c; Adultes en matinée 50c, et en soirée 75c
CARTIER

STAR-TOP DRIVE-IN Theatre
CYRVILLE 736-8737
AUJOURD'HUI A VENDREDI!
THIS IS HUD A MAN WITH A BARBED WIRE SOUL!
PAUL NEWMAN AS "HUD"
ADULT PANAVISION A PARAMOUNT RELEASE
— AUSSI —
ELVIS PRESLEY
HAL WALLIS' Girls! Girls! Girls!
A PARAMOUNT RELEASE TECHNICOLOR

L'HISTOIRE D'UN PEUPLE FIER, UN ROMAN D'AMOUR, UNE CAVALCADE... LE HEURT DES RELIGIONS... LE DRAME PERSONNEL DE DESIRS FAROUCHES... UNE GRANDE HISTOIRE RACONTANT DE GRANDES CHOSES ET DE GRANDS SENTIMENTS. VOICI GIANT!
GIANT
Commence aujourd'hui!
GEORGE STEVENS' PRODUCTION
REPRESENTATIONS
Elmdale: 1.00 - 4.20 - 8.10
Cinéma en plein air: Guichet ouvert à 7.30. Programme à 8 h.
AS BICK BENEDICT
AS LESLIE LYNNTON
AS JETT RINK
FROM THE NOVEL BY EDNA FERBER
A WARNER BROS. RELEASE IN WARNERCOLOR
ELIZABETH TAYLOR · ROCK HUDSON · JAMES DEAN
ELMDALE AUX DEUX CINEMAS ODEON Queensway DRIVE-IN
WELLINGTON angle PARKDALE—828-2333
angle ch. Montréal et Queensway — 745-7145

Une "Fiesta Flamenca" au théâtre Strand

Manuela Vargas et sa compagnie passent un mois à Londres

Par Victor VICQ

LONDRES — La célèbre danseuse de flamenco Manuela Vargas a quitté sa ville ensoleillée de Séville pour une tournée européenne avec sa compagnie de danseurs et danseuses, de chanteurs et de guitaristes. Là où ses artistes s'arrêtent avec leur "Fiesta Flamenca", ils apportent un peu de la chaude Espagne en dévoilant devant un public sympathique et avide leur héritage du flamenco en danse ou en chanson accompagnés à la guitare par des virtuoses de l'instrument. A Londres, Manuela Vargas et sa compagnie, à l'affiche du théâtre Strand pour 32 représentations, sont sans doute responsables des quelques beaux jours de soleil et de chaleur qui ont comblé la capitale britannique. C'est justement par une de ces journées que nous sommes allé au Strand en matinée.

Lors d'un séjour à Séville, nous avions entendu parler de Manuela Vargas. Pour une raison ou une autre, nous n'avions pas vu son spectacle. Plus tard, nous devions le regretter, mais **trop** tard.

A Paris, le nom de cette grande artiste du flamenco devait rebondir. Elle participait avec sa compagnie au Festival de Paris au Théâtre des nations. Au fait, Manuela Vargas remporta le prix décerné à la meilleure danseuse. Nous avions encore à la voir.

Cet après-midi-là, nous nous sommes arrêté devant le Strand par hasard. En voyant que Manuela Vargas y tenait l'affiche, nous nous sommes précipité pour nous procurer un billet cinq minutes seulement avant le lever du rideau.

Tant d'avidité et d'empressement de notre part nous ont souvent valu autant de déceptions. Disons tout de suite que ce ne fut pas le cas quant au spectacle offert par Manuela Vargas et sa compagnie.

Pourtant, "Fiesta Flamenca" ne commence pas comme on l'espère, c'est-à-dire sur un rythme endiablé. Ces danses sont pour plus tard au programme. Il s'avère préférable, semble dire Manuela Vargas, pour le spectateur de comprendre ce qu'il est sur le point de voir avant d'applaudir à tout rompre l'art qu'il n'apprécie pas vraiment parce que non initié.

Donc, pendant une bonne demi-heure, le maître de ballet Enrique El Cojo, un petit homme rond aux pieds fins et souples, Manuela Vargas, chandail et jupe noirs, les guitaristes Joaquin Baena "Quini" et Poeta, ainsi qe le chanteur Moro, initient l'auditoire au flamenco. Ce fut un cours sans en être un des plus passionnants. Qu'une bonne partie de l'auditoire ne soit probablement pas d'accord avec nous donne du poids à notre satisfaction.

Pour ce programme, il fallait aller voir la Vargas avec une attitude particulière. Celle d'apprendre à mieux connaître cet art difficile pour le mieux comprendre et apprécier était apparemment la bonne.

Au cours de cette demi-heure, on voit devant nos yeux une danse qui naît. Il y a d'abord le jeu des pieds. Il y a la façon de toucher le plancher avec la pointe des pieds et la puissance imposée au talon. Il y a aussi la poésie du jeu des mains, tantôt élevées, tantôt à la hauteur des épaules ou des hanches. Entre tout cela, il y a la rigidité du corps qui suppose une grande discipline lorsque le tout obéit aux rythmes que commande la guitare ou encore ces rythmes improvisés par des frappements dans la paume. Puis, il y a les pas, les séquences, la danse.

Après cet exposé académique très intéressant, une soirée de chez-nous à l'Espagnol suivit. Tour à tour, les participants dansèrent et chantèrent aux sons enlevants des guitares, des danses aussi colorées que leurs costumes.

Pour la seconde partie du programme, nous avions l'étude de flamenco tragique. Il se divise en quatre, celui de gitans, celui évoquant l'amour, le travail et une série de chansons de base.

Manuela Vargas excelle dans le genre tragique. A un visage fait pour la tragédie, elle livre un corps en mouvement qui vibre de souffrance noble et silencieuse. Elle prête à chaque mouvement une dignité qui n'est jamais encombrante et à chaque geste une intensité qui n'est jamais écrasante. En somme, Manuela Vargas se possède autant que son art. Aussi, était-elle en excellente compagnie avec les danseurs Rafael "El Negro" et Farruco.

Le tout se termine (sans doute comme plusieurs auraient voulu que cela commence, même si cela supposait de mettre les boeufs devant la charrue), par une improvisation endiablée par toute la compagnie. Ce fut superbe... comme le début, d'ailleurs.

Bourse du Conseil des arts au jeune organiste Jean Leduc

Le Conseil des arts du Canada annonce l'octroi d'une bourse au jeune organiste montréalais Jean Leduc.

M. Leduc, qui est à Paris depuis l'automne 1962, a entrepris en janvier dernier une série de douze concerts publics au cours desquels il devait exécuter l'oeuvre intégrale pour orgue de Bach. Les six premiers concerts lui ont déjà valu de grands éloges de la critique parisienne, et la bourse qu'il vient d'obtenir (catégorie 10 du programme de bourses du Conseil des arts) lui permettra de demeurer à Paris jusqu'en avril 1964 afin de compléter la série. Ces concerts ont lieu à l'Institut des jeunes aveugles.

M. Leduc avait obtenu une première bourse du Conseil des arts (catégorie 4A) en 1962 pour aller étudier l'orgue à Paris avec Jean Langlais et le clavecin avec Pauline Auber.

Le Conseil des arts annonce en même temps les noms de deux autres boursiers auxquels il a octroyé récemment des bourses hors-concours (catégorie 10). Il s'agit du chansonnier Jean-Pierre Ferland, également de Montréal et de M. J. Desmond Morton, de Toronto, professeur de droit à Osgoode Hall. La bourse décernée à Jean-Pierre Ferland lui a permis de participer au troisième Festival international de la chanson à Sopot (Pologne), le mois dernier. M. Morton se rendra à Londres et à Porto-Rico pour poursuivre des recherches sur les moyens de diffuser plus largement parmi le public la connaissance du droit.

Le Conseil annonce d'autre part l'octroi de trois bourses pour artistes (catégorie 4B) dont deux échoient à des pianistes et une à un peintre. Les bénéficiaires sont M. Claude Savard de Montréal, Mlle Penelope Burridge de St-Jean (Terre-Neuve) et Mme Lise Gervais, professeur à l'Ecole des beaux-arts de Montréal.

Lauréat du premier Grand prix des Festivals de musique du Québec en 1962, M. Savard a été désigné par la suite pour représenter le camp du Mont Orford (Jeunesse musicales du Canada) à la Dartington School of Music. Sa bourse lui permettra de poursuivre ses études à l'école, sous la direction de Vlado Perlemuter.

Mlle Burridge, pour sa part, continuera ses études de piano et de clavecin au Royal College of Music de Londres.

La bourse octroyée à Mme Gervais lui a permis de mener à bien un programme de travaux de peinture entrepris au cours de l'été.

Ces trois bourses ont pu être octroyées du fait que trois autres candidats s'étaient désistés.

Tableaux canadiens à travers le monde

Quelques oeuvres du peintre montréalais Jean McEwen, qui font partie de la collection permanente du Musée des beaux-arts de Montréal, ont été prêtées à deux importantes expositions qui auront lieu à l'étranger.

"Meurtrières traversant le bleu no 3", tableau daté 1961 et offert au Musée en 1962 par M. et Mme Gérard-O. Beaulieu, sera exposé à la septième biennale de Sao Paulo, au Brésil, à partir du mois de septembre jusqu'en décembre.

Un autre tableau de McEwen, "Cellule noire", acquis par le Musée grâce au fonds Gérard-O. Beaulieu, sera exposé à la célèbre Tate Gallery de Londres en Angleterre.

Une troisième toile du Musée, "L'Etoile noire" de Borduas, datée 1957 et donnée en 1960 par M. Gérard Lortie, sera aussi exposée à la Tate Gallery.

Cette galerie de Londres présentera du 6 février au 22 mars un groupe de tableaux illustrant les périodes les plus importantes de la peinture canadienne durant le dernier quart de siècle.

Cette même exposition sera peut-être ensuite présentée à Rome et à Paris.

McEwen a prêté au musée de Montréal "Bleu mon Amour" durant l'absence de ses deux oeuvres.

Subventions à trois galeries d'art

Le Conseil des arts du Canada annonce l'octroi de subventions d'une valeur globale de $11,500 à trois galeries d'art canadiennes, situées respectivement à Winnipeg, St-Jean (N.-B.) et Hamilton.

La plus importante subvention, d'une valeur de $9,500, échoit à **l'Association de la Galerie d'art de Winnipeg** et servira à financer des expositions, des conférences, des expositions solos d'oeuvres d'artistes locaux, et des services d'extension. La Galerie projette de faire venir à Winnipeg, dans le cadre de son programme de conférences, des spécialistes en architecture et en muséologie; elle compte organiser en outre des expositions à l'Université du Manitoba et dans les bibliothèques et écoles de Winnipeg.

Une subvention de $800 permettra au **Musée du Nouveau-Brunswick** de St-Jean, d'offrir encore cette année des cours d'art aux enfants. Le musée avait obtenu $1,000 en 1962 pour engager des professeurs assistants et pour ajouter de nouvelles classes à l'intention des nombreux enfants qui désiraient suivre les cours.

La Galerie d'art de Hamilton obtient pour sa part une somme de $1,200, dont une partie servira à l'achat d'ouvrages de référence pour sa bibliothèque. Le reste permettra de couvrir les frais d'un jury de trois artistes pour sa quinzième expositions d'hiver, qui aura lieu en février prochain.

Dons au Musée national

Quatre statues de grandeur naturelle, sculptées directement d'un tronc d'arbre par Louis Jobin, sont parmi les dons importants qui ont été faits cette année au Musée national du Canada.

D'après M. Arthur Laing, ministre des Ressources nationales, "Louis Jobin, de Sainte-Anne-de-Beaupré, fut un des sculpteurs éminents du Canada et le dernier de la grande tradition religieuse de la sculpture du bois du Canada français. Nous sommes reconnaissants à M. A. Sidney Dawes, de Montréal, de nous avoir donné trois de ces statues et à M. Herbert Schwartz, également de Montréal, de nous avoir offert la quatrième statue."

La mort de Louis Jobin en 1928 a mis fin à une riche période de sculpture exclusivement religieuse au Canada français. Cet art avait pris naissance dans la célèbre Ecole des arts et métiers fondée en 1676 à Cap-Tourmente par Monseigneur de Laval, évêque de Québec. Les statues en bois de grandeur naturelle, représentant des saints et des anges, étaient destinées à orner les églises paroissiales, les cimetières et les carrefours. Jusqu'ici, le Musée national du Canada, la Galerie nationale, le Musée des beaux arts de Montréal, le **Detroit Institute of Fine Arts**, ainsi que d'autres musées et des collectionneurs particuliers, ont fait l'acquisition de quelques-unes de ces sculptures de valeur dont ils font le plus grand cas.

Les trois statues que M. Dawes a offertes au Musée national représentent la sainte Vierge, saint Joseph et saint Jean. La quatrième statue, représentant aussi saint Jean, est encore recouverte de la peinture originale qui y avait été appliquée pour la protéger contre les intempéries.

Le Musée a reçu cette année un autre don important, soit une collection de massues de guerre, de pagaies et d'objets ouvrés de la Nouvelle-Guinée, offerte par M. Leonard Dover, de Kingston.

Mme Charles Crowley, de Rosemere (P.Q.), a offert une collection rare de costumes à la mode de 1813. Ces costumes comprennent une robe et des souliers de mariée, ainsi qu'un pantalon montant d'homme, en toile jaune pâle.

Représentants de la Chambre de commerce de Sudbury à Québec

SUDBURY (DNC) — La Chambre de commerce de Sudbury aura quatre représentants à l'Assemblée annuelle de la Chambre de commerce du Canada qui aura lieu à Québec du 6 au 9 octobre prochain.

Ce sont: Syd Stevens, président; J. R. Meakes, président sortant de charge; Morey Speigel, 1er vice-président, et Bob Hollywood, secrétaire-gérant.

Le thème de l'assemblée annuelle est: "Programme de progrès économique". On discutera des programmes de bien-être, le commerce international, le biculturalisme et les affaires publiques.

Il y aura des conférenciers du Canada, des Etats-Unis et de la Grande Bretagne.

Le 21 septembre

Danseurs et chanteurs yougoslaves à Ottawa

Afin de venir en aide aux victimes du séisme de Skopje, le Comité macédonien a organisé une campagne mondiale. Dans le cadre de ses aides, une troupe de danseurs et de chanteurs yougoslaves parcourront le Canada, de Montréal à Vancouver.

Cette troupe sera à Ottawa le 21 septembre courant, à l'auditorium du Glebe. Le rideau se lèvera à 8 h. 30... C'est la première fois que ces chanteurs et danseurs se produisent sur les scènes nord-américaines. Ils ont cependant triomphé dans 42 pays. Leurs plus récents succès se sont inscrits en France et en Angleterre où des auditoires de 8,000 personnes les ont acclamés.

C'est donc à la fois un geste humanitaire et artistique que d'assister à ce spectacle. Vous pouvez vous procurer les billets à trois endroits: soit chez Air-France, 237, rue Queen; chez Davis Agency, rue Sparks, ou chez Pat McPherson, 264, rue Kent, à Ottawa.

Le calendrier artistique

Le jeudi 12 septembre...

Au Motel de Ville, **Le printemps de la Saint-Martin**, de Noël Coward. Avec Mado Sanscartier, Loise Provost, René Gill, Gérard Anderson, Ronald Brunet. Mise en scène de Gilles Provost. Décors de David Riffon. Le rideau se lève à 9 heures...

A la Galerie nationale, **Exposition Kathe Kollwitz**, aux heures habituelles de visite...

En général...

Au Festival de Venise, deux vedettes de co-productions américaines ont remporté des honneurs. Ce sont: Albert Finney, meilleur acteur pour le film "Tom Jones", et Delphine Seyrig, dans "Muriel", meilleure actrice... "Tom Jones" est une réalisation de Tony Richardson, un Anglais dont la mise en scène de "Luther" sera présentée cet automne au Broadway...

"Muriel" est la première production en couleurs d'Alain Resnais, le réalisateur de "L'année dernière à Marienbad" et "Hiroshima, mon amour"...


Guylaine Chanon
A L'AFFICHE
MARDI-JEUDI-SAMEDI
Faites l'essai de notre réputé
SMORGASBORD
servi du lundi au samedi de 6h. à 9h. du soir
TEA WAGON
112, rue Rideau 232-8411

FILM
KATHE KOLLWITZ
Le film sera bientôt présenté par M. J. B. Borcoman, service d'éducation, Galerie nationale du Canada.
à 7 h. 30 du soir et à 8 h. 30 du soir
le 12 septembre
AUDITORIUM
de la
Galerie Nationale


CE SOIR
A LA TELEVISION
CBOFT 7 h. 45
HORACE
RACINE
Candidat Libéral
Ottawa-Est
VOTEZ RACINE, HORACE I X
CE SOIR: Assemblée publique au Comité central, 167 Dalhousie
Club Libéral de l'Est d'Ottawa

ASTHME VITE SOULAGÉES
BRONCHITE CHRONIQUE
Etes-vous incapable de travailler ou de dormir parce que vous toussez, avez la respiration difficile ou entrecoupée? Prenez les RAZ-MAH de TEMPLETON preparés spécialement pour aider ceux qui souffrent d'asthme à respirer plus librement afin de pouvoir travailler et dormir plus à l'aise. Seulement .85c et $1.65 partout où l'on trouve des produits pharmaceutiques.

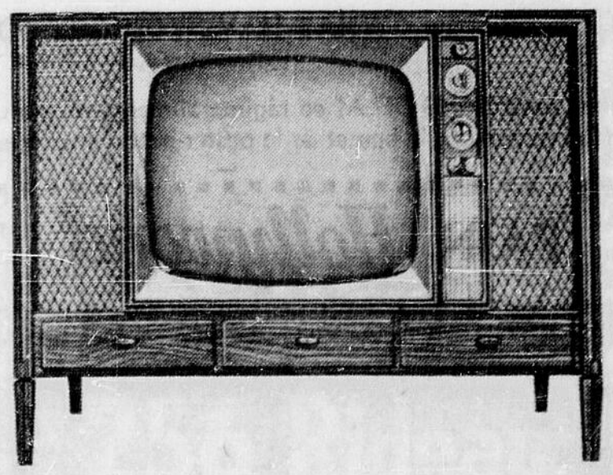
A L'AFFICHE!
BEST PICTURE OF THE YEAR!
ACADEMY AWARD WINNER

LAWRENCE OF ARABIA
Nelson
RIDEAU AT NELSON . CE.3-8803
PLACES RESERVÉES MAINTENANT EN VENTE AU CONTROLE
CLEOPATRA
PREMIERE 3 OCTOBRE
2 REPRESENTATIONS PAR JOUR

DORIS DAY
JAMES GARNER
A ROSS HUNTER-ARWIN PRODUCTION
The Thrill Of it All!
in EASTMAN COLOR
ARLENE FRANCIS - A Universal Release
3e GRANDE SEMAINE
SOMERSET
Représentations à 1.00 - 3.10 - 5.20 - 7.35 - 9.50. On peut fumer dans les loges

HOLT RENFREW
Les premiers Fourreurs du Canada depuis 1837
L'étiquette H.R. aux Fourrures
signifie la Qualité supérieure, la correction du Style et la Satisfaction durable.
HOLT RENFREW.. 182, rue Queen



Le secret: Le nouveau pré-réglage de précision Philco. Voyez votre marchand!
Vous n'avez plus besoin de régler l'image chaque fois que vous changez de canal. Voilà ce qui fait le charme du nouveau pré-réglage de précision Philco... vous le réglez une fois pour chaque canal et c'est tout! Philco a incorporé cette caractéristique dans chaque appareil de TV. (même dans les modèles les moins chers). Ce n'est qu'une des raisons qui doit vous inciter à voir le téléviseur Philco '64 récemment arrivé chez votre marchand.
PHILCO
UNE FILIALE DE Ford Motor Company
PHILCO CORPORATION OF CANADA, LIMITED, DON MILLS, ONTARIO

63-SF

Conférence nationale d'urbanisme à Québec à la fin de septembre

La Conférence nationale d'urbanisme, qui s'ouvrira à Québec le 29 septembre pour se terminer le 2 octobre, sera le foyer de discussion sur les fêtes du centenaire de la Confédération de 1967.

On examinera, entre autes, plusieurs projets à longue portée destinés à marquer cet événement dans les différentes villes et cités du Canada.

M. Norman MacKenzie, président du Conseil canadien de la Confédération, M. Paul Gouin, président de la Commission des monuments historiques de la province de Québec feront le trait entre le centenaire de la Confédération et l'urbanisme. Des réunions spéciales seront consacrées à l'Exposition universelle de 1967, à Montréal et à la planification de la région du St-Laurent et des Grands Lacs.

Le fait saillant de cette conférence sera sans doute le discours de M. Pierre Laporte, ministre des Affaires municipales de la province de Québec, lors du banquet. Il examinera certains des progrès accomplis dans le domaine de l'urbanisme par la province de Québec.

Une partie importante de la conférence sera la répartition des délégués en petits groupes d'études pour discuter des moyens à prendre pour marquer le centenaire de la Confédération dans leurs propres régions.

Plus de 500 délégués de tout le Canada sont attendus à cette conférence. La plupart d'entre eux représenteront des commissions d'urbanisme, des conseils municipaux, des ministères provinciaux et d'autres groupes de citoyens.

L'Association canadienne d'urbanisme est un organisme national de citoyens établi en vue de promouvoir l'intérêt public dans la planification et la croissance ordonnée des cités et des villes canadiennes.

Résultats définitifs du référendum

ALGER (Reuter) — Voici les résultats définitifs du référendum constitutionnel pour l'Algérie et l'étranger proclamés hier par M. Mostefai El Hadi, président de la commission centrale du référendum constitutionnel.

Inscrits: 6,391,818
Votants: 5,283,994
Suffrages exprimés: 5,270,597
Nuls et blancs: 13,377
Oui: 5,166,185
Non: 105,047.

Savez-vous ce qu'est un "DIURÉTIQUE"?

Peut-être pas. Mais vous avez sûrement ce que fait un "diurétique". Et il y a des moments où vous devriez en prendre un. Vous comprenez probablement l'importance du rôle des reins pour vous maintenir en bonne santé. Vous savez que si les reins cessent de fonctionner normalement, l'excès d'acidité et les déchets restent dans l'organisme. Il peut s'ensuivre une irritation des voies urinaires et des malaises de la vessie, souvent suivis d'un mal de dos, de fatigue et d'un manque de sommeil. C'est là que les propriétés diurétiques des Pilules Dodd's pour les Reins peuvent vous aider. Grâce à leur action de stimulation diurétique, les Pilules Dodd's pour les Reins aident à rétablir le fonctionnement normal des reins, ce qui soulage la cause organique du mal de dos et de la fatigue. Si vous souffrez de maux de dos et d'une sensation de fatigue parce que vous avez les reins paresseux, vous pouvez compter sur les Pilules Dodd's pour les Reins, comme l'ont fait de nombreux milliers de gens depuis 70 ans. Recherchez la boite bleue à bande rouge avec la marque Dodd's à n'importe quel comptoir de produits pharmaceutiques. 83F

Dodd's Kidney Pills

Le groupe Ottawa-Eastview

La Jeune chambre n'a pas l'intention de s'affilier au Québec

par Marcel DESJARDINS

La Jeune chambre de commerce d'Ottawa-Eastview a réaffirmé son appui au mouvement des Chambres de commerce du Canada et de l'Ontario et n'a pas du tout l'intention de se séparer pour s'affilier à la Fédération des Jeunes chambres de commerce de la province de Québec même si pour cela elle doit consentir à certains sacrifices.

On sait qu'à l'issue de son congrès de St-Jérôme, la Fédération des chambres de commerce de la province de Québec avait donné un ultimatum au mouvement national des chambres de commerce du Canada si elle n'obtenait une voix égale au conseil national. Par la suite, des rumeurs avaient circulé à l'effet qu'advenant une séparation, les chambres de commerce de Hawkesbury et Ottawa-Eastview, les deux seuls organismes du genre à caractère français en Ontario, seraient disposées à se joindre à la Fédération.

Mercredi soir, au cours d'une réunion tenue à l'hôtel La Salle d'Ottawa, la Chambre de commerce d'Ottawa-Eastview adoptait la résolution suivante: "Afin de dissiper tout malentendu, la Jeune chambre d'Ottawa-Eastview réaffirme son appui à la Jeune Chambre du Canada et de l'Ontario. La Jeune chambre d'Ottawa - Eastview n'a pas l'intention de se séparer de la Jeune chambre du Canada et de la Jeune chambre de l'Ontario." Cette résolution a été adoptée avec une abstention.

Discussions

M. Roland Morin, président sortant, a amené la question sur le tapis lorsqu'il a lu le texte d'une dépêche à l'intention du Jeune commerce du Canada et de l'Ontario.

Le président, M. Sylvio Dubeau, déclara alors toute discussion sur ce sujet hors d'ordre et à la suite d'un vote de 9 à 4, sa décision fut renversée et les commentaires sur l'ultimatum de la Fédération et l'adhésion possible du Jeune commerce d'Ottawa-Eastview aux Jeunes chambres de commerce du Québec ont plu de toute part.

En présentant le texte de la dépêche, M. Morin a fait remarquer qu'il ne s'agissait nullement d'une résolution de blâme à l'endroit de M. Jean Martineau, membre de la Chambre d'Ottawa-Eastview, qui, à l'issue du congrès de St-Jérôme, avait fait remarquer que le Jeune commerce d'Ottawa - Eastview se joindrait probablement à la Fédération si la scission s'effectuait. M. Martineau, qui avait fait ses déclarations au cours d'un interview à la télévision, avait bien pris soin de mentionner qu'il parlait en son nom personnel et non pour la Chambre d'Ottawa-Eastview.

Au cours du débat, plusieurs membres dont M. Jean-D. Richard, en particulier, ont souligné que le Jeune commerce d'Ottawa-Eastview avait été fondé pour exercer une influence française en Ontario et que, pour jouer ce rôle, il fallait demeurer affilié au mouvement d'Ontario et par ricochet aux Jeunes chambres du Canada. "Ce n'est pas en se réfugiant de l'autre côté du pont, a fait remarquer un membre, que l'on va jouer notre rôle."

Le texte de la dépêche fut adopté avec quelques changements seulement.

D'autre part, le président de la Chambre de commerce de Hawkesbury, M. Alvarez Laliberté assistait à la réunion. Il a confié au "Droit" qu'il n'était guère question pour la chambre de l'endroit de se joindre à la Fédération des Jeunes chambres de commerce du Québec.

Des textes bilingues

Si la discussions sur l'adoption de cette résolution fut chaude et animée, celle qui devait suivre sur la publication de textes bilingues par les Jeunes chambres de commerce de l'Ontario ne devait céder en rien à la première.

En effet, les membres présents ne sont pas gênés pour faire savoir au président du district, M. Daniel Genn, qu'ils entendaient obtenir des textes bilingues du mouvement ontarien.

Les deux représentants de la Chambre de commerce de Hawkesbury, MM. Alvarez Laliberté et Gérard Joly, ont appuyé leurs confrères d'Ottawa-Eastview dans leurs revendications.

Les deux chambres aimeraient obtenir, et cela pour commencer, la documentation bilingue ou en français sur le cours de formation de chef, le cours sur les affaires municipales et sur le Road-e-o.

"Si nous avons été acceptés au sein du mouvement des Jeunes chambres de l'Ontario, a fait remarquer un des membres, M. Jean Mantha, pourquoi devons-nous plaider pour obtenir des textes en langue française? L'exécutif ontarien ne savait-il pas qu'en acceptant une chambre de caractère français dans son sein, qu'il faudrait accéder à ses demandes les plus légitimes?"

"Nous voulons dicter une ligne de conduite à l'exécutif provincial, a affirmé M. Gérard Joly, de Hawkesbury, nous désirons simplement obtenir ce qui nous est dû."

M. Genn a admis que l'exécutif provincial n'envisageait pas la question de la même façon et qu'il ne considérait pas le bilinguisme et le biculturalisme comme problème aussi aigu.

Il s'est dit très heureux de recevoir les recommandations du Jeune commerce d'Ottawa-Eastview et qu'il se fera leur porte-parole fidèle lors de la prochaine conférence régionale qui doit se tenir d'ici deux semaines.

Assemblée en faveur de M. Dick Taylor

EARLTON (DNC) — Une enthousiaste assemblée politique en faveur du candidat libéral a eu lieu en fin de semaine à Earlton. M. Mike Thrasher, président local de l'Association libérale, a souhaité la bienvenue et présenté les orateurs

M. Mervyn Lavigne, ancien candidat libéral au Fédéral, a fait la revue des candidats en lice et fait connaître leurs qualités. Présentant le candidat libéral, il a dit que M. Dick Taylor était un candidat apte à remplir la charge de député et de porte-parole du comté Témiskaming au prochain parlement provincial.

M. Taylor

M. Taylor s'est excusé de ne pouvoir s'exprimer en français comme il le désirerait. Le candidat affirma que le manque de bilinguisme en politique était cause de nombreuses difficultés présentes sur le front politique. Il approuve le projet d'enseigner le français dès les premières années d'école... "ce qui aurait dû se faire depuis longtemps".

M. Taylor suggéra la création d'un collège bilingue au Themiskaming ontarien afin de mieux préparer les élèves à se tailler une carrière. M. Taylor parla aussi d'octroyer plus de bourses d'étude aux élèves méritants.

M. Louis Vannier

M. Louis Vannier a parlé en français, des améliorations qu'on pourrait apporter à la ferme expérimentale de New Liskeard. M. Vannier parla aussi de l'expansion du bilinguisme dans la province. L'orateur parla des "déboires" du parti conservateur "qui avait installé une crémerie à New Liskeard sans grande organisation".

Me Osias Godin, député fédéral de Nickel Belt, a parlé, en français, des subventions accordées aux écoles séparées et publiques et souligné la différence dans le traitement des deux systèmes... où les écoles séparées ne recevaient pas la part qui leur revenait. M. Godin parla des grandes richesses du Nord de l'Ontario et de la façon de les exploiter. Il parla des accomplissements du parti libéral dans ce domaine.

Discussion animée sur le sort des employés fédéraux à Shirley's Bay

Le sort des employés civils fédéraux travaillant aux taux existants dans la région a fait l'objet d'une vive discussion, mercredi soir, à la réunion mensuelle du Conseil Ottawa-Hull de l'Association du service civil du Canada.

La discussion a d'abord été soulevée quand un représentant du Conseil s'est plaint des conditions de transport d'environ 650 de ces employés qui doivent voyager par autobus à Shirley's Bay, chaque jour, pour vaquer à leur travail.

"Le coût de ce transport par autobus est enlevé sur la paie des employés, soit $6 par mois, pour les voyages réguliers. L'employeur ne tient pas compte des jours de maladie, ou des congés durant lesquels l'employé ne voyage pas par autobus à Shirley's Bay", a soutenu ce représentant.

Selon plusieurs fonctionnaires présents à la réunion, le coût de transport par autobus du Colonial Coach à Shirley's Bay a toujours augmenté depuis quelques années, pour les employés aux taux existants. Actuellement, un seul voyage aller-retour coûte un dollar, si le coût du transport n'est pas déduit sur le salaire de l'employé.

Au cours de la discussion, on a soutenu que plusieurs des employés fédéraux n'auraient pas accepté un emploi à Shirley's Bay, s'ils avaient su que le coût du transport par autobus allait augmenter ultérieurement.

Conseil autonome

Selon M. Tom Short, vice-président national de l'Association, pour la région Ottawa-Hull, il est urgent d'étudier les problèmes qui se posent dans la région pour les employés aux taux existants.

"Si ces problèmes ne se règlent pas, ces 1,800 employés peuvent étudier la possibilité de former leur propre conseil régional, affilié cependant à la Fédération nationale du service civil.

Les membres présents à la réunion ont aussi adopté une résolution, demandant à M. Walter Cook de reconsidérer sa décision de quitter son emploi d'officier de personnel au bureau national de l'Association, pour la région Ottawa-Hull.

D'ICI le 31 décembre 1964

tous les stylos PARKER 45 au bas prix de $5.95 sont ASSURES CONTRE LA PERTE On reçoit la police d'assurance lors de l'achat de chaque stylo. (Cette offre vaut jusqu'au 31 octobre 1963)

Achetez le vôtre aujourd'hui... chez

POPHAMS

130 ALBERT ST. 237-1212 (opposite carpark)

ELECTEURS D'OTTAWA-EST

- Pendant 17 ans vous avez élu Jules Morin comme échevin du quartier By
- L'an dernier, le Conseil de ville l'a nommé à l'unanimité commissaire pour représenter l'élément canadien-français
- Depuis 1955 vous l'élisez comme député provincial.

Cette année, réélisez cet homme d'action.



VOTEZ pour JULES MORIN

PERDEZ DU POIDS

grâce au

REGIME ALIMENTAIRE au PAIN *Hollywood*

Il est tellement plus facile de contrôler le nombre de calories lorsque vos repas sont organisés en fonction de mets familiers. Le régime alimentaire au pain Hollywood vous indique comment vous nourrir convenablement — et vous bien nourrir ! Il vous permet de manger du **pain**, même au régime !

Si le pain Hollywood est tellement délicieux, c'est qu'il contient tellement d'ingrédients délicieux tels que des graines de sésame et du blé doré. Sans compter neuf fécules de légumes frais: laitue, carottes, céleri, persil, pour ne mentionner que ceux-là !

Une bonne idée ? Et du bon pain !

Que préférez-vous? Le pain Hollywood brun ou blanc?

... 46 calories à la tranche mince

GRATIS !

REGIME ALIMENTAIRE AU PAIN HOLLYWOOD

intitulé :

"WHAT HAVE YOU GOT TO LOSE?"

(Combien vous faut-il perdre?)

Faites venir SANS DELAI ce régime alimentaire gratuit et tout nouveau ! Il vous suffira de remplir le bon et de le poster avec l'étiquette du bout d'un pain Hollywood.

PAIN *Hollywood* B. P. 1507, SUCCURSALE "B", OTTAWA 4, CANADA

Ci-inclus, veuillez trouver une étiquette du bout d'un pain Hollywood. Veuillez me faire parvenir IMMEDIATEMENT le régime alimentaire d'Eleanor Oay, intitulé: "What Have You Got To Lose ?"

NOM: .....

ADRESSE: .....

VILLE: ..... ARR. ..... PROVINCE .....

Puisque je vous le dis...

les vieux systèmes de chauffage n'en valent pas la peine!

La plupart des vieilles fournaises fonctionnent convenablement le printemps ou l'automne, avec une simple "mise au point". Mais en plein coeur de l'hiver, au moment où vous la "poussez" vraiment pour obtenir un supplément de confort, la vieille fournaise peut fort bien faire défaut au moment où vous en avez le plus besoin.



C'est maintenant qu'il faut opter pour le

NOUVEAU CHAUFFAGE A GAZ DE TOUT REPOS

Seul le chauffage à gaz vous procure tous ces avantages:

- ► LES SYSTEMES DE CHAUFFAGE A GAZ COUTENT MOINS CHER
- ► TAUX MODIQUES EXCEPTIONNELS POUR LE CHAUFFAGE DOMESTIQUE A GAZ
- ► SERVICE JOUR ET NUIT
- ► AJUSTAGE GRATUIT DU BRULEUR — N'IMPORTE QUAND
- ► COUT DE CHAUFFAGE MODIQUE
- ► PAS DE CARBURANT A ENTREPOSER
- ► PAS D'ARGENT IMMOBILISE EN CARBURANT
- ► RAVITAILLEMENT FIABLE, AUTOMATIQUE — AUCUN PROBLEME DE LIVRAISON
- ► FONCTIONNEMENT SUR, SILENCIEUX
- ► CHAUFFAGE PROPRE — SANS GRAISSE NI DEPOTS
- ► INODORE
- ► DIMINUTION CONSTANTE DES TAUX DE GAZ —

16 diminutions de taux au cours de ces 8 années.

Tous les appareils de chauffage à gaz subissent des tests de sécurité aux normes très rigoureuses de la Canadian Gas Association et sont installés par des techniciens compétents, brevetés par le gouvernement.



Vous pouvez faire installer une fournaise à gaz à aussi peu que **$2.25** par semaine grâce aux allocations que vous offre présentement l'Ottawa Gas

Première mensualité en avril 1964

CONSULTEZ VOTRE MARCHAND LOCAL D'APPAREILS DE CHAUFFAGE OU TELEPHONEZ A

Ottawa Gas

376, rue Bank 236-9491

Le tourisme a doublé à Timmins

TIMMINS (DNC) — Quelque 35,000 personnes ont visité le Porcupine durant les mois de juillet et août, soit une augmentation de plus de 100 p. cent sur le nombre des touristes en visite dans la région pendant la période correspondante de l'an dernier.

On assume approximativement à $905,000 le montant dépensé par ces voyageurs au cours de leur passage ici, en se basant sur un minimum de séjour d'une journée et d'une nuit.

La Chambre de commerce a ouvert un kiosque d'information sur la route no 101 près de Pamour, il y a quatre ans, c'est ainsi qu'il est possible d'établir des statistiques sur le progrès de l'industrie touristique dans la région. Des recherches ont démontré que seulement 10 pour cent des voyageurs s'arrêtent à ces kiosques. On compte généralement quatre personnes par groupe.

Les touristes désirent surtout visiter les mines. Des tournées sont organisées par la Chambre de commerce conjointement avec le personnel des mines.

Le patinage de fantaisie et les concerts populaires attirent aussi beaucoup de touristes, de même que les lacs poissonneux et les parc provinciaux situés aux environs de Timmins.

Un grand nombre de chasseurs viennent des Etats-Unis et du sud de l'Ontario. On prévoit encore cette année que de nombreux chasseurs seront dans la région de Timmins, dès l'ouverture de la saison de la chasse.



NOCES D'OR — M. et Mme Albert Maisonneuve, d'Angers, ont fêté, récemment, le 50e anniversaire de leur mariage. Ils sont photographiés à l'église de l'Ange-Gardien, alors qu'ils assistaient à une messe d'action de grâces. Tous les deux âgés de 70 ans, les jubiliaires ont cinq enfants, 31 petits-enfants et 20 arrière-petits-enfants. Une réception à la salle de la Légion de Gatineau a réuni au-delà de 275 convives. Leur petite-fille, Denise Maisonneuve, a lu l'adresse et la petite Nicole Chauret, autre petite-fille, a présenté une gerbe de 50 roses et une bourse. (Photo DNC.

Sharp invite les compagnies à faire preuve d'agressivité pour étendre leurs marchés

TORONTO (PC)—M. Mitchell Sharp, ministre du Commerce du Canada, a demandé hier que les compagnies canadiennes, y compris les entreprises contrôlées par les Etats-Unis, fassent preuve d'agressivité pour étendre leurs marchés. Il a ajouté, dans un discours prononcé devant l'Association des chefs d'achat de Toronto, que cette façon de procéder est nécessaire "surtout dans notre marché le plus proche et le plus naturel, les Etats-Unis.

Il a ajouté que, si le contrôle américain sur les industries canadiennes impose trop de limites à la conquête des marchés des Etats-Unis, "cela pourrait détruire une bonne partie des avantages que les investissements américains apportent au Canada sous forme de techniques intéressantes, de spécialités sur le plan commercial et de relations commerciales intéressantes."

Le ministre a affirmé que les chefs d'achat de l'industrie canadienne, qui se procurent chaque année des produits d'une valeur totale de $16,000,000, ont la responsabilité de chercher à découvrir des sources d'approvisionnement canadiennes.

M. Sharp a expliqué que le contrôle des compagnies américaines sur la production de leurs filiales canadiennes est "assez naturel et, sur beaucoup de plans, recommandable." Il a cependant ajouté: "Mais il peut également avoir des effets indésirables sur l'économie canadienne s'il provoque une dépense inutile à l'égard des sources étrangères d'approvisionnement."

Le ministre a ajouté que son ministère apportera une attention toute particulière quand il s'agira d'aider les filiales de compagnies américaines dans notre pays à développer leurs marchés dans le monde.

11e arrestation

LONDRES (Reuter)—Les policiers chargés de l'enquête sur le vol du train postal Glasgow-Londres ont procédé hier à une onzième arrestation dans le sud de Londres: celle d'un bookmaker nommé Thomas William Wisbey, âgé de 33 ans.



RECENT MARIAGE — M. et Mme Roger Ouimet (Nicole Touchette) se sont épousés récemment, en présence de nombreux parents et amis. La mariée est la fille de M. et Mme Arthur Vézina, d'Orléans, et le marié est le fils de M. et Mme Léo Ouimet, de St-Albert. (Photo Lucien Brisson, Embrun)

4,300 étudiants s'inscrivent à l'U. d'Ottawa

Les préparatifs vont bon train à l'Université d'Ottawa où l'on s'attend d'inscrire 2,800 étudiants réguliers et 1,500 étudiants à temps partiel, la semaine prochaine.

Des inscriptions auront lieu jeudi et vendredi pour les étudiants réguliers et le samedi matin pour les étudiants à temps partiel, alors que tous les étudiants devront se présenter au Centre sportif de l'Université, 255, avenue Henderson.

Avec les 1,000 autres étudiants déjà inscrits à date — soit 200 à la faculté de droit, 225 à la faculté de médecine, 35 à l'école de bibliothécaires et 540 aux facultés ecclésiastiques — les inscriptions de la semaine prochaine porteront le total des étudiants réguliers au sommet record de 4,300. L'an dernier, en 1962-1963, il y avait 3,250 étudiants réguliers à l'Université.

Le R. P. Gérard Gagnon, o.m.i., secrétaire général, et un personnel de 90 professionnels se préparent à accueillir tous ces étudiants.

Pour la première fois cette année, le personnel chargé de l'inscription sera aidé du centre de mécanographie que l'administration de l'Université a établi en mai dernier sous la direction de M. Jean Boyer.

M. Boyer, qui dirige une équipe de spécialistes en calculatrices IBM, a déjà préparé les listes de classes pour les cours de sciences, de psychologie et éducation et de sciences sociales, en se servant des programme d'études approuvés au préalable par les doyens.

Vous aurez plus d'entrain.. plus d'énergie. en buvant

Vi-Co



Attention pour ceux qui surveillent leur ligne
une pinte = 900 calories

COOPERATIVE DES CONSOMMATEURS DE LA CAPITALE
125, rue Hickory
729-6111

Pourquoi des milliers achètent les fourrures Dworkin

PARCE QUE DWORKIN SONT CONSCIENTS DE "QUALITE A PRIX EQUITABLE"

Nous avons la certitude de pouvoir plaire à toute dame avec nos vastes collections de fourrures. Nous sommes fiers de notre politique de "qualité à prix équitable" et c'est la raison pour laquelle "La maison que les fourrures ont édifiée" est si avantageusement connue depuis 1903. Venez voir les nouvelles modes qui sont mises en vedette cette semaine *en exclusivité* chez Dworkin.



MAGASINEZ VENDREDI JUSQU'A 9 P.M.



"La maison que les fourrures ont édifiée" établie depuis 1903

Stationnement gratuit voisin du magasin

DWORKIN GARANTIT ET REPARE LES FOURRURES QU'IL VEND.

UN PERSONNEL CANADIEN-FRANÇAIS TOUJOURS A VOTRE DISPOSITION

CONDITIONS : $10 retient la fourrure de votre choix — jusqu'à 24 mois pour payer.

- ETOLES DE VISON SAUVAGE NATUREL
- ETOLES DE VISON PASTEL NATUREL
- ETOLES DE VISON DE RANCH NATUREL

VOTRE CHOIX $177

- JAQUETTES DE CHEVREAU GRIS
- ETOLES DE KOLINSKY (teint)
- MANTEAUX DE MOUTON EMBROSS (teint)
- MANTEAUX DE MOUTON SOYEUX selon procédé

VOTRE CHOIX $149

- GRANDES ETOLES DE VISON PASTEL canadien naturel
- JAQUETTES DE MOUTON de PERSE GRIS garnies de vison saphir
- JAQUETTES DE VISON CHINOIS LUSTRE (teint)
- JAQUETTES DE MOUTON de PERSE NOIR teint garnies de vison saphir

VOTRE CHOIX $297

Jaquettes de rat musqué du nord $199
(flancs de choix teints)

- CAPES DE VISON PASTEL NATUREL
- JAQUETTES DE MOUTON de PERSE NOIR
- ETOLES DE VISON SAPHIR NATUREL
- JAQUETTES DE KOLINSKY (teint)

VOTRE CHOIX $395

MANTEAUX DE MOUTON (suivant procédé) garnis de vison $219
MANTEAUX DE DOS DE RAT MUSQUE DU NORD (teint nuance vison) $299
MANTEAUX DE VISON CHINOIS SOYEUX (teint) $399
MANTEAUX DE CASTOR CANADIEN NATUREL RASE $595
MANTEAUX DE MOUTON DE PERSE GRIS PERLE GARNIS DE VISON SAPHIR $695
MANTEAUX DE MOUTON DE PERSE TEINT BRUN LUSTRE (avec collet de vison) $799
MANTEAUX DE VISON PASTEL CANADIEN NATUREL (peaux allongées) $1795

DWORKIN FURS Limitée 256 Rideau

Et le Spectacle Continue . . .

par Charles BRUYERE

. . . ET LE SPECTACLE CONTINUERA . . .

Pour nous rendre au désir de Charlie Daoust, qu'il nous exprimait à chacune de nos visites à l'hôpital depuis le 8 août, le spectacle continuera . . . Il ne sera peut-être pas le même . . . On l'a répété depuis trois jours, mais la direction du journal nous a confié la lourde tâche de perpétuer l'oeuvre que Charlie Daoust a accomplie de façon si merveilleuse dans cette chronique. Nous nous empressons d'implorer votre indulgence. Et nous demandons aux milliers de lecteurs de la chronique de Charlie de nous communiquer toutes les notes, à nous, "l'autre Charlie", qu'il leur plairait de lire dans cette chronique. Charlie Daoust a voulu que nous, qui l'avons connu au moment de son arrivée au "Droit" en 1930, prenions la relève et il est mort content quand nous l'avons assuré que le rideau ne tomberait jamais sur le spectacle des sports dans nos colonnes . . .

x x x

LES DERNIERS MOMENTS DE CHARLIE

Journaliste dans l'âme, Charlie Daoust est mort en écrivant, comme il l'avait voulu. Et on pourrait lui attribuer la vieille expression anglaise "Old soldiers never die, they just fade away !"

Pressentant évidemment sa fin prochaine, il avait écrit une touchante lettre à sa femme, la remerciant de sa compréhension et de toutes les bontés qu'elle avait eues à son égard. On a aussi trouvé, à ses côtés, un bout de papier sur lequel il avait griffonné quelques notes. On a pu y déchiffrer quelques mots . . . "Communion . . . le Dr Allard . . . troubles digestifs", puis, au bas de la feuille, un barbouillage qu'il semble avoir fait juste avant de rendre son âme à Dieu.

Son compagnon de chambre, Rhéal Côté, de Hawkesbury, le vit s'écrouler dans le fauteuil où les infirmiers avaient placé le grand malade après lui avoir fait faire quelques petits exercices matutinaux. Il alerta le personnel de l'hôpital. L'aumônier lui administra l'Extrême-Onction. La dévouée Soeur Marie-Henriette, qui s'était intéressée de près au sort du patient, eut la douloureuse tâche d'apprendre la nouvelle de la mort de Charlie à l'épouse éplorée qui assistait à ce moment à sa messe du dimanche à l'église du Sacré-Coeur.

UN DEUIL UNIVERSEL

Tous les journaux quotidiens du Québec et plusieurs de l'Ontario ont fait un vibrant éloge du regretté Charlie Daoust dans leurs colonnes. Le "Citizen" d'Ottawa lui a même consacré un éditorial. Charlie jouissait de l'estime générale, c'est sûr.

Les témoignages et messages de condoléances sont venus par centaines, non seulement de la région d'Ottawa-Hull, mais aussi de Montréal, Québec, Toronto et ailleurs. Nous en citons quelques passages ci-dessous, mais il est impossible de les reproduire tous.

Des centaines de personnes ont défilé devant le cercueil du cher disparu aux salons funéraires Racine et Robert. Des centaines de messes ont été offertes pour le repos de son âme et les fleurs, que Charlie aimait tant, tapissaient tous les murs de la chambre mortuaire.

Six de ses confrères-journalistes ont formé une garde d'honneur autour du crecueil pendant les funérailles: Jacques Guindon, président du Syndicat des journalistes d'Ottawa, Jean-Raymond St-Cyr, Marcel Fortin, Jacques Renaud, Damien Pelletier et Marcel Desjardins.

x x x

UN HOMMAGE DE LA CCN

M. J.-Maurice Landry, directeur du service d'information et d'histoire de la Commission de la capitale nationale, nous adresse le message suivant :

"Le décès de Charlie Daoust m'a profondément touché et je suis convaincu que nous venons de perdre un des excellents journalistes de la capitale nationale. J'ai eu souvent l'occasion et le plaisir de communiquer avec monsieur Daoust dans l'exercice de mes fonctions. Il a toujours été pour nous de la CCN un journaliste consciencieux, éclairé et compréhensif. Jean-Charles Daoust était un journaliste gentilhomme. Au nom des administrateurs de la Commission de la capitale nationale, et en mon nom, je vous prie de transmettre à la famille éprouvée mes très sincères condoléances."

Parmi les témoignages qui ont paru dans les quotidiens de langue française, nous avons remarqué celui de Roland Sabourin, collègue de Charlie Daoust au service des sports du "Droit" il y a 17 ans et plus

x x x

MOT DE LA FIN — TRENTE . . . !

x x x

P. S. — Pour les non-initiés, il faut dire que le chiffre "30" que l'on pouvait lire à la fin de la dernière chronique du regretté Charlie Daoust, parue dans notre édition de lundi, lendemain de sa mort, est employé par les journalistes du monde entier pour indiquer la fin d'un texte qu'ils viennent d'écrire. On nous dit que cette tradition remonte aux jours de la télégraphie sans-fil. Les anciens sansfilistes se servaient du chiffre "30" dans leur code pour indiquer la fin d'un message.

Maury Wills conduit les Dodgers à une victoire de 9-4 sur les Pirates

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

14e victoire des Cardinals en quinze joutes

PITTSBURGH (PA) — Maury Wills a commencé trois poussées et a fait compter deux points hier soir en conduisant les Dodgers de Los Angeles à un gain de 9-4 sur les Pirates de Pittsburgh dans la ligue Nationale.

Wills a commencé les première et troisième manches avec un simple et a compté à deux reprises après avoir volé le deuxième but. Son double au début de la 6e reprise a également conduit à un autre point, puis son simple avec les buts remplis à la quatrième manche a produit deux points.

Pete Richert, qui a affiché une belle tenue en relève pendant quatre engagements après avoir remplacé Don Drysdale à la 4e reprise, fut le vainqueur. Ron Perranoski a terminé la joute en tenant les locaux en respect au cours des deux dernières manches.

Drysdale a survécu à deux poussées d'un point des Pirates aux 1ère et 3e manches, mais a dû céder sa place à la suite de deux simples des locaux au début du 4e engagement.

Los Angeles	101 331 000—9	13	1
Pittsburgh	101 002 000—4	11	1

Drysdale, Richert 4 Perranoski 8 et Roseboro; Veale, Sisk 4 Francis 5 Butters 6 Schwall 8 et Burgess. G-Richert. P-Veale. Cir: Pgh-Burgess 5.

ST-LOUIS (PA) — Ray Sadecki et le lanceur canadien de relève Ron Taylor ont combiné leurs efforts pour réussir un blanchissage de cinq coups sûrs, tandis que les Cardinals de St-Louis infligeaient une défaite de 4-0 aux Cubs de Chicago, hier soir. C'était la 14e victoire des Cardinals en 15 rencontres.

Ce triomphe laisse les Cards à trois parties en arrière des meneurs de la ligue Nationale, les Dodgers de Los Angeles, qui ont défait les Pirates de Pittsburgh au compte de 9-4. Les Cardinals ont encore 15 parties à jouer, les Dodgers 17.

Chicago	000 000 000—0	5	0
St-Louis	000 200 02x—4	10	0

Ellsworth et Schaffer, Ranew 7; Sadecki, Taylor 6 et McCarver. G-Sadecki 9-8. P-Ellsworth 20-9. Cir: StL-Shannon 1.

NEW YORK (PA) — Le gaucher Alvin Jackson a affiché une tenue de sept coups sûrs et le premier but Tim Harkness a cogné trois simples alors que les Mets de New York ont vaincu les Giants de San Francisco 4-2, hier, à l'occasion de leur quatrième victoire consécutive dans la ligue Nationale.

Les Mets ont disposé rapidement du perdant Jack Sanford avec quatre points au cours des deux premières manches.

Harkness a fait compter les deux derniers points des Mets avec un simple alors que les buts étaient tous occupés à la 2e reprise. Orlando Cepeda a bouclé le circuit au profit des Giants.

La défaite a reculé les Giants à 10 parties des Dodgers de Los Angeles, meneurs du circuit.

San Fran.	000 001 010—2	7	0
New York	220 000 00x—4	13	3

Sanford, Pierce 2 O'Deil 5 Linzy 7 et Haller; Jackson et Coleman. G-Jackson 11-16. P-Sanford 14-13. Cir: Cepeda 30.

PHILADELPHIE (PA) — La recrue Jim Wynn a cogné un circuit de deux points qui a brisé une égalité de 2-2 à la 8e manche et a donné un gain de 4-2 aux Colts de Houston sur les Phillies de Philadelphie dans la ligue Nationale hier soir.

John Bateman a amassé quatre simples au profit des Colts alors que Dick Farrell tenait les locaux à quatre coups sûrs. Les deux points des Phillies ne furent pas mérités.

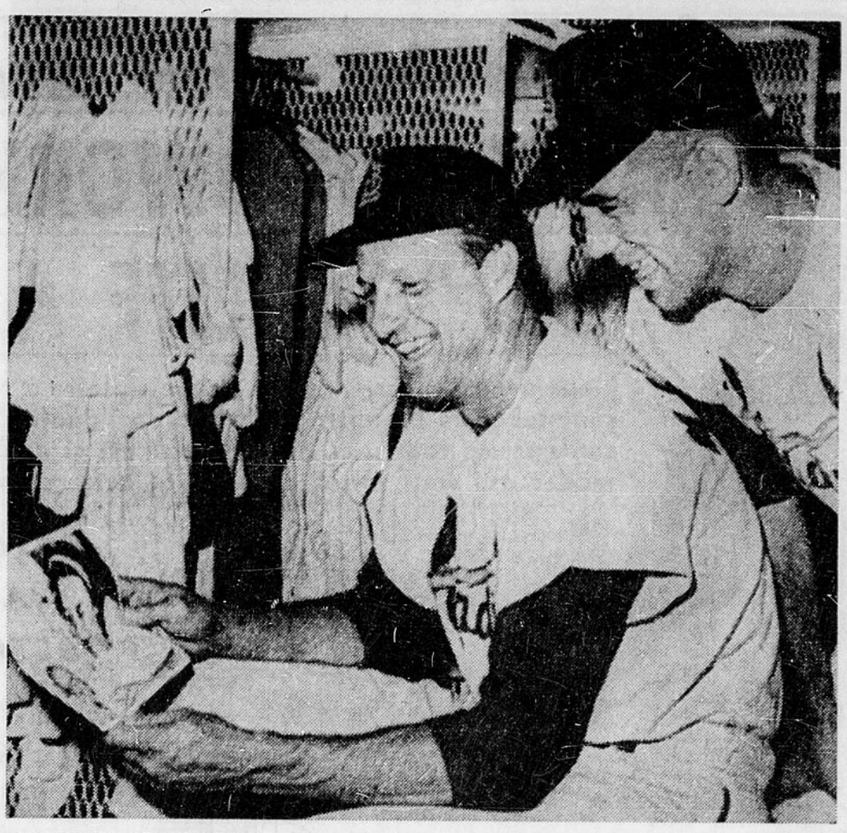
Houston	000 000 220—4	12	2
Philadel.	101 000 000—2	4	0

Farrell et Bateman; McLish, Klippstein 8 Baldschun 9 et Dalrymple. G-Farrell 12-13. P-McLish 13-11. Cir: Hou-Wynn 3.

CINCINNATI (PA) — Quatre circuits, dont deux par Vada Pinson et un par le frappeur d'urgence Gordy Coleman, ont rendu la tâche facile à Jim Maloney qui a remporté sa 22e victoire hier soir tandis que les Reds de Cincinnati écrasaient les Braves de Milwaukee au compte de 14-3.

Milwau.	100 002 000—	3	8
Cincin.	100 901 30x—14	13	1

Lemaster, Piché 4 Fischer 5 Raymond 6 Schneider 7 Tiefenauer 8 et Torre, Uecker 5; Maloney et Edwards. G-Maloney 22-6. P-Lemaster 11-10. Cir: Cin-Pinson 2 (19) Pavletich 4 Coleman 13.



HEUREUX GRAND-PERE — Stan Musial, des Cardinals de St-Louis, sourit avec orgueil alors qu'il montre une photographie de sa belle-fille et de son petit-fils au receveur Tim McCarver, tout juste avant la joute de mercredi soir contre le Chicago. Musial est devenu grand-père pour la première fois tôt mardi et il a célébré l'événement en frappant un circuit à son premier voyage au marbre. (Photofax PA)

Tournoi amateur

Cowan et Pidlaski ont été éliminés

DES MOINES, Iowa (PC) — Les deux derniers candidats canadiens au championnat amateur de golf des Etats-Unis ont subi l'élimination en troisième ronde, hier, sur le parcours du club Wakonda.

Bill Pidlaski, de Winnipeg, a succombé par 4 et 3 devant Bob Harvey, tandis que Gary Cowan, de Kitchener, subissait le même sort aux mains du Dr John McKe, par 5 et 4.

Deux autres Canadiens, Bill Hanson, d'Etobicoke, Ont., et Bill Wakeham, de Victoria avaient été éliminés la veille et Doug Silverberg, de Calgary, en première ronde, lundi.

Lors de sa victoire sur Cowan, le Dr McKey a réussi des birdies aux 10e, 11e et 12e trous, mais il a subi la défaite au 19e, en quatrième ronde, devant le Dr Philip Olson.

Dans les autres surprises enregistrées en troisième ronde, le champion Labron Harris et Billy Joe Patton ont connu la défaite, tandis que Dick Sikes a évité l'élimination de justesse.

Walter Stahl, un vendeur de Cleveland, a causé la surprise à Harris avec un gain de 2 et 1 quand l'ex-champion a eu besoin de trois coups roulés sur quatre verts différents.

Bob Greenwood, un étudiant de 24 ans, a disposé de Patton par 4 et 2.

Pour sa part, Sikes, membre de l'équipe de la coupe Walker, a dû effectuer un retour de deux trous afin de triompher de Dick Lotz par un trou.

Stahl a avancé davantage, en quatrième ronde, en disposant du vétéran Bob Cochran par 6 et 5.

Les revers de Harris et Patton laissent Sikes, le champion de 1960 Deane Beman et l'ex-champion Charlie Coe aux prises avec 32 survivants après la première partie des rondes d'hier.

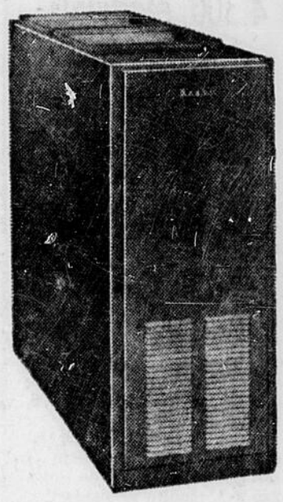
Beman a fait appel à toute son habileté pour triompher du vétéran Chuck Kocsis par deux trous. Puis il a vaincu Jim Gabrielson par un trou en demeurant dans la course au titre qu'il a remporté en 1960.

Enfin, Coe qui a régné en 1949 et 1958, a disposé de Rives McBee par 7 et 5.

ON VOUS ALLOUE POUR VOTRE FOURNAISE USAGEE $100

LORSQUE VOUS ACHETEZ UNE

FOURNAISE BEACH "PRO-LINE" A L'HUILE ENTIEREMENT AUTOMATIQUE ET SIGNEZ VOTRE CONTRAT D'HUILE COMBUSTIBLE.



N'allez pas manquer cette offre sensationnelle . . . Un appel téléphonique et arrive chez vous un spécialiste empressé de vous donner une estimation gratuite de ce dont vous avez besoin en matière de chauffage. Des techniciens habiles vous assurent l'installation de l'appareil en une journée et vous jouissez de la durabilité indéfinie des conduits galvanisés. Expérimentez le confort et le rendement d'une fournaise Beach, une marque qui s'appuie sur 60 ans d'expérience dans l'équipement du chauffage; c'est aujourd'hui le dernier cri dans le chauffage automatique à l'huile.

Seulement 10% comptant et 3 ans pour acquitter le solde d'après notre régime de financement. Mensualités aussi minimes que $21.

abs ALLIED BUILDING SUPPLY

Division de l'huile combustible

2932, chemin Baseline — 828-2731

Ligue Val-Tétreau

Les Braves égalisent les chances en triomphant, 7 - 2

Les Braves de Charbonneau-Sunoco ont égalé la série finale de la Ligue Val-Tétreau hier soir au parc Moussette en remportant une éclatante victoire de 7 à 2 sur les Jets de Chouinard et Dufour. La série est donc égale 1 à 1.

Les Braves se sont assuré la victoire à la 2e manche alors qu'ils parvenaient à compter à 3 reprises pour saisir une avance qui ne fut jamais surpassée par la suite. Les Jets avaient pris les devants 2 à 0 à la première manche.

Réjean Matte a été sensationnel pour les gagnants en terminant la joute avec un record parfait au bâton. Réjean y alla de 2 doubles et 2 simples en autant de présences au marbre, bon pour 5 points. Sur la défensive, il participa à 6 retraits, dont 2 de façon vraiment spectaculaire, pour jouer sa meilleure partie dans les présentes séries. Florian Desloges se distingua également pour le Charbonneau-Sunoco.

Les deux points des Jets ont été enregistrés à la suite d'un double de Guy Chouinard et d'un simple de Philippe Plouffe à la première manche.

Yvon Fortin lança toute la joute pour les Braves et remporta sa 4e victoire des séries. Jos Poole en était à sa 2e défaite contre 4 victoires. Fortin accorda 6 coups sûrs aux Jets. De leur côté, les Braves parvenaient à cogner 11 fois en lieu sûr contre Poole et son remplaçant à la 3e manche, Claude Gravelle.

La troisième joute de cette finale a débuté immédiatement après la terminaison de la 2e joute. Après 3 manches de jeu, le compte est égal, 2 à 2. Robert Matte est au monticule pour les Braves, tandis que Jos Poole (qui a remplacé Jean-Paul Chartrand à la 3e) lance pour les Jets.

Ce soir à 6 h. 30 précises au parc Moussette, les deux mêmes équipes reviendront à l'oeuvre pour compléter la 3e joute. Si le temps le permet, la 4e joute débutera immédiatement après la fin de la 3e.

Charb-Sunoco	034 000 0—7	11	1
Chouinard et Duf.	200 000 0—2	6	2

G. Fortin (4-3-1) et Guy Poulin. P-Poole (4-2-0), Gravelle 3 et Dupuis.

La course au championnat

	G	P	Moy.	PEA	PAJ
Los Ang.	88	57	.607	—	17
St-Louis	86	61	.585	3	15

Los Angeles (à domicile 9), Pittsburgh 3, New York 3, Philadelphie 3; (à l'étranger 8), Pittsburgh 1, Philadelphie 4, St-Louis 3.

St-Louis — (à domicile 11), Chicago 1, Milwaukee 4, Los Angeles 3, Cincinnati 3; (à l'étranger 4), Cincinnati 2, Chicago 2.

	G	P	Moy.	PEA	PAJ
New York	96	51	.653	—	15
Minnesota	83	64	.565	13	15
Chicago	83	65	.561	13½	14

New York (à domicile 9), Kansas City 4, Los Angeles 2, Minnesota 3; (à l'étranger 6), Kansas City 1, Minnesota 4, Cleveland 1.

Minnesota (à domicile 8), Cleveland 1, New York 4, Détroit 3; (à l'étranger 7), Boston 3, Cleveland 1, New York 3.

Chicago (à domicile 6), Boston 3, Washington 3; (à l'étranger 8), Washington 3, Détroit 3, Baltimore 2.

DEGUSTEZ LA BLENDED

Maintenant, pour la première fois, deux bières ont été mélangées pour vous donner une saveur plus douce et meilleure qu'il ne soit possible de réaliser par le brassage d'une seule bière.

O'KEEFE EXTRA OLD STOCK ALE



NOUVEL UNIFORME, MEME CONDITION — Lorne "Gump" Worsley, anciennement des Rangers de New York, vient tout juste d'endosser son nouvel uniforme et discute de l'avenir avec l'instructeur Toe Blake, des Canadiens de Montréal. Gump a participé à la première session d'entraînement des Canadiens mercredi, mais son poids a semblé être le même que lorsqu'il portait les couleurs des Rangers de New York.

(Photofax PC)

Les Canadiens de Montréal auront au moins cinq postes à combler

MONTREAL (PC)—Les Canadiens de Montréal, qui ont terminé en troisième place dans le classement de la Ligue Nationale de hockey la saison dernière, ont ouvert leur camp d'entrainement au Forum, hier, avec au moins cinq postes a combler.

Pour les jadis puissants Canadiens, il s'agit là d'une situation peu familière. Environ 60 joueurs, dont 12 anciens réguliers, étaient sur les lieux.

Absents

On ne pouvait manquer de noter l'absence du gardien masqué Jacques Plante, et des ailiers Don Marshall et Phil Goyette, échangés aux Rangers de New York l'été dernier lors de l'acquisition de Lorne Worsley.

De plus, étaient également absents Lou Fontinato, dont la carrière est terminée en raison d'une grave blessure au cou, ainsi que Tom Johnson, vétéran de 13 saisons repêché par Boston.

Vétérans

Par contre, le vétéran allier gauche Dickie Moore, qui avait annoncé sa retraite lorsque les Canadiens menaçaient de l'échanger, a chaussé les patins, mais n'a rien divulgué de ses projets pour l'avenir.

Pour sa part, le pilote Toe Blake était heureux du retour du vétéran.

Le gérant général Frank Selke, père, a révélé qu'on avait pas encore offert un contrat à Moore. Quant à Jean Béliveau, qui a connu un été fort occupé à Lévis aux rênes d'une brasserie, il affichait son poids normal.

Enfin, Gilles Tremblay a subi deux opérations à l'aine au cours de l'été, mais s'est dit en pleine forme.

Postes vacants

Le vice-président Ken Reardon a déclaré que les Canadiens se doivent de combler les vides occasionnés par les départs de Plante, Goyette, Marshall, Fontinato et Johnson.

Il va sans dire que Worsley débutera dans les filets des Canadiens. Toutefois, Cesare Maniago et Charlie Hodge tenteront certes de se mériter le poste.

On se lancera sérieusement à l'oeuvre aujourd'hui alors qu'on tiendra quatre scéances quotidiennes. Les Canadiens disputeront leur première joute hors concours à Washington contre les Clippers de Baltimore, le 20 septembre.

Ils livreront en tout 11 parties hors concours, dont huit contre des équipes de la ligue Américaine de hockey et trois contre Omaha, leur nouvelle filiale dans la ligue Centrale.

Echange

Les Canadiens ont récolté cinq nouveaux joueurs, mardi, lors d'un échange avec les Indiens de Springfield, soit les défenses Ted Harris et John Chasczewski ainsi que les ailiers Terry Gray, Bruce Cline et Wayne Larkin.

Harris s'est disputé le titre de meilleur joueur de défense de la LAH, la saison dernière, avec Marc Reaume. Gray, une ancienne recrue des Canadiens, a compté 25 buts avec les As de Québec l'hiver dernier.

Parmi les autres nouveaux venus, on note Dave Balon, Léon Rochefort et Len Ronson, obtenus des Rangers.

Le pilote Blake, affichant un air fort sérieux, avait un message pour ses protégés: "Travail, travail, travail!"

"Je vais me tenir près de la balance afin de constater qu'il n'y a pas de folie au sujet du poids," a-t-il dit.

"Nous avons beaucoup de prestige à reprendre. La troisième position, l'an dernier, fut un échelon trop bas pour cette équipe".

Gordie Howe semble prêt à supplanter Maurice Richard

DETROIT (PC) — L'histoire s'est répétée lors des premiers exercices des Red Wings de Détroit, hier, alors que Gordie Howe a compté le premier but.

Toutefois, la partie intra-équipe s'est terminée au compte de 3-3 lorsque Norm Ullman a récolté trois points, et André Pronovost, deux.

Le vétéran Terry Sawchuk et le recrue Bob Champoux, de St-Jérôme, étaient dans les buts.

Howe évoluait aux côté de Parker MacDonald et du jeune Pit Martin, des Red Wings de Hamilton, de la ligue junior A de l'Ontario.

Le but de Howe semble indiquer qu'il est prêt à supplanter Maurice Richard, l'ex-étoile des Canadiens de Montréal, qui détient le record de tous les temps chez les compteurs de la LNH.

Richard a accumulé 544 buts, tandis que Howe débutera la saison avec un total de 540.

— — —

ST. CATHARINES, Ont. (PC) — La recrue John MacKenzie, en compagnie de Red Hay et Bobby Hull, a formé le trio le plus en vedette à la troisième journée du camp d'entraînement des Hawks de Chicago, hier.

MacKenzie, membre de l'équipe d'étoiles de la LAH l'an dernier, tente de s'assurer un poste avec les Hawks cette saison.

Il a compté deux buts, Hay, deux également, et Hull, un, alors que leur équipe a triomphé 6-2 dans l'après-midi après avoir succombé par le même compte en matinée.

"Je suis très satisfait de la tenue des gars," a déclaré le pilote Billy Reay, "et je suis particulièrement entiché du trio Hull-Hay-MacKenzie."

Il a l'intention de conserver le trio intact lors des parties hors concours contre Toronto, en fin de semaine, à Peterborough et St. Catharines.

— — —

PETERBOROUGH (PC)—Les détenteurs de la coupe Stanley, les Maple Leafs de Toronto, vont tenter des expériences avec chacun de leurs trois trios lors des parties hors concours de fin de semaine avec les Hawks de Chicago.

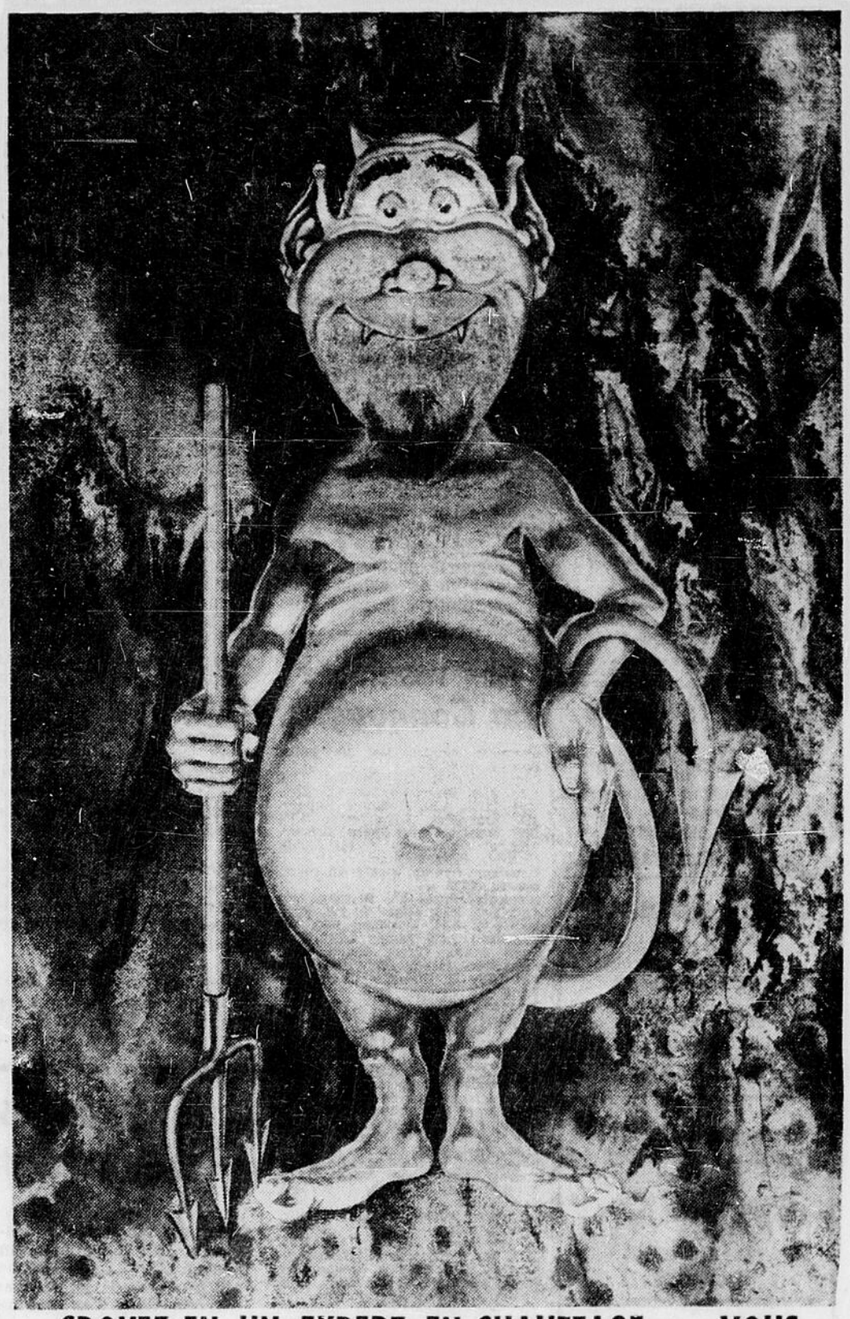
Les Hawks, considérés comme les plus sérieux rivaux au titre des Leafs, affronteront ceux-ci ici, vendredi soir, à St. Catharines, samedi soir, et à Kitchener, dimanche après-midi.

Les Leafs présenteront une nouvelle figure sur chaque trio alors que Mike Corbett, un junior de 20 ans, continuera d'évoluer aux côtés de Frank Mahovlich et Red Kelly. Le pilote Punch Imlach est toujours à la recherche d'un ailier droit pour son premier trio.

Jim Pappin s'alignera aux côtés de Bob Pulford et Eddie Shack pendant deux parties, tandis que Johnny MacMillan évoluera aux côtés de George Armstrong et Dave Keon.

Le succès de Corbett donnerait deux ailiers de plus de six pieds à Imlach sur le même trio.

Mahovlich a affiché sa meilleure tenue avec Bob Nevin à l'aile droite, mais ce dernier donne de meilleurs résultats avec Bob Pulford au centre, cependant que Mahovlich a connu moins de succès avec Ron Stewart à l'autre aile.



La ville de New York souffre de la fièvre du championnat

NEW YORK (PA) — Cette ville souffre de la fièvre du championnat.

Après une attente de près de 12 mois, les Yankees de New York sont à la veille de s'assurer le titre de la ligue Américaine. Vous pouvez presque sentir l'énervement dans l'air alors que les Yankees se dirigent vers le championnat.

Les amateurs qui attendent patiemment depuis octobre dernier commencent à s'émouvoir. On commence déjà à faire des plans au sujet de cet événement monumental dans les journaux afin de coiffer l'histoire avec un titre en huit points.

Réactions

Afin d'illustrer la fièvre des amateurs, un reporter de la Presse Associée a questionné quelques personnes à l'entrée de Radio City Music Hall.

"Le chiffre magique est quatre," a dit le reporter à une dame de Jersey City. "Que pensez-vous de cela?"

"S'ils croient que je vais attendre quatre heures pour voir Doris Day, ils sont fous," a-t-elle répondu. "Pour Charlton Heston, peut-être, mais pour Doris Day, jamais. Encore deux heures et si je ne suis pas à l'intérieur je retourne voir Ben Hur une deuxième fois.

Pas toujours

Le reporter est passé ensuite à un père, tenant un bébé dans ses bras et un autre par la main.

"Les Yankees sont à la veille de remporter le championnat de la ligue Américaine," a commencé le reporter. "Etes-vous ému à ce sujet?"

"Que dites-vous? Tenez le bébé," a-t-il ajouté. Nous allons entrer bientôt et alors tu pourras t'en aller," a-t-il dit à la petite fille.

"Les Yankees vont remporter le championnat très bientôt," a continué le reporter.

"Vous voulez dire qu'ils ne l'emportent pas toujours?" a demandé le père.

"Non, pas toujours," répondit le reporter, qui remit le bébé à son père.

Une vieille revue

Puis, le journaliste a aperçu un jeune homme, qui tenait un journal sportif sous son bras.

"Etes-vous excité par la fin de la saison?" a demandé le reporter.

"La fin? Elle ne fait que commencer. Les Giants affrontent les Colts dimanche prochain à l'ouverture. J'ai entendu dire que Unitas était blessé. S'il ne joue pas, les Giants vont écraser les Colts," a-t-il répondu.

"Oh, vous êtes un amateur de football," a dit le reporter. "Mais que pensez-vous des Yankees?"

Cette revue a pris fin il y a longtemps," a rétorqué le jeune homme.

La Légion passe à la finale contre le Périard-Windsor

BUCKINGHAM (DNC) — L'équipe de la Légion a remporté une victoire de 9-4 sur le club de l'hôtel Alexandra pour remporter les honneurs de la série semi-finale de la ligue de balle molle Renaissance de Buckingham. Le club de la Légion s'assure donc des honneurs d'une série de quatre joutes de sept par quatre victoires contre un seul revers.

La Légion affrontera maintenant le club Périard-Windsor dans un série finale de quatre joutes de sept et la première partie est à l'affiche pour jeudi soir à compter de 7h.30 au stadium de Buckingham.

D'Assise Goulet a été le lanceur gagnant pendant que Jean St Pierre a subi la défaite. Ernest Lemieux a été le meilleur cogneur de la Légion avec un circuit à la sixième manche. Robert Lanthier a réussi un double pour l'Alexandra.

A St-Rédempteur

Royal Berniquez contribue à sa propre victoire

L'équipe de balle molle Maurice Fuel Oil a éliminé celle de Gagné-Bourque de la série semi-finale pour les honneurs de la Ligue St-Rédempteur. Le compte a été de 10 à 4 dans cette joute disputée sous les réflecteurs du parc St-Rédempteur.

Le Maurice s'attaquera maintenant à l'équipe JOC-St-Rédempteur, la première joute ayant lieu ce soir (jeudi), au même terrain.

Royal Berniquez a été solide au monticule des gagnants et, de plus, il a contribué à sa propre victoire en cognant un coup de circuit de trois points. Jean Biagé a aussi aidé les marchands d'huile en frappant quatre coups en autant de présences au bâton. Son double et ses trois simples firent compter trois points.

C'est la troisième manche qui a été fatale au Gagné-Bourque. Le Maurice y a alors compté six points. Pierre Boivin a été le lanceur perdant.

Grande finale du tournoi juvénile

La finale du tournoi de balle molle juvénile de Hull aura lieu samedi soir au parc St-Rédempteur à compter de 8h. précises.

Les deux équipes qui se feront la lutte pour le championnat du tournoi sont CK CH-Ste-Bernadette contre le garage Philippe de Pointe-Gatineau.

Guy Royer subit la défaite malgré une joute sans coup sûr

Le jeune lanceur Guy Royer, des Commandos de Hull, a affiché une remarquable tenue dans la troisième joute de la série finale de la Ligue junior régionale et même s'il n'a alloué aucun coup sûr, il a subi la défaite au compte de 1-0 contre le club de l'Ameublement Lessard. En plus de ne donner aucun coup sûr à ses adversaires, le jeune lanceur des Commandos a fait mordre la poussière à trois cogneurs et il n'a donné qu'un seul but sur balles.

Cette série est de quatre joutes de sept et le club de l'Ameublement Lessard possède une avance de 2-1. Les deux clubs en viendront à nouveaux aux prises, dimanche après-midi à 2h. précises au parc Larocque de Wrightvile.

Le seul point de la joute a été compté à la suite d'une erreur du joueur de deuxième but alors que deux hommes étaient retirés et qu'un coureur était sur les buts. Le point décisif a été compté dès la première manche.

Les Commandos ont frappé sept coups sûrs, mais tous ces coups ont été trop espacés pour qu'ils puissent permettre de compter. Le meilleur frappeur des Commandos a été Claude Lafleur avec deux simples.

Jacques DeMors a lancé toute la joute pour l'Ameublement Lessard et il a retiré quatre frappeurs au bâton.

Commandos, Hull	000	000	0	—	0	7	2
Ameub. Lessard	100	000	0	—	1	0	2

La première joute sera terminée jeudi

La première joute de la série finale de la Ligue de balle molle senior de Hull entre le club de l'épicerie Morin et le Danis-Couvillon a été arrêtée mercredi soir à la sixième manche à cause de l'obscurité. A ce moment de la joute, le Morin possédait une confortable avance de 6-0.

Cette joute sera terminée, jeudi soir au parc Reboul à compter de 6h.30 et immédiatement après débutera la deuxième partie entre ces deux mêmes clubs.



DES VETERANS — L'ailier gauche Dickie Moore, qui avait révélé qu'il prendrait sa retraite durant l'été, était cependant présent à la première période d'entrainement des Canadiens de Montréal, mais il a déclaré qu'il ne s'entrainerait pas sérieusement avant d'avoir discuté d'un contrat avec la direction du Canadien. Ci-dessus nous voyons Moore, à gauche alors qu'il est photographié avec Jean Béliveau, au centre et Bernard "Boom Boom" Geoffrion, à droite.

(Photofax PC)

QUINCAILLERIE
TRUDEL
HARDWARE COMPANY
"Le magasin au service personnel"
OUVERT
TOUS LES JOURS
DE LA SEMAINE
LE VENDREDI
JUSQU'A 9 HEURES
122, rue Rideau CE. 3-5601

LE MUFFLER
MIDAS
COÛTE MOINS CHER
ET PORTE UNE
guarantie ÉCRITE
POUR LA VIE DE VOTRE AUTO
• CONTRE TOUS RISQUES, Y COMPRIS LA ROUILLE ET LA CORROSION
• VALIDE AUX 486 ATELIERS MIDAS DU CANADA ET DES ETATS-UNIS
INSTALLATION GRATUITE ET RAPIDE PAR EXPERTS
MIDAS
MUFFLER SHOPS
1772, avenue CARLING
(près Broadview)
722-7621
Ouvert le vendredi soir
INSPECTION des "Choc Absorber" GRATUITE

CROYEZ-EN UN EXPERT EN CHAUFFAGE... VOUS POUVEZ COMPRIMER VOS FRAIS DE COMBUSTIBLE!

Permettez à A.B.S. de vous le démontrer au moyen d'une épreuve de rendement thermique ! Même si votre fournisseur actuel d'huile combustible vient à peine de nettoyer et de régler vos appareils de chauffage, nos techniciens sont en mesure d'en accroître l'efficacité — d'obtenir plus de chaleur de chaque gallon d'huile combustible !

C'est impossible, dites-vous ? BIEN AU CONTRAIRE ! Nous l'avons déjà fait pour de nombreux propriétaires d'Ottawa. Il y a sept chances sur dix que nous pourrons, de fait, **vous faire voir** une augmentation appréciable du degré d'efficacité thermique... tout simplement parce que nos techniciens en brûleurs à l'huile sont plus méticuleux. Lorsqu'ils procèdent à la "mise au point" de votre fournaise, ils font des ajustages **minutieux et précis,** et ils ne se contentent pas de travailler au jugé ! Ils ne "jouent pas d'oreille"! Ils ont recours à **des instruments scientifiques et précis.** C'est donc dire qu'ils peuvent vous faire voir de combien ils ont augmenté le degré d'efficacité de la combustion. Permettez-nous de **vous** le démontrer !

VOICI CE QUE NOUS FERONS: Sur votre demande, un de nos techniciens professionnels en brûleurs à l'huile passera chez vous au moment qui vous conviendra le mieux. Il apportera deux appareils scientifiques élémentaires: un thermomètre à combustion et un vérificateur d'oxyde de carbone.
Il vous fera **voir** le degré actuel d'efficacité de votre fournaise à l'huile, au moyen de ces instruments. Il n'est donc pas question de supercherie ! Ces instruments ne peuvent vous induire en erreur.

Il procédera alors à la mise au point de votre brûleur, avec le même SOIN et la même PRECISION dont bénéficient tous les consommateurs d'huile combustile A.B.S. Et n'oubliez pas que ce service est gratuit ! Et c'est l'affaire de 30 minutes à peine. Nous comptons bien que vous y regarderez de près et que vous poserez des questions. Notre technicien vous dira ce qu'il fait et vous l'expliquera !

Ensuite, il fera une deuxième lecture avec chaque instrument et vous fera voir l'augmentation du degré d'efficacité thermique. (S'il ne réussit pas à vous faire voir une augmentation sensible, il s'en ira comme il est venu). Lorsque vous verrez la différence que peut faire notre service, vous tiendrez à devenir un consommateur d'huile combustible A.B.S. Dans ce cas, notre technicien procédera immédiatement à la compensation de votre système de chauffage. Ce travail assure une distribution uniforme de la chaleur et comprime davantage vos frais de chauffage. Il est fort probable que ce travail n'a pas été fait depuis l'installation de votre fournaise.

Si vous voulez comprimer vos frais de chauffage cet hiver, téléphonez-nous sans délai ! Nous ouvrons ce soir jusqu'à 9 heures.

Composez tout simplement 828-2731 et demandez une EPREUVE GRATUITE DE RENDEMENT THERMIQUE !

a.b.s
ALLIED BUILDING SUPPLY
SERVICE D'HUILE COMBUSTIBLE
Chauffage domestique agréable

Programme spécial sur Charlie Daoust vendredi à CBOFT

Le commentateur sportif de la télévision, Lionel Duval, est à préparer une émission spéciale sur Jean-Charles "Charlie" Daoust, qui est décédé dimanche matin. Le programme, qui sera d'une durée de 15 minutes, mettra en vedette les activités de Charlie au cours des dernières années, notamment ses voyages avec des personnalités civiles, politiques, militaires et sportives.

Cette émission passera sur les ondes du poste CBOFT, à 10h. 30, vendredi soir.

Joute nulle

L'équipe O'Keefe et celle du magasin Red and White, de Gatineau, ont fait partie nulle lors d'une partie de balle au terrain St-René-Goupil. Le compte a été de 14-14.

Les deux lanceurs ont été René Brazeau pour le Red and White et Gérald Nadon pour le club O'Keefe.

Jean-Pierre Rollin et Gérard Sigouin ont frappé des coups de circuit pour le Red and White.

Inscriptions de vendredi au Connaught

Première course, trot un mille, bourse, $300 —

2 Frank's LaSalle	6	4	2	G. McMillan	3-1
5 Avon	2	6	3	B. Pyke	4-1
4 Worthy Crescent	5	3	4	E. Conley	9-2
1 Mr. Madrid	7	5	6	H. Zeron	5-1
8 United Nations	6	4	7	A. St. Amour	5-1
3 Walter's Boy	4	6	6	J. Reynolds	8-1
8 Peter Petrex	7	5	8	P. Reen	10-1
7 Renaid's Bomb	0	0	1	E. Turcotte	12-1

Aussi éligible The Rosecroft.

Deuxième course, amble un mille, bourse, $200 —

5 Rocky G Scott	6	8	3	V. Waddell	2-1
7 Poplar King	1	1	8	B. Pyke	7-2
1 Homestretch Tamie	5	2	2	M. Bergeron	9-2
8 Silver Flash	2	3	6	R. Gale	6-1
6 Key Bird	7	8	7	Ca .Miville	8-1
2 Boxer Hanover	8	5	6	D. Filion	10-1
4 Rex Direct	4	7	3	K. McElroy	10-1
3 Sunset Ra	3	7	8	H. Farrington	12-1

Aussi éligible Megantic.

Troisième course, trot un mille, bourse, $350 —

5 Billie Bomar	5	6	1	L. Pettigrew	5-2
7 Happy's Jack	3	6	2	A. Pacey	3-1
4 Bessie F. Grattan	5	1	5	A .McDonald	9-2
8 Benaway	3	1	3	J. Locke	5-1
6 Flora Riddell	6	3	8	J. Reynolds	5-1
3 Larry Boy	8	7	3	P. Reen	8-1
1 Valid Pick	4	2	8	E. Bradette	12-1
2 Sumter Ed	2	2	7	Y. Plouffe	15-1

Aussi éligible: Boris Girl.

4e course, amble un mille, à réclamer, bourse $400—

2 Brook's Honor	2	6	6	D. Cox	5-2
1 Rusty Direct	4	3	1	G. McMillan	3-1
3 Miro Bay	3	6	5	F. Church	9-2
4 Coronation Derby	1	1	4	S. Williams	6-1
7 Tempo Directly	4	8	3	E. Conley	6-1
6 Bobby's Girl	3	4	7	J. Bissonnette	8-1
8 Garner Hanover	2	5	4	L. Zebedee	8-1
5 Pat Raleigh	5	3	5	S. Guise	12-1

Aussi éligible: Irish Forbes.

Cinquième course, amble un mille, bourse, $300 —

5 Bud Castleton	5	4	3	R. Pyke	2-1
6 Highbury Greta	6	1	1	S. Williams	7-2
8 Handy Sam C				R. Carisse	5-1
1 Miss Atomic Bomb	6	2	6	M. Bergeron	6-1
3 Miss Royal Lucy	5	4	1	E. Aubry	8-2
2 Leo's Pride	7	2	1	R. Gale	8-1
4 Eyler Hanover	7	6	1	M. Hodge	10-1
7 Stormy Way	4	2	8	G. Bennett	12-1

8e course, amble un mille, à réclamer, bourse $500 —

2 Pleasant Way	2	8	7	H. St. Amour	2-1
6 Rob Ric	2	5	2	M. Bergeron	7-2
3 Sharon's Abbe	2	2	5	A. Cook	5-1
7 Success Gold	5	5	2	Y. Plouffe	6-1
5 Gypsy Baron	3	3	4	R. Filion	6-1
1 Chief's Mate	2	4	3	J. Reynolds	8-1
4 Parley Scott	2	5	7	G. Riddell	10-1

Septième course, amble un mille, bourse, $300 —

4 Sky Goose	3	1	2	D. Filion	2-1
3 Colonel Stone	3	1	2	R. O'Dwyer	9-2
5 Voice of Spring	7	1	4	Ca. Miville	5-1
7 Shadydale Edward	3	4	8	B. Pyke	5-1
1 Tamberlaine	3	2	1	B. LaPage	6-1
8 Direct Fire	5	5	5	D. Fines	8-1
6 Lee Ann Direct	1	3	7	R. Carisse	10-1
2 Frankford	5	3	7	J. Reynolds	12-1

Aussi éligible Princess Dillon.

Huitième course, amble un mille, bourse $500 —

3 Fast Buck	1	2	1	O. Knight	9-5
4 Irish Gander	3	5	1	F. Church	7-2
6 Maestro Pick	3	1	2	B. Pyke	5-1
2 King Gold				R. MacNevin	6-1
1 Spice King				D. Cox	6-1
5 Josedale Proton	8	2	5	M. Aubin	12-1

Neuvième course, amble un mille, bourse, $600 —

3 Glendale Jerry	6	4	4	M. Williams	2-1
6 Minor Helen	4	2	1	Cl. Hie	3-1
5 Atomic Lady	2	8	6	N. Curran	6-1
2 Sputnick	1	5	2	W. Coke	6-1
4 Marion Special	1	8	3	Y. Plouffe	7-1
1 Butch	x	1		L. Zebedee	8-1

Dixième course, amble un mille, bourse, $200 —

1 Lord Volo	8	6	4	G. McMillan	2-1
6 Winnie Pride	6	3	2	W. Coke	7-2
5 Homestretch Flash	3	3	6	J. Zeron	7-2
2 Kitty Whitty	8	3	4	J. Reynolds	5-1
8 Dominion K Scott	4	7	3	G. LaRush	7-1
4 Handy Win	2	6	8	H. Farrington	10-1
7 Northwood Alice	7	7	3	D. Robertson	15-1
3 Floria Lee F	5	8	7	M. Jones	15-1

Aussi éligible: Linda's Lad.

Le baseball

LIGUE NATIONALE

	G	P	Moy.	Pea
Los Angeles	88	57	.607	
St-Louis	86	61	.585	3
Milwaukee	80	67	.544	9
San Francisco	78	68	.534	10½
Philadelphie	76	70	.521	12
Cincinnati	78	72	.520	12½
Chicago	74	72	.507	14½
Pittsburgh	69	76	.476	19
Houston	54	92	.370	34½
New York	49	97	.336	39½

MERCREDI

Houston 4, Philadelphie 2
Los Angeles 9, Pittsburgh 4
Chicago 0, St-Louis 4
San Francisco 2, New York 4
Milwaukee 3, Cincinnati 14

AUJOURD'HUI

Los Angeles à Pittsburgh (s)
Chicago à St-Louis
San Francisco à New York (s)
Houston à Philadelphie (s)
(Seules parties à l'affiche)

VENDREDI

Houston à New York (s)
Los Angeles à Philadelphie (s)
San Francisco à Pittsburgh (s)
Cincinnati à Chicago
Milwaukee à St-Louis

LIGUE AMERICAINE

New York	96	51	.653	
Minnesota	83	64	.565	13
Chicago	83	65	.561	
Baltimore	78	70	.527	18½
Détroit	72	75	.490	24
Boston	70	78	.473	26½
Cleveland	70	79	.470	27
Kansas City	67	79	.459	28½
Los Angeles	66	82	.446	30½
Washington	53	95	.358	43½

MERCREDI

Détroit 5, Washington 6
New York 8, Kansas City 2
Baltimore 3, Chicago 2
Cleveland 3, Minnesota 9
Boston 1, Los Angeles 4

AUJOURD'HUI

New York à Kansas City
Boston à Los Angeles
Cleveland à Minnesota
(Seules parties à l'affiche)

VENDREDI

Cleveland à Los Angeles (s)
Boston à Kansas City (s)
New York à Minnesota (s)
Baltimore à Détroit (s)
Chicago à Washington (s)

Les meneurs

LIGUE NATIONALE

	ab	pt	cs	Moy.
Groat, St-L	571	81	187	.329
H. Aaron, Mil.	574	113	186	.324
Clemente, Pitts.	527	71	170	.323
T. Davis, LA	502	60	162	.323
Pinson, Cin.	062	90	193	.321

Points — H. Aaron, Milwaukee, 113.
Points produits par — H. Aaron, Milwaukee, 124.
Coups sûrs — Pinson, Cincinnati, 193.
Doubles — Groat, St-Louis, 41.
Triples — Pinson, Cincinnati, 13.
Circuits — H. Aaron, Milwaukee, 41.
Buts volés — Wills, Los Angeles, 33.
Lanceur — Perranoski, Los Angeles, 14-3, .824.
Retraits — Koufax, Los Angeles, 276.

LIGUE AMERICAINE

	ab	pt	cs	Moy.
Yastr'ski, Bos.	525	86	169	.322
Kaline, Dét.	527	86	165	.313
Rollins, Min.	509	76	159	.312
Pearson, LA	523	86	162	.310
Malzone, Bos.	553	66	165	.298

Points — Allison, Minnesota, 91.
Points produits par — Stuart, Boston, 106.
Coups sûrs — Ward, Chicago, 171.
Doubles — Yastrzemski, Boston, 38.
Triples — Versalles, Minnesota, 13.
Circuits — Stuart, Boston, et Killebrew, Minnesota, 38.
Buts volés — Aparicio, Baltimore, 38.
Lanceur — Bouton, New York 19-6, .706.
Retraits — Peters, Chicago, 179.

Ligue américaine

Mantle et Ford permettent aux Yankees de vaincre Kansas City

KANSAS CITY (PA)—Mickey Mantle a cogné un circuit, un double et un simple, alors que Whitey Ford récoltait sa 22e victoire de la saison hier soir, lorsque les Yankees de New York ont défait les Athletics de Kansas City au compte de 8-2.

Mantle a claqué un circuit de trois points dans la première manche, a cogné un double dans la troisième et un simple d'un point dans la cinquième pour un total de quatre points.

New York 300 020 012—8 13 1
Kansas C. 000 010 010—2 7 0

Ford et Howard; Rakow, Sturdivant 5 Fischer 6 Santiago 8 et Edwards. G-Ford 22-7. P-Rakow 9-10. Cir: NY-Mantle 14 Pepitone 24.

LOS ANGELES (PA)—Le lanceur droitier Aubrey Gatewood, qui faisait ses débuts dans les ligues majeures, a limité le Boston à quatre coups sûrs et a permis aux Angels de Los Angeles de remporter une victoire de 4-1 hier soir sur les Red Sox.

Boston 000 000 001—1 4 2
Los Ang. 000 100 30x—4 12 1

Heffner, Wood 7 et Nixon; Gatewood et Rodgers. G-Gatewood 1-0. P-Heffner 4-7.

CHICAGO (PA) — Dave Nicholson a claqué son 21e circuit et a mis fin a une égalité de 2-2 avec un simple dans la sixième manche hier soir et les White Sox de Chicago ont défait les Orioles de Baltimore au compte de 3-2.

Baltimore 010 001 000—2 3 0
Chicago 011 001 00x—3 9 2

McCormick, S. Miller 8 et Orsino; Fisher et Carreon, Martin 7. G-Fisher 8-8. P-McCormick 4-8. Cir: Bal-Orsino 17; Chi-Carreon 2 Nicholson 21.

WASHINGTON (PA) — Dick Phillips a cogné son 10e circuit dans la 10e manche pour donner aux Senators de Washington une victoire de 6-5 sur les Tigers de Détroit hier soir. Ce circuit a été cogné aux dépens de Hank Aguirre. Dick McAuliffe a aussi claqué un circuit pour les Tigers.

Détroit 000 131 000 0—5 7 3
Washing. 001 004 000 1—6 7 2

Anderson, Fox 6 Aguirre 9 et Roarke; Daniels, Bouldin 7 et Retzer. G-Bouldin 2-1. P-Aguirre 14-13. Cir: Dét-McAuliffe 13; Was-Phillips 10.

MINNEAPOLIS (PA) — Le 38e circuit de Harmon Killebrew, dans la huitième manche, et le 25e de Earl Battey ont donné aux Twins du Minnesota une victoire de 9-3 sur les Indians de Cleveland hier soir.

Les Twins ont conservé une avance d'une demi-partie sur les White Sox de Chicago dans leur lutte pour la seconde place du classement de la ligue Américaine.

Cleveland 010 100 010—3 7 2
Minnes. 010 200 15x—9 13 2

Donovan, Bell 7 John 8 et Azcue; Stange et Battey. G-Stange 10-4. P-Donovan 11-13. Cir: Whitfield 2 (19); Min-Battey 25 Killebrew 38.

Luther Gerald, un nouveau joueur de ligne avec les Rough Riders

Avec le départ de l'arrière-quart Tommy Lee, les Rough Riders d'Ottawa ont maintenant établi le demi défensif Bob O'Billovich comme leur deuxième arrière-quart. Comme on le sait Lee a été offert au repêchage mardi et il doit retourner chez lui à Hawaï, où son épouse attend la naissance d'un enfant. C'est avec regret que l'instructeur Frank Clair et son adjoint Bill Smyth ont décidé de placer Lee sur la liste de repêchage, puisqu'il avait démontré beaucoup de promesse et d'habileté durant les périodes d'entraînement et les joutes hors concours. Il n'avait participé qu'à une seule joute régulière avec les Riders et de plus les Riders ont décidé de renforcer leur champ-arrière avec le rappel de Don Derrick, anciennement des Argonauts.

Et tout en se préparant pour la prochaine joute contre les Blue Bombers de Winnipeg, les Riders ont révélé qu'ils avaient fait l'acquisition d'un nouvel importé. Il s'agit du plaqueur Luther Gerald, un joueur de six pieds et trois pouces et pesant 240 livres. Gerald a été obtenu des Bears de Chicago, de la Ligue nationale de football. La saison dernière, il jouait avec les Vikings de Minnesota, de la Ligue américaine de football. Gerald ne sera cependant pas en uniforme pour la joute à Winnipeg.

En annonçant la venue de ce nouveau joueur, l'instructeur a également révélé que les Riders étaient aussi à la recherche d'un autre joueur de champ-arrière et un autre joueur d'extérieur.

Pour la joute de samedi à Winnipeg, l'extérieur John Kennerson et le demi défensif Jack Nichols seront encore à l'oeuvre, et il se peut que Don Derrick et Joe Williams soient également en uniforme.

AVIS AUX LIGUEURS

UN BATEAU SERA TIRE A LA FIN DE LA SAISON POUR TOUT MEMBRE FAISANT PARTIE D'UNE EQUIPE.

NOUS AVONS PLUSIEURS OUVERTURES POUR LIGUES

ROCKLAND BOWLING

762-5382

Au Connaught

Coppersmith gagne l'épreuve principale en 2:09 4/5

Coppersmith, un ambleur de six ans propriété de Marcel Bertrand, de Hull, Québec a remporté une éclatante victoire durant l'épreuve principale lors du 32e programme de trot et amble présenté mercredi soir à la piste du parc Connaught. Coppersmith mené par Rhéo Filion a réussi le mille en 2:09 4-5 pour remporter la victoire sur Shadydale Meribel mené par Neil Curran. Il s'agissait de la première victoire de la saison pour Coppersmith à la piste Connaught. Adios Yates mené par Wes Coke a capturé la troisième place. Coppersmith s'est emparé de la première place au trois quart de mille et ne fut jamais devancé par la suite. Il a terminé en tête avec une avance d'au moins deux longueurs et a payé $3.20, $2.40 et $2.10.

La huitième épreuve a également donné lieu à une intéressante épreuve alors que Flashy Z. mené par Allan Pacey s'est emparé des honneurs. Cet ambleur, qui est la propriété de René Monette, d'Eastview, Ontario a enregistré le plus rapide temps de tous le programme en amblant le mille en 2:09 3-5. Il a alors remporté la victoire sur Mr. Key Witt mené par Denis Filion et sur Princess Volo H. conduit par Stan Williams. En terminant en première place, Flashy Z. a payé $9.90, $4.90 et $3.

Même si une petite foule a été témoin de ce programme régulier il s'est tout de même parié une somme de $85,016.

Double égalité

Pendant que Peter Bomb mené par Curt Baker a gagné la cinquième course de la soirée en 2:11 2-5, une double égalité s'est tout de même produite pour la deuxième position, alors que Tarr's Express mené par Jack Bissonnette et Castle Leon conduit par Rhéo Filion ont terminé sur un pied d'égalité. Cela a nécessité un paiement de deux quinelles. Peter Bomb et Tarr's Express ont payé une quinelle de $7.20 pendant que Peter Bomb et Castle Leon payaient une quinelle de $8.90.

Le principal trot de la soirée, soit la troisième course au programme, a été gagné par Volmond mené par Guy LaRush et qui a causé une certaine surprise en payant $13.60, $5 et $3.40. Volmond a réussi le mille en 2:11 pour l'emporter sur Royal Scott et sur Morris H.

Les autres courses au programme ont été gagnées par Ginger Lee C. mené par Russell Beattie; Heavenly Rose conduit par Jack Bissonnette; David Hal mené par Bill Pyke; Ensign Hope conduit par Mildred Williams; Prima Ginny sous la conduite de Clarence Hilliard et Hieland Direct mené par Cliff Hie. Un autre programme de dix courses est à l'affiche vendredi soir à compter de 8 h. précises.

Les résultats au Connaught

Première course, trot un mille, bourse, $200 —
Ginger Lee C. (R. Beattie) 3.80, 3.20, 2.50, Riverdale Bob (E. Conley) 11.20, 4.30, Canton's Hopeful (D. Robertson) 3.20. Temps 2.15. Ont aussi couru: Sharp Brewer, Admiral Jr., Happy Yates, Sandy Macduff, Riddell Direct.

Deuxième course, amble un mille, bourse, $300 —
Heavenly Rose (J. Bissonnette), 4.60, 3.40, 2.40, Minor B. (W. Fowler) 6.40, 4.10, Maryland Mac (D. Cameron) 2.40. Temps 2.13.2. Ont aussi couru: Direct Queen, Success Sam, Handy Andy, The Flame, Billy D. Quinelle: 34.60.

Troisième course, trot un mille, bourse, $400 —
Volmond (G. LaRush) 13.60, 5.00, 3.40, Royal Scott (G. Roddick) 6.10 3.90, Morris H. (D. Cox) 3.80. Temps 2.11. Ont aussi couru: Judy's Echo, Onyx, Nelson K., Emlen Hanover, Dusty J.

Quatrième course, amble un mille, à réclamer $750, bourse $300 —
David Hal (B. Pyke) 5.40, 4.50, 3.70, Rae Chief (W. Demers) 40.70, 11.80, Irish Lane Lassie (M. Williams) 2.70. Temps 2.12.1. Ont aussi couru: Berry Hope, Attorney General C, Ray Counsel, J. B. Hal, Sandra Jean.

Cinquième course, amble un mille, bourse, $300 —
Peter Bomb (C. Baker) 8.10, 2.50, 3.60, Tarr's Express (J. Bissonnette) 2.30, 2.90 (double égalité avec Castle Leon (Rh. Filion) 2.10, 2.40. Temps 2.11.2. Ont aussi couru: Iva B. Ross, Niggar Bird, Citation Abbe, Rose Mary Bars, Excess Profit. Quinelle 2 et 3: 7.20 et 2 et 4: 8.90.

Sixième course, amble un mille, à réclamer $1,000, bourse, $400 —
Ensign Hope (M. Williams) 16.20, 5.00, 3.10, Bud Castleton (B. Pyke) 7.00, 3.70, Cracker Jack (Cl. Miville) 3.00. Temps 2.13.3. Ont aussi couru: Roberta Tass, Goldie Elgin W., Allen Volo, Prince Cannon, Tommy Lee H.

Septième course, amble un mille, bourse, $400 —
Prima Ginny (C. Hilliard) 6.10, 5.20, 2.70, Joe Dares (G. LaRush) 3.50, 2.40, McElkington (Y. Plouffe) 2.20. Temps 2.11.2. Ont aussi couru: Flashy Boy C, Royal Echo, Black Streak, Gertrude Hal, Superior Spirit. Quinelle: 17.70.

Huitième course, amble un mille, bourse, $300 —
Flashy Z. (A. Pacey) 9.90, 4.90, 3.00, Mr. Key Witt (De. Filion) 7.20, 4.10. Princess Volo H (S. Williams) 5.10. Temps 2.09.3. Ont aussi couru: Mike Ben, Clarenceville Boy, Flashlight F., Dudley Grattan, Tawney Van.

Neuvième course, amble un mille, bourse $500 —
Coppersmith (Rh. Filion) 3.20, 2.40, 2.10, Adios Yates (W. Coke), 2.50, 2.10, Shadydale Meribel (N. Curran) 2.10. Temps 2.09.4. Ont aussi couru: Caper Cutter, Danny Hal, Irish Bubbles, Sudsgate, Handy Sam C.

Dixième course, amble un mille, bourse $300 —
Hieland Direct (C. Hie) 6.80, 2.80, 2.30, Steady Flash (Y. Plouffe) 2.70, 2.30, Irene Win (K. McElroy) 2.50. Temps 2.13.4. Ont aussi couru: Stormy Boy C., May Queen J, Prima Royal, Altex Chief. Exacta: 18.60.

Les Panthères gagnent le titre et le trophée Henri Laperrière

Les Panthères, sous la conduite de l'instructeur Jean Tessier, ont gagné le championnat de la Ligue de baseball pee wee de la paroisse St-Benoit-Abbé. Les Panthères ont remporté les honneurs de la série finale en deux parties consécutives. Durant la dernière joute, ils ont défait les Tigres de l'instructeur Marcel Parent au compte de 12-10. Les Tigres s'étaient mérité une position dans la série finale en l'emportant sur les Lions de l'instructeur Michel Rochon.

La ligue St-Benoit-Abbé vient donc de clôturer une autre saison exceptionnelle et en remportant les honneurs de la série finale, les Panthères se méritent le trophée Henri Laperrière. Malheureusement, cette année les dirigeants de cette ligue ne pourront récompenser les joueurs les plus méritants, n'ayant pas obtenu les succès financiers attendus.

Voici les statistiques de cette ligue :

LES FRAPPEURS

	ab	cs	Moy.
M. Landry (P)	18	10	.556
J. Dupont (L)	18	10	.556
P. Landry (P)	22	11	.500
R. Blain (P)	27	13	.482
G. Dupuis (T)	23	11	.478
G. Clavel (L)	22	10	.454
G. Roy (C)	10	4	.400
C. Lepage (L)	16	6	.374
M. Nolet (L)	11	4	.363
C. Ménard (L)	14	5	.357
R. Montpetit (C)	12	4	.337
Y. Ricard (L)	15	5	.334
R. St-Louis (P)	25	8	.320
Guy Paris (L)	16	5	.312

CLASSEMENT FINAL

Panthères	9	7	1	1	15
Lions	9	5	3	1	11
Tigres	9	4	4	1	9
Cougars	9	0	8	1	1

EQUIPES AU BATON

Panthères	228	72	.315
Lions	200	61	.305
Cougars	181	50	.278
Tigres	191	43	.225

LES MENEURS

Points — R. Blain (P) 16.
Circuits — L. Beaudry (P), G. Clavel (L), R. Gougeon (L) et R. Benoit (C), 1.
Triples — P. Landry (P) 3.
Doubles — P. Landry (P) 5.
Simples — Guy Dupuis (T) 10.
Coups sûrs — R. Blain (P) 13.
Lanceur — A. Fredette (P) 5-1, moy. .834.
Retraits — R. Gougeon (L) 60
Buts sur balles — B. Labelle (T) et Paul Larabie (L) 12.
Retraits — D. Parent (T) 10.
Parties gagnées — Panthères, 7.

Russell prend une avance d'une joute dans la série finale

Le club Russell a effectué un superbe ralliement de quatre points à la fin de la quatrième manche pour remporter une victoire serrée de 5-4 sur le Metcalfe et ainsi saisir une avance d'une joute en finale de deux joutes de trois de la Ligue de balle molle du comté de Russell. Les gagnants de cette série recevront le trophée O'Keefe. Les deux clubs en viendront à nouveau aux prises, dimanche soir prochain à 8 h. 30.

Les joueurs de l'instructeur Maurice Blanchard, se sont montrés des plus opportunistes pour s'assurer de la victoire durant cette première joute de la série, qui a été fort enlevante et excitante du début à la fin. Les protégés de l'instructeur Duck Palmer menaient par 3-1 à la fin de la quatrième manche, lorsque le Russell a profité de trois erreurs pour marquer quatre points et s'assurer de la victoire.

Le Metcalfe a bataillé ferme durant les trois dernières manches pour tenter d'éviter la défaite, mais n'a pas connu trop de succès. Le Metcalfe a compté un quatrième point à la sixième manche, mais ne parvint jamais à égaliser les chances, même s'il a menacé au début de la septième manche en laissant un coureur sur les buts.

B. McVey, même s'il a accordé quatorze coups sûrs, a été le lanceur gagnant. D. Ferguson, qui a espacé six coups sûrs, a été débité de la défaite.

R. Warren, du club Metcalfe, a été le meilleur cogneur durant cette joute avec deux doubles. Dip Savage et B. Loucks ont aussi réussi un double chacun pour le Russell. Le double de Loucks a été responsable de deux des cinq points du club Russell.

Metcalfe	110	101	0—4 14 1
Russell	001	400	x—5 6 3

Wes Coke en tête des conducteurs

Wesley Coke s'est emparé de la première position chez les conducteurs du parc Connaught. En 70 départs, Coke a terminé 18 fois en première place; 12 fois au deuxième rang et 10 fois en troisième position.

C'est Jack Bissonnette, qui vient au deuxième rang avec 14 gains; 6 fois au deuxième rang et 7 fois en troisième place en 61 départs. Neil Curran occupe la troisième place.

Voici la liste des meilleurs conducteurs :

Cond.	D	1er	2e	3e	argent
Bissonnette	61	14	6	7	44(11)
W. Coke	70	18	12	10	57(4)
N. Curran	54	12	12	10	63(2)
S. Williams	54	11	10	6	50(9)
O. Knight	31	10	4	5	61(3)
R. Filion	35	10	5	4	54(6)
A. Waddell	31	9	4	4	55(5)
E. Bradette	43	9	4	2	65(14)
M. Bergeron	71	8	14	8	42(12)
F. Beitlich	44	8	4	11	52(7)
St. Amour	65	8	9	6	36(13)
B. Pyke	57	7	9	12	49(10)
F. Church	45	7	6	10	51(8)
D. Fines	27	7	3	1	
M. Williams	34	6	10	7	58(11)

VOYEZ LE NOUVEAU REMINGTON Wingmaster FUSIL A ACTION COULISSANTE

Calibres 12, 16, 20



- Docile et rapide.
- Facile à démonter.
- Mise en joue naturelle.
- Fiable et solide.
- Très bas prix.
- Avant d'acheter un autre fusil, allez essayer un "Wingmaster"!

Les armuriers les plus compétents en Amérique présentent les armes les plus audacieuses

Remington

DUPONT

MODÈLE 870ADL
MODÈLE 870AP

Remington Arms of Canada Limited
Toronto, Ontario

En vente seulement chez les vendeurs Remington autorisés.

George Bourne Reg'd
"Articles de sport"
Fondée en 1890
151, RUE RIDEAU
TEL.: 233-8407

Au service des sportifs d'Ottawa depuis 1895.
Byshe & Co.
233, RUE BANK
232-2464

Carr's Marine Sales Ltd.
BELL'S CORNERS
Vis-à-vis de Plaza Lynwood
Ouvert le soir jusqu'à 10 h.
Le samedi jusqu'à 6 h.
828-5165

Green Valley Lumber Ltd.
300, ch. de Montréal, Eastview
746-4633

Rhéal Séguin Sport Inc.
169, rue Principale, Hull
771-5482
"Achète bien, qui achète chez Séguin."

Solde
MACHINERIE INDUSTRIELLE USAGEE

CHARGEUSE A CHENILLES CASE 600 avec benne de fouille	$8500
CHARGEUSE SUR ROUES CASE 210	$3250
CHARGEUSE SUR ROUES CASE 420 avec benne de fouille	$4500
CHARGEUSE SUR ROUES MASSEY FERGUSON 202 avec benne de fouille	$3750

VENEZ CHEZ NOUS POUR UN SERVICE FIABLE DE REPARATIONS ET DE PIECES

Trudeau EQUIPMENT DIVISION

CONCESSIONNAIRES DE J. I. CASE CO.
(Machinerie industrielle)
1174, chemin Heron, Ottawa 733-5884

Grande OUVERTURE

Maurice Munroe Ltd. THE MENS SHOP

2 nouvelles adresses

146 rue Principale **HULL**

100 rue Bank **OTTAWA**

A ses deux nouveaux magasins, Maurice Munroe vous offre la même marchandise de qualité de confection impeccable et le même service personnel.



Complets PARFAITEMENT TAILLES **sur mesures**

$55.00 COMPLET 2 PIÈCES
2 complets pour $100.00

TERMES FACILES

Complets PARFAITEMENT TAILLES **sur mesures**

$65 2 pour $120

Ces spéciaux sont disponibles à nos 3 magasins

146, rue Principale, HULL 777-2386
100, rue Bank, OTTAWA 232-6510
170, ch. Montréal, EASTVIEW 749-6878

Maurice Munroe Ltd. THE MENS SHOP

STATIONNEMENT GRATUIT à l'arrière de notre magasin de la rue Bank

Football junior

Victoire des Bombers; joute nulle Sooners-Rough Riders

Un simple de Phillip Rossignol, avec neuf minutes à jouer dans le 4e et dernier quart, a permis aux Sooners d'Ottawa de faire partie nulle avec les Rough Riders de St-Bonaventure, 7-7, dans la deuxième partie du programme double annuel de la Ligue de football junior interprovinciale, au parc Lansdowne.

En annulant, les Sooners ont conservé intact leur record de la saison. Ils n'ont pas encore subi la défaite en sept parties, et la joute d'hier soir marquait la première fois cette saison qu'ils ne gagnaient pas.

Dans la première partie, les Bombers de Hull ont défait les Lions de Gatineau au compte de 31-12. Les Lions en étaient à leur septième défaite de la saison tandis que les Bombers en étaient à leur troisième victoire, toutes contre les Lions.

Dans cette première partie, Ronald Racette a compté trois touchés pour les Bombers, en plus d'ajouter un converti. Il devient ainsi le premier compteur de la ligue avec un total de 43 points. Robert Pilon a réussi les deux autres touchés des gagnants.

André Blain et Pete Brennan ont compté les deux touchés des Lions, tous deux sur des passes du nouveau quart-arrière Gerry Paquette. Ce dernier a complété six passes sur 16, dont une de 25 verges à Blain et une autre de 35 verges à Brennan pour les touchés. Les Bombers avaient une avance de 19-0 à la mi-temps.

Dans la deuxième partie, Don Drummond a compté un touché pour les Sooners dans le 2e quart, John Devine comptant le touché, converti par Ricky Myles. Le troisième quart a été dépourvu de points, et il restait neuf minutes à faire quand Rossignol a botté son simple, d'une distance de 25 verges.

Dans la joute spéciale entre des personnalités des postes de radio contre celles des journaux et de la télévision, le pointage final a été 6-6.

Bill Butler, un arbitre, croyez-le ou non, a réussi le touché des journalistes tandis que Ken Grant, le publiciste et statisticien de la Ligue junior, a compté le touché des hommes de la radio.

Ligue commerciale

Le Parc de la Montagne a une avance de trois joutes après un gain de 5-1

Le Parc de la Montagne se montrant des plus opportunistes a remporté mercredi soir une victoire de 5-1 sur le club de l'Imprimerie Paquin pour saisir une avance presque insurmontable de trois victoires contre aucun revers dans la série semi-finale "B" de la Ligue commerciale de balle molle de Hull. Cette joute a été présentée sous les réflecteurs au parc St-Rédempteur. La prochaine joute de cette série de quatre de sept sera présentée dimanche après-midi au même endroit à compter de 2h. 30.

Pendant ce temps, la série semi-finale "A" entre les clubs Lambert et Nettoyeur Courval se poursuivra vendredi soir à 8h. 30 précises. Les Nettoyeurs Courval possèdent présentement une avance de 2-1 également dans une série de quatre parties de sept.

Le Parc de la Montagne a compté tous ses points dans les trois premières manches en profitant des erreurs des joueurs du Paquin. Il ne fut jamais menacé par la suite, même si le Paquin a menacé à la septième manche en plaçant trois coureurs sur les buts alors qu'aucun homme n'était retiré.

Le vétéran lanceur droitier Gilbert Chouinard a débuté au monticule pour le Parc de la Montagne, mais a été remplacé au début de la septième manche par Pierre Marchand. Chouinard a retiré huit frappeurs au bâton et il a donné deux buts sur balles. Marchand a aussi fait mordre la poussière à deux frappeurs. C'est Chouinard, qui a été crédité de la victoire. Doug Boyd a lancé toute la joute pour les perdants. Il a été touché pour neuf coup sûrs, a retiré sept frappeurs au bâton, n'a accordé aucun but sur balles et n'a cependant pas reçu l'appui nécessaire de ses coéquipiers.

Circuit de Potvin

Les gagnants ont réussi deux points dès la première manche grâce à deux erreurs. Moe Larose a débuté par un solide simple au champ centre et a filé au marbre sur une erreur du voltigeur Bélanger. Bernard Cardinal a suivi avec un double en direction du champ gauche et lui aussi s'est faufilé rapidement au marbre sur une erreur du voltigeur René Dussault.

Après avoir été maîtrisés durant la deuxième manche, les joueurs du Parc de la Montagne ont porté leur avance à 5-0 en comptant trois points durant la troisième manche. Cardinal a été sauf sur une erreur, mais fut ensuite retiré sur un choix à l'intérieur de Raymond Gélineau. Roger Fortin a fait compter Gélineau à l'aide d'un simple et Guy Potvin a frappé un circuit de deux points.

Marchand en relève

Le Paquin a compté son seul point au début de la cinquième manche. Archie Ready a accepté un but sur balles et Pat Murphy a suivi avec un simple, permettant à Ready de passer au troisième but. Et pendant que Murphy fut retiré en tentant de voler le deuxième but, Ready a croisé le marbre.

Les perdants ont menacé au début de la troisième manche. Romhild et Ready ont frappé successivement en lieu sûr et Roger Prud'homme accepta un but sur balles. Alors que Chouinard avait accordé trois balles à Pat Murphy, l'instructeur Moe Pouliotte décida d'envoyer Pierre Marchand en relève. Marchand se surpassa pour retirer Murphy sur trois prises ainsi que le frappeur suivant et mit fin à la joute en forçant Boyd à cogner un faible roulant.

Potvin avec un circuit, Larose avec deux simples et Cardinal avec un double ont été les meilleurs des gagnants, pendant que Paul Séguin avec un double et Pat Murphy avec deux simples ont mené l'offensive du Paquin.

Imprim. Paquin 000 010 0—1 6 4
Parc Montagne 203 000 x—5 9 0
Boyd et Prud'homme; Chouinard, Marchand (7) et R. Fortin.

Long-Sault défait Lemay et Fils, 7-5

Le Long-Sault a remporté une victoire de 7-5 sur le Lemay et Fils dans la cinquième joute de la série semi-finale "B" de la Ligue de balle molle de Grenville. Cette série est de quatre joutes de sept et le Lemay et Fils a une avance de 3-2. Ces deux clubs en viendront à nouveau aux prises, dimanche après-midi à 2 h. 30.

La série semi-finale "A" se poursuivra ce soir alors que les Aigles affronteront le club des Chevaliers de Colomb. Les Aigles mènent par 3 victoires contre un revers.

Paul Belisle a été le lanceur gagnant et Jacques Bougie, le perdant. Paul Belisle, avec un double et un simple, Gilbert Laririère avec un double et Jacques Dubord avec trois simples ont été les meilleurs des gagnants. Yvon Gascon avec un double et deux simples et Gilbert Dupuis également avec un double et deux simples ont mené l'offensive des perdants.

Le Ste-Bernadette prend les devants

Le club Ste-Bernadette a défait le Lambert 4 à 3, mercredi soir, pour prendre une avance d'une partie dans la série finale de balle molle de la Ligue junior indépendante de Hull. L'étoile de cette joute a été Carol Biagé qui a cogné un circuit pour le Ste-Bernadette. La prochaine joute aura lieu samedi soir à compter de 7h., au parc St-Rédempteur. La série est de trois de cinq.

La veille, le Lambert avait déclassé le René Body Shop, 7 à 4, pour passer en finale contre Ste-Bernadette.

Sport en bref

HYTHE BEACH, Angleterre (Reuter) — Parti du cap Gris Nez, Kendall Mellor, 27 ans, a réussi la traversée de la Manche. Il est arrivé hier soir, à Hythe après avoir passé 16 heures et demie dans l'eau. Des courants très violents ont forcé le nageur à regagner le rivage près de Hythe et non à Douvres comme prévu. Sa femme, Kathleen, qui avait attendu toute la journée, a déclaré: "Ce fut le jour le plus long de ma vie."

— — —

CINCINNATI (PA)—Bob Purkey, un lanceur avec une fiche de 23-6 l'an dernier, semble avoir terminé sa saison, cette année, selon le gérant Fred Hutchinson, des Reds de Cincinnati. Handicapé par un mal de bras, Purkey n'a un record que de 6-10, cette saison, ayant complété seulement quatre de ses 21 départs. Le gérant a l'intention de l'employer uniquement en relève d'ici la fin du calendrier.

— — —

WINNIPEG (PC) — Le Canadien Cec Luining, remercié au début de la saison, est revenu aux Blue Bombers de Winnipeg hier. La fracture au bras de George Druxman lui a créé un poste.

Voir annonce Philco en page 9



LES FILMS "MYSTÈRE"
sont meilleurs avec un
TV PHILCO '64
SHAR-LYN DISTRIBUTEUR
903 ouest, rue Somerset
234-7421

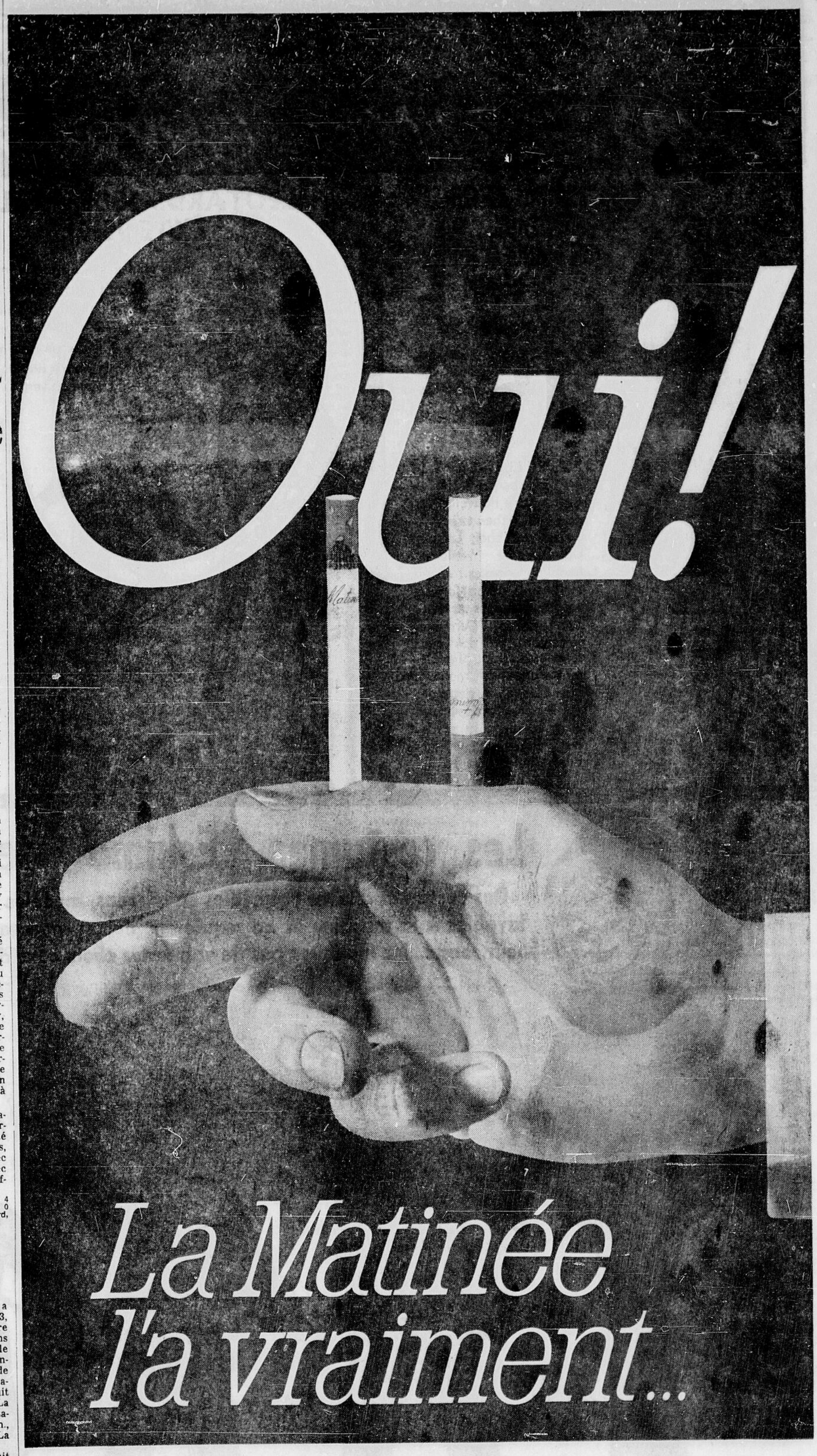


Le meilleur vermouth sur glace

...meilleur en cocktails aussi!

CINZANO

essayez le CINZA-CINZA! Moitié Cinzano français (sec), moitié Cinzano italien (doux) de la glace et un zeste de citron



...le filtre extra-fin "Excello". Il donne légèreté et douceur à chaque bouffée! C'est la cigarette la plus agréable...

faite d'un merveilleux mélange de tabacs Virginie. C'est la cigarette la plus légère!

Agréable à tout instant, la Matinée l'a vraiment...



Légère comme pas une!

Comme toujours... plus pour votre argent chez

MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.



CHAUDS ET CHICS MANTEAUX...PAR UN MANUFACTURIER DE RENOM



Val. $19.95

15.88

POUR FILLETTES 7 à 14 — Modèles pré-saison illustrant une nouvelle coupe et de riches tissus — en vedette chez LaSalle. Un superbe "sealskin" tout laine converti en un manteau à devant croisé, poches plaquées et boutons-fantaisie. Demi-empiècement au dos avec panneau à larges plis. Élégant collet de mouton, type Peter Pan, doublure piquée et entredoublure chamois. Brun muscade, rouge pomme et bleu sarcelle. Tailles: 7 à 14.

LEOTARDS 100% NYLON EXTENSIBLE



Sans coutures . . . presque indémaillables Tricot thermal, garanti lavable, fait de nylon extensible qui assure un ajustement parfait, une plus longue durée et un maximum de confort. Couleurs: noir, marine, beige, brun, rouge ou vert.

Tailles: 4 à 6x — **1.09**

Tailles: 7 à 10 — **1.21**

Tailles: 11 à 14 — **1.33**

VESTES DE SKI POUR FILLETTES 7 à 14

Val. $11.95

9.88

C'est le modèle que les jeunes préfèrent en raison de ses brillantes couleurs. Fabriquée de nylon hydrofuge, à l'épreuve du vent et entièrement matelassé, doublure de rayonne. Le capuchon, fermant avec cordon, se roule sous le collet. Glissière à l'avant, poignets de tricot et cordon à la taille. Deux modèles au choix: l'un avec poches intérieures et l'autre à poches extérieures avec glissières. Un vaste assortiment d'imprimés aux vives nuances. Tailles: 7 à 14.

Les costumes "Eskimo" de Borg défient l'hiver

Des costumes d'hiver pour filles et garçons, modèles une ou deux pièces. Plusieurs d'entre eux sont lavables à la machine et ne requièrent aucun repassage – vous n'avez qu'à les secouer et ils reprennent leur forme. Ne manquez pas de voir notre choix considérable de ces luxueux tissus-peluche de BORG.



SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

PARKA DE SKI BORG pour fillettes 7 à 12

Le modèle que l'on voit sur les pentes en vogue — une veste faite d'épaisse peluche BORG, avec capuchon, glissière et poche de côté avec glissière. Doublure matelassée. Lavable. En vert, cuivre, rouge ou beige.

Val. 21.95

15.88

COSTUMES A NEIGE "BORG", 2 PIECES TYPE ESKIMO Garçonnets et fillettes 2 à 6x

Confortable pour le jeu et pratique pour la maman car il se lave facilement et sèche rapidement. Pas de repassage. Bien confectionné de peluche orlon épaisse avec capuchon à même, bordure contrastante et motif en losange. Fortes glissières à l'avant et à la poche. Pantalon de tissu de nylon mixte hydrofuge avec longue glissière et genoux renforcés. Doublure matelassée. Cuivre, vert, rouge, beige. Tailles: 2 à 3x et 4 à 6x.

Val. 24.95

15.88

COSTUMES A NEIGE NYLON "Arctique" pour les petits

Un costume une pièce facile à revêtir et à enlever. 100% nylon, poignets en tricot et une chaude doublure matelassée. Modèle à glissière unique et capuchon doublé d'épaisse peluche qui se convertit en un collet similifourrure. Nous avons également le modèle à double glissière avec capuchon orné de peluche et empiècement brodé. Vert, marine, brun, gris. Tailles: 2 à 3x.

Val. 6.95

4.88

COSTUMES A NEIGE 1 pièces en nylon – Garçons 2 à 3x

Un attrayant petit costume avec glissière et poignets de tricot. Entièrement lavable. Tissu nylon 210 deniers doublé de rayonne matelassée sur entredoublure. Capuchon à même et hydrofuge muni d'une glissière qui permet de le convertir en un chaud collet similifourrure. Rouge, aqua, bleu, vert.

Val. 7.98

6.22

10 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR

MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.

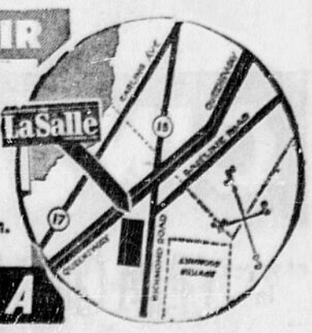
123, rue EDDY — HULL

HEURES D'AFFAIRES: 9 a.m. à 6 p.m. TOUS LES JOURS
VENDREDI: 9 a.m. à 9.30 p.m.

BELL'S CORNERS

SUR LA ROUTE 15 — VIS-A-VIS DE LYNWOOD VILLAGE — TROIS MILLES A L'OUEST DE L'INTERSECTION CARLING ET CHEMIN RICHMOND

Heures d'affaires: 12.30 p.m. à 10 p.m. tous les jours—Samedi: 9 a.m. à 6 p.m.



LES PIONNIERS DE LA VENTE A RABAIS AU CANADA

VENDREDI 13 SEPTEMBRE
256e jour de l'année 1963

	Lev.	Cou.
Soleil	5.35	6.16
Lune	0.43	4.25

FETE
Saint Aimé, évêque

LE DROIT

Tél. BUREAU DE HULL: 236-7431 — POSTE CKCH: 777-2771

JEUDI, 12 SEPTEMBRE 1963 — 17

TARIFS D'ABONNEMENT

	Canada	E.-U. et pays étrangers
1 mois	$ 1.50	$ 2.25
3 mois	$ 4.00	$ 6.00
6 mois	$ 7.00	$11.00
12 mois	$12.00	$20.00

(Par porteur: $0.35 par semaine — $17.00 par année)

Hull et la région...

A Ste-Cécile-de-Masham

Le contrat est adjugé pour la construction du pont de "La Pêche"

Le ministre des Travaux publics du Québec, M. René St-Pierre, vient d'adjuger un contrat à la compagnie Gatineau Construction Ltée, pour la construction d'un pont de 129 pieds à Ste-Cécile-de-Masham, au coût de $68,675.

Ce pont remplacera le vieux pont recouvert construit en 1937 qui traverse la rivière "La Pêche", à l'extrémité ouest de Ste-Cécile-de-Masham, municipalité située à une vingtaine de milles au nord-ouest de Hull.

Le pont permet la continuation du chemin de Ste-Cécile-de-Masham conduisant à Hurdley.

Le nouveau pont sera construit en béton armé et sur pilotis. Selon un porte-parole de la compagnie Gatineau Construction, les travaux doivent débuter au début de la semaine prochaine et on prévoit qu'ils seront terminés le 15 décembre.

Le nouveau pont sera construit tout à côté du vieux. Ce dernier ne sera démoli que lorsque le nouveau sera terminé. Aucune charge de plus de huit tonnes ne peut passer sur le pont actuel que l'on a dû solidifier il y a quelque temps, en raison de sa vétusté.

850 élèves de plus au primaire et secondaire

L'augmentation des élèves, cette année, dans les écoles sous la juridiction de la Commission scolaire de Hull se chiffre par 850. Quelque 13,058 élèves fréquentent maintenant les écoles de la ville.

A l'échelon primaire, c'est l'école Ste-Marie qui compte le plus d'élèves, soit 729. Parmi celles qui reçoivent plus de 500 élèves, il y a l'école Laroque, 581, Jean-de-Brébeuf, 578, St-Raymond, (garçons), 556, Notre-Dame, 555, et Our Lady, 515.

Au secondaire, l'école St-Jean-Baptiste compte 814 étudiants et l'école Immaculée-Conception, 766. Les autres écoles ont moins de 300 étudiants. Quelque 2,997 étudiants fréquentent les écoles secondaires.

Le personnel enseignant est au nombre de 509, dont trois à la direction. On compte 425 classes.

Le rapport soumis par le directeur des études, M. Elzéar Sarrazin, à la Commission scolaire est très près des prévisions faites en juin par celui-ci. En effet, il prévoyait 13,090 élèves soit 32 de plus que le nombre inscrit à date.

Les cours d'école ne sont pas des terrains de golf

Sans le vouloir, la Commission scolaire de Hull est un des meilleurs clients des marchands de vitre. Les commissaires cherche une solution aux problèmes des vitres cassees. Ils en ont discuté à l'assemblée de mercredi soir.

Apparemment, les enfants se servent des cours d'écoles en dehors des heures de classe comme terrain de balle. D'autres se servent des murs. Il en résulte de nombreuses vitres brisées. On a rapporté que les concierges avaient remplacé sept vitres un soir et que le lendemain matin, ils avaient découvert cinq autres vitres brisées.

D'autre part, certains fervents du golf iraient pratiquer leur sport favori sur des terrains de la Commission scolaire. Les commissaires ont l'intention de rencontrer la Sûreté municipale pour discuter du problème.

* * *

A cette même assemblée, les commissaires ont passé une résolution approuvant les travaux de construction de l'école St-Raymond comme étant conformes aux plans et devis, et une autre pour l'école Soubirous.

* * *

Le bilan financier pour l'année se terminant le 30 juin 1963 a été approuvé. Il sera envoyé immédiatement au département qui attend ce document avant d'approuver le budget de la nouvelle année.

Travaux d'asphaltage dans Gatineau

GRACEFIELD (DNC) — Les travaux de préparation en vue d'un revêtement en béton bitumineux sont presque terminés pour une longueur de chemins de 5.56 milles dans le comté de Gatineau.

Pour commencer, il y a plusieurs rues de la ville de Maniwaki qui seront pavées et d'autres qui ont été élargies seront aussi pavées. Une section du chemin Maniwaki-Déléage sera pavée sur une longueur de 2.26 milles. L'ancienne route no 11 à Messines sera pavée à partir de la voie ferrée jusqu'à l'intersection de la nouvelle route no 11 pour une longueur de 1.043 mille.

Ce contrat a été accordé à la compagnie de construction Céré Frères, de Ste-Famille d'Aumont, comté de Gatineau, qui avait soumissionné le plus bas.

Tessier sera ramené à Hull pour l'enquête

La découverte du cadavre décomposé d'Armand Gagnon, 19 ans, exhumé mercredi sur une ferme de St-Pierre-de-Wakefield, à environ 25 milles au nord de Hull, met fin à une enquête judiciaire entreprise il y a deux ans et demi par la Sûreté provinciale du Québec, à la suite du meurtre de M. Adrien Desjardins, 65 ans, garagiste d'Ironside, survenu dans la soirée du 27 juin, 1961.

Neuf mois après l'attentat, Jean-Guy Tessier, 24 ans, d'Ottawa, était arrêté et accusé du meurtre de M. Desjardins. Il avait déclaré à l'enquête que son demi-frère, Armand Gagnon, était l'auteur du crime. Lors de son procès en novembre dernier, sous une accusation de meurtre qualifié, Tessier avait offert un plaidoyer de culpabilité à une accusation de meurtre non qualifié. Il avait été condamné à l'emprisonnement à perpétuité. Quant à Gagnon, il était rumeur qu'il s'était enfui aux Etats-Unis avec l'argent de M. Desjardins.

La police a poursuivi son enquête et certains renseignements ont mene les détectives au pénitencier St-Vincent-de-Paul où Tessier est détenu depuis sa condamnation. Selon la police, Tessier aurait alors admis avoir assassiné Gagnon environ deux semaines après le meurtre de M. Desjardins. Les deux se seraient rendus sur cette ferme à St-Pierre-de-Wakefield pour y enfouir les recettes de leur vol. Ils auraient creusé un trou sous un arbre déraciné. C'est alors que Tessier aurait abattu Gagnon de deux balles dans la tête et l'aurait enterré dans le trou destiné à recevoir le coffret contenant l'argent.

L'endroit où le cadavre a été découvert est impossible à différencier des bois environnants. Tessier a été ramené à Hull, mardi, et c'est lui-même qui est allé indiquer l'endroit où se trouvait Gagnon.

Le sergent d'état-major Richard Masson, de l'escouade des homicides aux quartiers généraux de la SPQ à Montréal, en charge de cette enquête judiciaire, et le caporal Denis Viau, attaché aux quartiers généraux, ont trouvé le cadavre de Gagnon sous quatre pieds de terre, dans un état de décomposition très avancé. Le Dr Jean-Paul Valcour, médecin-légiste, de Montréal, a placé les restes dans un sac de toile. Des ambulanciers de la maison Beauchamp ont transporté le cadavre à Hull.

La fosse où le cadavre de Gagnon était enterré se trouvait dans un terrain boisé, sur la ferme de M. Ovide Dubois, à environ trois milles de St-Pierre-de-Wakefield, et à un demi-mille de la route. Le trou d'environ cinq pieds et demi de longueur par trois pieds de largeur avait été creusé près de la base d'un gros arbre renversé. Le cadavre a été découvert reposant sur le roc, recroquevillé sur lui-même. Au moment de sa mort, la victime portait des souliers noirs, un coupe-vent, une chemise et des pantalons. La fosse improvisée était remplie avec de la terre, des pierres, et des troncs d'arbres.

Les agents Charles Fournier et Arthur Kingsbury, du détachement de Hull de la SPQ ont passé la nuit sur les lieux en compagnie de M. Gustave Rivest, propriétaire d'un poste d'essence, au 337, boulevard Taché, à Hull. M. Rivest s'était rendu sur les lieux avec sa jeep pour transporter les policiers, le Dr Valcour et l'équipement nécesaire à l'exhumation. L'agent Glenn Murray de la SPQ à Hull, qui a pris une part active à l'enquête à la suite du meurtre de M. Desjardins, accompagnait les policiers.

Le Dr Valcour est arrivé sur les lieux vers 11h.30, mercredi matin. Il avait déjà été précédé de plusieurs journalistes et photographes des quotidiens de la capitale et même de journaux de la métropole.

Le coroner adjoint du district de Hull, le Dr Luc Laroche, a ouvert l'enquête du coroner à la morgue Beauchamp au cours de l'après-midi de mercredi. Il a relevé deux trous de balles dans le crâne du squelette, et a conclu que Gagnon avait succombé à une mort violente. Le Dr Valcour a ordonné que les restes soient inhumés. Tessier sera ramene à Hull et comparaîtra comme témoin important à l'enquête du coroner.

Jacques Nadon subit avec succès sa 4e épreuve

BUCKINGHAM — Le jeune Jacques Nadon de Buckingham a subi avec succès sa 4e épreuve pour l'obtention de la médaille de bronze, lors des cours de patinage de fantaisie qui ont eu lieu à Schumacher, Ontario.

Il est membre du club de patinage de fantaisie de Hull et étudie au cours de l'hiver sous la direction de M. John Routh.

M. Nadon espère retourner à Schumacher la saison prochaine et continuer à améliorer sa technique.

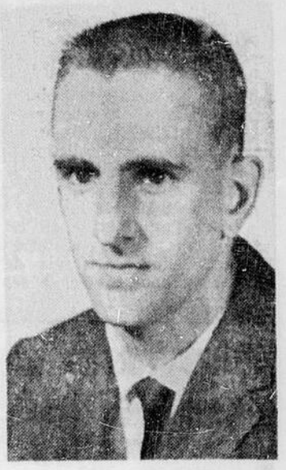
Les cours de couture débutent lundi prochain

Les cours de couture reprendront lundi, le 16 septembre, à l'Institut familial de Hull, 250, boulevard Gamelin, et seront donnés tous les jours, soit durant l'après-midi, à 1h. 30, ou le soir, à 7h. 30.

Le programme de la saison dernière comprenait trois sessions de dix semaines chacune. Cette année, on compte accueillir aussi bien les dames et demoiselles intéressées à commencer ces cours que celles qui les ont suivis l'année passée.

Les participants seront groupées en équipes, a dit la supérieure de l'institution, Soeur Joseph-André, s.j.a.

Les professeurs titulaires de ces cours sont les Soeurs St-Benoît, s.j.a., Jacqueline, s.j.a., et Edith, s.j.a.



M. GUY FERRAGNE

M. Fernand Mousseau annonce l'ouverture de son propre atelier de réparations de tous genres. M. Guy Ferragne, expert dans ce genre de travail, en assume la responsabilité.

VOTRE CREDIT EST BON

Fernand Mousseau LIMITEE

135, rue Principale, Hull
771-5823

PAUL TAXI
SERVICE DE 24 HEURES
771-6777
719, boul. St-Joseph
Prop. Jean-Paul Fleury

A LOUER
BUREAU DE MEDECIN
complètement équipé
situé dans
L'EDIFICE MEDICAL
DE HULL
31 MONTCALM
s.v.p. téléphonez
777-0767 ou 771-1039

MAUX DE TETE
Avez-vous essayé la
CHIROPRATIQUE ?
Prenez un rendez-vous:
771-1447
E.-F. Boudreau, D.C.
Chiropraticien — Rayons-X
137 Notre-Dame, Hull
Diplômé de Palmer
Ouvert tous les jours
11.30 a.m. à 4 p.m.
Lundi, mercredi et
vendredi soir: 6 à 9
Fermé le samedi

PHARMACIE BOUCHER
Nous allons chercher et livrons les prescriptions sans frais additionnels.
139, rue Hôtel-de-Ville
PR. 1-4341 ou
PR. 1-1433

Clinique "New System" pour épilation de poils follets
On y emploie la NOUVELLE METHODE D'ELECTROLYSE, dont vous avez lu les bienfaits dans de nombreux articles. Finis les poils superflus!
TECHNICIENNES DIPLOMEES:
Mme Thérèse Binet et Mlle Claire Benoit
APPROUVEE PAR LES AUTORITES MEDICALES
78, rue Principale, Hull — suite 3
PR. 7-7914
Ouvert de 10.00 a.m. à 7.00 p.m.

Excursion
DIMANCHE, 22 SEPT.
Endroits à visiter :
- ORATOIRE ST-JOSEPH
- CINERAMA
- PARC LAFONTAINE

Transport et billet $7.00
ENDROITS DE DEPART:
St-Louis de Masham — 7.15 a.m.
Hull, Parc Eddy — 8 hres a.m.
Buckingham, Restaurant Larente — 8.30 a.m.
Pour renseignements: 771-6641

Du nouveau pour CHASSEURS
Nous avons
2 DISQUES pour
L'APPEL A L'ORIGNAL
Si vous voulez votre orignal cet automne, venez nous voir!
Par "Erol Malouin" 2.00 ch.
Par "Serge Deyglun" 3.95 ch.
Le CENTRE de la MUSIQUE
61, rue Eddy, HULL 771-3672

KELLY-LEDUC LTD
QUINCAILLERIE
MATERIAUX DE CONSTRUCTION
ACCESSOIRES ELECTRIQUES
OUTILS MECANIQUES,
ARTICLES DE SPORT,
USTENSILES DE CUISINE,
ETC., ETC.
LIVRAISON DANS HULL ET OTTAWA
67, rue Wellington, Hull
angle Wellington - St-Rédempteur
777-1641
OUVERT VENDREDI SOIR
JUSQU'A 9 H. 30
SAMEDI
TOUTE LA JOURNEE
JUSQU'A 6 HEURES

Venez à la 103e
FOIRE ANNUELLE D'AUTOMNE A AYLMER
3 grands jours 12 - 13 - 14 septembre
Quelque chose d'intéressant pour les jeunes et les moins jeunes à chaque jour. Une splendide exposition d'artisanat et de produits agricoles. Un des plus beaux exhibits de chevaux, bestiaux, moutons et truies jamais vus. Une collection d'animaux de basse-cour et d'animaux choyés qui ne le cède en rien à toute autre. Un Midway plus grand et plus considérable ouvert durant toute la durée de la Foire.
NE MANQUEZ PAS DE VOIR CES ATTRACTIONS SPECIALES
JEUDI 12 SEPT. — Gratis — Danse moderne et danse ancienne, au son d'un bon orchestre. Démonstration spéciale de danses carrées et autres numéros pour les jeunes.
VENDREDI 13 SEPT. — Concours de violoneux et de danse à claquette pour jeunes et vieux. Demandez vos formules d'inscription dès maintenant. Prix de valeur. Un spectacle spécial genre Western pour compléter les numéros présentés devant la grande estrade.
SAMEDI 14 SEPT. — Concours de tirage par chevaux de trait, jeu de chaise musicale. Evénements historiques et contemporains et répétition du spectacle spécial Western devant la grande estrade. Danse dans la salle principale le soir.
Prix à tous les jours pour détenteurs de billets d'entrée
LE TIRAGE AURA LIEU SAMEDI... à 11.15 p.m.
Pour tout renseignement appelez MU. 4-6620 ou PA. 8-3660



ATTENTION !
N'OUBLIEZ PAS
LA GRANDE OUVERTURE
du
CENTRE D'ACHATS
et de
7 MAISONS MODELES
au
RIVIERA
les 14 et 15 sept.

Imperial Oil Ltée annonce
la nomination de
Laurent Fréchette
2, rue Allard, Hull, Québec
Tél. 777-5223
comme
agent Esso Imperial pour
HULL, AYLMER, PTE-GATINEAU, GATINEAU,
LIMBOUR, CANTLEY, ST-PIERRE DE WAKEFIELD
Ce nouvel agent est en mesure de vous fournir la gamme complète de l'huile combustible, fournaise et brûleur de haute qualité dont vous avez besoin pour usage domestique ou industriel... tous d'excellents produits mis au point par le service de recherche de l'Imperial Oil.
Grâce à son expérience acquise au service d'Imperial Oil, il est au courant des techniques les plus modernes et il sait exactement ce qu'il faut pour que vos appareils fonctionnent parfaitement en tout temps.
Votre nouvel agent Esso Imperial est un fournisseur fiable. Appelez-le!
Esso

CONSULTEZ LA SECTION JAUNE DU JOURNAL
BELANGERAMA
POUR LES
gigantesques aubaines

Semaine de la vision chez l'écolier

La lecture . . . et la vision

La lecture est la principale avenue vers la connaissance, souligne le Collège des optométristes du Québec à l'occasion de la Semaine de la vision chez l'écolier. Nous vivons une ère de lecture. Celui qui ne sait pas lire est privé de tout un secteur de la connaissance, qui nous est transmis par l'expérience écrite des autres.

Pour lire vraiment, il ne suffit pas d'agiter physiquement ou mentalement les lèvres, et de prononcer, d'une façon orale ou muette, des mots.

De cette manière, on peut lire l'anglais, l'italien, l'allemand ou l'espagnol sans aucune compréhension. Mais on ne pourrait prétendre savoir lire et écrire ces langues.

La lecture véritable consiste à interpréter des symboles, lettres, chiffres, mots et autres signes.

Prérequis de la lecture

Nous voyons déjà que la lecture exige l'utilisation de l'intelligence. Comprendre les symboles est inhérent au rôle de la lecture.

Cette compréhension ne peut prendre place sans l'expérience des symboles en usage. Elle est acquise d'abord au niveau pré-scolaire, par l'élaboration d'un vocabulaire utilisable, puis au niveau scolaire, par l'apprentissage des symboles de la langue utilisée.

Autre prérequis de la lecture

Outre l'intelligence, le lecteur, dans notre civilisation actuelle, doit se servir de ses yeux pour arriver à ses fins. Se servir de ses yeux en l'occurrence, ne veut pas seulement dire "parcourir des yeux".

Pour tous les sens d'ailleurs, l'organe qui opère, oeil, oreille, main, peut, selon l'habileté, donner un bon ou un mauvais rendement. Des yeux sains et sans défaut de structure, ne donnent pas nécessairement une bonne vision, comme des mains normales et bien formées ne font pas obligatoirement un pianiste.

Une bonne vision

Pour celui qui doit lire, avoir une bonne vision c'est autre chose que pour le pilote d'avion. Voir clairement à la distance de lecture est plus important que bien voir à un mille.

La mobilité des yeux est aussi essentielle pour passer rapidement d'un mot, ou d'un groupe de mots, à un autre. Le contrôle de ces mouvements oculaires permet de ne pas sauter de mots ou de lignes, de ne pas relire involontairement le même mot, ou la même ligne.

Embrasser du regard plusieurs mots à la fois, est une autre des habiletés visuelles qui facilite la lecture, et en augmente la rapidité.

Le rendement en lecture

La lecture, pour être efficiente, doit posséder certaines qualités; elle doit être rapide et compréhensive. La plupart des individus sont submergés sous les flots de littérature, remplie de connaissances plus ou moins essentielles.

Pouvoir lire deux pages par jour de plus que ses capacités habituelles, peut signifier pour certains, la différence entre la réussite et l'échec . . .

Il est difficile d'accroître le facteur "intelligence". L'optométrie moderne met cependant à la portée de tous, les moyens d'améliorer les habiletés visuelles essentielles à une lecture efficace et propre à satisfaire aux exigences de notre culture.

PATRICK GAGNON
NOTAIRE
129, rue PRINCIPALE,
HULL — PR. 7-8025

Voir annonce Philco en page 9



LE TWIST
est plus entraînant avec un
TV PHILCO '64
AMEUBLEMENT LESSARD ENRG.
"Roi des Economies"
370, rue Main GATINEAU
663-5740

Vaste programme d'étude entrepris par la Chambre de commerce de Hull

De nombreux problèmes et projets d'intérêt municipal, scolaire, hospitalier, et de bien-être, feront l'objet d'une étude approfondie de la part de la Chambre de commerce de Hull au cours des prochains mois.

C'est ce qui a été révélé à la première réunion de la Chambre pour l'année 1963-1964, tenue à la salle la Chaumière, mercredi soir. Le secrétaire de la Chambre, M. Camille Gay, a expliqué aux 80 membres présents quelles seraient les attributions et les champs d'action des dix comités, mis sur pied pour la bonne marche de la Chambre et son rayonnement dans les diverses sphères d'administration et de développement de la ville de Hull.

Le président, M. Aurèle Gratton, a insisté sur le fait que la Chambre de commerce est le premier corps public dans une ville et que cet organisme se doit d'être à l'avant-garde du progrès.

Hospitalisation

Le comité d'hospitalisation, présidé par M. Richard Henderson, se propose de faire une étude de la situation qui prévaut actuellement à Hull concernant les services médicaux, le nombre de lits en regard des besoins, et les moyens à prendre pour améliorer la situation.

On a souligné que Hull avait un besoin urgent de 300 lits additionnels à l'hôpital Sacré-Coeur pour répondre adéquatement aux demandes.

Santé et Bien-être

Ce comité, sous la présidence de M. Philippe Marinier, se propose d'étudier les moyens à prendre pour l'obtention à brève échéance d'un centre d'accueil pour personnes âgées.

Le Dr J. Parent a demandé que la Chambre étudie aussi la possibilité de créer un centre de réhabilitation. Il n'existe aucun centre de ce genre dans l'ouest du Québec.

Affaires municipales

Ce comité fera une étude de l'administration municipale en regard du rapport d'expertise Stevenson et Kellogg. Il étudiera le budget annuel et le rapport financier annuel de la cité; prendra connaissance des rapports annuels des différents chefs de services pour vérifier si les recommandations qu'ils contiennent ont reçu la considération du Conseil.

Le comité s'est vu confier comme mission de faire des démarches auprès des autorités municipales, provinciales et fédérales afin que les limites territoriales de la ville de Hull soient entièrement comprises dans le comté de Hull, tant au fédéral qu'au provincial.

Les membres de ce comité étudieront l'opportunité et les possibilités de nouvelles annexions, l'opportunité d'une refonte de la charte de la cité. Ils collaboreront avec les autorités municipales pour hâter la réalisation par la Commission de la capitale nationale de l'aménagement des abords du ruisseau de la Brasserie. Ce comité est sous la présidence de M. Fernand Dion.

Affaires scolaires

Ce comité est sous la présidence du notaire François Groulx. De nombreux problèmes retiendront l'attention au cours de l'année, notamment la nécessité de classes additionnelles et spécialisées, la cité étudiante, la participation à la semaine de l'éducation, la collaboration avec l'Association de l'Aide aux étudiants de Hull, et l'étude dès maintenant des problèmes qui se poseront dans cinq ou dix ans.

On se propose aussi de faire une étude de l'administration scolaire en général, du budget annuel de la Commission scolaire de Hull et de la Commission scolaire régionale, ainsi que du taux de la taxe.

Circulation

Le comité de circulation et de stationnement, sous la présidence de M. Réal St-Amour, fera une étude des mesures visant à améliorer la circulation et le stationnement à Hull et collaborera avec le comité de circulation de la ville et la Commission de stationnement.

On étudiera aussi le réaménagement éventuel du pont Alexandra, et les projets de réaménagement des voies ferrées et de la gare "Beamer". Une étude sera aussi faite sur la situation du transport en commun dans la ville.

La Chambre a déjà présenté plusieurs demandes au comité de circulation de la ville demandant l'enlèvement des feux de circulation à l'intersection de la rue Kent et du boulevard Sacré-Coeur et l'aménagement à la place d'une traverse pour piétons; une traverse pour piétons à l'intersection du boulevard St-Joseph et de la rue Montcalm; une zone plus restrictive de vitesse en face de l'hôpital Sacré-Coeur; de peinturer les lignes blanches dans les rues et de faire ce travail de nuit pour ne pas ralentir la circulation; et l'embauchage de policiers additionnels pour diriger la circulation aux heures d'affluence.

Finances

Le président de ce comité M. John Burroughs, a révélé que la Chambre avait terminé l'année financière avec une dette de $4,035, mais que déjà, avec le recrutement de nouveaux membres, la Chambre avait effacé cette dette et possédait $1,200 en banque. M. Burroughs prévoit pour cette année des revenus de $7,420. On a déjà perçu en cotisations la somme de $4,800. Il reste encore $700 à percevoir. La ville de Hull a accordé sa subvention annuelle de $1,500.

Recrutement

M. Gilles Brunet, président du comité de recrutement, a déclaré que la campagne de juin avait remporté un franc succès et que la Chambre comptait maintenant 322 membres en règle et 55 autres dont les cotisations ne sont pas encore payées. Il espère atteindre le chiffre imposant de 500 membres actifs.

Assemblées

Le comité des assemblées générales, créé pour assurer la bonne marche des réunions et des dîners-causeries, est sous la présidence de M. Roméo Groulx.

Tourisme

Le comité du tourisme, présidé par M. Marcel Bournival, fera une étude des mesures à prendre pour favoriser et stimuler l'industrie touristique à Hull. Il fera des démarches auprès des gouvernements pour obtenir l'aménagement de terrains de camping aux abords de Hull. On cherchera une attraction originale, pouvant devenir annuelle, et ayant pour but d'attirer le tourisme.

60e anniversaire

La Chambre célébrera cette année son soixantième anniversaire de fondation. M. Fernand Mousseau a été chargé de l'organisation de ces fêtes. On propose de faire coïncider la proclamation par la Chambre de "l'homme de l'année" avec ces fêtes. Les manifestations se tiendront en fin de novembre ou au début de décembre.

Cliniques industrielles

M. André Corbeil, délégué régional du ministère de l'Industrie et du Commerce, a expliqué aux membres les services techniques offerts par son ministère. Il a prié des cliniques de perfectionnement industriel organisées pour les hommes d'affaires et industriels. Une clinique se tiendra à Hull du 8 au 10 octobre.

M. Gratton a félicité les membres pour leur assistance nombreuse et a émis le voeu que de 100 à 125 membres prennent part à la prochaine réunion.

A LOUER
Bureau moderne
dans édifice Caisse populaire de Hull,
rue Victoria
PARC DE STATIONNEMENT 777-4373

Demande du CTC

Etatiser les services d'anesthésie

QUEBEC (PC) — Le conseil du travail du Québec (CTC) a adopté, au cours d'une assemblée régulière, une résolution priant le gouvernement provincial d'étatiser sans tarder les services d'anesthésie de tous les hôpitaux.

La résolution dit que les médecins anesthésistes agissent sous le couvert de l'anonymat et exploitent les salariés.

On ajoute, sans préciser davantage, que les anesthésistes semblent vouloir dilapider les bienfaits de la loi de l'assurance-hospitalisation.

Par ailleurs, le conseil a décidé de protester auprès du ministère provincial du Revenu contre les retards apportés dans les remboursements d'impôt. Le conseil se demande si de hauts fonctionnaires du gouvernement provincial ne se montrent pas trop zélés dans l'étude des réclamations.

Débuts d'incendie vite maîtrisés à Gracefield

GRACEFIELD (DNC) — Grâce à leur travail d'équipe, les pompiers volontaires de Gracefield, sous la direction de leur chef, M. Armand Gauthier, ont vite maîtrisé deux débuts d'incendie, récemment.

La première alarme fut donnée chez M. Jacques Lacroix, de Gracefield. Moins de quinze minutes plus tard, à la suite du travail d'une dizaine de pompiers, tout danger était écarté. Le feu aurait pris naissance à cause du tuyau de poêle à bois qui traverse le plancher du haut. Il n'y eut presque pas de dégâts.

L'autre feu s'est déclaré chez M. Patrick Danis, également de Gracefield. A l'arrivée des pompiers, la fumée sortait un peu partout par les bords de la corniche, ce qui laissait croire que le grenier était tout en flammes. M. Armand Gauthier, accompagné de trois ou quatre pompiers avec des extincteurs ont vitement grimpé au grenier. En peu de temps, le feu était maîtrisé. L'origine de ce feu est inconnue.

Charles Surtees, vice-président de l'ASCC

M. Charles D. Surtees, d'Ottawa, vient d'être élu à la vice-présidence nationale de l'Association du service civil du Canada. Les deux autres vice-présidents de cette association de fonctionnaires sont M. T. E. Short et Mlle Lillian Felske pour la région Hull-Ottawa. M. Surtees remplace à ce poste M. A. W. Dingwall qui a été élu vice-président exécutif il y a quelque temps.

M. Surtees fait partie du service d'information du ministère des Affaires extérieures. Né à Ottawa, il y a fait ses études qu'il a poursuivies ensuite à l'Université de Washington. En plus d'avoir travaillé dans la capitale pour ce ministère, il a aussi fait des stages à New York, à Washington et à Cuba.

A l'école Guertin

Le problème de la 2e année en voie d'être réglé

Le problème de la 2e année à l'école Père Arthur Guertin de Hull sera probablement réglé d'ici peu à la satisfaction de tous. Ce problème est dû au fait qu'il y a 45 élèves en 2e année et que ce nombre dépasse les normes établies par le département de l'Instruction publique. De plus, il n'y a pas de local où l'on pourrait ouvrir une autre classe.

L'assemblée de la Commission scolaire, mercredi soir, les commissaires ont discuté de cette question avec le directeur des études, M. Elzéar Sarrazin, et la directrice de l'école, Mlle Rollande Guévrement.

M. Sarrazin a d'abord mentionné quatre solutions possibles: 1. Faire des divisions multiples pour chaque classe. "C'est la solution que suggère le département, a dit M. Sarrazin, dans un cas comme le nôtre." 2. Laisser la 2e telle qu'elle est, c'est à dire avec 45 élèves. 3. Déménager 10 élèves de 2e année dans une autre école. 4. Déménager une des classes des handicapés.

La première solution n'a reçu l'appui d'aucun commissaire. On considère cette solution comme rétrograde. Quant au statu quo, on a dû admettre qu'il était impraticable car non seulement le nombre d'élèves dépasse les normes, mais il n'y a pas de local dans cette école suffisamment grand pour recevoir 45 élèves.

Comme les élèves de cette classe n'ont que sept ans, il est difficile de les obliger à se rendre à une autre école. La directrice a rapporté aux commissaires qu'elle avait réuni les parents mardi et que cinq avaient accepté d'envoyer leurs enfants à l'école Lauzon si la Commission scolaire voulait payer le transport. Les commissaires ont admis qu'il serait dangereux pour des enfants de cet âge de se rendre à l'école Lauzon à cause du pont et de la circulation sur le boulevard Fournier. Cependant, le commissaire Jean-Paul Labelle a exprimé une opinion unanime lorsqu'il a dit: "Nous ne pouvons transporter les enfants. Nous créerions un précédent dangereux. Si on le faisait pour un groupe, il faudrait le faire pour d'autres".

On a aussi étudié la question de transférer une classe d'handicapés, mais on n'a pu trouver de solution de ce côté-là non plus. Finalement, M. Sarrazin a proposé de transférer quelques élèves de 5e et 6e afin de combiner ces deux classes et permettre ainsi d'ouvrir une autre classe de 2e. Les commissaires ont approuvé cette suggestion et lui ont demandé d'en faire l'essai.

GRANDE VENTE
EPARGNEZ JUSQU'A 30% VENDREDI ET SAMEDI

DRAPERIES — TOUTES FAITES PRETES A POSER RESISTANT AU SOLEIL — 12.95 LA PAIRE 48 x 95

PRELARTS — CONGOLEUM GOLD SEAL NOUVEAUX DESSINS D'AUTOMNE — 97c V.C.

TUILES — "DRIFSTONE", 9 x 9 NOUVEAU MOTIF EN VINYLE-AMIANTE — 10.9c

PEINTURE — CANADIAN PITTSBURGH LATEX. Gratis 1 pinceau de 3" avec l'achat de tout gallon de peinture Pittsburgh — 5.50 le gallon

PORTES pliantes — VINYLE BEIGE, GRIS OU BRUN 32 x 80 — 36 x 80 — 13.95

COUVRE-LITS — POUR LIT SIMPLE OU LIT DOUBLE — 9.95

AL Achbar LTÉE
ANNEXE
OUVERT VENDREDI SOIR JUSQU'A 9.30
94, rue Principale, HULL
777-3834
777-2172

AUBAINES INCOMPARABLES
COMPTANT ET A EMPORTER — TOUTE VENTE EST FINALE

BARDEAUX
SEAL-A-LINE
Bardeaux qui se collent automatiquement sur lui-même pour empêcher les vents d'ouragan de les soulever.
COULEURS DISCONTINUEES — TANT QU'IL Y EN AURA !
Rég. 8.25 le carré
EN VENTE $2.22 le paquet
3 PAQUETS AU CARRE

CIMENT PORTLAND



Le ciment qui a passé les épreuves rigides des qualités exigées par le Portland Cement.
PAS PLUS QUE 5 SACS PAR CLIENT.
POUR UN TEMPS LIMITE SEULEMENT.
EN VENTE 99c le sac

2 x 4 x 7' EN EPINETTE
de bonne qualité.
EN VENTE 39c le morceau

AUSSI AUTRES BONNES AUBAINES — IL FAUT LES VOIR

PILON Ltée 5, Montclair, HULL
GRAND STATIONNEMENT GRATUIT
771-5841 un de vos marchands "Pal"
OUVERT DE 7H. 30 A 5H. 30 SUR SEMAINE
LE SAMEDI DE 7H. 30 A MIDI

L'industrie veut maintenir la baisse de taxes

MURRAY BAY (De notre envoyé spécial) — L'Association canadienne des industries de l'aviation a demandé au gouvernement fédéral de ne pas abolir avant le premier avril 1966 les réductions spéciales de taxes à l'industrie qui avaient été consenties en 1962 sous l'article 40-A de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Cette demande a été faite au cours du deuxième congrès annuel de cet organisme, qui vient de se terminer au Manoir Richelieu de Murray Bay. Quelque 200 délégués de 85 compagnies canadiennes de l'air y ont assisté. Cette mesure devait être maintenue pendant quatre ans, mais elle a été rescindée lors de la préparation du dernier budget.

L'Association a justifié sa demande en expliquant que maintes industries canadiennes ont tenu compte de la réduction de taxes dans la préparation de leurs propres budgets et programmes de recherches, ou consenti des accroissements de production, et qu'elles avaient par conséquent entrepris des programmes qui les placeraient dans une situation financière intenable si la réduction de taxes n'est pas maintenue.

Le conseiller Clément demande un vote à Rayside

SUDBURY (DNC) — Le conseiller Clément du canton Rayside a déclaré mardi soir, qu'il devrait y avoir un vote sur la question du projet d'égouts et d'aqueduc de $500,000.

Clément fit savoir qu'un bon nombre de contribuables l'avaient approché pour protester contre ce projet parce qu'il était trop dispendieux.

Le président du comité d'aqueduc et d'égouts, l'échevin Esko Laakso, déclara que la loi municipale ne permettait pas un vote sur une question affectant seulement une partie de la communauté.

Laakso insista également sur le besoin de services d'aqueduc et d'égouts dans Azilda. "Sans ces services, l'industrie et les commerces ne viendront pas s'installer à Azilda", de déclarer Laakso.

Le préfet Gérard Gervais signala que de toute façon la question était dans les mains des contribuables. "Nous avons besoin de $100,000 avant de pouvoir obtenir l'approbation. Si nous n'obtenons pas ce montant il n'y aura pas d'aqueduc ou d'égouts."

A date on a recueilli $45,000 des $100,000 nécessaires pour l'approbation du projet.

Gervais souligna également que tous les contribuables auraient l'occasion de s'exprimer sur ce projet. Si un assez grand nombre s'oppose, la Commission des affaires municipales tiendra une séance publique et tous les contribuables pourront exprimer leur opinion sur la question.

Un instituteur irrespectueux

DJAKARTA (Reuter) — Un professeur de l'île Flores, en Indonésie orientale, a été condamné à 15 mois de prison pour avoir manqué de respect au président Sukarno pendant l'un de ses cours.

Selon l'agence Antara, le professeur aurait dit: "le président Sukarno est un bon orateur; mais il a la tête vide".

Conversation joyeuse
Délicieux repas
Musique agréable



Le dîner dansant du Château vous laissera un souvenir inoubliable. Vous danserez au rythme de l'orchestre Len Weekes. Vous savourerez notre rosbif servi par «La Voiture», ou tout autre plat délicieux inscrit au menu. Le dîner dansant a lieu tous les soirs excepté le dimanche soir. Pas de couvert ni prix minimum. Alcools, vins et bières. Lieu de stationnement. Pour les réservations, composez 232-6411.

Château Laurier Hôtel CN

Legaré

80 magasins dans le Québec

La vente commence demain !

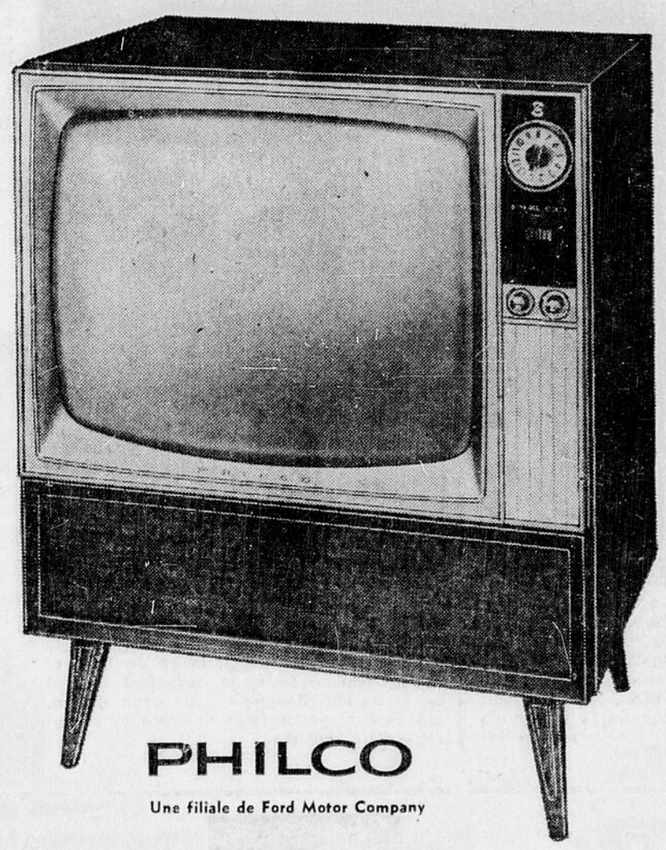
Tout pour votre foyer à des termes ultra-faciles! La sélection de notre circulaire est variée et complète. Visitez notre magasin LEGARE le plus rapproché aujourd'hui-même!

VALEURS SPECTACULAIRES D'AUTOMNE

Image stable, claire et brillante en tout temps !

Téléviseur console "Philco", 23", dans le fini noyer lustré de bel aspect. Une marque connue!

Modèle exclusif fabriqué spécialement pour nos magasins ! Une simple démonstration vous fera comprendre pourquoi le nom "PHILCO" est fameux ! Notez ces caractéristiques remarquables ! Verre de sûreté scellé contre la poussière. Haut-parleur puissant placé à l'avant. La lampe-témoin automatique vérifie l'exactitude de l'image. Contrôles centralisés facilitant le fonctionnement. Lampes "Ladder Grid" employées dans le châssis permettant un plus haut degré d'amplification.



En SPECIAL à 249.95

PHILCO
Une filiale de Ford Motor Company

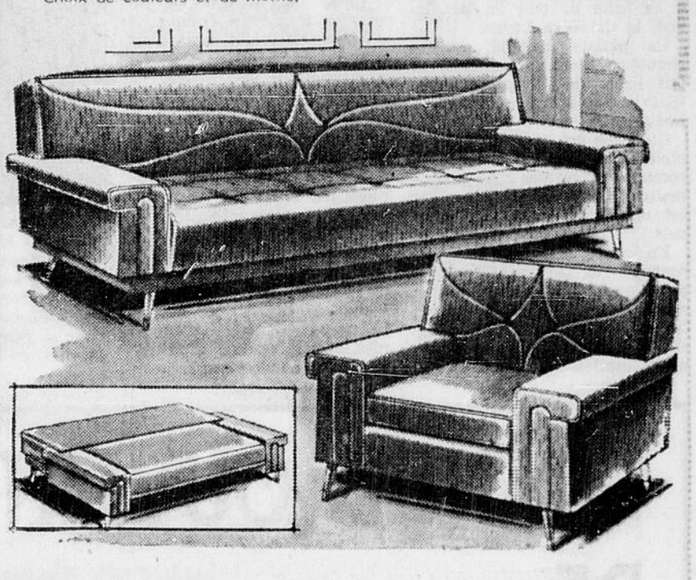
Aucun dépot requis – seulement 2.50 par semaine
(Taxe de vente payable au moment de l'achat)



Mobilier de cuisine, 8 mcx

Fini chrome ou bronze (phénol). Grande table à dessus "Arborite", 36" x 48", s'allongeant jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau séparé de 12". Six chaises et une berceuse rembourrées de "Tufflex". Pattes avec embout pivotant n'égratignant pas le plancher. Choix de couleurs et de motifs.

En SPECIAL à 119.95
1.25 PAR SEMAINE



Mobilier "Sklarliner", 2 mcx

Recouvert de frise de nylon à motif, dans le chocolat, raisin ou turquoise. Fabrication à ressorts indéformables. Sièges et dossiers en Polyfoam. En transformant le sofa en un grand lit, les appui-bras se dissimulent.

En SPECIAL à $199
2.00 PAR SEMAINE

220 ressorts spiraux indéformables !

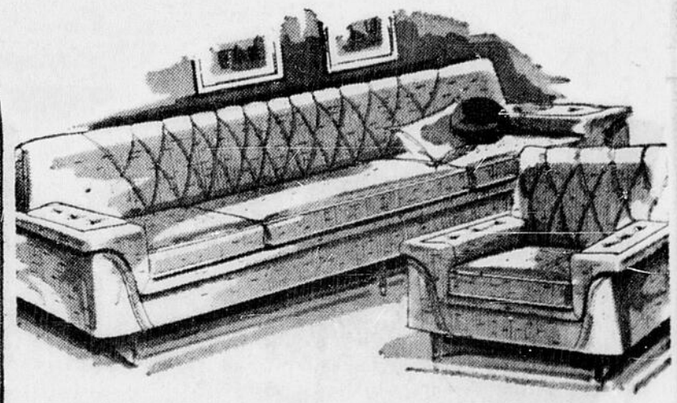
MATELAS SPECIAL LEGARE PAR SIMMONS DE RENOM

Recouvert d'épais coutil de rayonne, renforcé de fil "Lurex" et dessus capitonné pour confort. Rembourrage de feutre moelleux éliminant la sensation des ressorts. Ventouses pour une fraîcheur constante. Disponible dans les largeurs: 3'3", 4'0" et 4'6".

Seulement 30c par semaine



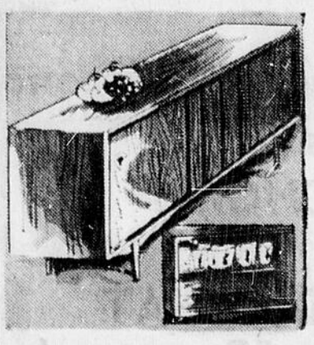
SPECIAL 29.95



Chesterfield, 2 morceaux

Style "NU-VISION"! Comprend un sofa 100" de long à 4 places et un fauteuil assorti. Recouvert de frise de nylon à motif de haute qualité dans un choix de 5 teintes. Sièges à coussins réversibles en véritable mousse. Sous-sièges en satin piqué.

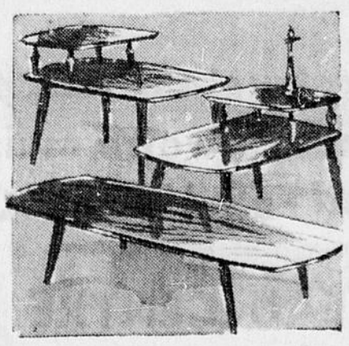
En SPECIAL à 229.95
2.50 PAR SEMAINE



Bahut pratique

Construit en contre-plaqué de noyer. Trois panneaux coulissants. Trois compartiments et 2 tablettes ajustables. Comprend un bar contenant verrerie, 13 mcx. 89.95

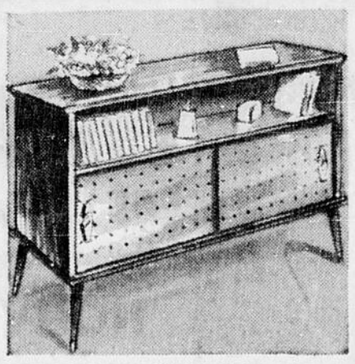
90c par semaine



Ensemble de 3 tables

Dessus en "Formica". Comprend deux tables-étagères et une table à café, 48" de longueur. Fini noyer lustré 39.95

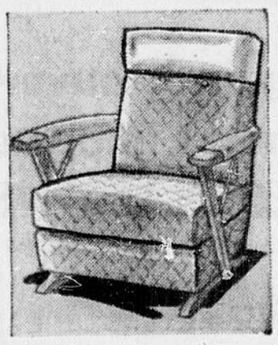
40c par semaine



Cabinet-bibliothèque

Tablette à bibelots. Peut servir comme bibliothèque. Portes coulissantes. Dimensions: 32" x 12" x 36". Fini noyer. 19.95

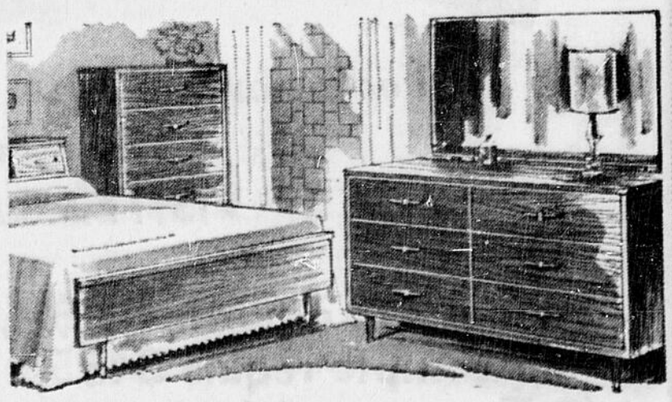
25c par semaine



Berceuse "Cogswell"

Recouverte de frise et cuirette assortie dans une variété de couleurs. Fabrication à ressorts indéformables. 39.95

40c par semaine



Mobilier de chambre, 3 mcx

Consiste en un grand bureau double à 6 tiroirs, surmonté d'un miroir horizontal, 36" x 26"; une commode à 4 tiroirs et un lit à tête-bibliothèque de 4'6". Tiroirs à queue d'aronde glissant sur guides centraux de nylon. Fini noyer ou vison rose de bel aspect.

En SPECIAL à 119.95
1.25 PAR SEMAINE

MAGASINEZ EN TOUTE AISANCE LE VENDREDI SOIR JUSQU'A 9H. 30 — LE SAMEDI JUSQU'A 6H. P.M.

Legaré

AUCUN DEPOT REQUIS, JUSQU'A 36 MOIS POUR PAYER (taxe de vente payable à l'achat)

75, rue PRINCIPALE TEL. 777-1222

QUATRE ETAGES POUR MIEUX VOUS SERVIR

Mgr P.-E. Charbonneau insiste sur le rôle des laïcs au sein de l'Eglise

par Jean-Raymond ST-CYR

"L'Eglise est toute autre chose qu'une somptueuse antichambre terrestre de l'au-delà dans un monde sans histoire, a rappelé l'évêque de Hull, Mgr Paul-Emile Charbonneau ,dans une conférence donnée au club Richelieu Ottawa-Hull, mercredi midi, au Château Laurier d'Ottawa.

Mgr Charbonneau a souligné comment l'Eglise est une communauté vivante et féconde et a insisté sur la "partie prenante" que sont les laïcs dans son sein.

"On a trop tentance à la vider de son contenu réel et viavnt, car l'Eglise ce n'est pas d'abord les murs mais bien les fidèles. Il faut saisir, toucher à la réalité qu'est l'Eglise; il faut se ressourcer à la communion, manger le même pain, et vivre pleinement en charité, c'est-à-dire en s'aimant les uns les autres.

Le Concile

Mgr Charbonneau a tout particulièrement incité ses auditeurs "à s'embarquer dans le Concile, non seulement à prier pour son succès mais surtout à vivre sur le champ dans son climat de rajeunissement.

"Il est on ne peut plus emballant de vivre à l'époque du Concile. de dire Mgr Charbonneau. Il faut être de ce retour à la Source, à la véritable vie évangélique.

"Aujourd'hui comme demain, tous, évêques, prêtres et laïcs baptisés, doivent ressembler à l'Eglise du Christ et donner le témoignage d'une communauté vivante et féconde.

Le prélat a aussi insisté sur la présence effective des laïcs au Concile. "Bien qu'absents physiquement, votre présence morale demeure constante dans l'esprit de vos évêques. Vos requêtes mêmes nous accompagnent.

"Nous assistons à un concile pastoral susceptible de faire comprendre aux laïcs qu'ils sont dans l'Eglise et de l'Eglise.

La critique

"La critique a sa place dans l'Eglise, a affirmé l'évêque de Hull. L'opinion publique a un rôle à jouer et toute critique s'avère souvent fort saine principalement lorsqu'elle est faite par amour même de l'Eglise ou par tristesse devant le fait que l'Eglise, n'est pas ce qu'Elle devrait être."

Présenté par M. Armand Turpin, maire de Hull, Mgr Charbonneau a été remercié par le Dr Armand Dufresne, président général de la Société Richelieu et ancien président du club Richelieu Ottawa-Hull.

Le déjeuner était présidé par M. Jacques Robertson, président du club. A la table d'honneur, outre Mgr Charbonneau, M. Turpin et le Dr Dufresne, M. Robertson était entouré de M. Marcel Parent, président sortant; de l'abbé Gilles Poirier, secrétaire de Mgr Charbonneau; de MM. Jean-Paul Lévesque et Jean-Charles Jacques, secrétaire et trésorier, et de MM. Lucien Raymond, Montcalm Houle et Jacques Vinson, directeurs.

Au cours du déjeuner, Me Jean-Charles Sirois, le "cardinal" percepteur, s'est montré fort soucieux d'accroître les fonds des oeuvres d'assistance à l'enfance malheureuse.



MGR CHARBONNEAU CHEZ LES RICHELIEU — L'évêque de Hull, Mgr Paul-Emile Charbonneau, s'est entretenu familièrement avec les membres du club Richelieu Ottawa-Hull, mercredi midi Dans sa causerie, émaillée de souvenirs personnels, Mgr Charbonneau a brossé un tableau de la réalité de l'Eglise et insisté sur la part prenante des laïcs dans le concret éloquent. Assis, avec le président du club, M. Jacques Robertson, Mgr Charbonneau échange ici quelques mots avec M. Armand Turpin, maire de Hull, et le Dr Armand Dufresne, président général de la Société Richelieu, tous deux debout, qui l'ont respectivement présenté et remercié à cette occasion.
(Photo Champlain Marcil)

Etude conjointe de l'emploi du français dans les affaires

La Jeune chambre d'Ottawa-Eastview, de concert avec la Chambre de commerce des jeunes de Hawkesbury, entreprendra une étude sur l'emploi du français dans le monde des affaires de la région et présentera des recommandations à la Commission Laurendeau-Dunton.

Au cours de leur première réunion de l'année, mercredi soir, le président du Jeune commerce d'Ottawa-Eastview, M. Sylvio Dubeau a annoncé qu'un comité serait formé à cette fin, sous peu. Les membres du Jeune commerce d'Ottawa-Eastview travailleront en collaboration avec ceux de la Chambre de Hawkesbury.

Le Junior Board of Trade d'Ottawa exposera pour sa part l'aspect canadien-français de la question.

Imbu d'un nouveau dynamisme, le Jeune commerce d'Ottawa-Eastview réunissait plus de 30 membres au souper mercredi soir.

Au cours de la réunion un comité a été formé pour récompenser les membres qui se seront le plus distingués au cours de l'année. Un trophée ira à la meilleure recrue, au membre le plus actif de même qu'au comité qui aura le mieux travaillé.

Le Jeune commerce d'Ottawa-Eastview participera également à la campagne de publicité sur les traverses pour piétons qui seront installées à Ottawa en octobre.

Plainte portée contre Sinatra

CARSON CITY, Nevada (PA) — La régie du jeu au Nevada a porté plainte hier contre Frank Sinatra, qu'elle a accusé d'avoir reçu un membre notoire de la pègre de Chicago à sa boîte de nuit du lac Tahoe, le Cal-Neva Lodge.

La plainte prétend que le chanteur s'est volontairement fait l'hôte de Momo Salvatore (Sam) Giancana au Cal-Neva Lodge entre le 17 et le 28 juillet.

Giancana est présenté dans la plainte de la régie du jeu comme "l'un des 12 grands maîtres de la mafia". Giancana est originaire d'Oak Park, Illinois.

En recevant le sinistre personnage de Chicago, Sinatra s'est peut-être rendu coupable d'avoir violé un règlement du Nevada relatif au jeu qui interdit de recevoir des personnes de réputation louche notoire.

A l'Université d'Ottawa

Un avocat de Paris à la rentrée des cours de doctorat

Me Francis Mollet-Viéville, avocat à la Cour d'appel de Paris, représentera demain soir le Barreau de Paris à la rentrée solennelle des cours de doctorat en droit civil, à l'Université d'Ottawa.

C'est chaque année dans un décor riche en couleurs que la faculté de droit organise cette cérémonie académique, désormais traditionnelle.

Me Mollet-Viéville arrivera à Ottawa demain, après avoir représenté le Barreau de Paris dans une série de cérémonies officielles à travers le Canada.

A la fin d'août et au début de septembre, il a été l'invité d'honneur au congrès de l'Association du Barreau canadien, à Banff, Alberta. A l'issue de ce congrès, il a représenté officiellement le Barreau de Paris à la rentrée solennelle des tribunaux à Montréal, le 9 septembre, puis à Québec, le 10 septembre.

Demain soir à l'Université d'Ottawa, Me Mollet-Viéville prononcera une allocution consacrée à la vie et à l'oeuvre d'un grand juriste de France, Antoine Berryer.

Cette cérémonie de la rentrée solennelle des cours de doctorat en droit civil débutera à 8h. 30 demain soir, à l'amphithéâtre de la faculté de médecine de l'Université d'Ottawa, 10e avenue McDougal.

Lors de cette cérémonie, Me Mollet-Viéville remettra la médaille du Barreau de Paris à M. Roger Chaput, chef de la division consulaire du ministère des Affaires extérieures à Ottawa, qui s'est prrticulièrement distingué par ses résultats lors des dernières sessions d'examens de doctorat.

Né en 1918 à Nice, France, Me Mollet-Viéville est entré en 1939 au Barreau de Paris. Au concours 1942-1946 de la Conférence du stage des avocats à la Cour de Paris, il obtint le titre de secrétaire de la Conférence.

Me Mollet-Viéville est membre d'honneur de l'Union des jeunes avocats de Paris; membre d'honneur de la Fédération des unions de jeunes avocats de France; vice-président fondateur de la Mutuelle des avocats de France; membre du comité directeur de l'Association nationale des avocats de France; juge suppléant au Tribunal d'instance de Sceaux (France); membre du Conseil de l'Ordre des avocats à la Cour d'Appel de Paris depuis 1960.

Me Mollet-Viéville, chevalier de la Légion d'honneur, parle l'anglais et le français.



Me Francis Mollet-Viéville

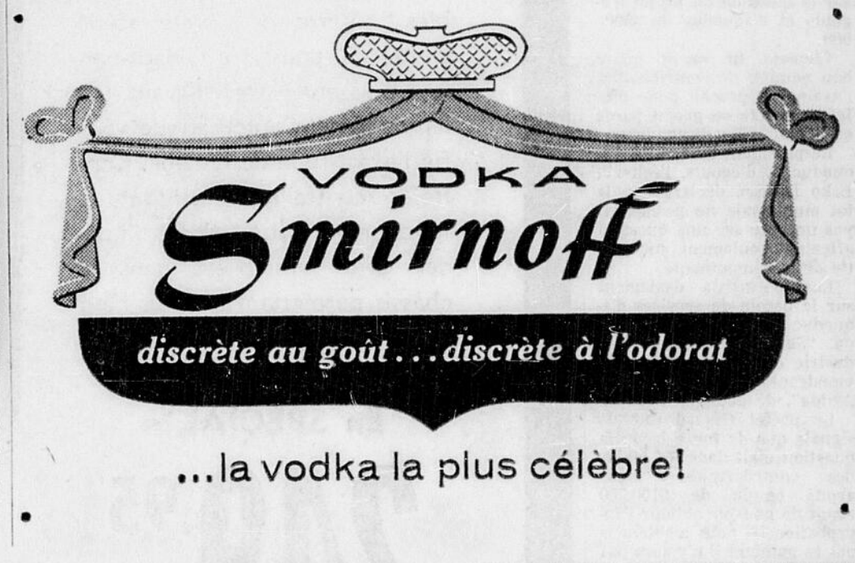
Protestation contre le film de Christine

COPENHAGUE (Reuter) — Une pétition protestant contre le tournage au Danemark d'un film sur la vie de Christine Keeler sera remise au gouvernement danois au début de la semaine prochaine, ont déclaré les auteurs de la pétition.

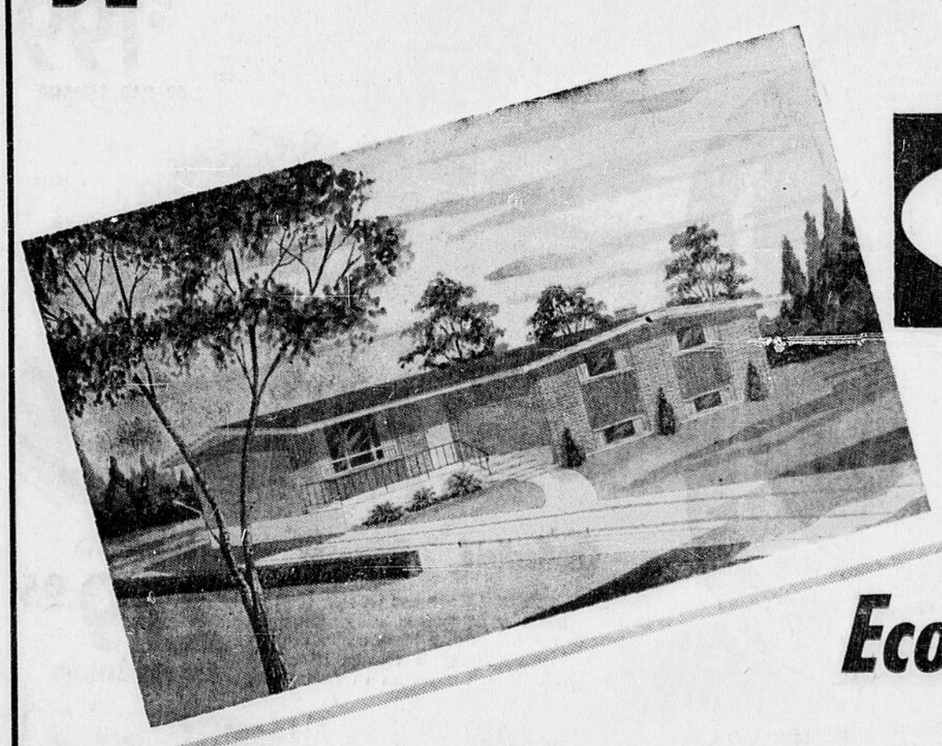
Cette pétition aura sans doute recueilli près de 20,000 signatures samedi soir, date limite de signature.

Près de 5,000 personnes ont déjà signé la pétition qui demande au gouvernement danois d'interdire le tournage du film aux studios Novaris de Copenague.

La pétition affirme notamment que le film "réduira à néant les principes qu'essaient d'inculquer à leurs enfants des milliers de parents dans le monde entier".

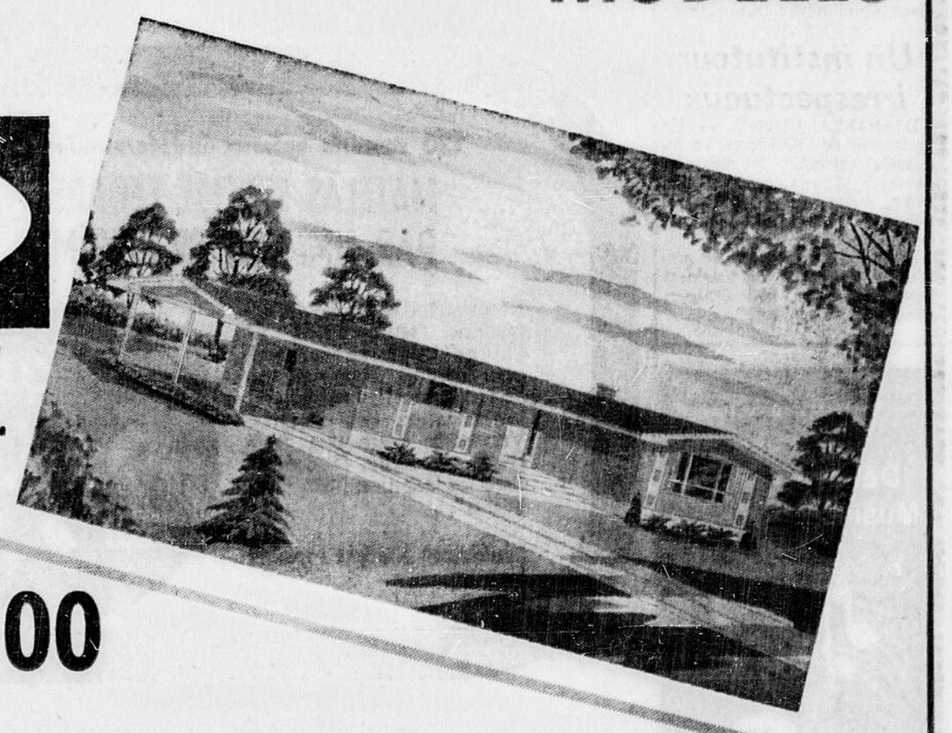


GRANDE OUVERTURE DE 5 NOUVELLES MAISONS MODÈLES



Riviera

Samedi et dimanche
les 14 et 15 septembre



Economisez $700

A l'occasion de cette grande ouverture Beaudry Construction vous permet d'économiser ce montant impressionnant sur l'achat de votre maison
VISITEZ LES MAISONS MODELES! FAITES VOTRE CHOIX!

- Maisons à partir de $11,485
- Acompte requis $435
- Taxes municipales et scolaires aussi basses que $122
- Plan d'urbanisme complet
- Ecole moderne au centre de Riviera

NOUVEAU CENTRE D'ACHAT
qui ouvrira ses portes le 18 septembre
Des magasins modernes au service de Riviera et des alentours
Ample espace de stationnement
En plein coeur du Riviera

BEAUDRY CONSTRUCTION LTÉE/LTD

REALISATION DU DEVELOPPEMENT RIVIERA
"Le plus progressif de la région"

771-6694

Comité interprovincial

Pour développer le tourisme entre le Québec et l'Ontario

Des dirigeants de journaux, de la radio et de la télévision se réuniront à l'automne afin d'étudier les moyens qui donneront une expansion au tourisme entre l'Ontario et le Québec.

Cette nouvelle a été communiquée par M. James A. C. Auld, ministre ontarien du Tourisme et de la Publicité, après qu'il eut consulté son collègue québécois, M. Lionel Bertrand, ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche de la province de Québec.

"Les gens de l'Ontario et du Québec peuvent en apprendre beaucoup les uns des autres, a dit M. Auld. Non seulement avons-nous une multitude d'attractions touristiques qui découlent des mêmes origines dans l'histoire du Canada, mais une plus grande compréhension résulte des contacts personnels que nous faisons pendant ces visites, ce qui vaut mieux que plusieurs déclarations officielles que nous pouvons faire sur le sujet."

"Cette année, continue M. Auld, nous avons reçu un nombre record de visiteurs au village Upper Canada et au Fort Henry, venant de la province de Québec. De même, plus de résidants de l'Ontario ont pu jouir de l'hospitalité traditionnelle du Québec avec sa variété de ressources historiques."

La conférence sera convoquée par le comité de l'industrie touristique du Conseil économique de l'Ontario. Les représentants à cette réunion seront désignés par les associations de quotidiens et d'hebdomadaires et de postes de radio dans chacune des deux provinces.

L'endroit et le temps de cette réunion seront connus après que les représentants de ces associations auront été désignés.

Première pontificale de Mgr René Audet

L'évêque auxiliaire à Ottawa et curé de la paroisse Notre-Dame de la capitale, Mgr René Audet, célébrera sa première grand-messe pontificale, dimanche, le 15 septembre, à 10 h. 30, en la basilique - cathédrale Notre-Dame d'Ottawa.

A cette occasion, l'archevque d'Ottawa, Mgr Marie-Joseph Lemieux, o.p., le présentera officiellement à ses paroissiens.

Premier anniversaire de la meunerie Massie à Alexandria

ALEXANDRIA (DNC) — M. Bruno Massie, propriétaire de la meunerie d'Alexandria, marquait le premier anniversaire de son établissement il y a quelques jours, conjointement avec les meuniers Robin Hood.

Le maire George Simon était sur les lieux et profita de la circonstance pour adresser ses hommages et ses voeux au propriétaire de cette entreprise.

De nombreux visiteurs se présentèrent à la meunerie au cours de l'après-midi afin de se rendre compte, sur place, des installations modernes qui fournissent les moulées balancées "Supersweet" et font des mélanges de grains de ferme.

Au cours de l'après-midi, les cultivateurs eurent l'avantage de tirer profit des précieux conseils du Dr Claude Hébert, vétérinaire de Montréal, qui leur parla des moulées balancées ainsi que des renseignements sur les animaux de ferme.

Parmi les personnes présentes on a aussi remarqué M. Jean-Guy Gélinas, d'Oka, surveillant des ventes; M. Maurice Maheu, de Valleyfield, représentant; M. Harry McDougall, vendeur, et M. André Robidoux, de St-Hyacinthe, publiciste, tous de la compagnie Robin Hood.

Il y eut également rafraîchissements et goûter servis gratuitement aux personnes présentes. Parmi les prix distribués mentionnons une foreuse électrique, une horloge électrique, des blocs de sel, des sacs de farine et des moulées.

L'Amérique latine a un grand besoin de capitaux pour son développement économique

Le problème économique que l'Amérique latine envisage présentement peut se résumer à trois points principaux, disait hier M. Felipe Herrera, président de la banque interaméricaine de développement devant l'Institut canadien des affaires internationales à Toronto. Il y a d'abord l'accroissement de la population. On estime qu'en 1975, la population de l'Amérique latine passera de 210 millions aujourd'hui, à 300 millions, c'est-à-dire un accroissement annuel de 2.6 p. cent. Il lui faudra donc un investissement de 30 billions de dollars américains. Les statistiques prouvent que 90 p. cent de cet investissement est dérivé d'épargne publique et privée. Il est facile de comprendre qu'il faudrait mobiliser toutes les ressources disponibles pour permettre le développement de ces pays.

Le second point est l'état latent des exportations de ces pays, qui ne sont présentement que 7 p. cent des exportations mondiales, et qui forcément restreignent les importations.

L'Amérique latine doit redoubler d'efforts pour surmonter l'obstacle dans le commerce international, élargir son marché extérieur, développer ses industries. Or, un certain progrès s'est fait sentir, ces dernières années. Cependant, pour augmenter son industrialisation, elle a besoin d'une aide de l'extérieur, d'un marché, comme celui du Canada, par exemple.

Le troisième point est le besoin de réforme sociale qui se fait sentir en Amérique latine, sans laquelle le développement économique est impossible. Changer un pays agricole en un pays hautement industrialisé est difficile: le Canada en est un parfait exemple. C'est le rôle de la banque interaméricaine de développement, qui aide à promouvoir l'investissement public et privé. Cependant, à son tour, elle doit augmenter son effectif, et requiert une assistance constante et accrue des pays membres.

M. Herrera a expliqué comment la banque encourage la mobilisation des ressources domestiques, l'accroissement des entreprises locales, la promotion des institutions de réforme, l'intégration économique.

La banque interaméricaine a fait son premier prêt en février 1961. Depuis, elle a consenti 166 prêts, offrant un total de 759.8 millions de dollars. Elle comprend quatre services: Administration financière, fonctionnement, technique, bureau du conseil général. Les deux-tiers du personnel de la banque sont de l'Amérique latine, l'autre tiers, des Etats-Unis. Le bureau des gouverneurs compte sept membres: six élus par les pays de l'Amérique latine et un nommé par les Etats-Unis. Le président, M. Herrera, est un économiste chilien élu à la fondation de la banque en 1960, pour un mandat de cinq ans. Il est diplômé en droit et sciences sociales de l'Université du Chili et en économie de l'Université de Londres.

M. Herrera est présentement en tournée au Canada. A Ottawa, lundi, il a rencontré le Premier ministre Pearson, et le ministre des Affaires extérieures, M. Paul Martin. Il est accompagné de quelques membres du bureau de direction, dont M. R. Menapace, des Etats-Unis.

Rayside demande l'installation de signaux

SUDBURY (DNC) — Le Conseil du canton Rayside demandera au ministère de la Voirie d'installer des signaux lumineux à quatre passages à niveaux dans le canton.

Le Conseil décida que les signaux lumineux étaient absolument nécessaires aux passages à niveau des rues Marier, Carrier, Rouleau et à celui de la montée Principale.

Si le ministère se rend à la demande du Conseil, le canton devra payer $3,200 pour l'instalaltion et environ $200 par année pour l'entretien.

Les municipalités sont obligées de payer 12½ pour cent des frais d'installation et 50 pour cent de l'entretien.

Le préfet Gérard Gervais signala que le Conseil pouvait seulement demander au ministère d'installer ces signaux mais que c'était au ministère de décider si le besoin justifiait l'installation

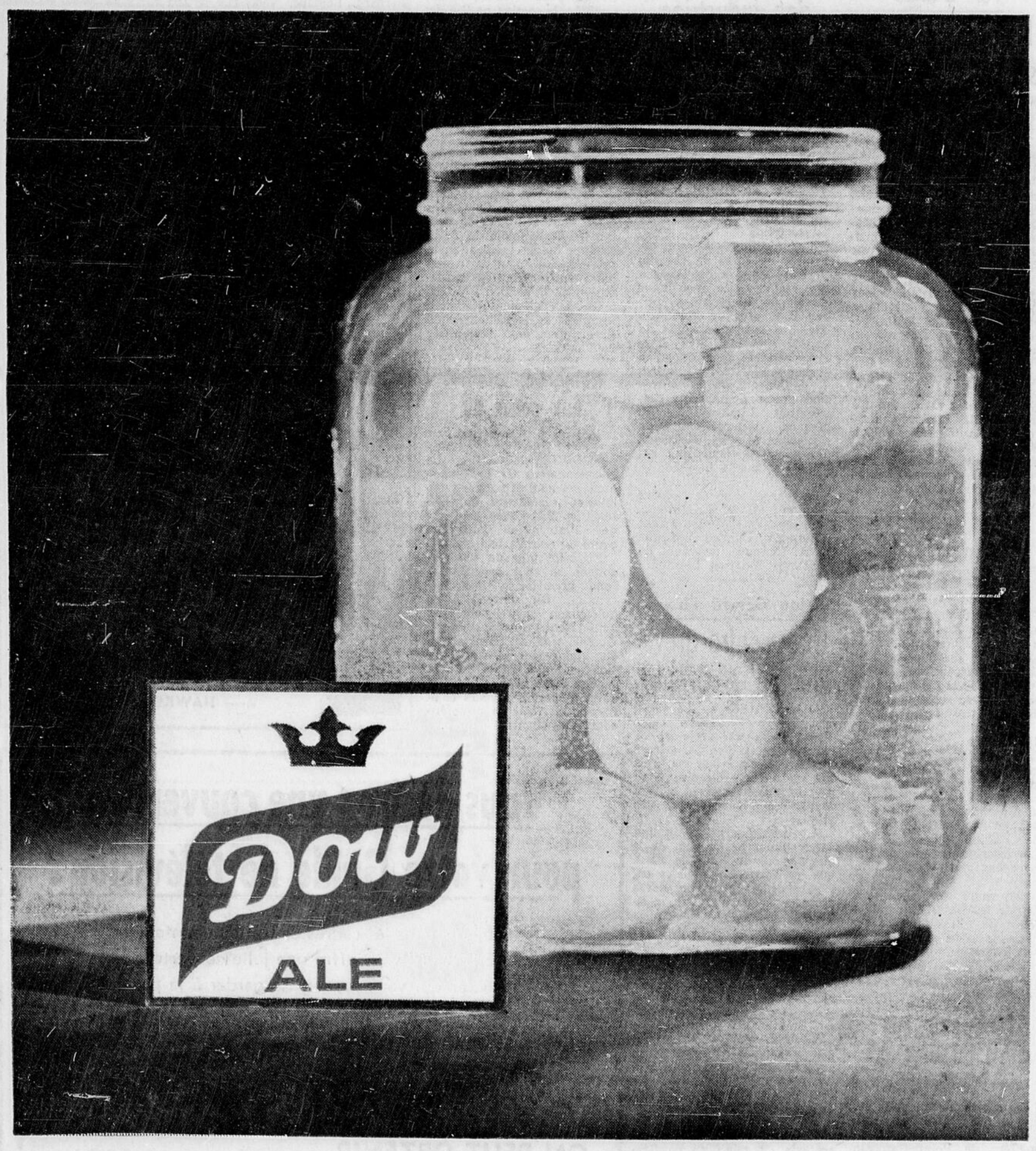
Rayside permet le sport le dimanche

SUDBURY (DNC) — Le Conseil du canton Rayside a adopté, mardi soir, un règlement permettant le sport le dimanche. Les contribuables de Rayside avaient approuvé les sports du dimanche à l'occasion des dernières élections municipales.

Le règlement approuve des sports tels que le baseball, ballon panier, hockey, cricket, rugby, natation, quilles, patin et tout autre sport du genre susceptible de promouvoir la santé physique.

On autorisa également les courses d'auto malgré l'objection de l'échevin Esko Laakso.

L'échevin Don Bélanger suggéra de permettre des courses de chevaux mais le greffier Roger Landry signala que c'était défendu par la loi.



Après l'ouvrage...

"rien de tel!" vous diront ceux qui préfèrent la Dow. Brassée au goût de ceux qui s'y connaissent . . . embouteillée à pleine saveur. Si vous "connaissez ça", vous trouverez certainement la Dow à votre goût!

Dow *la bière couronnée de succès*

BREWERY (ONTARIO) LIMITED, TORONTO

DE RETOUR!

Tout le plaisir et les prix fabuleux qui ont fait tressaillir de joie des milliers de gens pendant de nombreuses années.

LUNDI 16 sept.

COLISEE 8 p. m.

SOIREE MONSTRE



Chevrolet neuve achetée chez Belisle Automobiles Ltée. Elle comprend l'essence, les plaques-matricules et la chaufferette.

LES MOINS DE 16 ANS SONT DEFINITIVEMENT DEFENDUS DE JOUER

CHEVROLET-SEDAN

2 PARTIES JACKPOT

$500.00 — Cette partie est à finir et les gagnants remportent $500.00

$700.00 — Dans cette partie, on sortira 7 numéros. S'il n'y a pas de gagnant, on ajoutera $200 CHAQUE SOIREE!

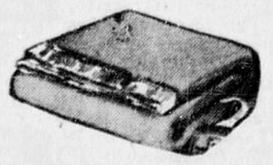
EN PLUS ! SENSATIONNELLE ET A NOMBREUX PRIX !

PARTIE MYSTÈRE

PRIX DE CONSOLATION

COUVERTURES "EVER-REST"

— Ayers —



Belles couvertures de laine et viscose, 75 x 84, à bordure de satin. Teintes: rose, sable, gris, blanc, bleu, maïs, etc. Un magnifique prix!

20 — PARTIES A GRAND PRIX!

Entrée: $1.00 — Cartes supplémentaires, 25c

PROCUREZ-VOUS DES BILLETS A L'AVANCE

FOURREURS ALBERT et MARTEL, 115, rue O'Connor; PARK ROW STATIONERY, 342, rue Elgin; MATIER and SONS, 206, rue Main, Ottawa-Est; BRODER ELECTRIC, 785½, rue Bank. PHARMACIE CARVER, 1314, rue Wellington; PHARMACIE CARVER and WARD, 340, ch. de Richmond; PHARMACIE FLO BRISSON, 797 ouest, rue Somerset; NETTOYEURS PARKER, toutes les succursales; IRVINE'S SMOKE SHOP, angle Rideau et Sussex; PHARMACIE STANDARD, 138, rue Rideau; QUINCAILLERIE TRUDEL, 122, rue Rideau; PHARMACIE BELISLE, 516, rue St-Patrice; COMERFORD'S SMOKE SHOP, 118, rue Bank; PHARMACIE PARIS, 297, ch. de Montréal, Eastview; MASSAD SPORTS SHOP, 1203, rue Wellington; PHARMACIE GAY, 256, boul. St-Joseph, Hull.

La situation au Sud-Vietnam

Kennedy est mal informé selon Mme Ngo Dinh Nhu

BELGRADE, Yougoslavie (PA)—Mme Ngo Dinh Nhu dit que le président Kennedy "est mal informé de la situation au Vietnam et que la solution serait d'obtenir de meilleurs renseignements".

"C'est un politicien et quand il entend l'Opposition crier fort, il tente de l'apaiser d'une manière ou d'une autre", a dit cette jolie femme, toute menue, qui joue le rôle de première Dame—fort puissante d'ailleurs —au Sud-Vietnam, à son arrivée hier à Belgrade.

Telle a été sa réaction lorsque les journalistes lui ont demandé de commenter l'inquiétude manifestée par Kennedy au sujet de la situation bouddhiste au Sud-Vietnam.

Agée de 38 ans, la belle-soeur du président Ngo Dinh Diem a également eu quelques paroles au sujet du pape Paul VI, qui a exprimé sa "douloureuse inquiétude" au sujet du sort des bouddhistes.

Elle a dit que le Pape, bien qu'il ne soit pas mal renseigné, "s'inquiète facilement".

Diem, Mme Nhu et son mari, le frère cadet du président et un conseiller intime, sont tous catholiques. Mme Nhu est l'hôtesse officielle du président célibataire.

La suggestion de Kennedy

Au cours de récentes entrevues à la télévision, M. Kennedy a laissé entendre qu'il serait à conseiller que certains changements soient effectués dans le personnel du gouvernement Diem, pour contribuer au règlement de la crise bouddhiste.

Mme Nhu a refusé de commenter directement la suggestion de M. Kennedy.

"Nous attendrons d'avoir de plus amples détails de la déclaration", a-t-elle dit. "Si nous pouvons le satisfaire, nous le ferons".

Mme Nhu est arrivée ici de Saigon en qualité de chef de la délégation du Vietnam, à la 52e session de la Conférence interparlementaire qui débute aujourd'hui pour une période de huit jours. Elle se propose de communiquer à la conférence ce qu'elle a décrit comme étant l'image véritable de la situation au Sud-Vietnam.

Cinquante-neuf pays assistent à la conférence qui discutera de questions portant sur la discrimination raciale, le droit spatial, la paix et la coopération internationale.

Mme Nhu a déclaré qu'elle se propose de visiter Paris après la réunion de Belgrade, mais n'a aucun projet de rencontrer les autorités françaises — pas même le président de Gaulle qui a récemment proposé une politique de réunification et de neutralisation du Vietnam, Nord et Sud.

Elle a répété une dénégation antérieure que son mari était le chef de la police secrète du Vietnam que l'on a blamée pour les raids massifs effectués dans les pagodes bouddhistes le 21 août.

Elle a précisé qu'une telle organisation n'existe pas et "nous n'avons jamais effectué de raids dans les pagodes, nous avons seulement effectué des recherches".

La conférence

D'autre part, le maréchal Tito, président de la Yougoslavie, prendra la parole aujourd'hui devant les quelque 500 délégués de 60 pays, qui assistent à la conférence de l'Union interparlementaire.

Au cours de la séance d'ouverture, on donnera lecture d'un message du secrétaire général des Nations unies, U Thant.

L'Algérie, le Congo-Léopoldville, le Dahomey et la Jordanie ont été admis hier au sein de l'Union par son conseil d'administration, le Conseil interparlementaire.

La délégation américaine est présidée par le sénateur Edward Kennedy, frère du président Kennedy et la délégation britannique, par sir Herbert Butcher.

Nommé inspecteur de la régionale Papineau

BUCKINGHAM — Un nouvel inspecteur a été nommé au niveau secondaire pour les écoles secondaires régionales avec pôles à St-Eustache, Lachute et Papineau. Le siège social de cette dernière école régionale est situé à Buckingham.

Il s'agit de M. Julien Paré, i.e.s., qui avait auparavant la charge de cinq commissions scolaires de la région des Laurentides. Un arrêté ministériel récent a créé ce nouveau district et M. Paré s'en est vu confier la charge.



M. JULIEN PARE, i.e.s., *inspecteur de la régionale Papineau.*

Après avoir fait son cours classique et ses études d'école normale, M. Paré a obtenu sa licence en sciences économiques, sociales et politiques à l'Université de Montréal. Tout en enseignant, il obtenait son M.P.C.N., sa licence en pédagogie, un diplôme d'orienteur et un autre en psychologie. Un mauvais état de santé passager l'empêchait d'obtenir son doctorat en Orientation.

Il a obtenu par la suite deux bourses d'études qui lui ont permis de faire un stage en Europe où il a étudié les systèmes scolaires de quelques pays et également de faire un stage à la Dynamique des groupes de formation.

M. Paré a déjà eu des contacts avec les dirigeants de la nouvelle Commission régionale Papineau et il se propose d'apporter sa meilleure collaboration pour continuer à faire progresser l'éducation dans la région.



M. MAURICE LABELLE, notaire de Rosemère, vient d'être élu président de la Chambre de commerce de la province de Québec, fédération qui groupe 235 chambres de commerce et "boards of trade" dans la province. M. Labelle succède à M. André Désilets, de Drummondville, qui devient président honoraire. Les autres membres de l'exécutif élus au cours du congrès annuel de l'organisme, qui réunissait plus de 500 personnes à Pointe-au-Pic en fin de semaine dernière, sont: M. Charles de Lotbinière Harwood, de Montréal, 1er vice-président; M. Jacques Caron, de Batiscan, 2e vice-président; Me Georges de L. Demers de Québec, secrétaire honoraire; M. Roland Dugré, ing.p., d'Asbestos, trésorier honoraire, et M. Barnabé-A. Boivin de Roberval, Me Louis Doiron, de Chandler, M. Aurèle Gratton, de Hull, M. Roger Bourgon, de Port-Alfred, et Me Donald Byers, de Montréal, membres de l'exécutif.

Accord sur la vente de blé à la Pologne

VARSOVIE (PA) — Le sous-ministre canadien du Commerce, M. James A. Roberts, a déclaré hier que le Canada et la Pologne se sont officiellement mis d'accord pour négocier un accord d'achat de blé qui donnera au Canada une situation stable sur le marché du blé à Varsovie.

Les négociations, qui auront lieu cet automne à Ottawa, seront accompagnées de pourparlers relatifs à d'autres problèmes commerciaux, tel le désir de la Pologne de vendre plus au Canada, a expliqué M. Roberts à un journaliste avant de prendre l'avion pour Prague. Il est arrivé dans la capitale tchécoslovaque plus tard au cours de la journée.

Il a dit qu'il espère que l'entente portera sur la vente d'environ 108,000 à 280,000 boisseaux de blé par année. Une telle transaction serait de l'ordre de $15,000,000 à $25,000,000.

M. Roberts a ajouté que le Canada consentirait probablement un crédit de trois ans à la Pologne.

Le Canada a vendu à la Pologne quelque 140,000 boisseaux de blé l'an dernier et quelque 75,000 boisseaux jusqu'à maintenant cette année.

Lachute

L'interdiction de la danse est maintenue

LACHUTE (DNC) — Le règlement défendant la danse et la musique d'orchestre dans les hôtels de Lachute les dimanches et jours de fête, est demeuré dans le statu quo lors de la dernière séance du Conseil municipal de Lachute, alors que l'amendement Desjardins-Charlebois visant à permettre la danse a été défait par un vote majoritaire de 6 à 2.

L'échevin Robert Marcil était absent de cette séance présidée par le maire Campbell.

Certains organismes locaux, dont le conseil local des Chevaliers de Colomb, le club Lions, les cercles Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc, la St. Patrick Society, et le président fédéral de la J.O.C., avaient fait parvenir une lettre au Conseil, recommandant le maintien de l'interdiction de la danse.

L'échevin François Charlebois, faisant allusion à l'appel lancé en chaire par Mgr Charles William Lacourse, de Lachute, a déclaré qu'une seule personne lui avait téléphoné pour se déclarer en faveur du maintien de l'interdiction, tandis que 25 autres favorisaient la danse le dimanche. "Ce n'est pas un règlement municipal, déclara M. Charlebois, qui arrêtera la danse le dimanche; si on ne danse pas à Lachute, on ira danser aux limites de la ville".

Pour sa part, l'échevin Nelson Lepage a déclaré que des appels téléphoniques qu'il a reçus, la moitié des interlocuteurs se prononçaient en faveur de la danse et l'autre moitié en faveur de l'interdiction.

Pour l'échevin Alphonse Thibodeau, "le règlement existe, dit-il, pourquoi ne pas le conserver?"

Ont voté en faveur de la cassation du règlement, les échevins Desjardins et Charlebois, tandis que les échevins Middleton, Thibodeau, Pariseau, Lepage, Armstrong et McFaul ont voté en faveur du maintien du règlement.

$35,000,000 par année

Vaste réseau de vente d'autos volées au Québec

MONTREAL (PC)—La police a fait savoir hier qu'elle croit avoir trouvé l'indice lui permettant de démasquer une bande spécialisée dans le démontage et la vente des autos volées.

La police détient deux hommes dont elle refuse de révéler l'identité; plusieurs autres seraient recherchés.

Un porte-parole de la police montréalaise a révélé que la bande faisait des affaires de l'ordre de $35,000,000 par année. La plupart des voitures étaient reconstruites et revendues au Canada, quelques - unes aux Etats-Unis et au Mexique.

La bande avait établi son "atelier" dans une ferme abandonnée entre Oka et Ste-Thérèse.

Selon le caporal Jean-Louis Boucher, qui dirige le détachement de la Police provinciale de St-Eustache, par les morceaux trouvés sur les lieux, on pouvait déduire qu'une vingtaine de voitures avaient été démontées. Il a fallu six camions pour transporter les pièces saisies.

Depuis, on a mis à jour des ateliers et des entrepôts semblables à Saint-Benoit, à Saint-Eustache et à Sainte-Martine. La façon de procéder et la situation géographique des installations laissent croire à l'oeuvre systématique d'un réseau de voleurs d'autos.

Il se vole en moyenne 7,000 voitures par année dans la ville de Montréal: 12 pour cent de ces vols ne sont jamais élucidés et l'on ne retrouve jamais les voitures.

On nous confirme dans les milieux de la police que le réseau découvert aurait d'importantes ramifications dans la région de Buckingham. Selon nos informations, deux personnes de Buckingham auraient acheté des autos de ce réseau par l'entremise d'un ou plusieurs intermédiaires de la région.

Vols d'autos

Le réseau étend ses ramifications jusqu'à Hull

Des agents de la Sûreté provinciale, sous la direction de l'inspecteur H. Patenaude, préposé à la section spéciale de la SPQ à Montréal, enquêtent présentement dans la région de Hull et de Buckingham dans l'espoir de mettre à jour un réseau de vols d'automobiles.

Cinq automobiles que la police croit avoir été volées dans la région montréalaise ont été retrouvées à Hull récemment, et trois autres autos ont été retracées dans la région de Buckingham.

Selon la police, le réseau opérait de deux garages à St-Eustache et à Oka. Jusqu'à maintenant, la Sûreté a retrouvé 28 automobiles volées. Tous les véhicules avaient été démontés. Les automobiles retrouvées dans la région de Hull étaient en bon état.

Lamontagne

La production nationale brute augmentera

M. Maurice Lamontagne, président du Conseil privé, a déclaré hier soir que la production nationale brute de notre pays devrait augmenter d'au moins six pour cent cette année par rapport à 1962. L'an dernier, elle s'est élevée à une somme de $40,401,000,000.

M. Lamontagne, économiste qui est député d'Outremont-St-Jean aux Communes, a pris la parole devant les membres de l'Association des prêteurs. Il a ajouté que la position de l'économie canadienne est bien meilleure qu'elle ne l'était depuis plusieurs années. Les exportations ont augmenté de 6.6 pour cent pendant le premier semestre de 1963 alors que les importations ont légèrement diminué par rapport à 1962.

Le président du Conseil privé a précisé que le déficit de la balance des comptes pour la première moitié de l'année s'élève à un niveau annuel de $600,000,000, alors qu'il était de $800,000,000 en 1962 et de $900,000,000 en 1961. La réduction de ce déficit, ajoutée au retour de l'afflux de capitaux, a permis de rétablir rapidement les réserves de notre pays en devises étrangères.

Il a expliqué que la production industrielle avait augmenté de 3.3 pour cent entre janvier et juin, et que l'emploi avait progressé dans une proportion de presque trois pour cent entre janvier et juillet.

Mais le Canada, a dit M. Lamontagne, a encore des problèmes sur le plan économique, comme, par exemple, ceux posés par les régions sous-développées, la naissance de nouveaux blocs commerciaux et l'automation.

Enfin, a précisé le président du Conseil privé, ce serait manquer de réalisme que de penser que les affaires privées peuvent seules arriver à réaliser le plein emploi; la direction d'un gouvernement dynamique est nécessaire.

Des cours à l'endroit des assureurs-vie

Le président des cours de l'Institut des assureurs-vie agréés, M. André Ferragne, a fixé au 15 octobre prochain l'ouverture des classes pour les assureurs-vie de langue française de la région qui désirent suivre ces cours d'une durée de trois ans.

Le titulaire de la classe de 1ère année sera M. Pierre Lamont, gérant de l'Economie Mutuelle; celui de la 2e année, M. Irénée Allaire, gérant à Hull de la Prudential of America; et celui de la 3e année, M. Ferragne, gérant de l'Alliance Mutuelle-Vie. Les inscriptions doivent être envoyées avant le 1er octobre.

Ces cours sont destinés à élargir les bases de connaissance de l'assureur-vie sur l'assurance-vie et autres sujets connexes. Ils sont approuvés par la faculté de commerce de l'université Laval.

Cérémonie aux morts au cimetière de Pte-Gatineau

La cérémonie annuelle aux morts aura lieu dimanche après-midi à 3 heures au cimetière de Pointe-Gatineau. Le prédicateur, à cette occasion, sera l'abbé Lucien Cusson, du Grand séminaire d'Ottawa.

On nous informe qu'il n'y aura pas de fleurs en vente au cimetière.

Nouveau conseil des industries de l'aviation

MURRAY BAY (De notre envoyé spécial) — M. W. S. Haggett président de la Bristol Aero-Industries Limited, a été élu président de l'Association canadienne des industries de l'aviation. Il remplace ainsi M. P. C. Garratt, président de Havilland Aircraft of Canada, qui demeure sur le bureau de direction de l'Association.

Les élections se sont déroulées au cours du congrès de trois jours de cet organisme, tenu au site enchanteur du Manoir Richelieu, à Murray Bay, près de Pointe-au-Pic. Les autres membres du comité sont MM. J. F. Tooley, président de la Canadian Aviation Electronics Limited; R. J. Conrath, de la Railway and Power Engineering Corporation Limited; F. R. Kearns, vice-président de Canadair; C. F. Hembery, président de Computing Devices of Canada Limited; G. R. Wooll, vice-président et directeur général de Genaire Limited; R. A. J. Murison, président de Canadian Flight Equipment Limited, ainsi que J. A. Timmins, président de Timmins Aviation Limited.

Selon Gérard Picard

Une contre-grève illégale à Granby

GRANBY (PC) — Le président de la Fédération canadienne de l'imprimerie et de l'information (CSN), M. Gérard Picard, a déclaré hier que c'est une contre-grève illégale qui se poursuit présentement à la Voix de l'Est, à Granby, et non une grève.

M. Aimé Laurion avait fait savoir dimanche au nom de la direction de la Voix de l'Est, que les employés grévistes ont été congédiés et qu'on devra procéder à une étude de la situation avant d'envisager la question de réintégrer qui que ce soit.

M. Picard a ajouté que les employés ont été congédiés par M. Laurion pour avoir refusé de devenir des briseurs de grève et d'exécuter des travaux du Progrès du Saguenay, de Chicoutimi. M. Laurion est un des principaux actionnaires du Progrès dont les employés affiliés à la même fédération que ceux de Granby, sont en grève depuis bientôt trois semaines.

"M. Laurion, a ajouté M. Picard, nous dit que des représentants du ministère du Travail lui ont déclaré qu'il s'agissait d'une grève illégale. J'aimerais bien connaître les noms de ces représentants du ministère qui se mêlent de lui donner des opinions légales sur les grèves."

Ecoliers arrêtés à Saigon

SAIGON (PA) — Des troupes du Sud - Vietnam, armées de baïonnettes, ont appréhendé aujourd'hui plus de cent écoliers au cours d'une émeute à un collège de technologie.

L'émeute semble avoir été provoquée directement par les arrestations effectuées durant la nuit d'autres écoliers.

Les manifestations d'écoliers, temporairement contenues depuis l'arrestation la semaine dernière de quelque 2,000 adolescents, reprennent de plus belle.

Ce matin, à Saigon, des camions remplis d'hommes bien armés roulaient d'une école à l'autre.

On a rapporté qu'il y a eu au moins trois soldats blessés grièvement. Plusieurs écoliers ont subi des blessures légères.

La première manifestation d'aujourd'hui a éclaté à 7 h. a.m. à l'Institut des beaux-arts. Les troupes du gouvernement y ont arrêté sept personnes. Quatre heures plus tard éclatait la plus grave émeute de la journée à l'institut des arts décoratifs, situé à la périphérie de Saigon. Plus de 200 élèves, montés aux fenêtres de l'école, criaient des slogans dénonçant Ngo Dinh Nhu, frère du président Diem et son principal conseiller.

Pluie de pierres

Comme les troupes se réunissaient dans la rue en face de l'école, les jeunes ont brisé les vitres des maisons d'en face et ont fait tomber dans la rue une pluie de pierres. Les troupes pénétrèrent enfin dans l'école et rassemblèrent assez d'écoliers pour en remplir trois camions.

A l'Université de Saigon, les étudiants de la faculté de médecine ont boycotté les examens en guise de protestation contre la politique de Ngo Dinh Diem. Seulement 400 étudiants, d'un groupe de 2,000, se sont présentés aux examens.

Des sources proches des milieux d'élèves ont rapporté que la police a effecté, durant les deux dernières nuits, des descentes dans plusieurs domiciles de Saigon pour y arrêter des jeunes dont les noms sont contenus dans des listes que la police a arrachées à des moines bouddhistes.

Le Conseil des employés provinciaux heureux de la reconnaissance syndicale

par Omer LANGLOIS

QUEBEC — Le Conseil général des employés du gouvernement provincial groupant plus de 10,000 membres se réjouit de la reconnaissance syndicale accordée par la Commission de relations ouvrières à plusieurs milliers d'employés provinciaux. Le Conseil général affirme sa décision de continuer son travail.

Les officiers de cette puissante organisation déclarent dans un communiqué qu'il ne s'agit pas d'une lutte entre syndiqués, mais d'une "lutte pour la défense des droits des fonctionnaires".

On peut lire plus loin: "le gouvernement de la province ne semble pas se rendre compte du malaise profond qui bouleverse la fonction publique. Depuis plusieurs mois, la Commission du service civil vogue à la dérive, sans un président."

Le gouvernement laisse les fonctionnaires en proie aux décisions arbitraires de certains ministres, qui peuvent décréter la destitution à leur bon plaisir.

De l'avis des officiers du Conseil général, "au lieu de s'acharner à bâtir les cadres de la fonction publique, d'établir des normes et des standards dans la classification, de l'assurer que les fonctionnaires remplissent les tâches pour lesquelles ils sont préparés, d'élever les échelles de salaires, surtout aux échelons inférieurs, en vue d'attirer des gens compétents qui désirent se créer une carrière dans la fonction publique, — on s'est évertué à crier et à répéter que la fonction publique était minée par des partisans de l'opposition qui cherchent à saboter l'oeuvre du gouvernement."

Le Conseil général affirme une fois de plus que les fonctionnaires du Québec ne sont pas suffisamment payés. Que leurs salaires sont bien endessous de ceux du gouvernement d'Ottawa et des autres provinces. Il suffit de relire quelques paragraphes du dernier rapport de la Commission du service civil, publié au 31 mars 1962. Il ressort que 25 pour cent des fonctionnaires du Québec, soit 5,750 hommes, gagnent $2,600 et moins, le 25 pour cent suivant, 4,800 fonctionnaires dont 3,000 hommes, gagnent entre $2,600 et $3,200 par année.

Toujours d'après les informations qui nous sont fournies, 74 p. 100 des employés de la province gagnent un salaire inférieur au salaire moyen payé par le gouvernement fédéral et le gouvernement des provinces de l'Ontario, l'Alberta, la Saskatchewan, et la Colombie-Britannique.

Depuis des mois, le Conseil général talonne le gouvernement en vue d'ouvrir le dialogue et admettre les fonctionnaires à l'étude et à la solution de leurs problèmes.

Le gouvernement s'est enfermé dans le silence, au lieu de prendre les mesures nécessaires pour libérer les fonctionnaires du marasme en instituant la négociation collective, la procédure d'examen des griefs et la réorganisation de la Commission du service civil.

Au lieu d'un, le gouvernement trouve deux organismes qui viennent frapper à sa porte.

Programme de la Croix-Rouge de St-André-Avellin

ST-ANDRE-AVELLIN (DNC)—Lors de sa récente assemblée, la section no 225 de la Croix-Rouge, de Saint-André-Avellin, a préparé son programme de l'année. M. Marcel Prince présidait l'assemblée.

Mme J. Fortier, déléguée, a présenté le rapport de l'assemblée annuelle divisionnaire.

Cette section de la Croix-Rouge tiendra une clinique de donneurs de sang à la fin de septembre, sous l'égide des Chevaliers de Colomb.

On veut souligner le centenaire de la fondation de la Croix - Rouge internationale par Henri Dunant et le dixième anniversaire de la fondation de la section 225.

On a également élaboré les plans de la campagne de souscription pour la période de l'automne.

Nombreux adultes aux cours du soir à Sudbury

SUDBURY (DNC) — Le coordonnateur de l'enseignement des adultes pour la Commission secondaire de Sudbury, M. Bill Edgar, rapporte que l'inscription pour les cours du soir va bon train.

En effet plus de 400 personnes se sont enregistrées lundi, première journée d'inscription. On s'attend à ce qu'environ 600 personnes s'inscrivent pour les cours. L'inscription se terminera à 7h. vendredi soir. L'inscription se fait à la salle de la Légion canadienne.

La plupart des cours commenceront dans la première semaine du mois d'octobre.

Garçonnet renversé par une auto

Un garçonnet de six ans, a été transporté à l'hôpital du Sacré-Coeur de Hull, à la suite d'un accident de la circulation survenu vers 5h. 15 mercredi après-midi, à l'angle des rues St-Antoine et Bruyère, à Pointe-Gatineau.

Le jeune Paul Proulx, fils de M. et Mme Réal Proulx, 65, rue St-Antoine, a subi une fracture au fémur de la jambe droite ainsi que diverses contusions. Son état est jugé satisfaisant.

D'après la police, le jeune Proulx traversait la rue lorsqu'il a été renversé par une automobile conduite par M. Bernard Leblanc, 158, rue Champlain, Pointe-Gatineau.

L'agent Roland Campeau, de la Sûreté municipale de Pointe-Gatineau, a fait enquête.

Ne pressez pas les BOUTONS

Si vous pressez les boutons, cela abîme la peau et laisse des marques. Il est facile de combattre les boutons et points noirs avec le savon NIXODERM et l'onguent antiseptique NIXODERM qui agit pendant le sommeil. Dessèche rapidement les boutons et donne une peau plus douce et un teint plus net. Demandez NIXODERM à votre pharmacien.



C'EST LE TEMPS DE LA MOISSON DES $$$

Aubaines extraordinaires !

COMPLETS
Tout laine pour hommes. Rég. $59 ..... 34.88

CHEMISES SPORT
Rég. 4.95 ..... 2.98

GILETS SPORT
Pour hommes Rég. 24.95 ..... 12.88

PANTALONS LAVABLES
Pour garçons ..... 2 paires pour $5

...aussi nous avons en vente une quantité d'articles non annoncés ici !

BOND CLOTHES SHOP
Vis-à-vis le bureau de Poste
— HAWKESBURY —

Vous désirez une couverture pour votre Guide de télévision?

Toujours dans les cadres de son cinquantenaire, "LE DROIT" vous offre une jolie couverture similicuir qui vous permet de garder à la portée de la main, toute la semaine durant, votre Guide préféré de télévision

VALEUR DE $1.00 POUR SEULEMENT 50c PAR POSTE 65c

ON PEUT OBTENIR

cette couverture en s'adressant au Service des Abonnements, LE DROIT, 375, rue Rideau, Ottawa 2, Ontario.

OU

remplir le coupon ci-dessous et l'adresser au journal LE DROIT

Faites votre demande est limitée immédiatement, la quantité

SERVICE DES ABONNEMENTS,
LE DROIT,
375, rue RIDEAU, Ottawa 2, Ont.

Veuillez me faire parvenir une couverture pour le Guide de télévision et j'inclus la somme de $0.65.

NOM .....

ADRESSE .....

.....

Bourse de Toronto

Cours fournis par la Presse canadienne

Titres	Vente	Haut	Bas	Midi	Ch'ge
INDUSTRIELS					
Abitibi	207	$45½	45¼	45½	+ ⅜
Ackland pr	z50	$24	24	24	
Alta Dist	100	295	295	295	+5
Alta Dis vt	100	250	250	250	
Alta Dis w	1115	$28⅜	28	28⅜	+ ⅜
Alta G B pr	z5	$108½	108½	108½	
Alta Gas w	725	850	850	850	
Alta Nat	500	$18¾	18¾	18¾	+ ¼
Alg Cen	z80	$21½	21½	21½	
Algoma	335	$57	56⅞	56⅞	— ⅛
Alumini	1624	$26⅛	25¾	25⅞	— ⅜
Anthes A	200	$18¼	18¼	18¼	
Argus	z56	$11⅞	11⅞	11⅞	
Arg B pr	75	$13¾	13¾	13¾	— ¾
Arg C P pr	z56	$8⅝	8⅝	8⅝	
Ash Temple	z50	$16¾	16¾	16¾	
Atlan 6 2pr	100	$25	25	25	
Bank Mont	40	$65¼	65¼	65¼	— ¼
Bank NS	236	$73⅜	73	73	
Bell Phone	435	$54⅞	54¾	54¾	— ⅛
Brazil	100	285	285	285	
Br Tnk	100	200	200	200	+20
BA Oil	765	$28⅜	28¼	28⅜	+ ⅛
BC Forest	170	$20	20	20	— ¼
BC Pow	z25	$24¼	24¼	24¼	
BC Ph xd	100	$56¼	56¼	56¼	+ ¼
Bruck B	255	$6⅛	6	6⅛	+ ⅛
Cabol	200	50	50	50	—4
Cal Pow	z80	$21¾	21¾	21¾	
Can Cem	300	$36	36	36	+ ⅛
CAE	200	$10⅜	10⅜	10⅜	— ¼
C Brew	500	$10¼	10¼	10¼	— ⅛
C Cel $1 pr	500	$22	22	22	
C Chem	335	$11	11	11	
C Chem w	50	445	445	445	—5
C Dredge	100	440	440	440	
C Imp Bk C	265	$64¼	64⅛	64⅛	— ¼
CPR	264	$32⅛	32⅛	32⅛	— ⅛
Cdn Pet pr	111	$11	11	11	+ ⅛
Cdn Tire	50	$33⅞	33⅞	33⅞	+ ⅜
Cap Bldg	200	265	265	265	—5
Clairton w	500	300	300	300	
Col Cell	z140	$7⅜	7⅜	7⅜	
Con Baks	100	$7½	7½	7½	— ⅛
Con Bldg	750	$9⅝	9½	9⅝	— ⅛
Con Bldg w	z51	600	600	600	
Con M S	1550	$28	27⅞	28	
Con Paper	460	$39⅛	37	39	+ ¼
Con Gas n	1100	$12¼	12	12	
Copp Clark	100	$9⅞	9⅞	9⅞	+ ⅜
Coron 2 pr	200	$8⅜	8⅜	8⅜	+ ⅛
Coron w	100	145	145	145	—5
Crestbrk	100	125	125	125	+17
Crown Zell	200	$56	56	56	+ ½
Crush Int	100	$14	14	14	+ ⅛
Dist Seag	575	$51⅜	51½	51⅜	+ ⅛
Dosco	200	$13¾	13¾	13¾	+ ¼
Dom Stores	200	$15¾	15¾	15¾	
Dom Tar	745	$17⅜	17¼	17¼	— ⅛
Du Pont	425	$37	36⅞	37	
Falcon	395	$55½	55¼	55¼	— ¼
Ford Cda	50	$184	184	184	
Gen Bake	z25	$15	15	15	
GL Paper	610	$21½	21½	21½	
G L Power	300	$22⅝	22⅝	22⅝	+ ⅛
GNC 280 pr	25	$49	49	49	— ¾
GN Cap B w	200	140	140	140	—5
GW Coal A	600	$5¾	5¾	5¾	+ ⅛
Gr Wpg G	130	$17⅞	17⅞	17⅞	+ ⅛
Gr Wpg vt	330	$17¾	17½	17½	
Greyhnd	z50	$14	14	14	
Hardee	800	225	225	225	
Hawker-S	1005	$6⅛	6	6⅛	
Hawker pr	30	$96	96	96	
Hayes Stl	300	$12¾	12⅝	12⅝	— ¼
Horne Pf	300	180	180	180	
Husky	200	$6⅜	6⅜	6⅜	
Imp Oil	824	$43	42⅞	43	+ ¼
Imp Tob	1250	$14¼	14¼	14¼	
Inland G w	100	57	57	57	—1
Int Nickel	1522	$69	68½	68¾	— ⅜
Inter PL	140	$83¾	83¾	83¾	— ¼
Int Stl P	1100	375	375	375	+5
Inv Syn A	150	$54½	54⅜	54⅜	— ⅛
Jefferson	100	$6¼	6¼	6¼	
Jeff Bw	600	240	240	240	+10
Jockey C	z50	315	315	315	
Labatt	245	$17¼	17¼	17¼	
Lafarge	100	$6	6	6	— ½
Lakeland	165	400	400	400	
L O Cem w	100	46	46	46	—4
Laura Sec	150	$16⅝	16⅝	16⅝	+ ⅛
Lau Fin	300	$14⅜	14⅛	14⅛	— ⅛
Leland	100	440	440	440	+5
Levy	100	$19⅛	19⅛	19⅛	
Levy 2 p xd	100	$12¾	12¾	12¾	
LobCo A	183	$7⅜	7⅜	7⅜	
LobCo B	570	$8	7⅞	7⅞	
Lob Inc	z5	$8⅜	8⅜	8⅜	
MB PR	5050	$23⅞	23¾	23¾	+ ⅛
Mass-F	611	$15⅛	15⅛	15⅛	+ ⅛
Met Store p	z100	$22	22	22	
Mex LP	z60	$13⅜	13⅜	13⅜	
Mon Foods	200	$8½	8½	8½	— ⅛
Moore	380	$52	51⅞	52	
Nat Drug	1755	$16¼	16⅛	16¼	+ ⅛
Nla Wire	200	$16	16	16	
Noranda	480	$38⅜	38½	38⅜	
NO NGas	2080	$20	19⅞	20	+ ⅛
Nor Phone	z50	$8⅝	8⅝	8⅝	
NS LP	100	$25½	25½	25½	+ ¼
Ogilvie	100	$12¾	12¾	12¾	
Ont Steel	z75	$22¼	22¼	22¼	
Oshawa A	100	$32⅞	32⅞	32⅞	— ⅛
Pac Pete	1025	$12½	12½	12½	— ⅛
Page-Hers	z10	$20	20	20	
Pbina	100	$7½	7½	7½	
Pow Corp	920	$9⅞	9⅝	9⅝	
Price Bros	49	$36⅜	36⅜	36⅜	+ ⅛
QN Gas	1520	$7⅝	7⅝	7⅝	— ⅛
QN Gas pr	170	$104½	104½	104½	
QNG 59w	z20	55	55	55	
QNG 63 wt	200	400	400	400	
Reichhold	1075	$18½	18	18	
Revelstoke	100	$6⅜	6⅜	6⅜	
R Yarn A	100	$12¼	12¼	12¼	— ¼
Robertson	z10	$12	12	12	
Royal Bank	z32	$75¼	75	75	
St Maurice	800	42	42	42	
Salada	540	$9¾	9¾	9¾	
Seven Arts	z10	$8	8	8	
Shell Oil	123	$16⅜	16⅜	16⅜	
Slater Steel	200	$9⅞	9⅞	9⅞	— ¼
Southam	225	$30½	30⅜	30⅜	— ⅛
St Pav	100	$9¼	9¼	9¼	
Steel Can	1650	$21⅜	21⅜	21⅜	
Tamblyn	130	$20½	20½	20½	— ¼
Tor-Dom Bk	150	$63	63	63	— ¼
T Fin A	115	$12	12	12	
Tr Can PL	5636	$31¼	30⅜	31	+ ½
Trans-Mt	1375	$15½	15⅜	15½	+ ¼
Trans PPL	330	$8⅛	8	8⅛	+ ⅛
Un Gas	335	$21½	21½	21½	
Vanadium	100	75	75	75	—10
Vendomat	100	325	325	325	+5
Vic G Tr	z50	$14¾	14¾	14¾	
Walk GW	214	$58½	58½	58½	
WCoast Tr	775	$15	15	15	+ ¼
WCoast vt	1135	$14¾	14½	14¾	+ ¼
W Pacific	125	$17¾	17¾	17¾	
Weston A	410	$17¾	17¾	17¾	
Weston B	635	$19	19	19	
West A wts	90	940	940	940	+10
Woodwd A	200	$19½	19½	19½	
Wdwd A w	100	425	425	425	+15
HUILES					
Anchor	1000	11	11	11	—1
Asamera	1300	112	108	112	+4
Bata	5000	4½	4½	4½	+ ½
Cal Ed	100	$19½	19½	19½	
CS Pete	500	410	410	410	—5
C Delhi	2291	430	420	430	+10
C Ex Gas	750	106	106	106	+1
Cent Del	1150	770	765	765	—5
Dev-Pal	1000	64	64	64	
Duvan	500	7½	7½	7½	
Dynamic	2000	22	21	21	—1
Fr Pet pr	275	320	320	320	
Gr Plains	210	$14	14	14	
Gridoil	2000	32	32	32	—2
Home A	463	$12⅜	12	12⅜	+ ¼
Home B	100	$12½	12½	12½	
H B Oil G	450	$14¾	14⅝	14⅝	— ⅛
Medal	5516	430	430	430	+5
NC Oils	105	34	34	34	
Northcal	4500	37	36	36	—1
Quonto	2000	20	19	19	—1
Sarcee	1100	120	120	120	—2
South U	1000	11	11	11	— ½
Spooner	3200	13	12½	12½	— ½
Trans C	200	85	85	85	—4
Triad Oil	150	160	160	160	
Unispher	2000	37	35	35	—4
Un Oils	8325	134	132	132	+1
W Decalta	100	124	124	124	
Wilshire	200	210	210	210	—7
MINES					
Accra	1000	41	41	41	+1
Advocate	175	710	710	710	
Agnico	1000	53	53	53	—5
Akaitcho	1000	73	73	73	+2
All Pitch	2000	24	24	24	— ½
Anacon	1500	24½	24	24	— ½
Area	300	105	105	105	—1
Arjon	1000	16	16	16	—1
Atlin-Ruf	4500	10	8½	8½	+ ½
Aumaq	1000	5½	5½	5½	
Bankeno	1000	42	42	42	+1
Bankfield	1000	15	15	15	+1
B-Duq	1500	30	30	30	—1½
Bethlm	500	460	460	460	
Bibis	3500	19	18½	19	
Bidcop	1000	10	10	10	+1
Black Bay	7500	14	13	14	+1
Buff Ank	100	194	194	194	
Camflo	100	210	210	210	
Camp Chib	100	405	405	405	+5
Cdn NW	500	5	5	5	
Cassiar	175	$11⅞	11⅞	11⅞	+ ⅛
Cent Porc	500	5½	5½	5½	
Chib M	1050	35	33	33	—1½
Chrom	200	162	162	162	—3
Coch Will	z50	485	485	485	
Comb Met	200	$22	22	22	+3
Con Shaw	500	44	44	44	—1
C Discov	500	79	79	79	
CG Arrow	500	40	40	40	
C Mogul	500	107	107	107	—1
C Northld	500	23½	23½	23½	+ ½
C Rambler	500	122	122	122	—3
C Red Pop	2142	10	10	10	
Conwest	100	440	440	440	+20
Coulee	1000	26	26	26	— ½
Cusco	1500	15	14½	15	+1
Deer Horn	500	61	61	61	—1
Denison	350	$10¾	10¾	10¾	
Dicknsn	250	635	635	635	+5
Dome	z50	$31¼	31¼	31¼	
Donalda	700	8	8	8	+ ½
E Amphi	1500	9	9	9	
El Sol	500	6½	6½	6½	+ ½
Eureka	500	31	31	31	—1
Faraday	100	117	117	117	
F'west T	1000	13½	13½	13½	
Geco Mines	100	$27⅞	27⅞	27⅞	— ⅜
Giant YK	z20	$11½	11½	11½	
Gunnar	215	865	865	865	
Headway	500	21	21	21	+1
Hollinger	325	$28½	28½	28½	+ ¼
Jellicoe	500	5	5	5	
Kelley-F	500	23½	23½	23½	+ ½
Kenville	1500	8	8	8	— ½
Kerr Add	600	625	620	620	—5
Kirk Town	2500	29	27½	27½	—1
Lab Min	120	$33¼	33¼	33¼	— ⅜
L Dufault	2620	785	765	770	
Latin Am	1000	27	27	27	
Leitch	2200	229	228	229	+2
Lynx	2000	7	7	7	+ ½
Madsen	700	241	240	241	—4
Majtrans	3000	5	5	5	
Manoka MS	500	15	15	15	
Marboy	5000	13½	13½	13½	—1
Maritime	1100	42	42	42	— ½
Matach	4000	9	9	9	+ ½
Maltgmi	1125	860	855	860	+5
McIntyre	300	$46⅞	46⅞	46⅞	+ ⅛
McKen	1000	30½	30½	30½	— ½
McWat	1000	21½	21½	21½	+ 1½
Mentor	500	23½	23½	23½	+ ½
Merrill	20400	86	84	85	+1
Mt Wright	500	41½	41½	41½	
Multi-M	1000	24½	24½	24½	
Murray M	1170	118	116	117	
New Alger	2500	10½	10½	10½	
New Ath	2000	27	27	27	
New Hosco	6100	174	173	173	+1
Newnor	6750	16	16	16	
N Senator	2500	23½	23½	23½	
Nickel MS	1000	23	23	23	
Norbeau	1000	40	39	39	
Norlex	4500	40	40	40	—1
N Rank	4700	28½	27½	28½	+ ½
Northgate	300	380	372	375	—10
Opemiska	1045	780	780	780	
Patino	139	660	660	660	—5
Paymast	2300	14	13½	13½	
Perron	500	17	17	17	+ ½
Pick Crow	z50	52	52	52	
Que Chib	600	15½	15½	15½	— ½
Quemont	z20	$11¼	11¼	11¼	
Rio Algom	1384	$14½	14½	14½	+ ⅛
Rix Athab	1000	23	23	23	+1
Salem	1000	47	47	47	
San Ant	1000	30	30	30	+1
Satellite	1000	16	16	16	
Sherritt	475	280	280	280	+2
Sil Miller	z100	24	24	24	
Siscoe	500	192	192	192	+2
Starratt	3000	9	9	9	
Steep R	600	445	445	445	—5
Sturgeon	3000	23	23	23	
Sunburst	3000	10½	10½	10½	
Teck Corr	2125	475	460	465	
Thom L	z200	51	51	51	
Tormont	1000	28	28	28	— ½
Tribag	6200	178	170	174	+5
Trin Chib	500	12	12	12	
U Mining	1668	20	20	20	
Un Buffad	3000	63	63	63	—1
U Mindam	2000	20	20	20	—1
Un Fort	500	11	11	11	
Vauze	1500	54	53	54	+1
Weedon	500	5	5	5	
W Malar	4500	6½	6	6	
Wiltsey	4500	16½	16	16½	+ ½
Windfall	7000	47	46	47	+1
Wr Harg	285	75	75	75	
MARCHES ETRANGERS					
C Deli	440	450	450	450	—10
Medal	100	435	435	435	—10
Nickel MS	500	25	25	25	
Urban Que	1000	20	20	20	

Bourse de Montréal

Abitibi	205	$45⅛	45⅛	45⅛	+ ½
Algoma	55	$56⅞	56⅞	56⅞	— ⅛
Alumini	725	$76	75¾	75⅞	— ⅜
Alum 4¼ pr	330	$39⅝	39⅝	39⅝	
Asbestos	425	$25	25	25	
Bank Mont	85	$63½	65⅜	65⅜	— ⅛
Bank NS	50	$73	73	73	— ¼
Banq CN	35	$78⅛	78⅛	78⅛	+ ⅛
Banq PC	90	$50¾	50½	50½	
Bell Phone	637	$54⅞	54⅞	54⅞	+ ⅛
Brazil	250	285	285	285	
BA Oil	640	$28½	28¼	28½	+ ⅛
BC Forest	100	$20	20	20	— ⅛
BC Pow	210	$24¼	24¼	24¼	
Bruck B	500	6¼	6¼	6¼	+ ¼
Can Cem	204	$36	35⅞	36	+ ⅛
CAE	100	$10½	10½	10½	+ ½
Cdn Brew	235	$10¼	10¼	10¼	— ⅛
Cdn Can A	100	$13	13	13	— ⅛
C Cel 100pr	400	$22	22	22	
C Chem	100	$11	11	11	— ⅛
C Imp Bk C	390	$64¼	64	64	— ⅜
CI Pow	300	$16	16	16	+ ⅛
CI Pow pr	120	$47¾	47⅝	47¾	+ ⅛
CPR	480	$32¼	32¼	32¼	
Cdn Pet pr	2410	$11	11	11	
Cap Wire	200	$7⅜	7½	7½	— ⅛
Cent Del	100	765	765	765	—5
Con MS	2650	$28	28	28	
C Glass	515	$11	11	11	+ ⅜
Dist Seag	620	$51⅜	51½	51⅜	+ ¼
D Fndry	200	$64½	64	64½	+ ⅜
D Steel	600	$13¾	13¾	13¾	
Dom Tar	750	$17⅜	17¼	17¼	
Dom Text	1518	$19¼	19¼	19¼	— ⅛
Du Pont	125	$37	37	37	
Falcon	235	$55½	55¼	55½	+ ¼
Freiman	100	$6¾	6¾	6¾	+1¼
Fr Pet pr	100	315	315	315	
Hawker-S	1025	$6⅛	6⅛	6⅛	
Hollinger	525	$28¾	28¼	28¾	+ ½
Home B	200	$12½	12½	12½	
Hud Bay	185	$55⅝	55½	55½	+ ⅜
Imp Oil	1644	$43¼	43	43¼	+ ½
Imp Tob	625	$14¼	14¼	14¼	
Ind Accep	150	$24½	24½	24½	
Int Nickel	581	$69	68¾	69¾	— ¼
Int Pap	156	$37⅜	37⅜	37⅜	+ ⅛
Int Util	200	$24¾	24¾	24¾	
Labatt	500	$17¼	17¼	17¼	
Lau Fin	200	$14¼	14¼	14¼	
Loblaw B	500	$7⅞	7⅞	7⅞	
MB PR	100	$23⅜	23⅜	23⅜	— ⅜
Maritime T	110	$20½	20½	20½	
Molson A	100	$28¼	28¼	28¼	
Molson B	100	$29½	29½	29½	— ⅛
Moore Corp	260	$52	52	52	— ½
Noranda	200	$38½	38½	38½	
Nfld Light	200	$12	12	12	
Ogilvie	200	$12¾	12¾	12¾	+ ⅛
Ont Steel	1350	$22¼	22¼	22¼	+ ⅛
Pac Pete	850	$12⅜	12⅜	12⅜	— ⅛
Placer	195	$26½	26½	26½	+ 1½
Pow Corp	700	$9⅝	9⅝	9⅝	
Price Br	480	$36⅜	36⅜	36⅜	+ ⅛
QN Gas	100	$7¾	7¾	7¾	— ⅛
QN Gas pr	140	$104½	104	104	— ½
Rolland A	100	$9½	9½	9½	+ ¼
Royal Bank	142	$75	75	75	— ½
Shaw Ind	100	485	485	485	
Shell Can	335	$16½	16½	16½	+ ¼
Shop Save	525	$9	9	9	
Southam	100	$30¼	30¼	30¼	
Steel Can	405	$21⅜	21⅜	21⅜	+ ⅛
Texaco Can	300	$50	50	50	+ ½
Tr Can PL	1250	$31¼	30¾	31¼	+ ¾
Tr Mt P L	230	$15⅜	15⅜	15⅜	
WCoast vt	600	$14¾	14¾	14¾	
Weston A	100	$17¾	17¾	17¾	+ ¼

Bourse canadienne

Ajax	2000	16	16	16	
Anthonan	18600	11½	9	11½	+2½
Atlas Tel	300	280	280	280	—5
Augustus	1641	27	26	26	—1
Band Ore	2000	7½	7½	7½	— ½
Blue Bon	650	335	335	335	—5
Camp Chib	100	405	405	405	
Carbec	1000	6	6	6	
C Paper	497	$39¼	39	39¼	+ ¼
Copstrm	1000	13	13	13	
Delta Elec	500	220	215	215	
Denault	100	$17	17	17	
D Explorer	1500	31	30	30	
Dumagam	1600	137	135	137	—3
East Ven	5500	109	108	109	—1
East Sull	1000	270	270	270	
Fox Lake	1000	21	21	21	—2
Frigistors	1000	100	100	100	
G Autotron	1000	390	390	390	+10
Glen Lake	300	145	145	145	—10
Int Atlas	2000	125	125	125	+10
Int Helium	1600	145	140	140	—5
Int Dredg	1000	11½	11½	11½	
Jubilee	100	225	225	225	—5
Kiena	500	475	475	475	
Labrador	200	$33¼	33¼	33¼	— ¼
Mer Chip	500	14	14	14	+1½
Merrill	5500	85	84	84	
Midepsa	2300	151	150	151	—4
Mt Pleast	1100	87	87	87	+1
NW Amulet	1000	11	11	11	+ ½
Norac Fin	100	$12	12	12	+ ½
North Expl	5750	85	80	85	+10
Opem Expl	1000	15	15	15	—1
Opemiska	400	770	770	770	—10
PA Inv	100	325	325	325	
Pitt Gold	3000	5	5	5	
Que Smelt	2000	15	15	15	—1
Ruby Foo	100	260	260	260	
Sauc Dev	4000	33	32	32	+1
Silver Reg	1000	39	39	39	+1
Silvr Sum	1000	60	60	60	+1
Silvr Town	1000	24	24	24	
S Dufault	14000	16½	16	16	—1
Spartan	1200	41	41	41	—2
Std Gold	3100	6½	6½	6½	
Tache	8000	12	12	12	
Vanguard	1500	6½	6½	6½	
Virginia	500	3	3	3	— ½
Western Hel	500	29	29	29	+3

FONDS MUTUELS gracieuseté de Capital Investments Corp. Ltée — 321 Dalhousie — Ottawa

	Offre	Dem.
All Canadian Com.	4.94	5.41
All Canadian Div.	6.81	7.46
American Growth	9.26	10.12
Andreae-Cole	2.35	2.37
Associated Investors	9.23	9.32
Beaubran	33.64	36.53
CanaFund	43.58	45.76
Canada Growth	5.23	5.72
Canadian Energy	7.21	7.90
Canadian Inv. Fd	10.69	11.73
Candian Trusteed	4.67	5.10
Champion	5.98	6.57
Collectif "A"	6.45	7.01
Collectif "B"	5.50	5.85
Collectif "C"	6.69	7.24
Commonwealth	9.26	10.13
Corporate Investors	10.49	11.46
Diversified "A"	21.85	
Diversified "B"	4.46	4.90
Dominion Comp.	3.71	3.99
Dominion Div.	3.12	3.35
Dominion non-res.	3.62	3.89
Dominion Equity	19.10	19.51
Dreyfus F. (US fds)	18.37	19.97
European Growth	6.88	7.52
Ex. Fund 1962	5.49	5.74
Federated	4.95	5.41
First Oil and Gas	4.64	5.07
Group Income	3.75	4.10
Growth Oil and Gas	9.47	9.95
Guardian	2.79	2.97
International Mutual	4.74	5.16
Investors Growth	7.01	7.62
Investors Mutual	12.91	14.03
Leverage	7.76	8.50
Mutual Accum.	3.93	4.30
Mutual Bond	7.46	7.81
Mutual Bond Inc. Fd	5.69	5.96
Mutual Income	5.50	6.01
North American	11.41	12.47
One William Street	14.71	16.07
Provident	5.03	5.48
Putnam (US fds)	9.15	10.00
Radisson	4.64	5.10
Regent	5.65	6.17
Research Investing	10.94	11.96
Saving and Inv. (Corp. de Prêt et Revenu)	6.24	6.82
Security Fund (US fds)	12.99	14.20
TV Elect. (US fds)	7.73	8.43
Timed Investment	6.25	6.86
Trans Canada "A"	31.40	
Trans Canada "B"	31.95	
Trans Canada "C"	6.51	7.16
United Accumulative	6.31	6.90
West. Growth	4.67	5.07

Physionomie de la Bourse

A New York

NEW YORK (PA) — Les cours qui ont atteint des records hier, étaient irréguliers aujourd'hui à la bourse de New York.

Les transactions n'étaient pas tellement nombreuses.

Bien que General Motors soit resté ferme, les autres automoteurs sont restés inchangés ou ont baissé.

International Paper a perdu du terrain, mais West Virginia Pulp and Paper a atteint un nouveau sommet avec un gain de plus d'un point.

Les sociétés aériennes continuent de baisser. Les tabacs et les produits pharmaceutiques étaient en hausse généralement.

A Toronto

TORONTO (PC) — Les prix étaient irréguliers ce matin à la Bourse de Toronto. Le marché n'était pas tellement actif cependant.

Reichold a augmenté de 1-2, Consolidated Paper a gagné 3-8 et Dominion Steel and Coal et Macmillan - Bloeden étaient en hausse de 1-4 chacun.

Dans le secteur industriel, Interprovincial Pipe Line a baissé de 1-4 et Canadian Breweries a fléchi de 1-8.

Tribag a augmenté d'un cent à $1.70 et Arjon a monté d'un cent à 16 cents dans le compartiment des valeurs spéculatives.

Du côté des pétroles, Central Del Rio a diminué de cinq cents à $7.65 et Medallion a augmenté de cinq cents à $4.30.

Les métaux communs et les marchés étranger étaient calmes.

A Montréal

MONTREAL (PC) — La tendance continue d'être à la hausse ce matin à la Bourse de Montréal et à la Bourse Canadienne.

Les prix ont monté dans la plupart des secteurs et le marché était assez actif.

Trans-Canada Pipe Lines a augmenté de 1-2, Imperial Oil a augmenté de 1-4 et Hollinger, Dominion Tar and Chemical, Dominion Textile et Consolidated Paper a augmenté de 1-8 chacun.

Aluminium est demeuré à 39 5-8 dans une transaction spéciale de 3,000 actions.

International Nickel a baissé de 1-4 et Pacific Petroleum de 1-8.

Le compartiment des mines était calme. New West Amulet a gagné 1-2 cent. South Dufault a baissé d'un cent.

A Londres

LONDRES (Reuter) — L'allure reste calme aujourd'hui à la Bourse de Londres. Les valeurs de tout repos ont réalisé des gains minimes.

Les titres négociés en dollars étaient fermes par suite de la hausse d'hier à la Bourse de New York.

Parmi les titres canadiens, tels Hollinger, Algoma et Hiram Walker ont g

Le NPD favorise une assurance universelle

TIMMINS (DNC) — "Le Nouveau parti démocratique est en faveur d'une assurance-automobile universelle," a déclaré M. Donald MacDonald, chef provincial de ce parti, lors d'une assemblée à la salle de la Légion, à Timmins, en faveur du candidat NPD, M. Jos Zbitnew.

Selon M. MacDonald, l'assurance-automobile universelle éliminerait une partie des dépenses occasionnées par la collection des primes d'assurances et par le règlement des réclamations. On pourrait, selon lui, obtenir une assurance pour des primes moins élevées.

M. MacDonald a cité en exemple le système d'assurance-automobile universelle de la Saskatchewan. Selon ce plan, 84 cents peuvent être payées en réclamations pour chaque dollar payé en prime. Le système de cette province serait le plus économique pour le consommateur.

Activités des Lions de Lachute

LACHUTE (DNC) — Les membres du club Lions de Lachute ont repris leurs activités, sous la direction de M. Keith Clarke, président. On compte deux nouveaux officiers: M. Jos Santini, secrétaire, et M. Jacques Bourgoing, trésorier.

"Octobre" est le mois du recrutement et, d'après le président Clarke, être membre des Lions doit constituer un idéal de service à l'endroit des concitoyens. "Un candidat ne doit pas joindre les rangs du club Lions pour ce qu'il peut en retirer, mais plutot pour ce qu'il peut offrir," déclara M. Clarke.

M. Horace Lamarche, ex-sous-gouverneur de district, a dit un mot de la célébration du 30e anniversaire du club l'an prochain, puis M. Mozart Carrière laissa savoir que la participation du club au Calcutta, au club de golf de Lachute fut un succès. Il remercia la direction du club de golf et son président, M. Gilbert E. Ayers.

MM. Eric Mongeon et Roger Regimbal ont entretenu leurs confrères de l'encan géant qui sera présenté par un poste de télévision par les clubs Lions de ce district le 2 novembre prochain. Les profits de cet événement seront versés au camp des enfants infirmes de St-Alphonse de Joliette.

Le président a fait part d'un remboursement au club de la somme de $300 par un étudiant, et d'un nouveau prêt identique à un jeune citoyen qui entreprend des études au collège McDonald. Il appert également que les autorités municipales de la ville de Lachute ne seront pas en mesure de construire un aréna pour la prochaine saison d'hiver, et que le club des Lions devra de nouveau cette année s'occuper du patinage et du hockey à la patinoire extérieure, avec la collaboration des frères McOuat et Lowe.

Chronique de bridge

par NOEL DUCHESNE, chroniqueur du bridge

Adresser toutes communications au sujet du bridge à M. Noël Duchesne, 781, 3e avenue, Limoilou, Québec

4184 A-1302

Le Bouquet

Formant équipe avec Eric Murray, Sam Kehela de Toronto avait l'occasion de démontrer son habileté alors qu'il avait à jouer la main suivante au tournoi national de Los Angeles. Alors que bien des compétiteurs éprouvaient des difficultés à réussir une manche recherchée à 3-S-A, jouant à 4-coeurs Kehela obtenait une levée supplémentaire, c'était le bouquet.

Donneur : Sud
Nord-Sud vulnérables

	♠—A-9-5-2 ♥—7-3-2 ♦—9 ♣—A-R-10-6-3	
♠—8-3 ♥—D-V-5 ♦—A-V-10-6-5-4-2 ♣—8	O E	♠—V-10-7-6 ♥—9-8-4 ♦—8-7 ♣—D-V-5-4
	♠—R-D-4 ♥—A-R-10-6 ♦—R-D-3 ♣—9-7-2	

Sud	Ouest	Nord	Est
1-S-A	3-carreaux	4-carreaux (1)	passe
4-coeurs	passe	passe	passe

(1) Murray demande à son partenaire de rechercher la manche à l'une ou l'autre des trois autres suites.

Entame:— as de carreau.

Après l'as de carreau Ouest en fait suivre le valet et Kehela prend de son roi, le Mort ayant abandonné un trèfle. Comme le déclarant fait deux demandes d'atout par l'as et le roi, Ouest fournit le cinq et la dame de coeur. Le Mort prend la main de l'as de trèfle et continue l'attaque à l'atout, le déclarant voulant se protéger contre la possibilité d'un partage 4-2 des coeurs chez les adversaires. En main par le valet de coeur, Ouest revient à carreau pour la dame du déclarant pendant que le Mort et Est abandonnent un trèfle. Le quatre de pique est joué vers l'as, puis Kehela reprend la main par sa dame. Comme quatre carreaux sont encore à la main Ouest, bien facilement Kehela entrevoit le tableau suivant :

	♠—9-5 ♥—— ♦—— ♣—R-10	
♠—— ♥—— ♦—6-5-4-2 ♣——	O E	♠—V-10 ♥—— ♦—— ♣—D-V
	♠—R ♥—6 ♦—— ♣—9-7	

Alors que Kehela encaisse son six de coeur, le Mort abandonne le dix de trèfle, et que peut le joueur en Est ? S'il abandonne un pique, le déclarant en joue le roi et le Mort obtiendra les deux dernières levées. Si Est préfère abandonner un trèfle, le sept est joué vers le roi et le déclarant obtient les deux dernières levées par le roi de pique et le neuf de trèfle. Ce chasse-croisé développant une levée supplémentaire était le bouquet de la main car déjà le contrat de 4-coeurs promettait une très bonne marque.

Noël Duchesne

23

DES NOMBREUSES

RAISONS POUR LESQUELLES

un bon gouvernement mérite VOTRE appui

1 **Un salaire équitable pour tous**—les mesures prises par votre gouvernement conservateur fixent des salaires minimums légaux pour la protection des personnes employées dans notre province.

2 **Davantage d'emplois et des revenus accrus**—en 1962, 45,000 nouveaux emplois ont été créés en Ontario; les revenus personnels ont augmenté de plus de 8%.

3 **Amélioration de votre niveau de vie**—des marchandises et des services plus nombreux et meilleurs, parce que votre gouvernement GARANTIT son aide aux entreprises contribuant au développement de l'Ontario.

4 **Une saine économie rurale**—votre gouvernement développe les abondantes ressources naturelles de nos terres. Les mesures prises comprennent: le drainage, le reboisement et l'établissement de pâturages en commun.

5 **Des marchés équitables pour les produits agricoles**—les efforts de votre gouvernement pour mettre tous les producteurs sur un pied d'égalité ont permis d'améliorer les conditions du marché.

6 **Une aide financière pour les jeunes agriculteurs**—l'avenir de l'agriculture en Ontario est entre les mains des jeunes cultivateurs. Votre gouvernement conservateur offre des prêts et d'autres mesures pour les encourager.

7 **Davantage de parcs, de visiteurs, de divertissements**—grâce aux efforts de votre gouvernement conservateur, 81 parcs provinciaux ont accueilli 7.8 millions de visiteurs en 1962—une augmentation de 26%.

8 **De nouveaux instituts techniques**—votre gouvernement conservateur met tout particulièrement l'accent sur les instituts techniques—3 nouveaux instituts abriteront 2,000 étudiants.

9 **La meilleure éducation qui soit pour vos enfants**—les professeurs de l'Ontario bénéficient d'un des programmes de formation les plus poussés qui soient en Amérique du Nord. Ceux qui enseignent à vos enfants sont des experts.

10 **Davantage d'aide financière aux étudiants**—votre gouvernement a accordé $1.7 million de bourses et $2.4 millions de prêts aux étudiants méritants en 1962.

11 **Indemnités en cas d'accidents du travail**—les travailleurs gagnant jusqu'à $6,000 par an (au lieu de $5,000) ont maintenant droit aux indemnités en cas d'accident du travail . . . grâce aux mesures prises par votre gouvernement.

12 **Des soins médicaux pour tous**—un nouveau plan établi par votre gouvernement mettra la protection contre les frais médicaux à la disposition de tous—dans le cas des indigents, les dépenses seront payées ou subventionnées.



John Robarts, Premier ministre

Votez pour le parti progressiste-conservateur de l'Ontario

PUBLIÉ PAR L'ASSOCIATION DU PARTI PROGRESSISTE-CONSERVATEUR DE L'ONTARIO

13 **Davantage d'aide aux hôpitaux**—votre gouvernement a augmenté les octrois pour la santé et le bien-être social et assumé les déficits des hôpitaux ainsi que les frais d'hospitalisation pour les indigents du ressort de la province.

14 **Les allocations pour les personnes âgées et infirmes portées à $65 par mois**—ce n'est là qu'une des nombreuses augmentations des mesures d'assistance sociale. Votre gouvernement conservateur envisage d'apporter d'autres améliorations aux conditions générales.

15 **Des pensions transférables pour tous**—ce plan signifie que si vous changez d'emploi, votre pension n'est *PAS* perdue—toutes les contributions payées seront transférées avec vous.

16 **Aide aux municipalités; taxes peu élevées**—votre gouvernement conservateur a donné cette année $469 millions aux autorités locales—soit 28% de plus qu'en 1943—ce qui aide à maintenir les taxes locales à un niveau peu élevé.

17 **Vous disposez des meilleures routes du Canada**—et le gouvernement Robarts entend bien en faire construire davantage. On prévoit la construction de 1,700 milles de routes à voies multiples.

18 **Paiements à l'avance des octrois pour les routes**—les comtés, municipalités, villes et villages de l'Ontario reçoivent d'avance des paiements pour venir en aide à la construction des routes et à la création d'emplois.

19 **Concessions fiscales**—votre gouvernement conservateur a fait des concessions fiscales de nombreuses façons, par exemple l'exemption des droits de succession pour les veuves, les enfants et les bénéficiaires.

20 **400 policiers de plus cette année**—l'Ontario augmente sa force policière pour vous protéger. Ces policiers ont des tâches qui relèvent du domaine provincial et municipal—ils ont tous reçu une excellente formation et sont très compétents.

21 **Un nouveau programme pour les institutions de réforme**—la réorganisation et la modernisation en sont le caractère dominant. Le résultat: possibilités de réhabilitation et de liberté sur parole pour les coupables, et création d'une nouvelle clinique pour les narcomanes.

22 **Administration des ressources de l'Ontario**—des programmes à longue échéance protègent et développent nos précieuses ressources agricoles, minérales et forestières pour votre avenir et celui de vos enfants.

23 **Une direction vigoureuse**—l'indication d'une bonne direction politique, c'est la capacité d'agir dans l'intérêt du peuple. L'administration de John Robarts est là pour VOUS servir.

OTTAWA-EST Jules MORIN X

OTTAWA-OUEST Don H. MORROW X

RUSSELL Bert LAWRENCE X

PRESCOTT Louis CECILE X

Université d'Ottawa

INSCRIPTION COURS REGULIERS

A à L: Inscription des étudiants dont les noms commencent par les lettres A à L, le jeudi 19 septembre, de 8 h. 30 a.m. à midi et de 1 h. 30 p.m. à 5 h. 30 p.m.

M à Z: Inscription des étudiants dont les noms commencent par les lettres M à Z, le vendredi 20 septembre, de 8 h. 30 a.m. à midi et de 1 h. 30 p.m. à 5 h. 30 p.m.

Les nouveaux étudiants doivent apporter leur **certificat d'admission.**

Les anciens étudiants doivent avoir déjà retourné au Secrétariat général leur avis de ré-inscription.

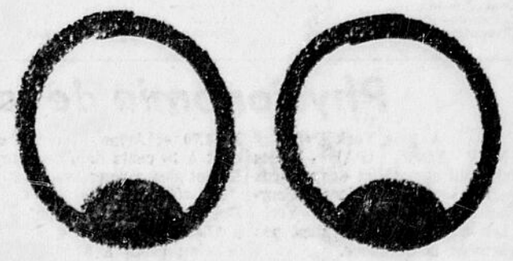
COURS A TEMPS PARTIEL

Une seule demi-journée d'inscription: le samedi matin, 21 septembre, de 8 h. 30 à midi.

Seuls les étudiants à temps partiel possédant leur **permis d'inscription** auront le droit de s'inscrire. Les personnes intéressées ont jusqu'à demain pour faire leur demande d'admission à la plupart des cours. Les étudiants désireux de suivre à temps partiel des cours à la faculté des sciences ont jusqu'à samedi midi pour faire leur demande et obtenir leur **permis d'inscription.**

L'inscription a lieu dans tous les cas au Centre sportif de l'Université d'Ottawa, 255 ave. Henderson

Voir annonce Philco en page 9



LES JOLIES FILLES ET LES JOUEURS DE FOOTBALL PARAISSENT MIEUX SUR UN

TV PHILCO '64

Commercial TELEVISION & APPLIANCES

Service gratuit pendant un an sur tout téléviseur acheté chez nous.

199, RUE RIDEAU — 232-6540

GRANDE AVANT-PREMIERE

DE LA VENTE DES VENTES

BÉLANGERAMA



FERNAND GIGNAC

CE SOIR à 7:30 hres

Venez rencontrer en personne vos artistes préférés

EN ONDES
A CKCH
directement du magasin
de 8 heures à 9 heures

Réductions formidables sur toute notre marchandise

GRATIS

★3 RADIOS TRANSISTORS A ETRE GAGNES
★COCA-COLA A CHACUN



LISE MASSE



217, rue Montcalm,
Hull — 771-6611

BEBERT et PEPERE



M. GILBERT CHENIER



M. RHEAL GUEVREMONT

PLUS DE $2,000 EN PRIX

3 PRIX A GAGNER CHAQUE JOUR

★ 1 radio 6 transistors
★ 1 coutellerie 26 mcx
★ 1 porte-journaux fini laiton

10 GRANDS PRIX A LA FIN DE LA VENTE

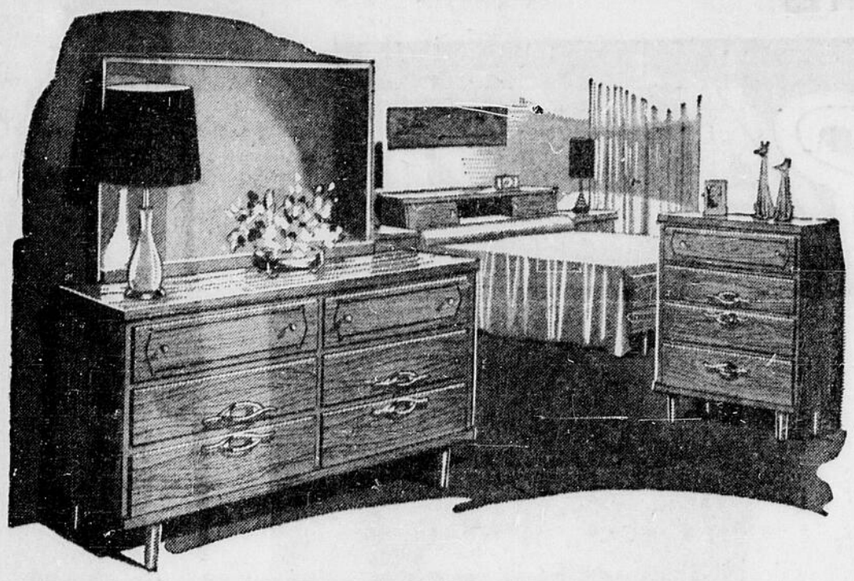
★ 1 séchoir auto. G.E. Deluxe — Valeur de 289.00
★ 1 poêle Bélanger Beaumont de 30" de largeur — Valeur de 239.00
★ 1 stéréo Marconi — Valeur de 199.00
★ 1 poêle électrique Moffat — Valeur de 179.95
★ 1 matelas et sommier-boite 4-6 Serta Blue Ribbon — Valeur de 140.00
★ 1 coffre de cèdre noyer — Valeur de 110.00
★ 1 fauteuil de repos Singer — Valeur de 99.00
★ 1 chaise berçante rembourrée (Style Colonial) — Valeur de 75.00
★ 1 chaise berçante chromée Glidder Samton — Valeur de 64.00
★ 1 cendrier sur pied (Style Colonial) de Roxton — Valeur de 18.00

VOYEZ les PAGES suivantes pour les SPÉCIAUX "BÉLANGERAMA"

BÉLANGERAMA

LE MAGASIN EST REMPLI A CRAQUER D'AUBAINES – 217 MONTCALM, HULL 771-6611

MOBILIER DE CHAMBRE A PRIX MODIQUE

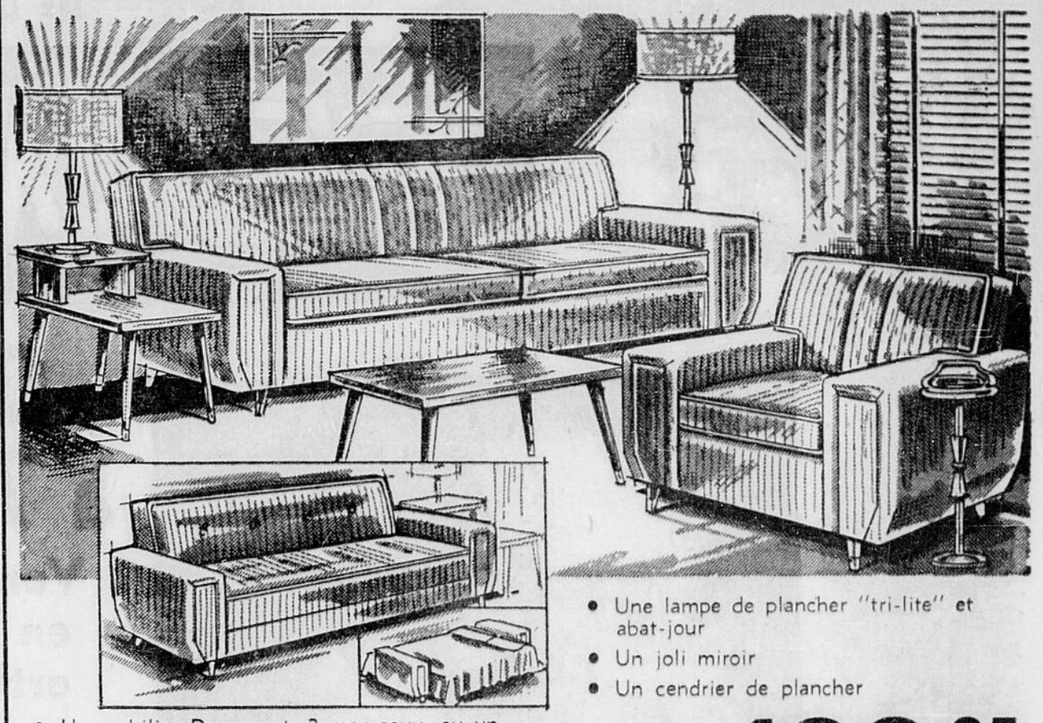


Joli mobilier de construction solide qui modernisera votre chambre — fini "Twilight" acajou ou noyer.

Rég. 179.95

129.95

ENSEMBLE DE SALON, 10 MORCEAUX



- Un mobilier Davenport, 2 morceaux, ou un mobilier Chesterfield, 2 morceaux (tissus et couleurs assortis)
- Une table étagère, dessus arborite
- Une table à café, dessus arborite
- Une lampe de table et abat-jour
- Une lampe de plancher "tri-lite" et abat-jour
- Un joli miroir
- Un cendrier de plancher

Valeur 260.90

199.95

LIT CONTINENTAL "RESSORT SUR RESSORT" 39"

...à un nouveau bas prix

SINGER

Matelas à surface uni, piquée et Sommier-caisse assorti



Rég. 79.95

EN VENTE

58.88

ENSEMBLE DE HAUTE QUALITE

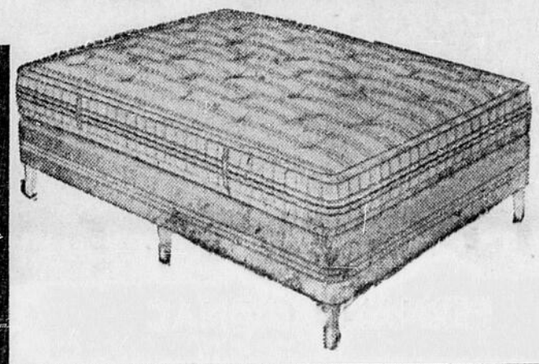
Ensemble continental à 504 ressorts

39" DE LARGEUR

Participez au concours Bélangérama

$2,000 en prix à gagner

LIT CONTINENTAL COMPLET



Comprenant matelas à ressorts de bonne qualité. Sommier boîte rembourré. Largeur de 30 pouces.

Très spécial

29.95

MOBILIER DE CUISINE

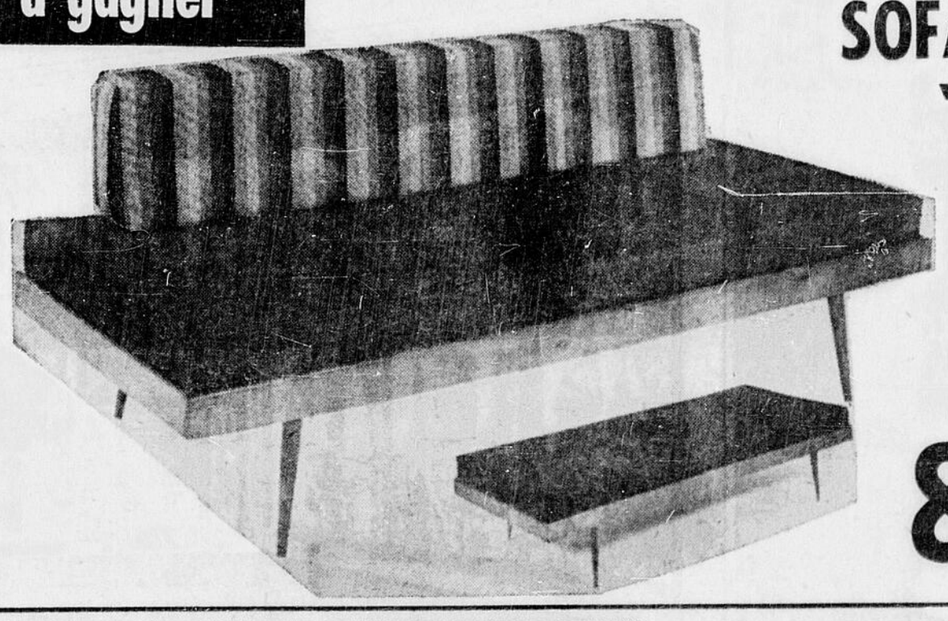


Chromé, fini arborite, table de 30" de largeur, 4 chaises recouvertes de plastique durable.

Régulier 69.50

49.95

SOFA-LIT "Singer"



De construction danoise, bois dur séché au four, avec matelas et coussin en caoutchouc mousse "Restonair". Dimensions: 72" de longueur, sur 28" de largeur, sur 27" de hauteur.

89.95



Divan-lit avec fauteuil

Mobilier davenport rempli de caoutchouc-mousse épais et recouvert de vynille de couleur au choix — Boiserie de noyer ou érable rouge. Fauteuil pour appareiller.

2 mcx **159.95**

FUTURS MARIES

ENTREPOSAGE GRATUIT JUSQU'A DEMANDE

Votre foyer tout meublé

119 MORCEAUX

pour seulement

$599.00

VOUS ECONOMISEZ 140.00

POUR LA CHAMBRE 18 mcx

POUR LA CUISINE 84 mcx

POUR LE SALON 12 mcx

GRATIS

ENSEMBLE DE VOYAGE 5 MCX. VALEUR REGULIERE DE 112.-

AVEC CET AMEUBLEMENT DE 3PCS.



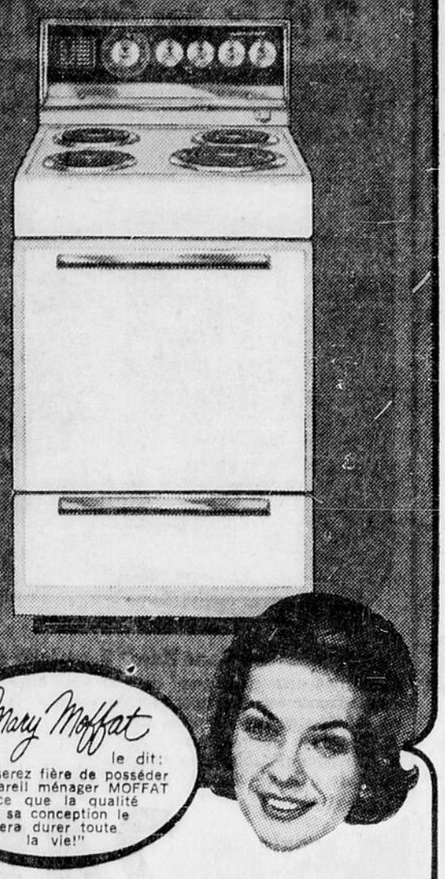
NOUS VOUS RECEVRONS LE SOIR SUR RENDEZ-VOUS

AUCUN DÉPÔT *jusqu'à* 36 MOIS POUR PAYER

BÉLANGERAMA

C'EST LA VENTE DES VENTES! PRIX REDUITS SANS EGARD AUX PROFITS!

MOFFAT



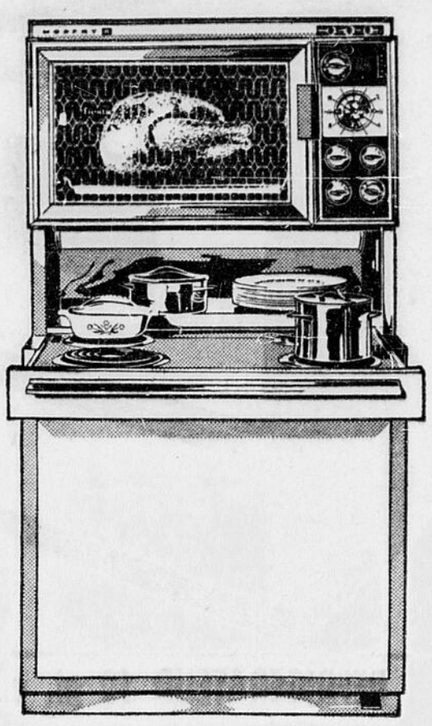
POELE ELECTRIQUE DE 24" de format vraiment compact!

Si vous cherchez à sauver de l'espace — c'est le poêle qu'il vous faut. Un très bel appareil de 24" offrant une multitude de caractéristiques telles que: Panneau de contrôle de porcelaine facile à nettoyer. Eléments rapides MOFFAT à contrôles à 7 intensités de chaleur. Claie du fourneau à 10 positions. Rôtissoire et claie émaillées. La porte de fourneau à fenêtre constitue un extra facultatif.

EN VENTE **139.95**

$15 de plus pour le tiroir si désiré

FIESTA par MOFFAT



Dessus de cuisson coulissant • Commutateurs à sept degrés de chaleur • Eléments rapides Moffat • Prise de courant chronométrée • Tablette-plaque • Compte-minutes et horloge Simplimatic • Four chromé miroir, à hauteur des yeux • Grilles du four amovibles.

Rég. 384.95

En vente... **319.00**

MOFFAT



POELE ELECTRIQUE DE 30" AVEC ROTISSERIE!

Un poêle électrique MOFFAT de luxe offrant ces caractéristiques de qualité... Panneau de contrôle de porcelaine facile à nettoyer. Contrôles à 7 intensités de chaleur. Horloge électrique et minuterie. Prise minutée pour appareils électriques. Rôtisserie avec fourchettes. Fourneau éclairé par des ampoules de Pyrex pour plus de protection. Claie du fourneau à 10 positions. Tiroir-remise. Porte du fourneau à fenêtre. Et conçu pour durer toute la vie.

EN VENTE **209.95**

Vous pouvez compter sur Marconi

Les plus grands spécialistes en électronique au Canada



Légèrement différent de l'illustration

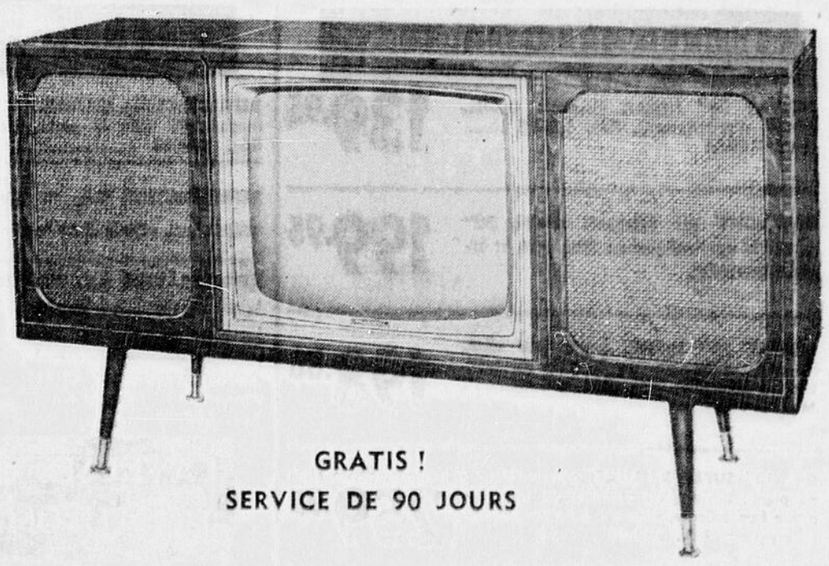
Gratis! Service de 90 jours

23" Marconi

- Syntonisateur Jubilee • 18 lampes
- Refroidissement par convection
- Verre de sûreté teinté amovible
- Protège canaux • CAG à bouton
- Système audio "Fidelity Tone"
- Régulateur de courant automatique
- Moniteur à signaux électroniques
- Lampe image de 114° • Vérification "OK" à vie

En vente **199.95** avec échange

TV 23" COMBINE PHONO-STEREO MARCONI



GRATIS!
SERVICE DE 90 JOURS

- Modèle 23" combiné
- Transformateur pleine puissance
- Syntonisateur à grande amplification
- Performance de 20 lampes et 2 diodes
- Contrôle "local-distance"
- Système sonore pleine fidélité
- Radio-phono stéréophonique AM-FM de 9 tubes
- Détecteur stéréo pour émissions F.M.
- Tourne-disque 4 vitesses B.S.R., joue tous les disques
- Haut-parleurs: 2-8" (radio) 1-6" (TV)
- Provision pour connecter deux systèmes de haut-parleurs externes
- Dimensions: 59"L x 30½" H x 16¾" P.

Prix de liste 569.00

449.95 avec échange

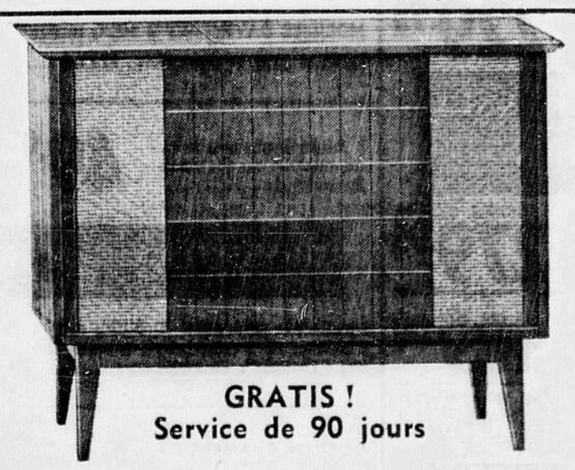
Marconi avec stéréo FM encastré



GRATIS! Service de 90 jours

- Appareil à radio AM/FM et phono stéréo, avec stéréo FM encastré
- 14 lampes et 9 diodes
- Lampe indicatrice de stéréo FM
- Puissance maximum de 24 watts
- 4 haut-parleurs assortis: 2 de 8" à fréquence étendue et 2 de 4" à haute fréquence
- Tableau de contrôle illuminé
- Changeur de disques "B.S.R.", modèle UA16, à 4 vitesses. Joue tous les disques. 2 aiguilles saphir.
- Deux prises incorporées pour haut-parleurs extérieurs.
- Cabinet en teintes unies de noyer, noyer scandinave et acajou
- Dimensions: 45" L x 17⅝" x 28½" H

Rég. 369.95 **269.95**



GRATIS!
Service de 90 jours

Performance de 6 lampes plus 1 diode. 2 haut-parleurs de 8". Phono stéréo à 4 vitesses et joue toutes les sortes de disques. 2 aiguilles à saphir. 2 connections pour haut-parleurs extérieures. Dimensions 36" de long x 16" de profond, 28" de hauteur.

159.95

AUCUN DÉPÔT *jusqu'à* 36 MOIS POUR PAYER

BÉLANGERAMA

Appareils General Electric à prix très réduits – 217 MONTCALM, HULL — 771-6611

LAVEUSE "FILTER FLO" ET SECHEUSE G.E.



Laveuse G.-E.

Contenance de 12 liv. plus grande qu'à l'ordinaire

La laveuse G.E. Filter-Flo avec 20% plus d'espace vous épargne une charge sur cinq. Son action puissante de lavage combinée avec le dispositif Filter-Flo C.G.E. sont votre assurance d'un lavage d'un blanc étincelant. Elle est aussi munie d'un filtreur à l'épreuve des obstructions... équilibreur de charge... dispositif pour épargner l'eau lorsque vous faites un plus petit lavage. Sélecteurs de tissus... rinçage au chaud... rinçages à vaporisation et en eau profonde.

EN VENTE **247.77**

Sécheuse pour appareiller

Sécheuse grande rapidité pour assortir

Capacité de 20 livres de linge trempe... permet un séchage à grande vitesse, automatiquement et à des degrés de température contrôlée. Capacité de pleine charge de laveuse... porte ouvrant à pleine grandeur... drain à charpie en métal... commutateur de sûreté pour démarrer... sélecteur de chaleur hi-lo

EN VENTE **157.77**

CUISINIERE 30" G.E., NOUVEAU MODELE



- Grand four de 25"
- Minuterie automatique et gril à chaleur convergée du four
- Interrupteurs rotatifs à 7 intensités de chaleur
- Eléments "Calrod" rapides et sans flamme
- Anneaux chromés enlevables
- Porte du four s'enlève facilement pour permettre de nettoyer le four
- Lampe fluorescente pleine largeur
- Fenêtre antibuée
- Tiroir d'entreposage

En vente **198.88**

REFRIGERATEUR 10 pi. cu. GENERAL ELECTRIC

Dégivrage à bouton

- Un prix des plus avantageux
- Congélateur à capacité de 49 livres
- 3 claies à la largeur
- Beurrier
- Légumier à la largeur
- Porte à butoir aimanté

En vente 209.95 — **169.95**

avec votre vieux réfrigérateur à unité scellée en état de fonctionner



REFRIGERATEUR-CONGELATEUR 12 pi. cu. par General Electric



Congélateur "Zone Zero" à capacité de 67 livres

Ce réfrigérateur-congélateur de luxe vous offre tous les derniers perfectionnements pratiques et c'est vraiment le summum en fait de réfrigérateur de 12 pieds cubes.

- Dégivrage automatique
- Clayettes réglables dans la porte
- Porte à butoir aimanté et bien d'autres avantages G.E.

En vente 298.88 — **248.88**

avec votre vieux réfrigérateur à unité scellée en état de fonctionner

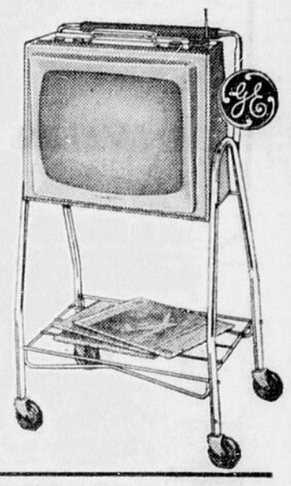
PORTATIF 19" G.E.

Avec base gratuite

- Modèle décoratif
- Transformateur puissant
- Antenne coulissante
- Image 19" "Daylight Blue"

198.88

Gratis — Service de 90 jours



DES CENTAINES D'AUTRES AUBAINES NON ANNONCEES DANS CES PAGES

POÊLES ÉLECTRIQUES

MOFFAT 24" largeur, éléments rapides, modèle d'appartement. **Rég. 176.95** **Modèle 1963** — **139.95**

BEAUMONT par Bélanger, modèle 30" minuterie automatique du four vitré et tiroir à ustensiles. — **199.95**

MOFFAT 30" largeur, grand four vitré, horloge automatique de contrôle du four, tiroir à ustensiles. **Rég. 244.95** **Modèle 1963** — **198.88**

G.E. 30" SUPER DE LUXE, commutateur à boutons, genre clefs de piano, horloge de contrôle du four, lumière fluorescente, élément automatique, rôtisserie, etc. **Rég. 369.00** — **259.95**

MOBILIERS de CUISINE

MOBILIER 3 MCX, table à panneaux, dessus arborite brun et 2 chaises métal brun recouvertes de plastique beige — **59.95**

MOBILIER 5 MCX, table 36" de largeur, dessus arborite blanc et doré, 4 chaises robustes recouvertes de plastique brun et blanc. **Rég. $159** — **79.95**

MOBILIER 7 MCX, table 36", pattes chromées, dessus extensible en arborite, avec 6 chaises, fini blanc et charcoal ou beige et blanc. **Rég. 149.95** — **99.95**

MOBILIER 5 mcx, pattes finies en Brozotone, table 36 x 48 x 60, dessus blanc avec motifs corail, 4 chaises pivotantes, plastique de "Jersey". **Rég. 199.00** — **139.95**

RÉFRIGÉRATEURS

REFRIGERATEUR BELANGER 6' cubes, emmagasinage dans la porte, très compact. **Rég. 220.00** — **169.95**

REFRIGERATEUR G.E. 10' CUBES, grand congélateur, espace dans la porte — **169.95** avec échange

REFRIGERATEUR G.E. 13' CUBES, congélateur de 80 livres, espace dans la porte, légumier en porcelaine dans le bas — **248.88** avec échange

CONGELATEUR 13' CUBES, de Bélanger, contient 445 livres d'aliments. **Rég. 290.00** — **229.95**

LAVEUSES et SÉCHEUSES AUTOMATIQUES

LAVEUSE AUTOMATIQUE G.E., "Filter Flo", modèle régulier, choix de température d'eau, dessus de porcelaine, agitateur en spirale **Modèle 56W31** — **279.95**

SECHEUSE AUTOMATIQUE G.E., à trois températures, dessus porcelaine, arrêt de sûreté, éléments très rapides **Modèle 56D31** — **189.00**

SECHEUSE R.C.A. WHIRLPOOL automatique, filtre à mousse sur le dessus. **Rég. 229.00** — **159.00**

DIVERS

ENSEMBLE DE LAMPES 3 MCX, 1 lampe plancher trilite, 1 lampe de table, 1 cendrier. **Rég. 29.95** — **22.50**

Lot de tabourets de salon. EN VENTE — **3.49**

Lot de fauteuils "Hotesse" rembourrés. EN VENTE — **6.95**

MOBILIERS CHESTERFIELD

ENSEMBLE 11 MCX, comprenant 1 mobilier chesterfield 2 mcx, avec coussins de foam, 2 tables d'arborite, 1 lampe de plancher et abat-jour, 1 lampe de table et abat-jour, 1 cendrier, 1 joli miroir, couleurs au choix. **En vente** — **199.95**

DIVAN-LIT AVEC MATELAS RESSORTS, coussins en foam, fini brun reps. **Rég. 199.00** — **149.95**

MOBILIER DAVENPORT 2 MCX, recouvert de vinel gold, et foam. **Rég. 223.00** — **189.00**

1 lot de divans sans bras, en matériel ou en vinel. **En vente de** — **49.95** à **79.95**

MOBILIERS de CHAMBRE

MOBILIER CHAMBRE 3 MCX, avec lit-bibliothèque, 1 commode, 1 bureau double, fini "Twilight". **En vente** — **129.95**

MOBILIER CHAMBRE 3 MCX, lit-bibliothèque, bureau double imitant bureau triple, 1 commode 4 tiroirs, fini noyer. **En vente** — **159.95**

MOBILIER CHAMBRE 3 MCX, avec bureau triple, grand miroir, lit-bibliothèque, 1 commode fini acajou cerise. **Rég. 249.95** — **189.95**

MOBILIER CHAMBRE 4 MCX, Kroehler, fini tout blanc, comprenant 1 lit à panneaux, 1 bureau triple avec miroir "plate", 1 commode, 1 table de chevet. **Rég. 427.00** — **279.00**

LITERIE

LITS SUPERPOSES 8 MCX, fini érable comprenant 2 lits 36" largeur, 2 sommiers à lames, 2 matelas à ressorts, 1 échelle, 1 garde-fou. **Rég. 79.95** — **59.95**

LITS SUPERPOSES 8 MCX, fini érable rouge, de 39" de largeur, comprenant 2 lits imitant roues de charette, 2 matelas ressorts dessus tissus écossais, 2 sommiers lames, 1 échelle, 1 garde-fou. **Rég. 129.95** — **99.95**

LIT CONTINENTAL 30" largeur, comprenant 1 matelas ressorts, 1 sommier-boite, 6 pattes. **Rég. 39.95** — **29.95**

LIT CONTINENTAL 39" largeur par Singer, avec tête cuirette, sommier-boite, matelas ressorts, lisse et piqué et 6 pattes noyer. **Rég. 79.95** — **58.88**

LIT PLIANT AVEC MATELAS à ressorts et sommier à lames. **En vente** — **19.95**

TÉLÉVISEURS

TELEVISEUR RCA VICTOR 23", fini noyer avec pattes, syntonisateur puissant "new vista" — **199.95** avec échange

TELEVISEURS 21", G.E., reconditionnés, modèles cabinet, fini noyer, garantie 30 jours — **99.95**

TELEVISEUR R.C.A. VICTOR 23", modèle console de luxe, fini noyer. **Rég. 269.95** — **229.95** avec échange

OUVERT SAMEDI TOUTE LA JOURNEE

AUCUN DÉPÔT *jusqu'à* 36 MOIS POUR PAYER

Des carences dans la diète des étudiants

TIMMINS (DNC) — Une enquête menée par l'Unité sanitaire du Porcupine, auprès de 1,479 étudiants des classes de 9e année du nord-est ontarien a révélé que 82 p. 100 des adolescentes et 65 p. 100 des adolescents boivent moins que deux verres de lait par jour, soit moins que la consommation de produits laitiers recommandée pour conserver une bonne santé.

Par contre, les étudiants mangent une trop grande quantité de viande tous les jours; 52 p. 100 des filles en consomment le double de la quantité requise pour le maintien de la santé et chez les garçons le nombre est plus élevé, soit 74 p. 100.

La même carence se retrouve dans la consommation des légumes et des fruits, 89 et 85 p. 100 des étudiants des deux sexes ne mangent pas la quantité recommandée, seule la pomme de terre semble être aimée des étudiants.

Les sucreries, pâtisseries, etc., par contre, sont ingurgitées dans une très forte quantité.

Malgré ceci le taux d'hémoglobine dans le sang s'est révélé assez bon en général, et même s'il est alarmant de constater combien les diètes des étudiants sont mal balancées, moins de 3 et 4 p. 100 d'entre eux souffrent d'une déficience de fer.

Cette enquête, la première du genre conduite ici, couvre les régions de Timmins, Ansonville, Kapuskasing, Hearst, Cochrane et Matheson.

Bonne fête

13 SEPTEMBRE 1963
Brunette, Francine, 12 ans, Hawkes.
Kingsley, Louise, 12 ans, Alfred
Paquette, Hélène, 12 ans, Aylmer
Rivet, Estelle, 15 ans, Maniwaki
Cloutier, Carmen, 11 ans, Embrun
Bélisle, Diane, 12 ans, Blezard V.
LeMoyne, Huguette, 14 ans, Blezard
Charlebois, M.-C., 9 ans, Pain-Court
Benoit, Hélène, 7 ans, St-Albert
Boudreau, Jacques, 3 ans, Crysler

14 SEPTEMBRE 1963
Desroches, Clément, 13 ans, Wind.
Frappier, Marie-Claire, 15 ans, Ott.
Lafleche, Joanne, 10 ans, St-Albert
Laflamme, J.-Pierre, 14 ans, Thurso
Bourque, Georges, 7 ans, Ottawa
Bérubé, Robert, 10 ans, Fort-Coul.
Martin, Michelle, 13 ans, Pain-C.
Laferrière, Marc, 3 ans, Aylmer
Côté, Suzanne, 9 ans, Blezard V.
Charette, Monique, 6 ans, Blezard

15 SEPTEMBRE 1963
Caron, Louis, 14 ans, Hull
Desrosiers, M.-Jeanne, 11 ans, Ott.
Dumoulin, Léo, 12 ans, Eastview
Bazinet, Guy, 8 ans, Gatineau
Cadieux, Royal, 12 ans, Curran
Peltier, Linda, 12 ans, Pain-Court
Gervais, Jacqueline, 10 ans, Pain-C.
Dicaire, Cécile, 10 ans, Curran
Doiron, Joanne, 11 ans, Matheson

Royaume des enfants

Directeur: ONCLE GERALD

La section de St-Joachim a déjà choisi son conseil

Oncle Gérald,

La section Saint-Augustin, de l'école Saint-Ambroise, de Saint-Joachim, est de nouveau à l'oeuvre pour une année de travail scolaire.

Dès la deuxième journée, nous avons formé notre conseil de section juvénile. Robert St-Louis, nommé président du comité des élections, s'est acquitté de sa tâche avec beaucoup de savoir-faire. Voici le résultat de nos élections:

Président: Robert St-Louis; vice-présidente: Yvette Sylvestre; secrétaire-trésorière: Béatrice Kellaire; conseillers: Hélène Quenneville, Gérald Levasseur et Michel Bélisle.

A la même réunion nous avons formé notre comité des missions. Pauline Dupuis en sera la présidente, et Juliette Leboeuf, la secrétaire.

Le "ministre" de la bibliothèque française sera André Langlois et le ministre de la bibliothèque anglaise sera Raymond Forget.

Chaque officier élu, invité à parler, a promis de mettre tous ses talents au service de la cause catholique et française dans notre petite patrie du sud-ouest ontarien.

Béatrice Killaire, secrétaire

J'aimerais compter sur des centaines de sections juvéniles qui possèdent votre esprit et votre idéal. Travailler pour la cause catholique et française dans la petite patrie est un effort merveilleux.

Soyez, mes chers amis de Saint-Joachim, des continuateurs d'idéal catholique et français dans notre province.

Je félicite vos nouveaux directeurs de section juvénile et tout spécialement les deux membres qui ont accepté de diriger le travail des missions.

Oncle GERALD

DANS L'HISTOIRE

16 septembre 1963

Andrew Bonar Law, le seul Premier ministre de la Grande-Bretagne qui soit né hors du Royaume-Uni, vint au monde il y a 105 ans, soit en 1858, à Rexton, Nouveau-Brunswick. Il était le fils d'un ministre presbytérien. Il reçut son éducation au Nouveau-Brunswick et à Glasgow, Ecosse, avant d'entrer dans les affaires à Glasgow. En 1900 il entrait au Parlement comme député de Glasgow. Il occupa par la suite d'autres sièges et fut élu chef du parti conservateur en 1911. En 1915, il entre dans le gouvernement de coalition comme secrétaire de la Guerre et lors de la dissolution de la coalition, après la guerre, il devient Premier ministre.

1920 — Une explosion survenue à Wall Street, New York, fait 30 morts et 100 blessés et cause pour $2,000,000 de dégâts.

1859 — David Livingston découvre le lac Nyassa.

— — —

17 septembre 1963

Le "Noronic", de Canada Steamship Lines, est détruit par un incendie à son quai de Toronto. Il y a de cela 14 ans aujourd'hui, soit en 1949. Le sinistre fit 119 morts. La majorité des 542 passagers qui se trouvaient à bord étaient originaires de Cleveland et de Détroit. Ils prenaient part à la dernière excursion de la 36e saison du navire. Les flammes se répandirent avec rapidité. Ce fut la pire tragédie survenue sur les Grands Lacs en 100 ans.

1791 — La première Assemblée législative du Haut-Canada s'ouvre à Newark, sur la frontière de la Niagara.

1745 — Le prince Charles le Bon occupe Edimbourg.

— — —

18 septembre 1963

Le secrétaire général des Nations unies, Dag Hammarskjold, est tué dans un accident d'avion près de Ndola, Rhodésie septentrionale. Il était alors en mission de paix et se proposait d'obtenir un armistice entre les troupes des Nations unies et celles du Katanga, au Congo. Il devait conférer avec le président du Katanga, Moïse Tshombé à Ndola. Hammarskjold, objet du respect universel, était descendant d'une longue lignée d'hommes d'Etat et d'hommes de guerre de la Suède. Il fut le premier homme du peuple à recevoir des funérailles d'Etat en Suède depuis 1900.

1895 — Naissance de l'ex-Premier ministre Diefenbaker.

1851 — Le "New York Times" paraît pour la première fois.

— — —

19 septembre 1963

William Joyce, lord Haw Haw, est condamné à mort pour trahison il y a 18 ans, le 19 septembre 1945, après avoir passé toute la durée de la deuxième guerre mondiale en Allemagne où il se fit le porte-parole de la propagande antibritannique. Joyce naquit aux Etats-Unis mais passa 18 ans en Grande-Bretagne. En 1933, en se faisant passer pour sujet britannique, il obtint un passeport anglais, passeport qu'il fit renouveler en 1939. Un an après, il était au service de la radio allemande. En dépit d'un appel à la Chambre des Lords, Joyce fut exécuté.

1870 — Les Allemands commencent le siège de Paris au cours de la guerre franco-allemande.

1881 — Le président James Garfield succombe aux blessures que lui avait infligées, 11 semaines auparavant, le revolver d'un assassin.

Geste du souvenir d'écoliers belges

ADEGEM, Belgique (PC) — Des écoliers belges ont déposé hier de petits bouquets de fleurs au pied du Monument aux Morts du cimetière militaire canadien dans les Flandres. Cette manifestation entrait dans le cadre des cérémonies annuelles à la mémoire des soldats canadiens tombés pour la libération de la Belgique en 1944.

Des personnalités civiles et militaires et des dirigeants de gouvernements ont assisté aux cérémonies. M. S. D. Pierce, ambassadeur du Canada à Bruxelles, était présent.

Une garde d'honneur composée de 70 aviateurs de l'ARC a participé à ces manifestations en même temps qu'une garde d'honneur belge et une fanfare de l'aviation. Une messe de Requiem a précédé ces cérémonies.

Soyez fier, très fier, fièrement fier chaque fois que vous substituez l'expression française à une expression de mauvaise tenue.

Quelques maximes de Plutarque

C'est dans l'enfance que l'on jette les fondements d'une bonne vieillesse.

Se taire à propos vaut souvent mieux que bien parler.

Il n'y a d'homme libre que celui qui obéit à la raison.

Celui qui obéit à la raison obéit à Dieu.

L'homme ne saurait recevoir, et Dieu ne saurait rien donner de plus grand que la vérité.

L'autorité est la couronne de la vieillesse.

Un ennemi est un précepteur qui ne coûte rien.

Le silence est la parure et la sauvegarde de la jeunesse.

Ceux qui sont avares de la louange prouvent qu'ils sont pauvres en mérite.

Je fais plus de cas de l'abeille qui tire du miel des fleurs, que de la femme qui en fait des bouquets.

Quand mon serviteur bat mes habits, ce n'est pas sur moi qu'il frappe; il en est de même de celui qui me reproche les accidents de la nature ou de la fortune.



LA R.S. GABRIEL-DE-JESUS, a.s.v., est la nouvelle directrice de l'école Assomption, d'Earlton. L'école compte 558 élèves, répartis du jardin d'enfants à la 10e année.
(Photo DNC — Earlton)

Nombreuses inscriptions à Haileybury

HAILEYBURY (DNC) — Les inscriptions dans les différentes écoles de Haileybury ont été plus nombreuses que par les années passées. Voici, selon un rapport des autorités scolaires, le nombre d'élèves inscrits dans les différentes maisons d'enseignement.

A l'académie Ste-Marie, dirigée par les RR. SS. de l'Assomption, on compte 300 élèves dont 165 sont pensionnaires. La R.S. Jacqueline-Marie en est la directrice.

L'école secondaire Fatima, dirigée par les RR. FF. du Sacré-Coeur, a admis 44 élèves en 11e et 12e années, et 102 en 9e et 10e années. Le directeur est le R.F. Camille.

L'école Ste-Croix a ouvert ses portes à 356 élèves de langue française et 112 de langue anglaise. La directrice est la R.S. Suzanne-Marie, a.s.v.

On compte 330 élèves à l'Ecole publique, dont M. C.E. Blackwell est le principal. A l'Ecole supérieure anglaise, dont le principal est M. George Cassidy, on compte 128 élèves.

L'Institut des mines compte 110 étudiants.

ABONNES DU DROIT

N'IMPORTE où vous irez pendant vos VACANCES, Le Droit continuera à vous apporter les nouvelles de chez vous si vous prenez la peine de nous donner votre adresse, soit par votre petit porteur, soit par le coupon suivant ou par téléphone: 236-7431.

JE DEMENAGE ☐ JE CHANGE D'ADRESSE ☐ POUR MES VACANCES

LE DROIT,
SERVICE DES ABONNEMENTS,
375, rue Rideau,
Ottawa 2, Ont.

A compter du 1963,
je quitterai mon ADRESSE ACTUELLE.

NOM .....

ADRESSE .....

TEL. .....

Veuillez expédier mon journal à ma NOUVELLE ADRESSE à partir

du ..... 1963.

Nouvelle adresse .....

TEL. .....

Signé .....

le ..... 1963.

MOCO



PHILOMENE



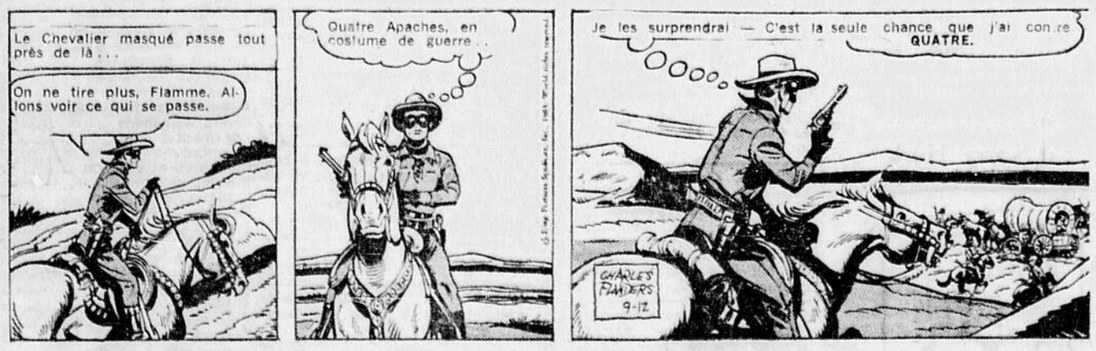
FERDINAND



LARRY BRANNON



LE CHEVALIER MASQUE



LE FANTOME



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



HEURES D'AFFAIRES :
LUNDI AU VENDREDI
8 h. 30 a.m. à 8 h. p.m.
SAMEDI: 8 h. 30 à 4 h. p.m.

DANS **LE DROIT** CHAQUE JOUR
LES ANNONCES CLASSEES QUI DONNENT MEILLEUR RENDEMENT

POUR DE PROMPTS RESULTATS, APPELEZ
236-7431

Perdu-Trouvé ..... (3)

DANS le but de rendre davantage service à ses lecteurs, Le Droit publie à titre gratuit sous cette rubique, toutes les annonces d'objets trouvés qu'on lui fait parvenir. Signalez 236-7431.

GILET beige, motif chevreuils, entre St-Patrice-Cathcart, vendredi. 233-7208. 3-213

BICYCLETTE rouge et blanche, de fille, licence Ontario, trouvée à Wrightville. 771-5425. 3-213

MONTRE-BRACELET Gladstone, de dame, perdue 31 août, rue Principale, Hawkesbury. Récompense. L'Orignal 613-675-4716. 3-213

PERDUES, lunettes, monture noire, étui brun, lundi, autobus ou Val-Tétreau. 663-3633. 3-214

TROUVE, porte-clefs, angle Amherst et boul. St-Joseph. 777-2129. 3-214

ETUI BRUN pour crayons, contenant stylos, trouvé angle boul. Taché et rue Eddy. Après 6h. 771-8082. 3-215

Agents demandés ..... (4)

ATTENTION, $3.00 l'heure. Hommes. Femmes. Pas d'expérience requise. Plein temps ou temps partiel. 250 produits: essences, remèdes, cosmétiques, cires, etc. Territoire dans votre localité. Gérance disponible. Ecrivez pour renseignements gratuits. Produits Paula, 21 est St-Paul, Montréal. 4-5, 12, 18, 25 sept.

Hommes demandés ..... (5)

MECANICIEN DEMANDE
MECANICIEN breveté, pour autos et mécanique générale. Dépositaire Ford. Emploi stable, excellentes conditions de travail. Assurances groupe, hospitalisation, vie. Taux uniformes de salaire. S'adresser Perley Automobiles Ltée, 140, rue Jones, Hawkesbury, Ont. 5-300

COMMIS-DACTYLO pour une importante compagnie d'huile d'Ottawa; bilingue, possédant expérience dans la perception par téléphone. Tous les avantages d'employés. Faire demande en indiquant degré d'instruction, expérience, âge et références à C. P. 251, "Le Droit". 5-213

VENDEUR
BILINGUE
pour
le rayon des tentures
Se présenter au
Bureau du personnel de
SIMPSONS SEARS
5

JEUNE HOMME bilingue, entre 20 et 30 ans, de bonne éducation, pour position dans bureau de compagnie de petits prêts, préférablement avec expérience dans une banque et pouvant fournir de bonnes références. S'adresser au gérant, chambre 102, 48, rue Rideau. 5-218

EXPERIENCE du public, bilingue, connaissant dactylo. S'adresser à 277, boul. St-Joseph. 5-215

RELEVEURS de quilles; se présenter chez Karrys Bowling Alleys, 158, rue Sparks. 5-230

CONDUCTEURS de taxi expérimentés demandés. M. Duchêne, 65, rue Fleet. 5-218

COMPTABLES agréés ou étudiants bilingues en comptabilité, classe senior ou intermédiaire, requis immédiatement par société de comptables agréés. Séguin - Ménard et Cie, 353 Dalhousie, Ottawa 2, Ont. 233-7759.

GUITARISTE de contre-basse, avec guitare contre-basse, pour groupe moderne. Appelez Gerry, 771-9771 7 à 9 soir. 5-213

HOMME comme commis, magasin de campagne, position permanente, G. Laframboise, St-Isidore de Prescott. 5-214

TERRITOIRE bien établi, pour vendre sur rendez-vous, le soir. Commencez immédiatement, aucun risque de congédiement. 771-4516 5-217

CHAUFFEUR-VENDEUR pour un commerçant d'huile de l'Est de l'Ontario; doit être bilingue. Faire demande à C.P. 160, "Le Droit". 5-214

CHAUFFEUR de camion connaissant parfaitement les villes de Hull et Ottawa. — Lino Cleaners, 269 Laramée. 5-213

2 BARBIERS demandés, jour 722-0186; soir 771-6742, M. Cadieux. 5-215

Hommes-femmes demandés (6)

JEUNE DAME ou homme honnête, possédant auto et désirant se faire bon salaire, pour représenter le Cercle d'économie de la future ménagère, 174 Cathcart, de 11 h. à 5 h. 232-2543. 6-221

PARMI les deux millions et plus de souscripteurs aux Campagnes de vente d'obligations d'épargne du Canada des années passées, vous comptez plusieurs de vos amis. C'est le propre des gens avisés que de préférer transiger avec des personnes de leur connaissance et de leur entourage. John Graham and Company Limited, une importante maison qui administre les placements depuis de longues années, invite des candidats, hommes ou femmes intègres, de la région d'Ottawa, — ce qui comprend les vallées de l'Outaouais, de la Gatineau, de la Rideau et du fleuve Saint-Laurent, — à servir de sous-agents délégués au cours de la prochaine vente d'obligations d'épargne du Canada qui s'organise. A temps plein ou à temps partiel. Tout le nécessaire est fourni. Faites aujourd'hui-même votre demande par écrit à John Graham & Company Ltd., 85, rue Sparks, Ottawa (4). 6-215

FEMME ou couple pour hôtel de campagne. 729-9489. 6-217

Femmes demandées ..... (7)

JEUNE FILLE propre, fiable, pour travail domestique. Logée. Références. Ecrire Case 244, Le Droit. 7-217

VENDEUSES expérimentées à temps partiel seulement; bilinguisme obligatoire. Se présenter chez F. Slover, 61, rue York. 7-213

FEMMES pour travail d'atelier. Se présenter chez Florence Paper Company Limited, rue Boteler. 7-300

PERSONNE fiable, pour travaux domestiques, logée si désirée. 367 boul. St-Joseph, Hull. 7-214

VENDEUSES d'expérience, pour magasin de robes. A plein temps ou à temps partiel. 112 Bank. 7-217

DAME ou demoiselle avec expérience, soin de 2 enfants, chambre privée, bon salaire. 828-5203. 7-214

ON DEMANDE une infirmière licenciée ou de santé publique, pour un programme de santé dans la ville de Sturgeon Falls. Devrait être bilingue. Pour travail immédiat.
S'adresser à:
Roger-L. Aubry,
greffier-trésorier,
hôtel de ville,
Sturgeon Falls,
Ontario.
7

FILLE fiable pour ouvrage général de maison. Vivra ici. Doit parler anglais. 722-1655. 7-215

AIDE - GARDE - MALADE demandée par la Croix-Rouge canadienne, service de transfusion de sang. Age: 18 à 35 ans. Bilingue de préférence; pas de brevet de garde-malade requis. Quelque travail et possibilité de coucher parfois en dehors de la ville. — Appelez, vendredi ou lundi, 232-7133, local 8. 7-214

AIDE-DOMESTIQUE; chambre, téléviseur privés. 733-0045. 7-218

SERVANTE aimant les enfants, maison neuve, Alta-Vista. 733-9271. 7-218

FILLE ou femme fiable pour ouvrage domestique, 2 enfants, couchera ici. 684-3134. 7-218

FILLE pour soin 3 enfants, le jour, 5 jours. Couchera ici. Après 6 h. 771-9717. 7-215

MENAGERE avec expérience. Bonne cuisinière. Soin personne âgée, 2 adultes. Bungalow neuf. Références. 9 à 5 h. 746-6352; samedi-dimanche, 733-1563. 7-218

FILLE pour ouvrage général, trois enfants. Logée. 771-4788 après 8h. p.m. 7-218

EXPERIMENTEE, aimant les enfants, plus hauts salaires, toutes commodités modernes, faire demande en personne à Mlle Paladeau, bureau national de placement, 385 Slater. 7-215

GARDE-MALADE pratique, bilingue, dactylo, bonne apparence. Références. Ecrire Case 127, Le Droit. 7-218

FINISSEUSE de chemises avec expérience. Roy's Cleaners, 181 St-Laurent, Hull. 7-218

JEUNE FILLE, travaux domestiques, 3 enfants, logera ici, bon salaire, petit appartement, toutes commodités. 729-6598. 7-214

DAME ou demoiselle fiable de 20 ans et plus, travail général intéressant, bon foyer, chambre-vivoir, salle de bains, téléviseur, entrée privée. Meilleur salaire selon qualifications. Près autobus, Rockcliffe. 745-5666 de 9 à midi. 7-214

COIFFEUSE expérimentée, Gunter's Hairstylists. 236-4669. 7-218

ARTISTE-COIFFEUSE
TRAVAIL du soir; possédant une bonne expérience; pour le nouveau centre d'achats d'Eastview; bilingue. Composer 684-5645. 7-218

SERVANTE d'âge moyen, 2 personnes seulement. Sécheuse et laveuse automatiques. 234-0746. 7-217

POSTE DE RECHERCHES

L'Association du service civil du Canada recherche un diplômé d'université en sciences économiques, statistiques ou études connexes, pour occuper le poste de directeur des recherches. Le travail comporte de l'analyse statistique et de l'évaluation, de la recherche générale sur les emplois et les conditions de travail, la rédaction de rapports, mémoires et dossiers.
L'heureux candidat doit démontrer ses aptitudes de recherche et doit, de préférence, posséder de l'entrainement post-universitaire et de l'expérience connexe.

Echelle de salaires: $8220 - $8580 - $8940 - $9300

Le salaire initial dépendra des qualifications

Faire demande à:
Poste de recherches,
a/s du président national,
ASCC, 1312, rue Bank,
Ottawa 1, Ontario.
5

Femmes demandées ..... (7)

AVON, MESDAMES
LE TEMPS DES FETES commence en septembre. Deux excellents territoires dans l'arrondissement de Blackburn sont libres depuis tout récemment. Il s'agit d'une occasion unique pour des dames qui conduisent l'auto. Prière d'écrire à Mme G. M. Nassif, 13 Old Orchard, Cornwall. 7-230

PREPOSEES au service au bureau d'affaires. Bilingues, graduées de cours secondaire. S'adresser à la compagnie de téléphone Bell du Canada, bureau de placement, 100, rue Albert. 236-9955. 7-j.n.o.

FILLE fiable, ouvrage de maison, 5 jours par semaine, $20. 733-4128. 7-215

PERSONNE FIABLE, travaux domestiques, bébé 5 mois, références. 777-6458 après 6h. 7-213

FILLE pour laver vaisselle, et fille de tables. 56 George. 7-213

FILLE avec références, expérience, bon salaire. Devra coucher ici. 746-1535. 7-213

FILLE, travaux de ménage légers, bonnes manières, logera ici, sachant parler l'anglais. 733-9064. 7-216

MENAGERE pour maison habitee par 2 adultes. 233-5216. 7-213

FILLE DE TABLES expérimentée, travail le soir. S'adresser C-Si-Bon Restaurant, 887, boul. St-Laurent, Ottawa. 7-213

SERVEUSE expérimentée, bon salaire, bons pourboires. Jour ou soir. 733-0211. 7-224

FILLE pour ouvrage général, 2 enfants. Logera ici. 771-9925. 7-213

MESDAMES, voulez-vous augmenter votre revenu à travailler un, deux ou trois soirs par semaine? 771-9347. 7-215

CUISINIERE avec expérience pour le soir, s'adresser Restaurant l'Etoile du Nord, 160 St-Louis, Pointe-Gatineau. 7-215

PRODUITS AVON
MESDAMES de 30 à 60 ans. Représentez les cosmétiques Avon dans la région Manor Park, Elmvale Acre et Côte-de-Sable. Profits jusqu'à $10 par jour. Tous produits sont absolument garantis. 232-8585. 7-214

ASSISTANTE dentaire bilingue, apparence soignée et bonne éducation. Habituée au public. Expérience non nécessaire. Ecrire: Case 237, Le Droit. 7-215

VENDEUSE bilingue. S'adresser en personne, Bata Shoe Store, centre d'achats Elmvale. 7-215

Pour bébés ..... (8)

Agence de gardiennes d'enfants
GARDIENNES fiables avec expérience. Appelez 771-5637. 8-232

GARDERAIS enfant 2 ans ou plus, 5 jours. 663-6660. 8-215

GARDERAIS enfants à la semaine ou au mois. 234-1483. 8-221

GARDERAIS enfants en pension la semaine. 771-0471. 8-213

GARDERAIS 2 enfants chez moi, âgés 4 à 5 ans, le jour. 771-6032. 8-213

PRENDRAIS enfants en pension, lundi au vendredi. 235-0896. 8-213

GARDERAIS enfants en pension le jour. 771-5066. 8-216

GARDERAIS enfants chez moi, journée ou semaine. 232-9000. 8-213

PRENDRAIS enfants, 1 à 12 ans, en pension à la semaine. Pointe-Gatineau. 777-8324. 8-213

GARDERAIS enfants chez moi, le jour. $8 à $10. 771-1543. 8-214

EASTVIEW, prendrais soin d'enfants de 2 à 5 ans le jour seulement; $10 la semaine. 745-2577. 8-216

PRENDRAIS soin d'un bébé chez moi, au jour ou à la semaine; Wrightville. 771-9407. 8-213

EASTVIEW, dame avec expérience garderait enfants, le jour. 749-7593. 8-214

DAME garderait enfants chez eux, soir, fin de semaine. 235-8793. 8-214

PRENDRAIS enfants en pension. Bon foyer. 777-7955. 8-217

GARDERAIS enfants chez moi pendant que mère travaille. 234-3380. 8-218

GARDERAIS enfant le jour, chez moi. 749-1570. 8-215

GARDERAIS enfants chez moi, le jour. Projet Riviera. 777-7514. 8-215

Position vacante ..... (9)

NOUS avons besoin de vendeurs d'expérience avec automobile pour bureau d'Ottawa. Louis Tittley Ltée, 233-1168. 9-300

Instituteurs demandés .. (10)

INSTITUTRICE demandée, qualifiée et bilingue, pour année 3. Donner le nom du dernier inspecteur et le numéro de téléphone. S'adresser à Mme B. Bernatchez, secretaire, Matachewan, Ont. 10-213

INSTITUTRICES possédant brevet de la province. Faire parvenir demandes au soussigné ou communiquez par téléphone à 684-6053. Jacques Danis, secrétaire, C.P. 199, Deschênes, Qué. 10-216

INSTITUTRICE qualifiée d'Ontario pour classe régulière. Faire parvenir toute demande à Roland Carrier, président, 146 Marquette, Eastview. 10-218

Emplois demandés ..... (11)

TECHNICIEN en électronique travaillerait à temps partiel dans boutique pour réparations en radio et TV. 729-2496 entre 5 et 6 heures. 11-213

DAME bilingue, ferait ménage à la journée, 771-1080. 11-213

DAME demande travail à la journée, $1.00 l'heure. 771-0626. 11-214

COUTURIERE, altérations de tous genres. 271, boul. St-Joseph. 771-6888. 11-215

Logements demandés ... (12)

HULL ou PTE-GATINEAU — 2 ou 3 chambres, bas. 771-3562. 12-214

Automobiles demandées (20)

DEMANDE 1960 — 1961 — 1962 — 1963 Pontiac ou Chevrolet. Payera comptant. 136 Catherine, Ottawa. Demandez Andy. 20-215

Divers demandés ..... (21)

MEILLEURS PRIX offerts: bons mobiliers et appareils ménagers usagés. Appelez "Uncle" Harry. 233-5258; le soir, 234-2308. 21-300

PIANO demandé immédiatement — Tout format. Au comptant. 722-1426. 21-j.n.o.

NOUS ACHETONS meubles, poêles de toutes sortes. Ralph's Furniture. 234-6737. 21-300

REFRIGERATEURS, poêles et mobilier de maison. Plus hauts prix payés. 234-4788. 21-300

Logement à louer ..... (22)

APPARTEMENT, chambre, cuisine, salon; chauffé, tuiles partout, courant 220, $55. 196 Champlain. 771-3847. 22-213

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, grand vivoir, cuisine, balcon double, chauffage à l'électricité, stationnement. Disponible. — 298 Murray. 22-216

APPARTEMENTS 5 pièces, chauffés: 24 St-Hyacinthe, Hull, et 331 Laviolette, Gatineau. 771-6248; — 771-3586. 22-221

APPARTEMENT 3 pièces, salle de bains; chauffé, éclairé, courant 220. Adultes. Après 6 h. 777-9812. 22-216

APPARTEMENT 4 pièces, $45, éclairé. 152 Leduc. 771-3454. 22-213

APPARTEMENT neuf, meublé, chauffé, éclairé, stationnement. Pte-Gatineau. 777-1364. 22-215

APPARTEMENT moderne, 3 chambres à coucher, chauffé, stationnement. 1er octobre. $105. Sur rendez-vous seulement, 771-1434. 22-227

APPARTEMENT moderne, bas, 1 chambre à coucher, chauffé, $85. Après 6 h. 749-8687. 22-226

APPARTEMENT moderne, 1 chambre à coucher, appareils ménagers électriques; chauffé, stores vénitiens; garage. A 10 minutes du Château. 777-6014 ou app. 6, 27 St-Louis, Hull. 22-214

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, chauffé. Rue Principale, Aylmer. 771-2327. 22-214

APPARTEMENT, une chambre à coucher, $45. 246 Guigues, 232-3959. 22-218

APPARTEMENT d'une chambre à coucher. Accepterais un enfant. 480 St-Patrice. 22-218

APPARTEMENT 3 pièces, $50. Eau chaude, entrée privée. Libre 1er octobre. 99, boul. St-Joseph. 777-0835; 777-3826. 22-218

APPARTEMENT 3 pièces, chauffé, près Beechwood; salle de bains complète, balcon, $65. Adultes. 66 Barrette. 22-218

APPARTEMENT chauffé, Wrightville, 4 pièces. Libre. 777-2007 après 7 h. 22-218

APPARTEMENT, 5 pièces, chauffé stationnement, $80. 777-2302. 22-219

APPARTEMENT chauffé, poêle, réfrigérateur, eau chaude. Jour 749-4973; soir 749-2343. 22-216

APPARTEMENT, 143 Laurier, Hull, face au parc, près Ottawa, 2e étage, 3 pièces avec salle de bains; chauffé, $65. Adultes. Possession immédiate. 771-1868. 22-214

APPARTEMENTS, $50 à $100, 1 et 2 chambres à coucher, districts résidentiels. 771-6655 de 9 à 5 h. 22-l. m. m. j.

RUE BERRI — HULL
APPARTEMENT spacieux, 2 chambres à coucher, avec grenier; non chauffé; belle localité. $65. Compagnie Guaranty Trust du Canada, Hull. 771-6655, 9 à 5 h. p.m. 22-j.n.o., l. m. m. j.

APPARTEMENT chauffé, cuisine, salon, 1 chambre à coucher, tuiles. Basse ville, $60. Après 5hres. 233-9975. 22-216

APPARTEMENT, 305 St-Patrice, 4 pièces. 9h. à midi. 22-216

APPARTEMENT, haut, 5 pièces, chauffé, garage, 2 balcons, 1er octobre, près église St-Charles. 749-6317 après 6h. 22-216

APPARTEMENT 3 pièces, chauffé, éclairé. 777-7455. 22-219

Logement à louer ..... (22)

3 PIECES chauffé, poêle, réfrigérateur, salle de bains complète, entrée privée. Lib.e. Adultes. 777-7994. 22-214

APPARTEMENT 2 pièces, salle de bains complète, entrée privée, chauffé, éclairé. $55. 53, rue Emond, Wrightville. 777-8596. 22-214

APPARTEMENT sous-sol, Parc de la Montagne, 2 chambres à coucher, chauffé, buanderie; près église. $75. 771-0895. 22-217

APPARTEMENT, 1 chambre, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, poêle, réfrigérateur, laveuse, sécheuse, foyer, tentures. $100. 745-3937 22-217

APPARTEMENT — Une chambre à coucher, meublé ou non. 347 Lacasse, Eastview. 749-7027. 22-221

PROJET
CARTIER MacDONALD
Maisonnettes
750, boul. St-Joseph, Hull
2 et 3 chambres à coucher, logis moderne, $100 et $110
ST-AMAND et PILOTTE
MME G. DUROCHER
777-1631 — 777-1368
22

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé. 375 Lévis, Eastview. 22-220

2 APPARTEMENTS chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, sécheuse, stationnement. 777-6107. Matin. 22-223

APPARTEMENTS, Hull, 2 et 3 chambres à coucher, réfrigérateur, poêle. 88 Frontenac, app. 6. 777-8690; 663-6551. 22-219

APPARTEMENT moderne, 1 chambre à coucher, équipé, stationnement, prise de courant, eau chaude gratuite; près quartier général Gendarmerie royale. Septembre gratuit. 746-0876. 22-213

APPARTEMENTS DU BARRY
1 et 2 chambres à coucher
660, rue St-Patrice, près de Charlotte. Logis nouvellement décorés, modernes, à compter de $80. Meublés sur demande (meublé à neuf, $15 en plus, si désiré). 236-4436 ou 237-1868. 22-214

APPARTEMENT chauffé, salon, cuisine, chambre, salle de bains complète; résidentiel, $60. Adultes. 8 Châteaubriand. 777-3777. 22-213

APPARTEMENT Eastview, une belle chambre à coucher, $70. 745-4007. 22-213

LE BARONET
APPARTEMENTS
MODERNES
$85 ET PLUS
Stationnement, service de concierge, ascenseur, buanderie, etc. . . .
S'adresser au surintendant,
135, boul. GAMELIN
HULL — PR. 1-1724
22

87 CHARLOTTE
APPARTEMENT moderne, 4 pièces, chauffé, balcon. 1er octobre. 232-7469 — 234-0549. 22-218

APPARTEMENT, chambre à coucher, balcons, poêle, réfrigérateur. $80. Chauffé. Libre. 158 Friel. 233-9177. 22-218

APPARTEMENT LIBRE
NEUF, face parc fédéral, 2 chambres à coucher, chauffé, thermostat, eau chaude gratuite, stationnement, $95. 43 boul. Fournier. 771-3975. 22-236

APPARTEMENT 5 pièces. 777-5008. 22-215

APPARTEMENT moderne, chauffé, 1 grande chambre à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète. 1er octobre. $70. — 6, boul. Moussette. 771-3051. 22-236

APPARTEMENTS, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, angle Chapel et St-Patrice. Jour 236-3898; soir 232-2123. 22-217

APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, chauffé, 1er septembre, $86, rue Saint-Patrice. Aussi appartement, 2 chambres à coucher, chauffé, appareils électriques, 1er octobre, $100, rue McKay. 745-3697 — 745-4620. 22-217

APPARTEMENT moderne, 1 chambre à coucher, chauffé, Eastview, 746-4084 — 749-9241 après 6 hrs. 22-217

APPARTEMENT une chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, lessiveuse, sécheuse, 1er octobre. Adultes. Rue Laurier, Hull. — 232-4069. 22-217

APPARTEMENT 4 pièces. 771-9995. 22-213

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, non chauffé, $60. 170 Crichton. 749-5903. 22-216

APPARTEMENT chauffé à louer. 777-6984. 22-230

NON CLASSE par Larry Hurb



"Tu as 14 diplômes ! Un seul emploi te suffirait !"

Logement à louer ..... (22)

APPARTEMENT 3 pièces, pour 2 personnes. 337 Champlain, Hull. 777-5907. 22-215

APPARTEMENTS HULL
$65- $70 - $75 - $80 - $95 - $98
SIGNALEZ après 7½ p.m. 777-2757. 22-230

APPARTEMENT, bas, chauffé, 4 pièces, eau chaude, $70. 777-6925. 22-213

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, $75. 1er septembre, 771-1574. 22-224

APPARTEMENT d'une chambre à coucher, édifice neuf, avenue King Edward, stationnement gratuit, électricité gratuite. 233-9345 ou 233-6350. 22-j.n.o.

APPARTEMENT 2 chambres, $92. Sous-sol, stationnement, cour. — 749-7686. 22-229

APPARTEMENT neuf, moderne, 469, boul. Taché; chauffé, stationnement. 777-6226. 22-231

APPARTEMENT neuf, 5 pièces, $65. Chauffé. 1er octobre. 663-3293. 22-218

APPARTEMENT chauffé, $75. Résidentiel, tuiles fournies. Libre 1er octobre. 777-8408. 22-218

AYLMER, 3 pièces, salle de bains complète, couple accepté. — 684-5628. 22-218

AYLMER — Rue Principale, logis, une chambre à coucher, éclairé. 771-8771. 22-217

APPARTEMENTS, $65; $75; 3, 4 pièces, cours. 234-0646. 22-229

2 CHAMBRES à coucher, chauffé, eau courante, $70 par mois. 1er octobre. 60 Principale, Deschênes. 684-6330. 22-215

BASSE-VILLE, appartement meublé, 1 chambre à coucher, couple seulement. 184 Murray. 22-218

BASSE-VILLE, 105 Guigues, (bas), 4 pièces, $80. Après 5 h. 232-1046. 22-218

2 CHAMBRES à coucher, salle de bains complète, solarium, stationnement; chauffé, $85. Après 6 h. 746-4813. 22-215

CENTRAL, 5 pièces, salle de bains, balcon. $90. Garage. Libre 1er octobre. 722-6878; le soir 233-3279. 22-217

1 OU 2 CHAMBRES à coucher; chauffé. 257 chemin de Montréal. 22-214

TROIS CHAMBRES
A COUCHER
Appartement neuf
Chauffé; (thermostat);
Salle de bains céramique;
Grand salon 14 x 20;
Site panoramique,
7 minutes du Parlement.
RUE BOUCHERVILLE
771-0114
22

1 CHAMBRE à coucher, vaste cuisine équipée, décorée. $75. Percy près Laurier. 233-9529. 22-214

126 CHEMIN MARIER, 1er étage, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur; chauffé. $75. 745-1508. 22-232

A SOUS-LOUER, logis 1 chambre à coucher, salon, poêle, réfrigérateur, sécheuse, laveuse, balcon. $90. 771-8638. 22-218

COTE DE SABLE, appartement à louer, 5 pièces, meublé ou non. Possession immédiate. 235-6001, entre 5 et 9 heures du soir. 22-j.n.o

DESCHENES, 4 pièces, salle de bains. 684-6794. 22-213

CHEMIN ALBION, logis, sous-sol, 2 chambres à coucher, $85. Chauffé, éclairé. 1er octobre. 733-4212. 22-216

3 PIECES, garçonnière, chauffé, éclairée, poêle, réfrigérateur, sécheuse. 777-6107. Matin. 22-223

DUPLEX, 1 chambre, chauffé, éclairé. 49 Electric, $70. 749-9694. 22-214

CUISINE spacieuse, 2 chambres à coucher, salon, salle de bains, entreposage. Poêle et réfrigérateur, chauffé, $90. 1er octobre, 236-1697 22-213

EASTVIEW, appartement meublé, 2 chambres à coucher, près Beechwood. 749-3579. 22-215

EASTVIEW, appartement moderne, 1 chambre à coucher, garage, central. 749-1602. 22-233

EASTVIEW, 3 pièces, nouvellement renové, poêle, réfrigérateur. Garçonnière meublée ou non, chauffée, éclairée. 749-6423. 22-236

EASTVIEW, 3 pièces, chauffé, entrée privée, stationnement endroit tranquille. 745-3995. 22-215

EASTVIEW, enfants acceptés, deux chambres à coucher, chauffé, $80. 45 Lavergne, 749-9320. 22-218

EASTVIEW, 1 chambre, salon, cuisine, salle de bains complète, $65. Chauffé, éclairé. 749-9743. 22-218

EASTVIEW, appartement à louer, 48, rue Lavergne, 1 chambre à coucher. 745-5355. 22-228

EASTVIEW, premier plancher, 2 chambres à coucher, fraîchement décoré, chauffé, libre. $80. 749-4643. 22-215

EASTVIEW, app. moderne, 2 chambres à coucher, chauffé, poêle, réfrigérateur. 745-4698. 22-215

EASTVIEW, appartement, 1 chambre à coucher, $75; équipé. 1er septembre. 181, chemin Montréal. 749-3274. 22-213

EASTVIEW appartement, 1er plancher, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, 777-1833. 22-228

EASTVIEW — Rez-de-chaussée, 2 chambres à coucher, appareils électriques. Stationnement. — 749-1843. 22-218

EASTVIEW, appartement chauffé, 2 chambres à coucher, salle de bains, salon, cuisine. 75 Laval. 749-4558. 22-234

EASTVIEW, central, 1 chambre à coucher, $70. Stationnement. 749-1469. 22-236

Logement à louer ..... (22)

EASTVIEW, logis, 1er étage, non chauffé, 1 chambre à coucher, entrée privée. $55. 1er octobre. 746-4704. 22-214

EASTVIEW, 5 pièces, près église, magasins, autobus, chauffé. $85. 90A Beechwood. 746-4849. 22-216

EASTVIEW, appartement chauffé, 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement. Pas de bail. 288 Altha. $97.50. 746-0282; 746-4567. 22-213

EASTVIEW, appartement 1 chambre à coucher, $80. Libre. — 663-5615 — 663-6713. 22-213

ECLAIRE et propre, haut de duplex de 2 chambres à coucher, poêle et réfrigérateur; à un coin de rue de l'autobus, au centre de la ville. $90. 232-7606, après 5 heures. 22-213

EASTVIEW, appartement (haut), entrée privée, 1 chambre à coucher, chauffé, libre, $75. 143 Ste-Cécile. 746-0883. 22-213

GARÇONNIERE chauffée, meublée, salle de bains privée, stationnement. 745-3511. 22-215

GATINEAU, central, 2 chambres à coucher, haut en brique. Après 5 heures 663-5112. 22-215

GARCONNIERE, chauffée, éclairée, meublée ou non. Près hôpital du Sacré-Coeur. 777-6757. 22-213

GARÇONNIERE, $50, rue Beechwood, libre. 749-5959. 8h. 30 à 6h. p.m. 22-214

GATINEAU, sous-sol, 3 pièces, chauffé, éclairé. $50. 663-4778. 22-216

GATINEAU, grande maison seule, peinture neuve, garage. $7. 663-3726. 22-j. s.

GATINEAU, logis moderne, 3 pièces, $60. 303 North, 777-5176. 22-214

GARÇONNIERE meublée, libre, $60. 771-4118. 22-224

GARÇONNIERE (bachelor) meublée. 1er octobre. $60. 749-1023. 22-216

GARÇONNIERE équipée, éclairée, près arrêt autobus, centre d'achats. $85. 731-4069. 22-216

GATINEAU, logis 4 pièces, $55. — 309 Charrette. 663-5253. 22-223

GARÇONNIERE chauffée, accessoires électriques, $70. 746-8301. 22-213

GATINEAU, appartement: salon, cuisine, salle de bains complète, 1 chambre à coucher; chauffé. 1er octobre. 663-6658. 22-216

GATINEAU, logis neuf, 3 pièces, très moderne. S'adresser: 263 St. James. 663-4522. 22-233

GATINEAU, appartement chauffé, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine. Adultes. 1er septembre. $95. 663-5321. 22-215

GATINEAU, logis, 4 pièces, 1er octobre. 663-3075. 22-213

GARCONNIERE meublée, éclairée, chauffée, Wrightville. 777-0712. 22-217

GATINEAU, apartement neuf, 2 chambres à coucher. Chauffé. 663-6648. 22-217

GRANDE MAISON, 2 logis, à louer. Logis principal 6 pièces, tuiles; chauffée gaz naturel. 218 Laval, Hull. 684-3282. 22-214

GARCONNIERE, chauffée, $45. 269 Clarence, 233-3518. 22-235

HULL, 78 Principale, 3 pièces, moderne, chauffé. Aussi garçonnière. $80. 749-2143; 749-0748. 22-230

IRONSIDE, bungalow 5 pièces, $65. 771-4447. 22-213

HULL, logis quatre pièces, toilettes. 1er octobre. 777-2354. 22-216

HULL, rue Boucherville, logis moderne, 3 chambres à coucher, $90. 777-4329. 22-218

HAUT de duplex, 5 pièces, chauffé; 2 chambres à coucher, stationnement. $85. 209 Beechwood, Ottawa. 749-6190. 22-213

IMMEUBLE moderne, grand salon, 1 chambre à coucher, cuisine, salle de bains, $65. — 44, boul. Richelieu, 777-8104. 22-218

HULL — Petite maison, 3 pièces, références exigées. 771-1508. 22-215

LOGIS neuf, chauffé, 3 chambres à coucher, Wrightville, $120. 777-3244. 22-300

LOGIS moderne, 2e étage, 3 pièces, salle de bains complète. 777-3905. 22-213

LOGIS, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, laveuse, sécheuse. 745-3570. 22-213

LOGIS moderne, 3 pièces, chauffé. Septembre gratuit, $85. 777-9774. 22-213

LOGIS 2 chambres à coucher, salle de lavage; chauffé. S'adresser à 280 Cercle Michel. 22-214

LOGIS 2 grandes chambres à coucher, grande cuisine, grand salon, salle de bains. Libre 15 septembre. 663-3651; 663-2433. 22-214

LOGIS 3 pièces, toilette. $42. — 777-2302. 22-220

LOGIS — 3 pièces, salle de bains complète, eau chaude. 10 Guertin, Hull. 777-6657. 22-214

LOGIS 5 pièces, moderne, chauffé. 151 Harold, Gatineau. 663-6486. 22-221

LOGIS 4 pièces, eau chaude, gros filage. 122 Leduc, Hull. 22-215

3 ET 5 PIECES, chauffés, libres. Adultes. 16 Rouville, Hull. 22-217

DEUX LOGIS, 5 pièces, $65, $70. 256 Bruyère, Ottawa. Soir 6h. à 9h. 22-216

LOGIS chauffé, haut, $75, adultes. 9 Gauthier. 771-3993. 22-216

LOGIS moderne, chauffé, 1 chambre à coucher. 777-8591. 22-216

LOGIS chauffé, éclairé, meublé, poêle et réfrigérateur; près des écoles St-Jean-Baptiste et St-Jean-Bosco. Pension si désirée. S'adresser à 40 St-Jean-Bosco. 22-216

Logement à louer ..... (22)

POUR VIVRE EN
GRAND AU LOYER
QUI VOUS CONVIENT !
LES APPARTEMENTS
SELKIRK
Choix exceptionnel de:
STUDIOS à partir de **$79**
LOGIS 1 chambre à coucher, à partir de **$89**
Meublés sur demande
AUTRES AVANTAGES:
- BALCONS
- SALLES DE BUANDERIE
- STATIONNEMENT HORS DE LA RUE

Gérant à demeure: SH. 9-7755

Angle des rues Montgomery et Selkirk, un bloc au sud de la rue Rideau, juste après le pont Cummings.

LOGIS MODELES MEUBLES, A VISITER
Tous les jours de 10 h. à 9 h. en fin de semaine, de 10h. à 5h.
22

LOGIS sur chemin Navan, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains. 746-6574. 22-215

LOGIS haut, 4 pièces, salle de bains complète, eau chaude. Libre 1er octobre. 771-1360. 22-214

LOGIS A LOUER, HULL
2 PIECES, salle de bains, eau courante, entrée privée, courant 220. $50. 1er octobre. 75 St-Etienne. 22-217

LOGIS, rue Friel, 1 chambre à coucher. 1er octobre. $65. 749-1161. 22-217

LOGIS 2 pièces, chauffé, éclairé. 777-9552 le jour. 22-217

LOGIS, 166 Clarence, 4 chambres à coucher, s'adresser 24 Notre-Dame, Ottawa après 8 heures, soir. 232-0123. 22-215

LOGIS St-Charles, bas, 2 chambres à coucher. 746-0790. 22-217

LOGIS moderne, 2 chambres à coucher, $80. Chauffé. 29 Gratton, Hull. 777-2947. 22-215

LOGIS 3 pièces, salle de bains complète, un enfant accepté. S'adresser 282 Maisonneuve, Hull. 22-213

4 PIECES, courant 220, stationnement. $60. 235-8397. 22-216

LOGIS, 2 chambres à coucher, libre 15 septembre. 663-6036. 141 Baribeau, Gatineau. 22-218

LOGIS 4 pièces. S'adresser: Léo Pilon, Gatineau, 663-4965. 22-218

NOUVEAU logis à louer, 3 chambres à coucher, salle de bains, chauffé, eau chaude. 41 Montpetit, Hull. 771-8628. 22-218

LOGIS (haut), 5 pièces, salle de bains, $60. 202 St-Louis, Pte-Gatineau. 771-2876. 22-218

LOGIS neuf, 1 chambre à coucher, réfrigérateur, poêle, stationnement. 746-1941. 22-215

LOGIS chauffé, 4 pièces, salle de bains. $55. Pte-Gatineau. 777-5729 22-236

LOGIS neuf, chauffé, 3 chambres à coucher, $115. Novembre. 197 Dumas, Wrightville. 771-4390. 22-218

LOGIS 3 pièces, non chauffé, courant 220. 4 Caron, Hull. 777-1930. 22-218

LOGIS 3 pièces, 127 Berri, Wrightville. 777-6421. 22-215

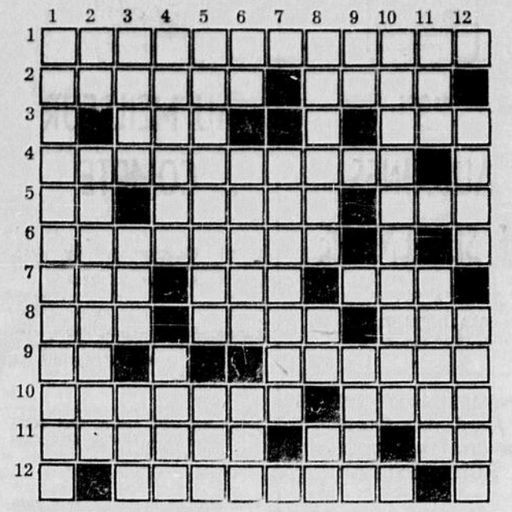
LOGIS, 2 pièces, pour 2 personnes. 120 Delorimier, Hull. 771-0226. 22-218

LOGIS près Imprimerie nationale, 3 pièces, $40

Les annonces classées du "Droit" donnent de bons résultats

MOTS CROISES DU DROIT

— No 1678 —



HORIZONTALEMENT

1—Qui fait disparaître les taches de rousseur.
2—Gros, plein. — Gouet, pied-de-veau.
3—Epoque. — Jumelles.
4—Relatif à la fois à l'iléon et au caecum.
5—Petit cube. — Petite femme. — Conjoncture, circonstance.
6—Vents qui soufflent périodiquement en Méditerranée.
7—Lettre grecque. — Chemin de ville. — Fille de Cadmus.
8—Interj. espagnole. — Original. — Lequel.
9—Négation. — Premiers pas dans une carrière.
10—Diminué dans sa gravité (maladie). — Qui est au bon air.
11—Eau congelée (pl). — Douze mois. — Terminaison.
12—Espèce de chou.

VERTICALEMENT

1—Produit ajouté à un carburant liquide pour en augmenter l'indice d'octane afin d'empêcher sa détonation dans un moteur à explosion.
2—Numéro. — Mortalité.
3—Assassinée. — Possédée. — — Art de lancer.
4—Vagabondons. — Se dit d'un cheval dont les incisives conservent le cornet dentaire, qui disparaît en général vers huit ans.
5—Incertain, instable. — Propre.
6—Répété, il indique le rire. — Le grand-père. — Eut recours à.
7—Assemblage de neuf choses semblables.
8—Arme (pl). — Venu en vie. — Fleuve de France.
9—Terminaison. — Siège étroit et long.
10—N'importe quel.
11—Fleuve de Suède. — Au-delà de.
12—Crochet double. — Rivière de la Savoie.

SOLUTION DU PROBLEME No 1677

■ **Horizontalement:** 1. Canalisation; 2. Anémomètre; 3. Névé — Prao — Su; 4. Tea Room — Et; 5. Usé — Emir; 6. Annotent — Ana; 7. Emietter; 8. Il — Ils — Titi; 9. Dots — Tera; 10. Irrémissible; 11. Nie — Etel; 12. Essarts — Rêve.

■ **Verticalement:** 1. Cantharidine; 2. Anée — Loris; 3. Neva — Né — Très; 4. Amer — Omise; 5. Lô — Outil — Mer; 6. Imposées; 7. Serment — Tsés; 8. Ata — TT — Est; 9. Trône — Etrier; 10. Ie — Mariable; 11. Sein; 12. Neutralité.

Logement à louer ..... (22)

LOGIS 3 pièces, 49A Frontenac, 777-1211. 22-216

LOGIS 3 pièces, chauffé, poêle et réfrigérateur. 749-9967. 22-216

LOGIS 2 chambres à coucher, chauffé. 15 octobre. $75. 294 Lévis. 746-1976. 22-216

LOGIS 6 pièces. 777-1565. 22-213

LOGIS, 4 pièces, eau chaude, chauffé. Pointe-Gatineau. 771-8413. 22-216

LOGIS chauffé, 2 chambres, salon, cuisine. Usage de la cave. Libre 1er octobre. 53, rue Douglas. 233-6016. 22-213

LOGIS moderne, chauffé, 3 pièces, salle de bains. $67. 771-3322. 22-213

LE NORMANDIE

la maison d'appartements de classe qui vous permet de trouver ce qu'il y a vraiment de mieux à un loyer de 15 à 20% moins élevé que partout ailleurs pour des commodités comparables.

Vous n'avez qu'à traverser le pont des Chaudières, tourner à gauche, boulevard Taché, et surveiller l'enseigne

NORMANDIE

777-9261

22

MAISON Glenwood Domaine, quatre chambres à coucher, salle à manger, garage. 1er octobre. 684-5561. 22-214

MAISON (un côté), 5 pièces, $65. 237-0160. 22-218

MAISON seule pour famille nombreuse, 4 chambres à coucher, près école, $80. 746-8703. 22-215

MANOR PARK — Appartement 3 chambres à coucher, $110. Appartement 1 chambre à coucher, $75. Les 2 chauffés et éclairés. Libres le 1er octobre. 749-9971. 22-j.n.o.

NEW EDINBURGH — Appartement une chambre à coucher, chauffé, éclairé, $65; ou entièrement meublé, $75. 749-6327 après 6 h. 22-218

NE TARDEZ PAS, appelez CE. 3-6350 pour louer un appartement d'une chambre à coucher au centre de la ville. Electricité et stationnement gratuits. 233-9345. 22-j.n.o.

$90 Y COMPRIS stationnement et électricité compris dans loyer; appartement de 1 chambre à coucher. Centre de la ville. 233-9345 ou 233-6350. 22-j.n.o.

PETIT appartement, idéal pour couple, fraîchement décoré, meublé ou non. 231 Rideau. 22-214

POINTE-GATINEAU, 2 chambres à coucher, chauffé. $70. 771-5241 — 777-4844. 22-214

POINTE-GATINEAU, haut, 3 pièces, rue Champlain. 771-5645. 22-218

POINTE-GATINEAU — Appartement chauffé, 5 pièces, tuiles, haut, $80. 771-9294. 22-218

Logement à louer ..... (22)

PTE-GATINEAU, 6 pièces, salle de bains complète; chauffé. 777-3165. 22-216

PTE-GATINEAU, appartement moderne, chauffé, eau chaude, tuiles, 5 pièces. $75. Libre. 777-5384. 22-215

PTE-GATINEAU, neuf, central, 3 pièces, salle de bains complète, courant 220, tuiles, stationnement, eau chaude, chauffé. 771-9493. 22-213

PTE-GATINEAU, logis moderne, haut, 3 pièces, salle de bains complète. 771-0342. 22-215

PTE-GATINEAU, logis trois pièces, bas. 777-2992. 22-219

PTE-GATINEAU, logis deux pièces, gros filage, $30. Libre. 3, rue Michaud. 728-2559. 22-218

PTE-GATINEAU, logis, 5 pièces, salle de bains complète. 771-5394. 22-216

ROCKLAND, 3 pièces, chauffé, éclairé. 24 Edward. 762-4763. 22-218

REZ-DE-CHAUSSEE, 5 pièces, deux chambres à coucher, salle de bains complète. $70. 163 Notre-Dame. 777-9293. 22-216

RUE ST-ANDRE, libre le 15 septembre, appartement 1 chambre à coucher, $67. Appartement genre garçonnière, possession immédiate, $50. Aussi disponible immédiatement garçonnière meublée, avec poêle et réfrigérateur. $55. 235-8495, après 5 heures. 22-236

RUE MILLAR, 2 ou 3 adultes, $100 chauffé. 777-5139. 22-214

SOUS-SOL, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, $65. — 16, boul. Du Progrès, Pointe-Gatineau. 777-6873. 22-218

543 ST-PATRICE, en face église Ste-Anne, 3 pièces, salle de bains complète, rez-de-chaussée. $65. 1er octobre. 235-1465; soir 749-0768. 22-214

RUE COURCHENES, logis neuf 1 chambre à coucher, salle de lavage, près écoles et église. $85. C. Tessier, 771-5867. 22-300

TEMPLETON, logis 5 pièces, $52. 663-2097. 22-216

TEMPLETON, 3 pièces, rue Victoria. 663-5524. 22-213

STE-ROSE, logis chauffé, éclairé, gros filage, 3 pièces. 663-7306. 22-215

THURSO, logis à louer, signalez Ottawa 236-3104. 22-213

WRIGHTVILLE, logis 3 pièces, chauffé, libre. Adultes. 777-7846 après 5 p.m. 22-229

VAL-TETREAU, 1er octobre, deux chambres à coucher, poêle et réfrigérateur, chauffé, bien situé. 828-2927. 22-217

WEST END, 31 Garland, $125. Cinq chambres à coucher. 728-9054. 22-215

WRIGHTVILLE, 3 pièces; chauffé, $65. Adultes. 777-9990. 22-218

WRIGHTVILLE, logis 4 pièces, pour couple. $55. — 77 Chauveau. 22-236

Chambres à louer ..... (23)

CHAMBRES simple et double, meublées, entrée privée, stationnement. 777-3192. 23-226

COTE-DE-SABLE
146 à 170 Osgoode
BEAU CHOIX de chambres décorées à neuf, lavabos, mobiliers neufs, stationnement, réfrigérateurs. 236-4350. 23-j.n.o.

GRANDE chambre pour homme, téléphone, usage de la maison. 777-0537. 23-214

Chambres à louer ..... (23)

CHAMBRE meublée, réfrigérateur, stationnement. 771-6170. 23-232

HULL, 2 chambres, très bien meublées, salle de bains moderne, entrée privée, près hôpital du Sacré-Coeur. S'adresser 6 Genest, Hull. 777-6637. 23-214

COTE-DE-SABLE, chambres idéales pour étudiants, ou autres. 236-2872. 23-214

PRES de la Cathédrale, grande chambre et cuisine meublées; réfrigérateur privé, $45. Aussi chambre seule, $35. 6 à 9 h. p.m. 235-6618. 23-217

3 CHAMBRES meublées, pour étudiants, près Université. 172 Besserer. 235-3710. 23-217

EASTVIEW, chambre meublée, entrée privée, près écoles et autobus. 746-6334. 23-217

CHAMBRE meublée, près Université; déjeuner si désiré. 236-4654. 23-234

CHAMBRE meublée pour femme. 500 Brébeuf, Gatineau. 663-7162. 23-217

CHAMBRE meublée, 1 ou 2 filles qui travaillent. Privilèges. 777-6489. 23-235

CHAMBRE, pension si désirée. Références exigées. 172 Bolton. 236-1720. 23-214

CHAMBRES avec privilèges. 235-2010, après 5 heures. 23-217

CHAMBRES vivoir avec commodité de la cuisine, situé Côte-de-Sable. 236-1161. 23-235

CHAMBRE meublée, lits jumeaux pour 1 ou 2 personnes, pension si désirée, téléphone, téléviseur. 62, boul. Laurin, Templeton. — 663-4579. 23-217

RUE DALY, meublée, lavabo, réfrigérateur, privilèges. 234-3162. 23-213

CHAMBRE-VIVOIR avec privilèges, près Université. 89 Daly. 236-4254 23-215

CHAMBRES près hôpital du Sacré-Coeur; cuisinette. Après 5 h. 777-8813. 23-213

CHAMBRES meublées, très propres. 25, boul. Sacré-Coeur, près autobus. 777-9517. 23-219

CHAMBRE meublée, entrée privée. 14 Jogues, Hull. 771-8095. 23-213

CHAMBRES propres, 1er plancher, privilèges. Pour dames. 233-6848. 23-213

LITS JUMEAUX, mobilier neuf, entrée privée, stationnement. 663-4932. 23-216

GRANDE CHAMBRE en avant avec balcon, central; 1 ou 2 personnes. 777-2117 après 6h. 30. 23-216

GRANDE chambre meublée pour homme. 777-8187. 23-216

GRANDE chambre meublée. 35 Pilon. 777-1013. 23-216

CHAMBRE meublée pour une personne. 132 Notre-Dame, Hull. 777-3337. 23-216

CHAMBRE meublée, poêle, réfrigérateur. 19 Laurier, Hull. 771-9631. 23-234

CHAMBRE meublée, près Université; déjeuner si désiré. 236-4654. 23-224

CHAMBRE meublée, stationnement. 771-6170. 61 Demontigny. 23-236

COTE-DE-SABLE, chambre meublée, réfrigérateur, confortable, neuf, gril. 233-7888. 23-218

120 GILMOUR, près Cartier. Monsieur. Confortable, simple, $35. Jumeaux, $25. 236-1176. 23-218

CHAMBRE, meublée ou non, pour homme. 745-2539. 23-215

CHAMBRE meublée, chauffée et éclairée. 204 King Edward. 23-215

3 CHAMBRES, chauffées, éclairées, $60. Adultes. 729-6325. 23-218

137 LAURIER, Hull, belle chambre propre, pour homme. 777-3914. 23-218

CHAMBRE meublée, permis de cuisson. 85 Charlotte. 235-4240. 23-215

CHAMBRE meublée, permis de cuisson. 194, boul. St-Joseph. 777-6983. 23-218

CHAMBRE pour homme, entrée privée, centrale, stationnement. 777-9068. 23-215

Chambres et pension ... (24)

CHAMBRE et pension pour vieillards. 233-9971. 24-230

CHAMBRE et pension, eau courante, stationnement, entrée privée, Wrightville. 777-5780. 24-219

CHAMBRE et pension pour jeunes filles avec références. Wrightville. 777-7646. 24-215

CHAMBRE et pension pour dame, près hôpital Sacré-Coeur et école Pie XII. 771-3800. 24-215

CHAMBRE et pension pour homme. 102 Leduc, Hull. 771-6583. 24-213

CHAMBRE et pension à 38 Rouville. 771-3867. 24-215

CHAMBRE et pension pour homme, tranquille. 132 St-Rédempteur. 24-231

CHAMBRES et pension pour vieillards. 58 Maisonneuve, Pointe-Gatineau. 777-7583. 24-213

PRUD'HOMME, Wrightville, près école secondaire, téléviseur. 777-4967. 24-213

CHAMBRE et pension, lac des Fées. 61 Emond. 771-1913. 24-213

POUR 2 hommes; moderne, dans Hull. 771-6718. 24-217

CHAMBRE et pension pour homme. 196 Archambault, Hull. 24-218

Bureaux à louer ..... (25)

BUREAUX à louer, 313, chemin de Montréal: un 3 pièces (en avant), $85 par mois; 1,250 pieds carrés, $50, salle de bains privée, nouvellement décorés. Lapointe Real Estate, 745-1551. 25-220

LOCAL pour bureaux, 18' x 52', à louer, 224 Montcalm. 777-3724. 25-224

Commerces à louer .... (26)

RUE PRINCIPALE, Gatineau — Local pour magasin. 663-6887. 26-213

Commerces à louer .... (26)

LOCAL chauffé, $100. 777-8291. 26-223

COIN King-Edward et Besserer, grand local commercial de 2,250 pieds carrés. Très belle occasion à prix modique. 236-0826. 26-j.n.o.

GATINEAU, salon de barbier, avec logis, dans édifice Banque de Montréal. Libre. 663-4308. 26-231

MAGASIN — Localité centrale, Hull, près Principale, libre. — 771-3947. 26-217

LOCAL 800 pieds carrés, modernisé, chauffé, rez-de-chaussée, grande vitrine, près Hôtel-de-Ville. 777-9422 après 6 heures. 26-215

Chalets à louer ..... (29)

SUR la rivière Outaouais, chalets meublés à louer. 684-4389. 29-220

Divers à louer ..... (30)

AU SALON DE LA MARIEE
ROBES de mariées, filles d'honneur et fourrures à louer. Mme G. Campeau, 195 Leduc, 771-4023. 30-300

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières. Salon de coiffure Florette, 389 St-Patrice — 233-5178. 30-300

ROBES de mariées, filles d'honneur, de soirées, de bouquetières; aussi fourrures tout dernier cri. Signaler 234-2253. — 634 St-Patrice. 30-300

A LA FUTURE MARIEE
ROBES de mariées, filles d'honneur, mantes de fourrure. — A Alary, 291 Laramée. 777-7980. 30-300

BOUDOIR DE LA MARIEE
ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières. Fourrures. 13 Charlevoix, Hull. 777-4667. 30-300

A louer ou à échanger .. (31)

SPLIT-LEVEL moderne, 7 pièces, garage, plage privée, banlieue de Montréal, à louer ou échanger contre propriété dans Hull ou Ottawa. 777-0914. 31-j.n.o.

Propriétés à vendre .... (32)

PARC DE LA MONTAGNE, 22 Perrot, joli bungalow, brique, trois chambres à coucher, grande cuisine, entrée ashpaltée. Hypothèque 5%. $13,900. 771-2245. 32-218

1959 VOLKSWAGEN, peinture neuve, solde de paiements. 753, boul. St-Joseph. 36-218

A VENDRE, HOTEL, 12 chambres, St-Canut, route 41, 6 milles de St-Jérôme, comptant $20,000. Solde discutable; aussi 2 lacs naturels, privés, maison hivérisée sur chacune, Roméo Raymond, Namur, route 57, près Montebello. Tél: 426-4242. 32-13, 14, 20, 21

BUNGALOW de brique de 4 ans, 3 chambres à coucher, salle de bains, grand vivoir, cuisine et espace de salle à manger, plein sous-sol. Parc de la Montagne, Wrightville. $15,300. Hypothèque SCHL, 777-6416. 32-213

777-7953
RENSON INC.

COURTIER EN IMMEUBLES
J. D. Légaré, gérant
Jacques Simard, 777-4777

POSSESSION IMMEDIATE, 48, rue Froment, bungalow de 5 grandes pièces et chambre de bains en céramique. Plusieurs extras, tel que clôture, terrassement, etc., $13,500. Acompte $2,000. Une hypothèque seulement.

HULL-SUD, aux limites de la ville, 3ième Avenue, jolie maison de 6 pièces, chambre de bains, terrain 100 x 100, $10,500. Acompte à discuter.

66 et 28 rue Desjardins, ces deux grands bungalows construits sur des sites panoramiques, sont maintenant terminés et attendent votre visite. Prix $22,500 et $19,500. Acompte à discuter.

DUPLEX, rue Demontigny, deux chambres à coucher, par logis, extérieur en stuc, très belle apparence. Central, location facile. Aubaine à $12,500

AUBAINES ECHANGES
POUR occupation immédiate, devons vendre les maisons suivantes au plus tôt. Montant comptant? Faites une offre.
60, rue Fréchette, $13,600;
11, rue St-Onge, $12,600.
151, rue Ste-Marie, $12,500.
22, rue Doucet, $13,600.

QUELLE AUBAINE ! $675 ACOMPTE COMPLET

et vous obtenez en plus

LESSIVEUSE ET SECHEUSE AUTOMATIQUES

GRATIS

- UNE SEULE HYPOTHEQUE
- PAS D'EXTRAS

Bungalow de 3 chambres à coucher, abri d'auto, foyer. Extérieur en "Angel Stone" et brique de glaise.
RUES pavées avec tous services payés par l'entrepreneur. Situé à
PTE-GATINEAU
environ ¾ de mille passé le pont sur route no. 8, (côté ouest)
Construit par
BERTHIN CONSTRUCTION Ltée
731-4497
32

REVENU ASSURE

rue St-Hyacinthe, Hull

6 logis de 2 chambres à coucher chacun. Chauffage central — eau chaude. Revenu $400 par mois. Paiement initial $15,000. M. Sarra-Bournet — 771-6061.

St-Amand & Pilotte

courtiers
777-1631 — 777-1771
32

Propriétés à vendre .... (32)

SECURITY REAL ESTATE
Ottawa Limited
339 MacLaren, 235-7258

ELMVALE ACRES, bungalow 3 chambres à coucher, abri d'auto. Situé près des églises, des écoles française et anglaise. Bien paysagé, petite chambre au sous-sol, $18,500. 32-218

PARC DE LA MONTAGNE, bungalow de brique de glaise, 3 chambres à coucher, terrain paysagé; construction de 3 ans. Demandons $13,300. Termes raisonnables. Signaler 777-1580. 32-221

POUR L'ACHAT, LA VENTE OU L'ECHANGE D'IMMEUBLES CONSULTEZ

ANDRE TESSIER

COURTIER LTEE
236, boul. St-Joseph, Hull

RUE ST-DOMINIQUE — 4 logis de 3 chambres à coucher, terrain 100 x 100, excellent revenu. $40,000. A compte $5,000. C. Tessier, 777-5070

RUE EDDY — Bâtisse commerciale avec 2 logis de 2 chambres à coucher, excellente aubaine. $23,000. A compte $5,000. C. Tessier, 777-5070

BON PLACEMENT qui prend peu de votre temps. Buanderette, commerce très intéressant. Centre de Hull. A compte à discuter. G. Poirier, 771-5867

RUE RICHER — Bungalow de 2 chambres à coucher, très grande cuisine, maison des plus propre. $7,800. Termes à discuter. G. Poirier, 771-5867

GATINEAU, RUE ST-JEAN — "Split-level" de 11 pièces, 4 chambres à coucher, très belle terrasse, en plus piscine extérieure. Prix $22,500. A compte $3,500. G. Sauvé, 777-5378

RUE EDDY — Duplex de 1 et 2 chambres à coucher, très bien situé, centre des affaires. Service d'autobus à la porte. Prix $9,500. A compte à discuter. G. Sauvé, 777-5378

DUPLEX de 3 chambres à coucher, boul. St-Joseph, terrain 50 x 150. Pourrait se convertir en 5 logis. Très propre. $3,000 à compte. A. Guénette, 771-4561

COQUET BUNGALOW de 2 chambres à coucher, Pte-Gatineau. Très propre, au bas prix de $6,800. Loyer de $55.49 par mois c.i.t. A. Guénette, 771-4561

AUBAINE — Bungalow-duplex, sous-sol loué à $65 par mois. Rue Caron. J.P. Querry. — 771-5867

RUE EDDY — Salon de coiffure, tout équipé. Comprend 5 séchoirs. Très bon chiffre d'affaires. Centre de la ville. Cause de vente: maladie. Prix: $5,300. équipement et marchandise inclus. J.P. Querry, 771-5867

GATINEAU — Bungalow de 3 chambres à coucher, construction récente, près école, $11,500. $1,000 à compte. Balance $80 par mois, c.i.t. compris. G. Bigras, 771-9264

GATINEAU, RUE JACQUES-CARTIER — Grand bungalow, extérieur en brique, chauffage air forcé, sous-sol de 7', idéal pour famille nombreuse. Grande cuisine, plusieurs armoires. Prix demandé: $12,700. A compte: $1,000. Paiements mensuels faciles. G. Bigras, 771-9264

DISTRICT COMMERCIAL, Hull, rue Wright, bloc appartement de 6 logis, 5 pièces chacun, 2 chambres à coucher. Revenu actuel $360 par mois. Non chauffé. Grande étendue de terrain 100 x 150. Prix $50,000. Acompte à discuter. J. Tomaro, 771-5280.

COMMERCE, rue Eddy, valeur de $7,000. Pour seulement $4,500 comptant. J. Tomaro, 771-5280.

3 LOGIS, centre de la ville, petit montant investi peut vous rapporter de bons profits. $15,000. Acompte $3,000. Paiements mensuels très faciles.

PRES de l'hôpital, rue Fréchette, bungalow de 5 ans, en très bon état. 3 chambres à coucher. Prix $14,200. Acompte à discuter.

32

SEULES LES MAISONS PRIMEES MINTO OFFRENT

- fourneaux encastrés CGE
- comptoirs pour la cuisson CGE
- laveuses de vaisselle CGE
- styles primés
- extérieurs de pierre
- foyers de pierre
- garantie de un an.

4 REMPLACEMENTS de choix

CRYSTAL BEACH
à l'ouest sur la route 17

FISHER HEIGHTS
avenue Fisher, au sud de Baseline

PARKWOOD HILLS
avenue Fisher, au sud de Baseline

HAWTHORNE MEADOWS
boul. St-Laurent, dans Alta Vista

Visitez les 11 modèles meublés à Crystal Beach et choisissez l'emplacement qui vous convient le mieux. Des maisons modèles sont maintenant en montre à Fisher Heights, près l'avenue Fisher, juste avant le chemin Baseline.

Crystal Beach

sur la route 17
un mille dépassé le Britannia Drive-In
828-2586

Fisher Heights

près de l'avenue Fisher juste au sud du chemin Baseline
728-5837
Modèles en montre
Sur semaine de 10 à 9
Fins de semaine de 10 à 5

32

Propriétés à vendre .... (32)

QUELLE AUBAINE ! $675 ACOMPTE COMPLET

et vous obtenez en plus

GRATIS

LESSIVEUSE ET SECHEUSE AUTOMATIQUES

- UNE SEULE HYPOTHEQUE
- PAS D'EXTRAS

Bungalow de 3 chambres à coucher, abri d'auto, foyer. Extérieur en "Angel Stone" et brique de glaise.
RUES pavées avec tous services payés par l'entrepreneur. Situé à
PTE-GATINEAU
environ ¾ de mille passé le pont sur route no 8, (côté ouest)
Construit par
BERTHIN CONSTRUCTION LIMITEE
731-4497
32

PROJET

ST-ROSAIRE

Possession immédiate
DEPOT COMPLET
$800
SEULEMENT
$11,300
Pour visiter maison modèle appelez :
Hector Marsolais
agent
777-3494 — 771-6266

Conrad Sigouin Ltée

courtier
32

CONRAD SIGOUIN Ltée, courtier 771-6266

TOUT VOTRE CONFORT dans ce bungalow, 4 chambres à coucher, Parc de la Montagne, maison de luxe, grand terrain. F. Dion, 771-6010

SYNDICAT, hommes d'affaires. Placement sur terrain très intéressant. Comprend 17 acres, idéal pour développement. Revenu actuel $3,600 par an. Faites vos conditions. H. Marsolais, 777-3494

RUE CINQ MARS — Cette propriété a plus de 1,600 p.c. Construction récente, 4 chambres à coucher, cuisine style colonial. Une offre est à faire. B. Barrette, 684-6362

AUBAINE sans précédent, modèle Versailles, incluant tapis mur à mur partout. Entièrement paysagé, avec patio. A ne pas manquer. Conditions excellentes. F. Dion, 771-6010

MAISON de grand luxe, sur la rue Gendron. Un des plus beaux endroits de Hull. Si vous cherchez le pratique, la beauté, la tranquillité, vous aurez tout cela et même plus. Conditions à discuter. $34,500. H. Marsolais, 777-3494

A ECHANGER
BUNGALOW à échanger pour magasin général ou hôtel, situé dans un rayon de 30 milles de Hull. B. Barrette, 684-6362
32

LA SOCIETE GENERALE

de placements et de ventes inc.
663-3903

GATINEAU, rue Clément, bungalow 56x48, logis au sous-sol, système central eau chaude, construction de 2 ans; fini brique, garage, terrain tourbé et clôturé. Lot 75x85. Prix $25,000. Termes. — 69

GATINEAU, 164, 3e Avenue, duplex de 2 chambres à coucher chaque logis, fini stuc; revenu annuel $1,500. Prix $10,200. Termes acceptés. — 41

RUE NOTRE-DAME, Gatineau. — Bungalow de 2 chambres à coucher, fini stuc. Prix $8,500. — Acompte $1,000. — 78

RUE MILLAR, Gatineau, magnifique bungalow de 3 chambres à coucher, extérieur Angel-stone. Propriétaire transféré. Prix $19,500. Termes acceptés. — 52

HULL, rue Crémazie, maison entièrement rénovée. Prix $10,000; $2,000 à compte. Revenu de $69 par mois. — 40

RUE MAPLE, Gatineau, duplex fini stuc; système central; revenu de $1,680 par année. Prix $14,000. Termes acceptés. — 74

CHALETS — CHALETS

LUSKVILLE, chalet genre "split-level", fini billes (log-siding), avec terrain de 12 acres. Prix $15,000. Acompte $7,500. — 63

32-I. j.

GRAND GARAGE 50 x 75, terrain de 500 pieds de front, route 8, à Templeton. Prix raisonnable et acompte à discuter, ou prendre propriété comme paiement initial. Renseignements 663-6618.

32-j., v., s.

DUPLEX, rue St-Louis, Pointe-Gatineau. Haut loué $115; bas, 4 pièces, libre. $11,000. 777-4777. 32-214

COMPAGNIE GUARANTY TRUST DU CANADA — COURTIERS
112 PRINCIPALE, HULL
771-6655

HULL-SUD, joli bungalow style ranch, 4 chambres à coucher, salle de jeux, complètement meublé. Raison, transfert.

JARDINS MACKENZIE KING, "split-level" avec salle de jeux complète; 3 chambres à coucher, tapis mur à mur.

CHEMIN EARDLEY, terrain vacant, 27.5 acres. Surplombant la rivière Outaouais.

NORWAY BAY, commerce de bateaux avec bâtisse complètement équipée pour entreposage de 100 bateaux. Un logis au-dessus. Camion compris. Pour de plus amples détails appelez John Payette 771-6655, le soir 684-4503. 32-213

MAISON meublée, réfrigérateur, électricité, eau; 2 garages. Prix $2,500. Eugène Dagenais. Poltimore, Qué. 32-227

Propriétés à vendre .... (32)

A VENDRE OU A ECHANGER
DUPLEX libre, 3 chambres à coucher chacun, plus lot vacant. 69 Vaudreuil, Hull, aussi 5 chambres à coucher, meublé, 38 Lake Wychwood. 771-5507. — 684-5610. 32-235

AUBAINE

POINTE-GATINEAU, RUE COUSINEAU

Bungalow, 2 chambres à coucher avec cave, chauffage air chaud, seulement $8,500, petit acompte demandé. R. Courchesnes, 771-1873.

St-Amand & Pilotte

courtiers
777-1631 — 777-1771
32

MAURICE RENAUD

COURTIER en IMMEUBLE
136, 2e Avenue, Gatineau
663-6907 — 663-5018

GATINEAU, 429, boul. St-René, jolie maison finie stuc, 3 chambres à coucher, chauffage central. Aubaine à $10,500. Acompte à discuter.

GATINEAU, 315, rue Frontenac, joli bungalow de 3 chambres à coucher, $8,500.

GATINEAU, 527, rue Watt, 4 logis, fini stuc, chauffage central, $21,000. Termes à discuter.

GATINEAU, près de l'église, spacieux bungalow, 2,900 pi. ca. de plancher. Construit pour professionnel. L. Dumais, 663-6618.

GATINEAU, 285, rue Brébeuf, très joli bungalow avec garage, pour vente rapide. $8,000.

ANGERS, route no 8, bungalow de 3 chambres à coucher, en stuc, chauffage central; 3 acres de terrain avec bâtisses et équipement pour élevage de poulets.

ANGERS, route no 8, 1,000 pieds du village, très joli bungalow fini brique, 22 acres de terrain.

HULL, 97, boul. Moussette, très joli bungalow avec garage, salle de jeux au sous-sol.

PTE-GATINEAU, résidence en brique, avec salon de coiffure entièrement équipé. $15,500. Termes.

PTE-GATINEAU, 2 logis, rue St-Josephat, un de 3 chambres à coucher et un de 2 chambres. Prix spécial $13,500.

PTE-GATINEAU, 24, rue Rodolphe, maison de 4 chambres à coucher, à vendre ou à louer. Chauffage central.

VAL-DES-BOIS, lots pour construction de chalets. 100x250, avec plage. $450. Acompte $150, solde $9.19 par mois pendant 36 mois.

A LOUER, Gatineau, bungalow de 3 chambres à coucher, libre 1er octobre.

ETES-VOUS locataire et désirez-vous devenir propriétaire? $300 et vous pouvez acheter la maison qui conviendra à votre budget. — Gatineau et Pointe-Gatineau. 32-213

AYLMER, maison 4 chambres à coucher, garage, grand terrain. 684-5800 entre 7h. et 8h. soir. 32-216

BUNGALOW, 5 pièces, moderne, grand terrain sur la rivière Gatineau. Près école. Valeur $9,000 pour $5,000. 777-9011. 32-lun.-ven.

IMMEUBLES DE L'OUEST DU QUEBEC ENR.
Edgar Chénier — 777-1198

RUE DOLLARD, bungalow, 2 chambres à coucher, terrain 33x100. $6,000, $1,500 à compte, solde $55. J.-P. Dubois, 771-4802.

D'AMOUR DRIVE, site résidentiel, terrain 190x232. $7,500, terme. Edgar Chénier, 777-1198.

RUE SHERBROOKE, duplex sur terrain 62x100, $17,000, $6,000 à compte, solde $110. Mme P. Gandy, 771-2927.

GLEENWOOD DOMAINE, idéal pour professionnel, maison luxueuse, 7 chambres à coucher, 4 salles de bains, $39,500, terme avantageux. J.-P. Dubois, 771-4802.

HULL-SUD, rue Elgin, maison en briques, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, très moderne, $20,000, terme avantageux, Edgar Chénier, 777-1198. 32-300

VENEZ VISITER LE
PROJET LANCTOT

Via Isabelle et Jolicoeur, Hull

C.C.B. CONSTRUCTION

Constructeur par excellence, 8 modèles différents à visiter, tous les soirs et fins de semaines.

St-Amand & Pilotte

courtiers
777-1631 — 777-1771
32

BUNGALOW neuf, 3 chambres à coucher, salle de bains en céramique, abri d'auto, façade enjolivée de pierres naturelles; terrain tourbé à l'avant; pas de frais additionnels. $15,420. Termes. Rue Lessard, Wrightville. 777-3244. 32-j.n.o.

TRANSFERE, sacrifice — magnifique maison dans Parc de la Montagne; 3 chambres à coucher, cuisine, dînette, grand vivoir. Une aubaine à $14,500 avec $2,000 en acompte. Il faut la voir pour l'apprécier. — 29 Froment, Hull. 771-5614. 32-216

RUE FRONT, Hull, maison 2½ étages, finie brique, 4 chambres à coucher, fondation pierre, chauffage central à l'huile, $12,000, $4,000 en acompte, Charles Hinchey, courtier. 771-5031 — 777-8345. 32-213

BUNGALOW brique. Aubaine à $10,800. 25 Renaud, Pointe-Gatineau. 777-8918. 32-217

BUNGALOW en stuc, 2 chambres à coucher, prix modique, 2738, rue Don près Britannia road. 32-235

EDIFICE de 6 logis, fini brique. Châssis aluminium à l'intérieur et à l'extérieur. Très bien fini. Système chauffage avec thermostat dans chaque logis. Revenu mensuel de $470. Paiement première hypothèque, $290. Termes faciles. Domicile 663-3651, bureau 663-2433. 32-213

WRIGHTVILLE, paroisse St-Joseph, 3 chambres à coucher, salon 13 x 22, salle à dîner, cuisine, solarium, sous-sol entièrement fini, garage, terrain paysagé, $26,000. Termes à discuter. 777-3931. 32-214

GRANDE MAISON à vendre ou à louer dans Hull. Yukon 5-2824. 32-214

COTE-DE-SABLE, 3 chambres à coucher, vivoir, salle à dîner, grande cuisine, balcon sur la façade. Libre le 1er octobre. 722-2634. 32-218

Propriétés à vendre .... (32)

MAISON, 6 chambres à coucher, salon double, grande cuisine, salle de bains; système chauffage central. 386 Frontenac, Gatineau. 663-3142. 32-213

DUSSAULT

COURTIERS EN IMMEUBLES
31 Laval, Hull — 771-3211

RUE LAROSE — 2 logis de 2 chambres à coucher, et un de 3 pièces, bon placement. $15,500. Termes. R. Landry, 777-6075

RUE MONCION — Joli bungalow, brique, 5 pièces, grande salle de récréation et toilette au sous-sol, très bon achat à $17,500. $1,000 acompte. André Dufresne, 827-1530

BOUL. ST-JOSEPH — 4 logis de 2 chambres à coucher, terrain de coin 56' x 99'. $2,400 revenu annuel. Vraie aubaine à $15,500. Termes. Georges Lafièche — 777-5837

WRIGHTVILLE — Rue Fontaine. Maison de 5 pièces, grande cuisine modernisée, plomberie cuivre et filage électrique neuf. $9,000. $2,000 acompte. R. Bellemare. 771-4781

RUE CHOLETTE — Bungalow en brique, 7 pièces, 2 chambres de bains. Grande cuisine style "Californie". Possession immédiate. $14,900. Termes. Georges Lafièche, 777-5837

PTE-GATINEAU — Rue Renaud. Bungalow de 5 pièces, garage, lot 53' x 90'. Aubaine à $11,600. Termes. René Landry, 777-6075

THURSO — Rue Chartrand. — Bungalow en brique, 5 pièces, construit depuis 3 ans. Propriétaire dans l'obligation de partir. Bon prix à $11,000. $1,000 à compte. André Dufresne. — 827-1530 32

PIGEON & LAVOIE

LTEE — COURTIER
366 DALHOUSIE
232-7384

FAMILLE NOMBREUSE sera joliment bien logée dans une maison de 5 chambres à coucher, Côte-de-Sable, vaste cuisine et salle à manger, bon état, $16,000 — acompte $2,000. Irénée Latrémouille, 733-2958.

RUE ST-JACQUES, EASTVIEW — Immeuble de 4 logis, près des écoles et de l'église, très bon revenu, $18,000, acompte $3,500. Armand Richard, 233-5343.

RUE GEORGE, OTTAWA — Vaste entrepôt et garage, 5,900 pi. carrés, terrain 66 x 99, près de Dalhousie. M.L.S. 3353. Armand Richard, 233-5343.

OCCASION, RUE CARLING — Bungalow de 3 chambres à coucher, grand terrain de coin, $14,500, acompte $3,000. Armand Richard, 233-5343.

BESOIN IMMEDIAT de bungalows de 2 et 3 chambres à coucher, dans Eastview, Overbrook, Castle Heights. Appeler Henri Malouin, 745-7351. 32-300

LOUIS TITLEY Ltée

IMMEUBLES — ASSURANCES
745-6801
255, ch. de Montréal, Eastview

RUE MONTFORT, bâtisse, 3 logis en bonne état, terrain double, bas acompte. Léo Grégoire. 745-1331.

RUE ST-JACQUES, bungalow, 3 chambres à coucher, foyer, prix réduit $15,900. Ivanhoe Perrier. 746-0200.

CHEMIN CYRVILLE, bungalow moderne, 3 chambres à coucher, grand terrain, $18,900. Roy Anglehart. 745-4162.

CHEMIN McARTHUR, semi-bungalow-duplex, 3 chambres à coucher, site commercial. $16,700 avec $4,800 à compte. Par appointement seulement. J. Bélisle. 745-2724.

RUE CARILLON, bâtisse, 6 logis moderne, revenu exceptionnel, chauffage eau chaude. $45,000. Léo Grégoire. 745-1331.

CHEMIN MONTREAL, propriété 2 étages, site commercial, garage, grand terrain. $1,500 à compte. Ivanhoe Perrier. 746-0200.

RUE SPRINGFIELD, foyer pour vieillards, complètement équipé et présentement en opération, information additionnelle, Roy Angleh

Propriétés à vendre .... (32)

BUNGALOW, vendre ou louer, baie Simard, Deschênes; prix à discuter. 777-0708. 32-214

MAISON 3 chambres à coucher, chauffage central, près pont Interprovincial. Meilleure offre. 777-2117 après 6h. 30. 32-216

JULIEN GROULX
COURTIERS
162 Hôtel-de-Ville — 777-8850
Julien GROULX, 777-0674
Dan BRUNET, 771-2836

BOUL. ST-JOSEPH, édifice de 2 logis, 2 chambres à coucher, cuisine, salon, salle de bains complète, chaque logis, ainsi qu'un restaurant. Revenu annuel $2,220. Prix demandé $16,000; $3,000 à compte. $125 par mois, capital et intérêt.

RUE JEANNE D'ARC, duplex sur terrain 65x100. Système chauffage central. Prix demandé $16,000. Acompte $5,000. Solde à discuter. 32-300

LOUIS TITLEY Ltée
IMMEUBLES — ASSURANCES
CE. 3-1168
135, rue Besserer

ORLEANS — 45 acres pour subdivision et bon terrain pour jardinage, $40,000 — termes. Exclusif Noël Potvin, 234-3426.

BASSE-VILLE, terrain de coin 100x100, idéal pour site d'appartements, près rivière Rideau, transport, église, $30,000. Termes. M. Shinder, 722-0366.

COTE-DE-SABLE, duplex brique et stuc; 3 pièces par logis, garage. $19,000. Termes faciles. MLS 2846. Ovila Clément — 235-5392.

WEST-END, rue Summerville. Jolie maison à 2 côtés contenant 6 pièces par logis, terrain 50 x 135, $22,000. $3,000 acompte. M. Da Costa, 729-6352.

SALON DE BEAUTE très bien situé, sur rue Principale, équipement, outillage et stock complet comprenant 13 séchoirs, long bail, occasion exceptionnelle, propriétaire quitte la ville. $13,000, termes. M. DaCosta. 729-6352. 32-300

72-74 Laurel, 2 logis, 4 pièces chacun, garage, termes. $17,500. 749-4858. 32-214

PETITE maison avec garage, $4,000, bons termes. Cedres, Aylmer. 684-6421. 32-217

J. L. HOTTE
courtier — 771-3574

TERRAIN de 280 x 180, Hull-Sud, prix $3,500. Termes.

RUE LANGEVIN, duplex, prix demandé $8,900. Termes faciles. 32-300

RENE-D. LAPOINTE
COURTIER
313, chemin de Montréal
Eastview — 745-1551

UN COIN d'Alta Vista Drive, bungalow 4 chambres à coucher, brique, $12,000. 1ère hypothèque à 6%. Bissonnette. 745-5293.

OTTAWA ELMVALE ACRES et Athorn Meadows. — Bungalows. Prix pour vente rapide. Landry. 746-8972.

GLEBE — Double en brique et plâtre, très bon état, près Driveway. Landry. 746-8972.

MANOR PARK — Bungalow de 3 chambres à coucher et une extra dans la cave. Prix $16,500. Acompte $2,500. Labranche. — 733-3542.

ELMVALE ACRES — Bungalow en brique, 3 chambres à coucher, foyer naturel, salle de jeux, tapis mur à mur. $17,500. Labranche. 733-3542.

MANOR PARK, bungalow, brique, 3 chambres à coucher, $11,000. 1ère hypothèque à 6%, paiements mensuels $109, taxes incluses. Bissonnette, 745-5293.

183 HOLMWOOD, triplex réduit à $20,000, chauffage eau chaude, vraie aubaine. Roy, 749-5635.

ALTA VISTA, rue Summit, bungalow de 4 chambres à coucher, foyer naturel, Roy. 749-5635.

BOULEVARD St-Laurent, joli bungalow, très bon état, grand terrain paysagé, possession immédiate. Roy. 749-5635.

RUE CARSON, près Petit séminaire, double, 3 chambres à coucher, salle de jeux, brique, foyer, garage. Godin, 745-3869.

COTE-DE-SABLE, duplex, 3 chambres à coucher chaque appartement. Revenu mensuel $215. $2,000 à compte. Godin 745-3869.

OTTAWA, rue Michel, bungalow, stuc, 3 chambres à coucher, industriel et commercial. Zoné M2. Gauvin 745-6145.

OTTAWA, rue Stewart, maison de chambres, 24 pensionnaires. Revenu net $900. $47,000. Gauvin, 745-6145.

RUE LACASSE, 11 unités toutes louées. Prendrais duplex ou commerce en échange. Simard, 749-1966.

RUE CANTIN, triplex. — $2,000 à compte. Simard, 749-1966. 32-300

777-0914
O. W. YOUNG
courtier en immeubles
91 St-Onge, Hull

RUE VALIN, duplex de 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète en céramique; système de chauffage eau chaude. $21,000.

RUE BOULAY, "split-level" de 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains céramique, foyer en pierre naturelle. $16,000.

RUE FROMENT, bungalow de 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète. Cave pleine grandeur, terrain terrassé, pavage et trottoirs. $15,000.

RUE BOURQUE, près de St-Joseph, maison de 2 étages, extérieur brique, complètement terrassé, garage; 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger. $17,000. Termes faciles.

BUNGALOW de 4 chambres à coucher, rue Charron, extérieur fini stuc, terrain de 100x100, $10,600. 32-300

Pour
ACHATS
VENTES
ECHANGES
de propriétés résidentielles ou commerciales
signalez
771-3211
nouveau numéro de téléphone de
IMMEUBLES
DUSSAULT
INC.
31, rue Laval, Hull
Ouvert de 9 h. a.m. à 9 h. p.m.
32

Terrains à vendre ..... (32A)

TERRAIN commercial, boul. St-Joseph, 200 pieds de front, 600 pieds de profondeur, avec maison. $38,000. O. W. Young, courtier. 777-0914. 32A-300

GRAND lot à Honey Gables. $2,500. 771-1036. 32A-213

600 LOTS à vendre à Templeton Est. 50' x 200'. — $500. — $10 comptant. Balance $10 par mois. 8 à 6 heures durant le jour. 663-4308. 32A-213

LOT 50 x 100 avec bâtisse (warehouse) 35 x 18, Pte-Gatineau. 236-4480. 32A-214

RUE GEORGES, Hull, terrain de 44x100, $2,000. 771-2232. 32A-216

3 LOTS, rue Gabrielle, village d'Orléans. $1750. 746-6981. 32A-213

TERRAIN à vendre ou échanger, lac Simon. 663-3651; 663-2433. 32A-214

A VENDRE ou échanger, lot 100 x 200, Hull-Sud. 663-6213. 32A-216

100 ACRES de terre à construction, aussi terrain sur coin commercial, route 8. 771-4452. 32A-216

LOT à vendre à Pointe-Gatineau. 777-3204. 32A-215

TERRAIN 38 acres pour subdivision, est d'Ottawa. S'adresser 241, chemin de Montréal, Eastview. 32A-236

CYRVILLE, 3 minutes du centre "Towers", Gravelle Crescent, 88 x 171 pieds. 746-8492. 32A-215

POINTE-GATINEAU, terrain rue Marengère, 50x90. 777-1522. 32A-224

Commerces à vendre ... (33)

RESTAURANT neuf à vendre, équipement neuf. Stationnement. Bonne localité. 204, boul. St-Joseph. 777-0715. 33-213

GARAGE, tout équipé, poste d'essence, logis au deuxième. Termes faciles. Rockland. 762-5316. 33-219

MAGASIN de chaussures, 241 William, Hawkesbury, Ontario, centre des affaires. Raison de vente, maladie. Mme Rita Charest, écrire ou téléphoner MElrose 2-2031 ou MElrose 2-6145. 33-225

RESTAURANT, basse-ville, prix raisonnable, 234-8449 après 6 heures. 33-214

BOUCHERIE à vendre, bon chiffre d'affaires. Bon prix. Propriétaire âgé et trop fatigué. S'adresser 238 Dalhousie, Ottawa. 33-215

Fermes à vendre ..... (34)

EMBRUN: à vendre, maison 6 pièces, salle de bains 3 morceaux; 2 poulaillers, capacité 1,000 volailles; porcherie 40x60; garage. Sur 3 acres de terrain, à l'entrée du village, coin St-Onge. Courant 220 et eau courante partout. A 22 milles d'Ottawa. Georges Bercier, Embrun, Ontario. Téléphone 2J Embrun. 34-213

FERME
A VENDRE
59 acres de terre cultivables, à 2 milles de Limbour, en arrière des Pères du St-Esprit. Toute offre raisonnable sera à discuter. R. Courchesnes, 771-1873.
St-Amand & Pilotte
courtiers
777-1631 — 777-1771
34

Chalets à vendre ..... (35)

CHALET — 5 chambres à coucher, grand terrain avec devant sur grève de sable, gros filage. 777-6829 35-213

TWIN LAKE, Perkins, chalet, trois chambres à coucher; meublé, plage. $5,000; $2,000 à compte. Solde facile. Maurice Renaud, courtier, 663-6907. 35-213

CHALET 24 x 28, trois chambres à coucher, semi-meublé, électricité, plage de sable. Lac Gauvreau, Masham, 26 milles. $3,000. 232-2250. 35-213

CHALET meublé, 30 milles de Hull. 771-2327. 35-214

MACINTYRE REALTIES
CHALET complètement hivérisé, à Wychwood, Québec, 2 chambres à coucher, terrain bien boisé. Il nous faut le vendre. Faites-nous une offre. Le prix est de $6,500. Composez 684-6891 ou 771-6075. 35-213

Automobiles à vendre .. (36)

PEUGEOT 403 familiale, extra chauffage arctique, pas de rouille. 777-9171. 36-230

A QUI LA CHANCE? 1956 Ford sedan, $295. $25 acompte, solde $15 par mois. 771-9541. 36-213

1958 CHEVROLET coach, termes ou échange. $685. 136 Catherine. 36-215

PONTIAC 1955, bon état, $500. 86 St-Hyacinthe, Hull. Apres 6 heures. 36-216

1957 CHEVROLET; 1955 Cadillac. 17 St-Florent. 36-215

1954 OLDSMOBILE, automatique, sedan, 2 couleurs, radio, $250. 777-7988. 36-j.n.o.

1956 DODGE, bon état, $250. 166 St-André. 235-6630. 36-213

COMET 1961, 4 portières, radio, transmission ordinaire, 27,000 milles. 232-0154 après 6 heures. 36-215

1958 CHEVROLET V-8 automatique, bon moteur; un propriétaire; privée; telle quelle, $695. 192 Amherst, Hull. 36-213

PONTIAC sedan 1961, 6 cylindres, tout équipée, 20,000 milles. $1,650. 771-0131. 36-213

CADILLAC 1960 décapotable, blanche, intérieur rouge. Excellent état. 7h. le matin à 6h. soir, 771-5833. 36-216

1957 PONTIAC sedan, $745. — 136 Catherine. 36-215

1950 OLDSMOBILE, parfait état, $75. 276 Maisonneuve. 36-214

1963 FORD Fairlane sedan, 6 cyl., comme neuve. $2,295. 36-215

1957 METEOR sedan, $425. 136 Catherine. 36-215

1954 INTERNATIONAL, 5 tonnes, à bascule, en bon état et à prix raisonnable. 684-6682. 36-213

1956 PLYMOUTH V-8, transmission ordinaire, prix raisonnable. 733-3983. 36-215

Achetez à cette enseigne

ACHETEZ AVEC CONFIANCE

3 AUTOS DE QUALITE 1960
CHEZ
"Le gros vendeur"
BELISLE

1960 METEOR Montclair sedan, transmission automatique, radio, fini buée de champagne, pneus à flanc blanc. Cette magnifique voiture d'un seul proprio est vraiment à son meilleur. Comme son prix, son apparence est juste ce qu'il faut.

1960 CHEVROLET Impala sedan à 4 portières, transmission automatique, radio, servo-freins, servo-direction, servo - glaces, servo - sièges, pneus à flanc blanc, or Sierra et beige bien tranchés. Cette luxueuse Impala est prête à prendre la route et vous procurera des milles d'agrément au volant.

1960 PONTIAC Laurentienne sedan à 4 portières, transmission automatique, moteur économique de 6 cylindres, marron Honduras et ivoire. Pour une famille, voiture idéale qui n'a connu qu'un proprio unique et soigneux.

BELISLE
AUTOMOBILES LIMITEE
Concessionnaire Chevrolet Corvair, Oldsmobile, Envoy et camions Chevrolet
444, ch. de MONTREAL
OTTAWA
Le soir:
749-5948 — 749-5941

VENTE D'AVANT-PREMIERE
chez
GUEST MOTORS
Les modèles 1964 ne sont pas loin et nous devons nous débarrasser de tous nos camions, autos et modèles de démonstration 1963 — sans compter notre stock complet de voitures usagées.
Plus de 75 voitures y compris des
CHEVROLET NEUVES
OLDSMOBILE NEUVES
CHEVY II NEUVES
CAMIONS CHEV. NEUFS
décapotables, sedans,
à toiture rigide, familiales
Modèles démonstrateurs
Chevrolet et Oldsmobile
Parmi les voitures usagées, des Chevrolet, Oldsmobile, Volkswagen, Envoy, Vauxhall, produits de marques Ford et Chrysler.
GRANDES EPARGNES ALLOCATION D'ECHANGES DES PLUS GENEREUSES
FINANCEMENT
COMPRENANT
ASSURANCE-VIE ET
ASSURANCE-IMPOTENCE
GUEST
MOTORS
Concessioinnaire Chevrolet, Corvair, Oldsmobile, Envoy et camions Chevrolet
72, RUE LEDUC
HULL — 777-2735

VISITEZ CES DEPOSITAIRES REPUTES

Votre argent a plus de valeur si vous achetez une
AUTO USAGEE MYERS

1962 CHEVROLET Impala décapotable, chaufferette et dégivreurs, radio, moteur 327; était $3,295. Maintenant **$2995**

1962 OLDSMOBILE Dynamic 88 à 4 portières et toiture rigide, chaufferette, transmission automatique, radio, servo-direction, servo-freins, servo-glaces, servo-sièges à 6 réglages, 2 nuances; était $3,395. Maintenant **$2975**

1960 CADILLAC Coupé de Ville, chaufferette, transmission automatique, radio, servo-direction, servo-freins, servo-glaces, servo - sièges; était $3,695. Maintenant **$2995**

1962 ENVOY familiale à 4 portières, chaufferette et dégivreurs; était $1,695. Maintenant **$1495**

1960 BUICK Invicta sedan à 4 portières, chaufferette, transmission automatique, radio, servo-direction, servo-freins; était $2,375. Maintenant **$2175**

1959 VAUXHALL sedan à 4 portières, chaufferette, dégivreurs, radio, 2 nuances; était $995. Maintenant **$795**

1961 CHRYSLER Saratoga à 2 portières et toiture rigide, chaufferette, transmission automatique, radio, servo-direction, servo-freins, 2 nuances; était $2,995. Maintenant **$2795**

1960 FORD sedan à 4 portières, chaufferette, dégivreurs; était $1,745. Maintenant **$1595**

1958 METEOR sedan à 4 portières, chaufferette et dégivreurs, 2 nuances; était $1,275. Maintenant **$995**

1960 JAGUAR 3.4, sedan à 4 portières, chaufferette, dégivreurs, transmission automatique; était $1,995. Maintenant **$1795**

SPECIAL POUR 3 JOURS

1955 BUICK Spécial à 2 portières et toiture rigide, chaufferette, transmission automatique, radio **$587**

MYERS
ELGIN, près Catherine
233-5653 — 233-8411

AVANT DE CONCLURE UNE TRANSACTION
venez chez
PARKWAY

1961 PLYMOUTH familiale 4 portières, 8 cyl., automatique, pneus neufs. Puissante et spacieuse **$1995**

1960 CORVAIR 4 portières, embrayage au plancher, radio hors série, modèle de luxe **$1195**

1960 VOLKSWAGEN sedan de luxe, 2 portières, propre à l'intérieur et à l'extérieur. Transport économique **$995**

1960 ZEPHYR Zodiac, automatique, radio hors série. Auto importée, d'un grand rendement **$1195**

1959 CHEVROLET 2 portières, automatique, 6 cyl. Or et ivoire **$1195**

1957 FORD Fairlane, 2 portières, 8 cyl., automatique, radio hors série, très attrayant **$995**

AUBAINE DU JOUR

1957 FARGO ½ tonne, à panneaux, V-8, automatique. Prix de vente **$295**

PARKWAY
CHRYSLER
PLYMOUTH
"Au bon endroit"
1047, chemin Richmond
729-5121 — 729-5121

Le code d'éthique auquel est lié chacun des membres de FADO

1. **Description Honnête**
La description de tout véhicule annoncé doit être précise et véridique.

2. **Annonce Honnête**
Tous les véhicules annoncés doivent être disponibles pour la vente dès que l'annonce est publiée, ou être remplacés par une facture de vente "bona fide" portant une date suivant la mise en circulation de l'exemplaire de l'annonce.

3. **Prix Honnête**
Le prix annoncé doit être le prix total au comptant du véhicule en plus de la licence et des taxes locales, s'il y en a. Lorsque l'acompte est mentionné, il devra être le montant total payable par l'acheteur, sur livraison, en plus de la licence et des taxes, s'il y en a.

4. **Vente Honnête**
A chaque acheteur possible, on devra décrire l'auto de façon tout à fait exacte et donner une réponse complète à toutes ses questions (si toutefois l'information est disponible).

5. **Garantie Honnête**
La Garantie du distributeur (quand elle est émise) doit être bien expliquée à tout acheteur de véhicule. On demandera à l'acheteur de lire la garantie et de prendre connaissance des bénéfices, auxquels il a droit et des restrictions qui y sont attachées.

AUTOS USAGEES FIABLES

D99B 1960 METEOR sedan à 4 portières, V-8, automatique, radio **$1595**

D212B 1959 CHEVROLET Biscayne sedan à 2 portières, 6 cyl., transmission automatique, radio **$1095**

D307A 1959 RAMBLER sedan à 2 portières, 6 cyl., transmission automatique **$995**

D281B 1959 CHRYSLER Windsor sedan à 4 portières, transmission automatique, radio, servo-direction, servo-freins **$1595**

D303B 1958 DODGE Custom Royal sedan à 4 portières, servo-direction, servo-freins **$995**

CAPITAL DODGE CHRYSLER LTD.
1554, avenue Carling
729-3111 — 729-3116

GOODWILL
EST VOTRE MEILLEURE ASSURANCE D'UNE BONNE AUTO USAGEE
Faut-il le dire? Nous n'avons "arrangé" aucun indicateur de parcours. Nous indiquons à nos clients le nom des proprios antérieurs.

1962 BUICK Le Sabre sedan à 4 portières et toiture rigide, radio, transmission automatique, servo-direction, servo-freins, pneus à flanc blanc, couvre-moyeux, 16,000 milles de parcours, noire et intérieur santal contrastant **$3295**

1960 CHEVROLET Kingwood familiale à 4 portières et 9 places, moteur V-8, transmission automatique, pneus à flanc blanc, marron Honduras et intérieur gris **$2095**

1961 CORVAIR Deluxe sedan à 4 portières, munie de transmission automatique, radio, noire et intérieur rouge **$1895**

1961 PONTIAC Laurentienne sedan à 4 portières, moteur V-8, transmission automatique, servo-direction, servo-freins, 2 nuances de beige et intérieur assorti **$2195**

1960 CHEVROLET Impala décapotable, moteur de 6 cyl., transmission automatique, crème safran et l'intérieur comme la toiture vert contrastant **$2150**

TURPIN
PONTIAC-BUICK LTD.
728-1901
423, ch. de Richmond

Le foyer des autos usagées "GOODWILL"

1962 CHEVROLET sedan Bel Air, 4 portières, automatique, radio. Comme neuve.

1961 CHEVROLET Bel Air, 2 portières, toit rigide, automatique, radio. Très propre.

AUBAINE DU JOUR

1959 FORD sedan Custom 300, 4 portières, automatique, radio, entièrement revisée. A seulement **$1098**

JIM TUBMAN MOTORS
LTD.
1770, rue Bank,
près d'Alta Vista
733-4050

AU PREMIER ARRIVE L'AUBAINE
ET C'EST SANS DOUTE LE MEILLEUR TEMPS DE LA SAISON POUR L'ACHAT OU L'ECHANGE D'UNE AUTO QUI VAUT VRAIMENT SON PRIX.
EN PARLANT D'AUBAINES, VOICI

1963 PONTIAC Parisienne à 2 portières et toiture rigide, 6 cyl., servo-direction, servo-freins, radio, vrai parcours: 2,500 milles **$3395**

1963 FORD 500/XL décapotable, V-8 390, transmission automatique, servo - direction, servo - freins, servo - glaces, servo-sièges, radio; faut voir cette voiture d'un administrateur **$4395**

1963 FORD Custom 300, V-8, automatique, servo-direction, radio, noire et intérieur rouge **$2995**

1962 PONTIAC Parisienne décapotable, V-8 327, servo-freins, servo-direction, radio, blanche et intérieur rouge, toiture noire **$3295**

1962 CHEVROLET Impala à 2 portières et toiture rigide, transmission automatique, servo-direction, servo-freins, radio, comme une neuve **$2995**

SPECIAUX EN VOITURES SPORT

1962 SUNBEAM Alpine, roues à rayons, radio **$2095**

1962 AUSTIN Healey, "overdrive", roues à rayons **$2195**

1959 MGA, voiture sport de route, radio **$1395**

1958 MGA, voiture sport de route, radio **$895**

LELAND LOVE MOTORS LTD.
VENTE ET SERVICE AUTORISES DE STUDEBAKER, LARK
Salle de montre d'autos usagées
1142, chemin Richmond
728-6151 — 729-9927
Salon des autos neuves
298, chemin Richmond
729-6151

"3" AUBAINES DE SEPTEMBRE
chez
CABELDU
ECONOMISEZ 400 DOLLARS A L'ACHAT D'UNE DE CES MAGNIFIQUES AUTOS REVISEES

1960 BUICK sedan Electra 4 portières, automatique, radio, chaufferette, servo-direction, servo-freins. Prix courant $2,695. Prix de solde **$2295**

1959 OLDS sedan "88", 4 portières automatique, radio, chaufferette, servo-direction, servo-freins. Fini gris argenté métallique. Prix courant $1,795. Prix de solde **$1395**

1960 CHEVROLET sedan 2 portières, chaufferette, fini noir onyx uni. Prix courant $1,695. Prix de solde **$1295**

AUTRES AU CHOIX CHEZ
CABELDU
Votre concessionnaire Buick, Pontiac, Acadian, Vauxhall et camions GMC
ALBERT PRES BANK
235-4371 — 235-4372

VENEZ CHEZ CAMPBELL POUR LES MEILLEURES AUBAINES
Les plus bas prix, les plus belles voitures et les plus grandes facilités de paiement vous attendent à notre vaste entrepôt.

1960 FORD Country sedan, moteur V-8, climatisée, transmission automatique, radio, nouvelle peinture éclatante. Au prix d'aubaine de **$1295**

1960 METEOR Rideau coach, climatisée, moteur de 6 cyl., une aubaine à **$1195**

1960 FRONTENAC familiale, climatisée, radio hors série. Au prix d'aubaine de **$1395**

1959 CHEVROLET Biscayne sedan, 6 cyl., climatisée, transmission automatique. Au prix d'aubaine de **$1195**

1959 FORD Custom coach, climatisée, moteur de 6 cyl., radio hors série. Au prix d'aubaine de **$1145**

1963 FALCON, coach 6 cyl., automatique, radio hors série, encore sur la garantie de l'usine. Blanc arctique. Seulement **$2345**

1962 FALCON coach, chaufferette climatiseuse, radio hors-série, intérieur immaculé. Seulement **$1795**

1962 FORD Galaxie, coach, chaufferette climatiseuse, radio hors série, moteur 6 cyl., fini bleu Viking, intérieur assorti. Au prix de rabais **$1995**

1961 FORD sedan Country, chaufferette climatiseuse, fini brun automnal, intérieur assorti, moteur 8 cyl., servo-direction, radio hors série, automatique. Au prix de rabais **$1895**

CAMIONS
CAMIONS

1961 INTERNATIONAL B184 à bascule; pneus 10.00 x 20, moteur V-8, essieux à 2 vitesses. Remis à neuf et repeint, il paraît et roule comme un neuf. Au prix d'aubaine de **$4395**

1961 FORD sedan à livraison, climatisé. Au prix d'aubaine de **$1495**

CAMPBELL
Votre vendeur Ford, Falcon, Fairlane et Galaxie depuis 43 ans.
265, rue Laurier ouest
232-9445-6
232-9447-8

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

AU MEILLEUR COMPTE

1962 METEOR sedan, 6 cylindres, automatique, radio, blanche et garnitures rouges.

1962 MERCURY décapotable, moteur de 300 c.v., tout équipée, noire et garnitures rouges.

1960 MERCURY sedan, tout équipée, frais peinte, très propre. A voir.

1962 ANGLIA coach, 1 seul proprio, peu de parcours, une bonne voiture familiale.

CAMION

1961 ECONOLINE pour livraison légère, pneus neufs, a tout ce qu'il faut pour rendre d'excellents services.

BLONDIN
MOTORS LTEE
Vendeur autorisé Mercury, Comet, Meteor et autos Ford de fabrication anglaise
"Le Foyer des autos et camions usagés de qualité"

Automobiles à vendre .. (36)

OLDSMOBILE 1956, très bon état, bon prix. 663-3842. 36-218

SEULEMENT $2,775 achètent 1962 Mercury Monterey avec moteur Thunderbird; utilisée comme 2e voiture; radio, transmission automatique, complètement équipée, absolument pas de rouille; un vrai bijou. 777-9171. 36-215

FORD 1956, bon état, 4 pneus neufs, $350. 771-9306. 36-215

A VENDRE ou échanger pour autos, 1962 Chevrolet, pick-up. 771-2333. 36-215

STUDEBAKER 1954, bon état, prix raisonnable. 232-2819. 36-215

CAMION Chevrolet 1960, une tonne, licencié, bon état. 63½ Delorimier, 771-1116 après 6 h.; 771-0441 jour. 36-215

CHEVROLET Bel Air 1954, bon état, prix raisonnable. 232-2819. 36-215

1958 DODGE sedan, 8 cylindres, $800. 777-8922. 36-215

1954 BUICK, $90; 1955 Oldsmobile automatique, $275; 1955 Buick automatique, toit rigide, $325; 1956 Mercury "Thunder", $225. Toutes pièces de Mercury 1956 à vendre. 468 St-Patrice. 233-2046. 36-218

Vous avez un béguin pour une auto neuve?
Achetez-la dès maintenant, grâce à un prêt peu coûteux, comportant une assurance-vie, de la
CAISSE DE PRETS BNE
LA BANQUE DE NOUVELLE-ECOSSE
36

Secondes voitures économiques à prix d'aubaine

1959 VAUXHALL Victor Deluxe sedan à 4 portières, munie de sièges sport à baquet. Seulement **$749**

1959 RILEY 1.5 sedan à 4 portières. Seulement **$569**

1957 VAUXHALL Velox sedan à 4 portières, munie du moteur de 6 cylindres. Seulement **$289**

1956 VOLKSWAGEN coach. Une voiture qui aime la route. Seulement **$469**

Acomptes minimes
Financement facile
ADAMS
AUTOMOBILES
Votre vendeur Studebaker, Lark
470, rue Rideau 236-7187
36

ASSUMEZ LES PAIEMENTS MENSUELS

1958 Volks. deluxe	$29
1958 CHEVROLET toit rigide	$41
1957 BUICK toit rigide	$39
1959 OLDSMOBILE décapotable	$72
1961 VOLKS. deluxe	$59

Toutes les autos ont été revisées entièrement dans notre atelier, par des mécaniciens entraînés à la manufacture et elles comporteront une garantie intégrale pour 6 mois.

1957 MERCURY	$31
1-958 CONSUL, comme neuve	$27
1956 INTERNATIONAL, fourgon 1 tonne	$28
1956 OLDSMOBILE, toit rigide	$30
1955 CHEVROLET	$23

D. & H. MOTORS
"L'ami des travailleurs"
452 RIDEAU
Courtiers en autos reprises
232-5793
36



Assurances

ALLSTATE — Economisez et soyez bien assurés. Paiements mensuels pour assurances de tous genres. Gérard Beauchamp, 235-6375. G-300

Automobiles

ENLIGNEMENT D'AVANT, spécialité: freins. Koffman Brake & Alignment, 339, avenue King Edward 233-3413. G-j.n.o.

RADIATEURS d'automobiles réparés, nettoyés, remis à neuf. Ouvrage garanti. Ray's Radiator Specialists, 120, chemin de Montréal, Eastview. 746-0706. G-232

Jardinage

LEN'S LANDSCAPING — Tourbe livrée et posée; estimations gratuites. 771-2254. G-227

TOURBE à vendre. Livrée, 663-6443. G-227

LACROIX LANDSCAPING
TOURBE à 23 cents la verge, livrée; terre de surface (top-soil), (rembourrage). 745-3904. G-215

TERRE NOIRE à remplissage, tourbe. 684-4663. G-217

A VENDRE, bonne terre pour semence. Aussi tourbe récoltée, livrée et posée. Sable, gravier. 771-9076. G-220

Transfert—Camionnage

SERVICE international de messageries. Spécialités: déménagements transocéaniques et interurbains. Déménagement local et entreposage. W. Sparks & Son, tél. PA. 8-3773. G-300

Plombier

FILTRES pour adoucisseurs d'eau domestiques et industriels. Manion Pump & Hydraulics. 236-4749 G-231

Réparation et service

QUINN ROOFING — Tout travail garanti; estimations gratuites. Téléphoner, le jour ou le soir, à 722-5533. G-215

LEFORT — Service de radio, télévision et phonographe. Ouvrage garanti. 140 Eddy, Hull. 771-1968. G-300

NOUS REPARONS
REFRIGERATEURS, poêles, lessiveuses, séchoirs, grille-pain, aspirateurs, malaxeurs, rasoirs électriques etc. Nous réparons également tous les genres de chauffe-eau. Service Depot, 236 Besserer. 236-0826. G-j.n.o.

NETTOYAGE de fournaises à l'huile, cheminée, réparation de carburateur, H. E. Sarrazin, 777-9000. G-j.n.o.

MODERNISATION de chalets, vérandas, agrandissements, salles de jeux, garages. 729-4122. G-218

NETTOYAGE et réparation de fournaises à l'huile. Ouvrage garanti. 777-8352. G-225

LESSIVEUSES BEATTY
REPARATIONS de toutes marques de lessiveuses. Estimations gratuites. A. Gratton Inc., 205 Notre-Dame, Hull. 771-3653. G-300

LEVER maison, peinturage, plâtre, ciment, couvertures, finition et terrassement. Estimations gratuites. 749-2389. G-226

GOUTTIERES, main-d'oeuvre expérimentée, les meilleurs matériaux, estimation gratuite. Hubert Stove an Furnace Ltd., 728-3786. G-245

Réparation et service

L. MONGEON & FILS, maîtres-couvreurs, ferblantiers. 234-2598. G-227

LABELLE IMPROVEMENTS — Lève maison, peinture, plâtre, ciment, couvertures, "siding", fenêtres et portes d'aluminium, Hull. 771-6498. Luskville (24 hres) 455-2213. G-214

POUR TOUS TRAVAUX de construction, agrandissement, armoires, escaliers, finitions de toutes sortes. Satisfaction aux plus bas prix. 777-3174. G-m., j., s.

MAGASINS DE LESSIVEUSES BEATTY
205, rue Rideau. Tél: 233-6234
VENDUES et réparées par experts de la manufacture. Nous réparons aussi toutes sortes de machines à laver. G-300

Piscines

PISCINES canadiennes "Crystal", par A. Bruce Benson Limited. — RE. 3-0332. G-j.n.o.

Rembourrage

REMBOURRAGE, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite, 2 morceaux; divan et fauteuil, à partir de $79.95 Cadieux et Tittley, 217, chemin de Montréal. 745-1230. G-j.n.o.

REMBOURRAGE, réparations meubles de tous genres, antiquités remises à neuf. Roy's Custom Upholstery, 1318 Wellington, 729-0218. G-300

Menuisiers

MENUISIER, ouvrage à l'heure ou contrat, rénovation de maison. 771-6170. G-231

CHARPENTIER-MENUISIER, 25 années d'expérience, ouvrage général, réparations, peinture. 235-9034 G-217

Transport et entreposage

DEVINE'S Transfer and Storage, spécialistes dans les déménagements locaux, 728-5207 — 728-9063. G-213

Service d'appels

TELEPHONE ANSWERING SERVICE répondra à vos appels téléphoniques 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Signalez 236-7151. G-300

Taxi

DIAMOND TAXI
OTTAWA LTEE, 235-1821. Service de 24 heures. G-j.n.o

NOUVEAU centre de taxis Brunet, angle Dalpé et Demontigny. 771-6752. G-217

Monuments

ST-MARTIN ET FILS, monuments Hull. Ouvert le soir et le samedi. et lettrage. 19, boul. Fournier, 777-5822. G-j.n.o.

Moteurs électriques

REPARATION de tous genres, perforeuses, scies, sableuses, etc. Ouellette Electrique, 29 McGee. 235-6669. G-300

Automobiles à vendre .. (36)

AUTOS USAGEES GARANTIES
CONTINUEZ LES PAIEMENTS

'59 CHEVROLET sedan	$62
'60 PONTIAC sedan	$54
'60 CHEVROLET, auto.	$56
'60 VAUXHALL Victor	$32
'59 FORD Fairlane	$49
'59 CHEVROLET auto.	$49
'58 PONTIAC toit rigide	$41
'58 CONSUL Capri	$27
'58 CHEVROLET familiale	$43
'58 CHEVROLET Bel-Air	$42
'57 PLYMOUTH auto.	$31
'57 LINCOLN toit rigide	$39
'57 FORD Fairlane	$28
'57 CHEVROLET Bel-Air	$32
'56 CHEVROLET Bel-Air	$27
'56 PONTIAC toit rigide	$28
'55 CHEVROLET Bel-Air	$22
'55 FORD Fairlane	$18
'55 CHEVROLET de luxe	$18

LABELLE
AUTOMOBILES
Le foyer des voitures garanties
394, rue Rideau (près Friel)
235-1848
36

UN NOM A RETENIR
REUBEN'S AUTO SALES LTD.
Le plus ancien vendeur d'autos de la rue Rideau
598 Rideau, près Wurtemburg
ANCIEN TERMINUS DE LA CTO
56 PONTIAC à 2 portières et à toiture rigide ou sedan à 4 portières; 2 magnifiques voitures; $30 par mois chacune.
58 PONTIAC ou Chevrolet ou Ford Fairlane, sedans à 2 ou à 4 portières, transmission automatique ou ordinaire; nous en avons 5 à compter de $45 par mois.
59 CHEVROLET Nomad familiale à 4 portières, servo-direction, panneau arrière automatique, très propre; 1 seul proprio.
59 FORD Fairlane à 4 portières, 6 cyl., radio, 2 nuances de bleu, comme une neuve.
59 CONSUL à 4 portières, vient juste d'arriver; enlevez-la à $34 par mois.
60 VAUXHALL sedan à 4 portières. Elle est vôtre pour $38 par mois.
60 CHEVROLET sedans à 4 portières, transmission automatique; financée à 6%.
60 CORVAIR coupé à 2 portières, automatique, radio, pneus neufs, vraiment à point; financée à 6%.
60 CADILLAC Sedan de Ville, tous les accessoires Cadillac. Propriété du patron lui-même. Financée à 6%.
61 VALIANT à 2 ou à 4 portières, les 2 sont automatiques. Les meilleurs produits Chrysler; financées à 6%.
61 PONTIAC décapotable, parcours vrai: 16,000 milles, entièrement équipée; à voir; financée à 6%.
62 CORVAIR Monza coupé. La plus propre en ville. Transmission au plancher, 4 vitesses; financée à 6%.
P.S. — En autant que votre credit soit bon, célibataire ou marié, vous pouvez acheter une de ces automobiles qui sont annoncées sans acompte à déposer, seulement acquitter les versements. Ouvert le soir jusqu'à 9h.30. Tél.: 236-0196 — 235-2055.
36-300

1956 FORD, radio, chaufferette, bon état. $200. 164 St-André, Gatineau. 36-214

FORD 1960, 6 cylindres, parfait état. $1,150. 771-8247. 36-217

1956 FORD, excellent état, pneus neufs, radio. $395. 745-5180. 36-217

AUTOS USAGEES "GOODWILL"
CHEZ
TURPIN
Pontiac - Buick Ltée
423, chemin Richmond
PA. 8-1901
36

Automobiles à vendre .. (36)

PONTIAC 1953, très bon état, radio, chaufferette, pneus d'hiver, hivérisé, $150. 771-9760. 36-217

MERCURY Meteor 1962, très bon état. S'adresser, 9 Guertin. Soir. 36-214

1961 METEOR Montcalm, décapotable; bon état. 771-5174. 36-214

$10 EN ACOMPTE
1959 CHEVROLET Bel Air, 4 portières, toit rigide, automatique, six cylindres; un proprio. $1,495.
1961 FALCON sedan Deluxe, automatique, radio, 1 seul proprio. A voir.
1957 CHEVROLET et Pontiac, toiture rigide, 2 portières, toiture rigide, 4 portières, décapotables, quelques-unes automatiques, quelques-unes à transmissions ordinaires. $595 et plus.
1956 CHEVROLET, Ford et Pontiac, sedan, familiale, quelques-unes automatiques $450 et plus.
1960 VAUXHALL sedan, 1 proprio, remise au point sur toute la ligne, $645.
1959 VAUXHALL familiale, 1 proprio, $695.
1955 VOLKSWAGEN radio, bon état, $295.
1953 DODGE, sedan, en bon état. $110.
CHEVROLET ½ tonne, à panneaux, en bon état. $100.
ON PEUT acheter ces autos pour aussi peu que $10 à compte. — MAURICE MOTORS, 310, rue Rideau, 234-4626. 36-300

1957 PLYMOUTH automatique. 777-9006. 36-215

1955 METEOR, $400. 728-5050. 36-218

CHEVROLET 1955, Plymouth 1954; de bonnes voitures qu'on est obligé de vendre. 749-0880. 36-215

FIAT décapotable 1960, Fiat 1200, en parfait état, $1,700 ou meilleure offre. 828-7321. 36-218

PONTIAC sedan 1957 à 4 portières, $500. 663-2080. 36-218

FAMILIALE Ranch, Ford Galaxie 1962 blanche et garnitures rouges, en excellent état. Vente à sacrifice. 825-2229. 36-218

CHEVROLET 1957, 6 cyl., transmission ordinaire, radio. Sacrifice à $400. 733-4859. 36-218

FAMILIALE Ranch Ford 1955 à 2 portières, vente rapide pour régler succession. 749-7408. 36-218

MERCURY 1952, camion de livraison légère d'une tonne. $300; pneus neufs. 235-1961. 36-218

VOLKSWAGEN de luxe 1959, toiture vitrée, pneus à flanc blanc, parfait état; peu de parcours. 828-2726. 36-215

1962 MERCURY Monterey familiale, entièrement équipée, 14,000 milles. $2,900. 825-1484. 36-215

Divers à vendre ..... (37)

ALTO (saxophone) presque neuf. 663-2080. 37-216

ATTENTION, Joanisse Lumber enrg., vous offre rénovation complète, ouvrage garanti. Termes faciles. (Maisons, chalets ou commerces etc.) après 6 heures 771-6385 — 771-0897. 37-213

AUBAINES: mobiliers de salon, de cuisine, chambre à coucher, réfrigérateur, moteur hors bord 7½ forces. 232-3837; après 6 h., 749-5721. 37-215

A. GRATTON INC., 205 Notre-Dame, Hull. Machines à laver remises à point. $29.95 à $49.95. PR. 1-3653; le soir: PR. 7-2234. 37-300

ALMATEX — Achetez au prix de gros tout ce dont vous avez besoin en fait de peinture. Nous vendons la série complète de Latex super satiné, la peinture semi-lustrée, les vernis et la peinture pour l'extérieur. Laurentian Trading Post, 1952, rue Bank, tel. RE. 3-1572. 37-j.n.o.

ASPIRATEUR, polisseuse à vendre. 771-9206. 37-217

Divers à vendre ..... (37)

ARTICLES de magasins, usagés, parfait état: comptoir à viande et légumes avec réfrigération "walking cooler". Peut être financé. Tél: 728-9354 ou écrire Case 231, Le Droit. 37-221

BICYCLETTE de fille, roues 28". Aussi petit tricycle. 777-5146. 37-215

BOIS, matériaux de construction, etc. Aubaine tous les jours, plan de crédit. Highway Lumber, Pte-Gatineau. 771-2486. 37-215

VENTE "CHAT NOIR"
le vendredi 13 septembre
1 jour seulement
SPECIAUX :
Mohair, brocart, tricot jersey double, lamellés, tartan de laine. Jusqu'à 20% d'épargne sur ces coupons.
Pieds de bas nylon.
MAGASIN
Coupons Lefebvre
617, boul. St-Laurent
Ouvert de 9 à 9
37

GROSSE balançoire en métal, d'enfant, $35. Cause de départ. S'adresser 185 Kent. 771-5358. 37-214

BICYCLETTE pour homme, vente rapide, bas prix. 274 Murray. 37-214

GUY CHENEVERT
LTEE
106, rue Montcalm, Hull
VENTE D'APRES L'EXPO
FRIGIDAIRE :
Fours encastrés, cuisinières encastrées, réfrigérateurs, laveuses à vaisselle.
WESTINGHOUSE :
Fours encastrés, cuisinières encastrées, réfrigérateurs, laveuses à vaisselle.
NUTONE :
Chapeaux de cheminée, ventilateurs, carillons.
Tous les articles ci-haut énumérés se vendent aux prix dont jouissent les concessionnaires.
QUANTITES LIMITEES
777-5291
RAYON DES SPECIALITES
37

TRES BELLE chaloupe en contreplaqué, 12 pieds, $69. 777-9011. 37-213

CARROSSE Gendron, comme neuf, bleu pâle, chromé; parc et marchette pour bébé. 245 Carillon, Eastview. 749-2191. 37-215

CHAISES ROULANTES pliantes commodes; chaises pour arthritiques à louer ou à vendre. Bamford Regis Ltd., CE. 3-4110. 37-300

CONGELATEUR domestique Belwood, tourne-disque stéréo portatif de marque Fleetwood. 745-7776 37-213

SPACIEUX congélateur horizontal, "Blue Ribbon", 22 pi. cu. 771-1630, après 7h. du soir. 37-215

ETOLE de vison chinois neuve, sacrifice, $55. 745-7101. 37-j.n.o.

Divers à vendre ..... (37)

CHAISE de barbier, un an d'usage, $150. 91 Gamelin. 37-217

CHESTERFIELD: sofa et fauteuil. Style moderne, attrayant capitonnage. En excellent état. Sacrifice $65. Tél.: SH. 9-8627. 37-300

ENCYCLOPEDIE Grolier complète, de la jeunesse; tourne-disques Marconi, 79 Falardeau. 771-3573. 37-215

EQUIPEMENT de boucher, comptoir à viande de 10 pieds. 777-5083. 37-213

FOURNAISE à l'huile, très bon état, cabinet de cuisine. 71 St-Jacques, Hull. 777-7913. 37-214

FOURNAISE Duo Therm, comme neuve. 777-1198. 37-213

FOURNAISE avec ventilateur, $35. 777-8929. 37-215

FOURNAISE gaz naturel. $1 par année. Installation gratuite. — 777-4976. 37-229

FOURNAISE de cave suspendue avec réservoir 200 gallons, s'adresser, 75 Rouville, Hull, soir. 37-216

FOURNAISE à l'huile 51,000 B.T.U. réservoir 200 gallons. 777-5181. 37-217

FOURNAISES à l'huile, armoires, portes, accessoires de salles de bains. 235-8127. 37-213

FOURNAISE à l'huile, $30. 771-6405 37-213

GROSSE FOURNAISE, duo-therm, bon état. 234-0660. 37-213

GUITARE électrique avec amplificateur, très bon état. 771-6167. 37-218

GUITARE électrique "Kay" avec amplificateur. — 2 pick-ups. — 777-0327. 37-218

2 FOURNAISES à l'huile, 1 réservoir de 200 gallons, 21 Délorimier. 777-8020. 37-214

PETITE FOURNAISE à l'huile "Coleman" bon état, $15. 119 Kent, Hull. 37-214

HUMIDIFICATEUR, très bon état, bas prix. 234-4401. 37-215

JAQUETTE de vison chinois neuve dernier cri, au prix de sacrifice de $85. 749-6441. 37-j.n.o.

LOUEZ UN TV
TOUTES LES GROSSEURS, AUSSI APPAREILS COMBINES STEREOPHONIQUES
$4.00
par mois et plus
LIVRAISON GRATUITE, PARTOUT EN TOUT TEMPS
Paiements entiers de location reportés à l'achat
Signalez maintenant
745-7133
NATIONAL TELERAMA TV RENTAL CO., (CANADA) LTD.
37

MATELAS à ressorts en spirale, tapis neuf de laine pour automobile, 26 pouces. 232-6107. 37-215

CHASSEURS !
Ne manquez pas ces aubaines !
CARTOUCHES 12 G.
$1.99 Boîtes de 25.
A compter de
ASSORTIMENT DE FUSILS, CARABINES, MUNITIONS
SPEED-O-MATIC — 268 Ch. de MONTREAL — EASTVIEW
37

Divers à vendre ..... (37)

ON DEMENAGE
LAVEUSE, davenport avec 2 fauteuils, lit double, faites vos prix. 235-6533 après 5h. 30. 37-jeu. ven. lun.

LIT d'enfant, grandeur 27x54. Table de téléphone. Une poussette. 777-1797. 37-218

MACHINE à coudre Singer, électrique, portative, avec lumière et valise, très bon état, garantie pour un an, $29.50. CE. 5-7900 jour ou soir. 37-300

ROY TYPEWRITER SERVICE ENR.
MACHINES à écrire usagées et neuves, vendues, réparées ou louées; caisses enregistreuses, machines à additionner. Eugène Roy et Fils Ltée, 79 Maisonneuve, Hull (en haut du Supersonic Car Wash). PR. 7-5225. Succursale de Gatineau. MO. 3-3345. 37-

MOBILIER cuisine: table et 4 chaises chromées, joliment capitonnées. Beau fini blanc. Sacrifice. Tél.: SH. 9-8288. 37-300

TRES BEAU manteau mouton de Persé noir, 18 à 20 ans. Le matin 777-6107. 37-213

MACHINE à coudre Singer, entièrement automatique, fait boutonnières, pose boutons, points de fantaisie, reprise par compagnie. Valeur régulière $249.50; solde au complet $86.20. Continuation des paiements. 235-7900 en tout temps. 37-300

MOULIN A SCIE tout équipé, prêt à travailler, avec moteur Diesel 90 forces. 771-1309. 37-218

MOBILIER chambre à coucher, beau fini noyer, comprend lit, bureaux, sommier et matelas. Sacrifice. Tél: SH. 9-8288. 37-300

MOBILIER de salon, draperie. 771-8077. 37-216

METHODES pour piano et instruments musicaux. Music Centre, 241 Rideau. 37-214

MANTEAU chat sauvage, poil long, pour dame. Bon état. 746-8606. 37-213

NOUS ACHETONS, nous échangeons, nous vendons: meubles neufs et usagés. Meuble Lafontaine, 273, chemin de Montréal, Eastview. SH. 5-2145. 37-j.n.o.

SPECIAUX EN PEINTURE
PEINTURE à l'huile pour intérieur et extérieur. 25 couleurs à $3.50 le gallon. Peinture latex pour intérieur à $4.50 le gallon. M. Zagerman & Co. Ltd., 100, chemin Bayview, PA. 9-5111. 37-300

PIANOS neufs et usagés, complètement remis à neuf. Termes faciles. L. Paquette, 61 Wellington, Hull. 771-2452; après 6 h. 777-3001. 37-233

POELE A GAZ propane, excellent état, prix raisonnable. 777-8352. 37-230

POELE électrique Beaumont, neuf, bas prix. 771-4352. 37-215

POELE combiné bois-charbon, deux ronds. 58 Garneau, Hull. 777-7966. 37-215

GROS POELE électrique, très propre, bon état, fournaise à l'huile, comme neuve, 45 Dollard, Hull. 37-214

REFRIGERATEURS, poêles, laveuses, remis au point et garantis. Appliance Service Centre, Somerset et Rochester. 235-5166. 37-300

REFRIGERATENR "Gibson" $25. 234-9424. 37-213

REFRIGERATEURS, très bon état, $50 et plus. 771-3653; 777-2234. 37-300

REFRIGERATEUR, téléviseur, divan, mobilier chromé. En très bon état. 233-5738. 37-214

REFRIGERATEURS, poêles électriques, bon état, $49 et plus. A. Bélanger (détail) Ltée, 217 Montcalm, Hull. 37-300

REMBOURRAGE, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite. 2 morceaux: divan et fauteuil, à partir de $79.95 Cadieux et Tittley, 217, chemin de Montréal. SH. 5-1230. 37-j.n.o.

ROBE de mariée, velours blanc, longue, haute couture. 777-1035. 37-213

ROBE de mariée, 8 à 9 ans, accessoires. 777-3470; 777-4034. 37-214

ROULOTTE 22' meublée, électricité. Peut coucher 4 adultes. Aubaine, $550. 749-8480. 37-215

$35 — $55
REFRIGERATEURS, poêles, lessiveuses, remis à neuf, émaillés à neuf, 3 mois garantie complète. Service Depot, 236 Besserer. CE. 6-0826 de 8h.30 à 6. 37-j.n.o.

REPRISE de finance. Machine à coudre automatique, fait de la belle broderie, pose boutons, fait boutonnières, garantie sur tous les morceaux; solde au complet $52.10. Continuation des paiements. 235-7900 en tout temps. 37-300

"SCOOTER" presque neuf. Cause de départ. 771-3987. 37-214

TELEVISEURS A LOUER, 17" ou 21". $11 par mois, avec faculté d'achat. Également téléviseurs neufs de 23", selon un contrat spécial. CE. 4-8929. 37-300

TELEVISEURS d'occasion, poêles, réfrigérateurs, laveuses; des bouts de linoléum et de tapis. A. J. Freiman Ltd., entrepôt, 126, rue York. 37-300

TELEVISEUR 21 pouces, $50. Après 6 h. 749-3626. 37-215

TELEVISEURS, $35 et plus, termes. Aussi à louer à la semaine ou au mois. 43 St-Hyacinthe, Hull. 777-4489. 37-224

A VENDRE
TELEVISEURS 17" et 21", garantis, termes faciles. S'adresser: 9 Laval, PR. 1-3947. 37-j.n.o.

TUILES PRELARTS
CHOIX de tuiles de toutes sortes, tuiles linoleum, 7½c; vinyl 11½c. Claude Leblanc Enrg., 69, boul. St-Joseph, Hull. 771-5897. 37-300

TELEVISEUR "Westinghouse" 21", bon état, $65, 232-0154, après 6 heures. 37-215

2 LAMPES de table pour salon, serviette en cuir avec poignée. 237-2426. 37-217

VENTE DE BRIC-A-BRAC, Women's Auxiliary de l'église anglicane St. John, angle Elgin et Somerset. 9.30 a.m. le samedi 14 septembre. 37-214

Occasion d'affaires .... (37A)

MAGASIN à louer, 2,100 pieds carrées, à prix très raisonnable, situé chemin Montréal, idéal pour marché d'aliments ou tout autre commerce de gros ou de détail. Signalez 733-7070 ou 731-4310. 37A-215

Occasion d'affaires .... (37A)

MAISON privée avec épicerie-restaurant, poste d'essence tout équipé. Cause maladie. Blanche Mathurin, Clarence Creek, R.R. 2, Onturio. 37A-217

Accessoires d'automobiles (38)

S. & S. AUTO PARTS
PIECES neuves et usagées pour autos et camions. Autos et camions achetés pour mise en pièces. Service d'échange complet. Vitres installées. 814, rue Wellington. Tél.: CE. 6-2371. 38-300

BEAUPRE AUTOMOTIVE SER. LTD.
577, ave Gladstone — 232-9684
Ouvert jour et nuit
TOUTES les pièces d'échange en stock; aussi pièces et réparations de voitures européennes; soudage. 38-l. m. j. v.

Bateaux et accessoires . (39)

BATEAU en contreplaqué de 15 pi. 50 forces Mercury 63 — remorque. 777-1908. 39-215

"CABIN CRUISER" 7 pi. de long, 1961 Royal Scot, 40 chevaux vapeur, électrique avec générateur, idéal pour la chasse au canards, $525, termes faciles. 232-0036. 39-216

Animaux ..... (40)

VACHES laitières vendues à termes. 1er paiement 2 mois après signature du contrat. 195 Marlborough. CE. 2-3916. 40-j.n.o.

CHIENS Chihuahua enregistrés à vendre. 663-5894. 40-214

FEMELLE "Dalmatien" bien entraîné, 8 mois, $15. 119 Kent, Hull. 40-214

Argent disponible ..... (42)

VOS DETTES CONSOLIDEES A UN SEUL ENDROIT
TOUT en payant moins cher. Jour et soir. Consultez Société de Crédit Mutuel. 771-3223. 42-j.n.o.

ONTARIO — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, $1,600 et plus; service rapide, termes de 5, 10 ans et plus. O. Lamoureux, 18 Rideau, pièce 606. 235-9125; le soir: 745-2701. 42-j.n.o.

Prêts Hypothécaires
$1,600 à $2,000,000, 1ère et 2e hypothèque, taux très minime. Consulter Jacques Lapierre, 46 Elgin, suite 9. 771-3223. 42-j.n.o.

QUEBEC — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, $1,600 et plus; service rapide; termes de 5, 10 ans et plus. M. Desiarlais, 205 Principale, Hull, PR. 7-8054, le soir: 132 Caron, PR. 1-1431. 42-j.n.o.

ARGENT A PRETER
1ère-2ième hypothèques
Propriétés résidentielles — commerciales — industrielles. Empruntez $1,600 et plus. Intérêt à partir de 6½%. Termes de 3 à 25 ans pour payer. Mensualités peu élevées. Service rapide de 24h.
IMMEUBLE COMMERCIAL Enrg.
PR. 7-2101
2 Langevin angle Principale, Hull
42

NOUS ACHETONS PREMIERES HYPOTHEQUES DANS OTTAWA ET HULL
Service rapide et efficace
COMMONWEALTH MORTGAGE & SAVINGS CORPORATION
251, ave Laurier-Ouest
angle O'Connor
CE. 6-3374 CE. 6-2317

PRETS
1ère et 2e HYPOTHEQUES, $1,600 à $100,000. Service rapide. 135 Hôtel-de-Ville. 771-3223. Jardin SteThérèse.
42-lun., mardi, j., v., s.

1ère et 2ème HYPOTHEQUE
AUCUN boni, aucune pénalité. Taux d'intérêt raisonnable. Jusqu'à 10 ans pour payer. $1,600 à $16,000. Appeler Guy Landry — 771-8367. 42-s., ma., j.

PRETS
pour le
RETOUR A L'ECOLE
$50 à $5,000
Appelez EDGAR du PLESSIS
233-1149
Si vous ne pouvez venir au bureau, notre représentant peut aller chez vous.
COMMUNITY
FINANCE CORPORATION
Chambre 102, 48 Rideau
42

Personnel ..... (44)

HONORE de la confiance que lui accordent ses clients, annonceurs et lecteurs, LE DROIT prend toutes les précautions possibles pour les protéger contre toute publicité susceptible de les induire en erreur. S'il arrivait qu'un lecteur découvre une situation équivoque, il est prié d'en avertir sans tarder le directeur de notre service de publicité en téléphonant à 236-7431 ainsi que le Better Business Bureau, 186, rue Bank, Ottawa, 233-1191. 44

MARCIL — Je, soussigné, M. Roland Marcil, désire avertir qui de droit, qu'à partir de cette date le 12 septembre 1963, je ne serai plus responsable d'aucune dette contractée en mon nom par mon épouse ou par qui que ce soit sans mon autorisation écrite. — Signé: Roland Marcil, 55 Falardeau, Hull. 44-213

CHAISES chromées, regarnies et réparées, plastique, $18, cuirette, $25. Garantie. 722-5534. A toute heure. 44-215

MACHINES A ECRIRE à louer. $5 par mois. Livraison le soir. 746-0654. 44-217

LEÇONS pour enfants: accordéon, guitare, piano, violon, danse claquette. $5.00 par mois. Grande vente d'instruments. 233-1965. 44-218

PROFESSIONNEL, de langue anglaise, aimerait améliorer conversation française. Partagerait foyer avec jeune homme qui travaille ou étudiant, en échange de leçons. Faire parvenir détails complets à Case 142, Le Droit. 44-213

FUNERAILLES VENDREDI

NOM	DEPART du CORTEGE — FUNERAILLES
CHAREST, Mlle Alvina	Salons funéraires Noël Ltée, 416, rue McGill, Hawkesbury, Ont., à 9 h. 45. Funérailles en l'église St-Jude de Hawkesbury, Ont., à 10 heures.
SEGUIN M. Prospère	Salons funéraires Gauthier, 259, rue St-Patrice, Ottawa à 7 h. 15. Funérailles en l'église St-Charles, Eastview, Ont., à 7 h. 30.

Nécrologie

BART — Le mercredi 11 septembre 1963 est décédée dans un hôpital, Simonne Bart, 92, ch. Presland, Ottawa, fille de feu Alfred Bart et de feu Laura Bouthilier. Elle laisse trois frères: Hector, Albert et Lucien (Bidou), et une soeur, Mlle Jean. La dépouille mortelle repose aux salons Racine et Robert Ltée, 260, rue Besserer. Funérailles samedi; service en l'église Notre-Dame-de-la-Présentation à 8 heures. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-214

CARRIERE — M. Pierre Carrière, fils de feu M. et Mme Aristide Carrière, est décédé récemment, après une longue maladie. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, née Noëlla Bourbonnais, une fille, Mme Côme Bourbonnais (Denise), de Treadwell, et deux petites-filles; une soeur, Mme Lionel Boileau (Alphonsine), d'Eastview; deux frères: Joseph, de St-Joseph d'Orléans, et Arthur, de Rockland-Est. Le service a été chanté à Montréal. Après un libera en l'église de Plantagenet, il a été inhumé au cimetière du même endroit. (Treadwell, DNC).

GAVARD — M. François Gavard, du 36 Brodeur, Hull, est décédé le mercredi 11 septembre, à sa résidence, à l'âge de 64 ans. Il était l'époux de Reine-Aimée Légaré. Il laisse dans le deuil outre son épouse, quatre fils: Lauréa, Deep River; Philippe, Pointe-Gatineau; Roger, Gatineau; Roland, Hull; quatre filles: Mme Paul-Emile Bélanger (Marie-Paule), Pointe-Gatineau; Mlles Françoise, Marguerite, Denise, de Hull; quatre frères: Ernest, Montréal; Henri, Hull; Arthur, Montréal; Paul, Angers; quatre soeurs: Mme Gaston Mousseau (Cécile); Mmes Omer Major (Gilberte); Joseph Ménard (Carmelle); Georges Monfils (Simone); Jean-Jacques Laramée (Fabiola), de Hull, et 10 petits-enfants. La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Emond, boul. St-Joseph, à Hull; service à 8 h. le samedi 14 septembre, en l'église St-Joseph. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 60-214

Professionnels ..... (46)

Dr JACQUES PROULX, chirurgien-dentiste. Soir 7 à 8h. 30. 214 boul. St-Joseph. PR. 7-5602 46-300

Cours privés ..... (47)

EN 10 SEMAINES. Cours privés ou groupe 5 élèves. Toutes les langues. CE. 5-5944. Ecole des langues modernes, 331 ouest, Somerset. 47-300

Avis légaux ..... (53)

SOUMISSIONS
DES SOUMISSIONS SCELLEES MARQUEES (SOUMISSIONS POUR HUILE A CHAUFFAGE) seront reçues par le soussigné à son bureau, école St-Georges, avenue Vanier, jusqu'à 5 heures p.m., le 17 septembre 1963. Les soumissions seront ouvertes publiquement le 17 septembre à 8.00 heures à la salle des Commissaires, Ecole St-Georges.
La Commission ne s'engage à accepter la plus basse soumission. Préférence accordée aux contribuables de notre municipalité scolaire.
La consommation est d'environ 35,000 gallons.
J. DANIS,
Sec.-trésorier.

SOUMISSIONS
DES SOUMISSIONS CACHETEES, faites en double, adressées au soussigné, portant la mention "Soumission pour modifications à l'abattoir et à la remise des machines aratoires", à la Ferme expérimentale, Kapuskasing, Ontario, seront reçues au bureau à l'adresse ci-dessous, jusqu'à 4 h. de l'après-midi, le 16 septembre 1963, pour modifier et compléter lesdits édifices selon les plans.
On peut se procurer les bleus, le cahier des charges et les bordereaux de soumission du directeur des recherches, Ferme expérimentale, section de la recherche, Agriculture du Canada, Kapuskasing, Ontario, moyennant un dépôt de dix dollars ($10.00), sous forme de chèque visé à l'ordre du Receveur général du Canada; on remettra le dépôt si les bleus et le cahier des charges sont retournés en bon état au plus tard 60 jours après la date de fermeture des soumissions telle qu'indiquée ci-haut; les dépôts non réclamés dans le délai spécifié seront confisqués par le Receveur général.
On ne tiendra compte que des soumissions présentées sur les bordereaux prescrits et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.
Le montant et la forme du dépôt de sécurité sont précisées sur le bordereau de soumission.
Le directeur des recherches,
F.-X. GOSSELIN.



CARPENTIER — M. et Mme Jacques Carpentier (Rolande St-Cyr) de Hull, ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur 3e enfant, une fille, née le 21 août et baptisée sous les prénoms de Marie, Lise, Josée. Parrain et marraine, M. et Mme Jacques Dubois. Porteuse, Mme Lionel Jean, oncle et tantes de l'enfant.

LANIEL — M. et Mme Raymond Laniel (Huguette Charron), de Limbour, font part à leurs parents et amis de la naissance de leur fille, baptisée Luce. Parrain, M. Ronald Charron, oncle; marraine, Mlle Louise Raymond.

MENARD — M. et Mme Donald Ménard (Bernadette Pajot), de Rivière-aux-Canards, sont heureux d'annoncer l'arrivée de leur second fils, Paul, Lawrence, né le 7 septembre à l'Hôtel-Dieu de Windsor.

NORMAND — M. et Mme André Normand (Dorothy Olsen), de Limbour, sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance de leur fils, baptisé Marc. Parrain et marraine: M. et Mme Delval Sibué, oncle et tante.

PAQUIN — M. et Mme Adrien Paquin (Alberte Bourgoin), de Limbour, font part à leurs parents et amis de la naissance de leur fils, baptisé Luc. Parrain et marraine: M. et Mme Georges Pélissier, oncle et tante.

CHASSE — Le major Antoine Chassé (Croix militaire), est décédé le mercredi 11 septembre 1963, à l'Hôpital général d'Ottawa, à l'âge de 67 ans et huit mois. Il laisse dans le deuil outre son épouse, Gabrielle Ouellette, deux fils: Louis, de Radio-Canada à Québec, et Me Jacques Chassé, de Québec; quatre soeurs: Mme Gustave Bernier (Jeanne), Mme Maurice Bernier (Juliette); Mlles Gabrielle et Madeleine Chassé, toutes de Québec; deux beaux-frères: M. Maurice Bernier, journaliste; M. Hermann Courchesne, et six petites-filles. La dépouille mortelle repose aux salons Cloutier, 46 ouest, rue St-Cyrille, Québec. Les funérailles auront lieu lundi matin en l'église St-Dominique, Grande Allée, Québec. 60-215

GRAHAM — M. Robert Graham, de Namur, est décédé subitement le mercredi 11 septembre 1963, à sa résidence, à l'âge de 85 ans et neuf mois. Il était l'époux d'Emma Endesin. Il laisse dans le deuil outre son épouse, trois fils: Arthur, Clifford, Lachute; Clarence, Namur; deux filles: Mmes Roy Demers (Esther), Montréal; Cyrille King (Elsie), Hartford, Connecticut; une soeur, Jeannine Noreworthy, Buffalo. La dépouille mortelle repose à sa résidence, à Namur, Qué. Départ à 1 h. 50 p.m. le samedi 14 septembre; service à 2 h. en l'église unie St. Paul de Namur. Inhumation au cimetière du même endroit. Direction: salons Whissell et Gourd, St-André-Avellin. 60-213

QUIROUET — Mlle Rose-Claire, du 39, boul. Hadley, Hull, est décédée le mercredi 11 septembre à Détroit, Michigan, à l'âge de 72 ans. Elle laisse un frère, Eddy, de Détroit; trois belles-soeurs: Mme Eugénie Quirouet, Ottawa; Mme Gabrielle Quirouet, Dét

HOROSCOPE

(La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes les indications de ce jeu).

Vendredi, le 13 septembre 1963

21 mars au 19 avril (LE BELIER)



Des difficultés qui vous ennuyaient arrivent à leur terme et les circonstances s'en mêlent pour vous aider à trouver ce que vous cherchez.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU)



Suivez la ligne de conduite que vous vous êtes tracée et vous passerez une journée agréable. Des développements se produisent et il est question de voyage.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX)



Vous serez poussé à chercher des développements romanesques dans une amitié qui doit rester platonique. Ne mêlez pas les cartes inutilement.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER)



Ne vous tourmentez pas si des retards se produisent au sujet des nouvelles que vous attendez. Journée excellente pour ce qui touche vos relations mondaines.

22 juillet au 21 août (LE LION)



Des influences malicieuses pourraient fort bien vous faire tenir des propos ou adopter une attitude qui seraient mal interprétés. Ne jouez pas au plus fin sur le terrain du coeur.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE)



Faites en sorte qu'une trop grande ardeur manifestée dans la poursuite de vos ambitions ne ressemble pas à une convoitise. Vous pouvez entrevoir un autre objectif.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE)



Tenez-vous sur vos gardes en ce qui concerne les informations que vous recevrez. Evitez soigneusement de vous mêler des affaires des autres.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION)



N'achetez rien avant d'avoir déterminé quelles sommes vous pouvez disposer; vous semblez exposé à faire un mauvais marché. Une nouvelle vous intéresse particulièrement.

22 nov. au 21 déc. (LE SAGITTAIRE)



Vous pouvez avoir certains embarras dans la matinée, un appel téléphonique ou un message urgent vous met dans l'embarras. Vous pouvez prendre une initiative fructueuse.

22 déc. au 20 janv. (LE CAPRICORNE)



Les influences se montrent capricieuses toute la journée et il pourra y avoir de l'imprévu. Une personne de l'autre sexe vous tape sur les nerfs.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU)



La meilleure façon de vous éviter des embarras, aujourd'hui, est de vous montrer prudent et réservé dans vos rapports avec l'entourage. Vous pouvez faire une rencontre agréable.

20 février au 20 mars (LES POISSONS)



Une personne plus âgée que vous peut vous être d'un grand secours. Vous élaborez un plan logique qui s'avérera efficace si vous le poursuivez jusqu'au bout.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous êtes doué de façon remarquable et vos qualités d'âme sont aussi bien évidentes. Capable de prendre des décisions opportunes, vous reculez parfois en craignant trop la critique. Assez appliqué au travail, vous ressentez quand même une inclination à la vie de bohème. Indécis et changeant en amour, vous vous stabiliserez quand même assez jeune, et votre vie sera des plus harmonieuses.

338 candidats en Ontario

Par la Presse Canadienne

Voici la liste des candidats aux élections provinciales de l'Ontario du 25 septembre courant telle que compilée par la Presse Canadienne.

Légende : PC — progressiste-conservateur; L — libéral; NPD — Nouveau Parti démocratique; CCF — Co-operative Commonwealth Federation; CS — Crédit social; Comm — communiste; Ind — indépendant; x — membre de la derniere Assemblée législative.

Les chiffres entre parenthèses inscrits à la suite du nom de circonscription indiquent la majorité obtenue à la dernière élection.

ALGOMA-MANITOULIN (PC) 1,045) —Stan Farquhar L, xJohn Fullerton PC, Aley Spencer NPD.
BRANT (L 4,547) — Arthur McNeil PC, xRobert Nixon L, Harry Sanders, NPD.
BRANTFORD (L 1,460) — Richard Burnell Beckett PC, xGeorge T. Gordon L, William Humble NPD, Winnifred Robinson Ind.
BRUCE (L 3,346) — Percy Pletsch PC, xRoss Wicher L.
CARLETON (PC 2,671) — xErskine Johnston PC, Frank Marchington L, Chris Orton NPD.
COCHRANE-NORD (PC 1,351) — Raymond Braun L, xRene Brunelle PC, Elmo Lefebvre NPD, Jean-Paul Martel Ind.
COCHRANE-SUD (PC 4,669) — Edward Couture L, xJ.W. Spooner PC, Joe Zbitnew NPD.
DUFFERIN-SIMCOE (PC 4,603) Angus Blair NPD, James Cook L, A. W. Downer PC.
DURHAM (PC 1,974) — Harry Ashton NPD, Allan Beer L, xAlex Carruthers PC.
ELGIN (PC 1,833) — Lloyd Gurr L, xRon McNeil PC.
ESSEX-NORD (L 3,574) — Fred A. Burr NPD, xArthur Reaume L, Gordon Stewart PC.
ESSEX-SUD (PC 1,001) — Donald Bertrand NPD, xWilliam Murdoch PC, Don Paterson L.
FORT WILLIAM (L 1,159) — Chris Asseff PC, xJohn Chapple L, E.G. Freeman NPD.
FRONTENAC-ADDINGTON (PC 2,238) — Vince Maloney NPD, Arman Quintal L, xJ.R. Simonett PC.
GLENGARRY (PC 69) — Betty Latreille NPD, William J. Major L, Osie Villeneuve PC.
GRENVILLE-DUNDAS (PC 4,621) xFred Cass PC, Mahlon Zeron L.
GREY-NORD (PC 3,163) — Percy England NPD, Bill Forsyth PC, E.C. Sargent L.
GREY SOUTH (L 565) — William Nixon CS, Frend O'Brecht PC, xFarquhar Oliver L.
HALDIMAND-NORFOLK (PC 4,104) xJames Allan PC, John Cooper L, Myron Stachnyk NPD.
HALTON (PC 727) — William Gillies NPD, George Kerr PC, Owen Mullin L, William Triska CS.
HAMILTON CENTRE (PC 1,314) William Devine Comm, Gerald Ingrassia L, Ada Pritchard PC, William Scandlan NPD.
HAMILTON-EST (CCF 1,017) xNorman Davison NPD, Morris Lazarowich L, Quinto Martini, PC.
HAMILTON-WENTWORTH (PC 5,958) — xRay Connell PC, Jake Goetz L, Harold Van Oene NPD.
HASTINGS-EST (PC 1,904)— Charles Clemens NPD, xClarke T. Rollins PC, Roy Sills L.
HASTINGS-OUEST (PC 4,209) — Frank Follwell L, Ian Reilly NPD, xElmer Sandercock PC.
HURON (PC 1,624) — xCharles MacNaughton PC, Harry Strang L.
HURON-BRUCE (L 704) — xMurray Gaunt L, George McCutcheon PC.
KENORA (L 1,622) — Léo Bernier PC, Emile Blouin NPD, xRobert Gibson L.
KENT-EST (L 1,608) — Ernest DePencier PC, xJohn Spence L.
KENT-OUEST (PC 446) — W. D'Arcy McKeough PC, G. R. New-Kirk L.
KINGSTON (PC 3,358) — Syl Apps PC, William Mills L, Lavada Pinder NPD.
LAMBTON-EST (PC 917) — Lorne Henderson PC, Russel Watson L, Donald Whiting NPD.
LAMBTON-OUEST (PC 2,161) — Alec Grabove NPD, Ralph J. Knox PC, William Rogers L.
LANARK (PC 3,479) — xGeorge Gomme PC, Jim Griffiths NPD, James Louis Keenlyside L.
LEEDS (PC 6,010) — xJames Auld PC, Bill Thompson NPD, Peter Toxopedeus L.
LINCOLN (PC 6,035) — Frank Dyck NPD, Edward Goertzen CS, John T. Sullivan L, Robert Welch PC.
LONDON-NORD (PC 2,238) — Campbell Calder L, Clayton Fee NPD, xJohn Robarts PC.
LONDON-SUD (PC 2,840) — Robert Foxcroft NPD, Harry Quigley L, xJohn White PC.
MIDDLESEX-NORD (PC 2,907) — Ronald Caldwell L, Harold Johnson NPD, xWilliam A. Stewart PC.
MIDDLESEX-SUD (PC 3,118) — Patricia Chefurka NPD, Ronald Macfie L, Neil Olde PC.
MUSKOKA (PC 2,166) — Hugh Bishop NPD, xRobert J. Boyer PC, Maurice Fitzmaurice L.
NIAGARA FALLS (L 4,345) — xGeorge Bukator L, Karl Clemens NPD, F. J. Miller PC.
NICKEL BELT (PC 453) — Gaston Demers PC, Leo Jones L, Eddie Levert NPD, Harold Prescott Ind.
NIPISSING (L 1,870) — Jack Gorman PC, Ben Levert NPD, xLéo Troy L.
NORTHUMBERLAND (PC 3,341) — Jack Heenan L, Russell Rowe PC.
ONTARIO (PC 4,822) — xMatthew Dymond PC, Thomas Edwards NPD, S. P. Hollingsworth L.
OSHAWA (CCF 1,600) — Frances Jones L, xThomas D. Thomas NPD, Albert Walker PC.
OTTAWA-EST (PC 313) — xJules Morin PC, Harry Pope NPD, Horace Racine L.
OTTAWA-SUD (PC 1,870)— xIrwin Haskett PC, Peter Hopwood NPD, Joe McDonald L.
OTTAWA-OUEST (PC 1,444) — Stewart Crawford NPD, Victor Hossack L, xDonald Morrow PC.
OXFORD (L 216) — xGordon Innes L, Donald Morton NPD, Gordon Pittock PC.
PARRY SOUND (PC 3,044) — xAllister Johnston PC, Bucko McDonald L, Dorothy Sleeth NPD.
PEEL (PC 1,203) — xWilliam Davis PC, Ted Glista L, Emmett Roach NPD.
PERTH (PC 2,463) — xJ. Fred Edwards PC, Hugh Edighoffer L.
PETERBOROUGH (PC 6,009) — xKeith Brown PC, John McCarney L, Mildred Sutton NPD.
PORT ARTHUR (PC 1,982) —Paul LeMay L, Bruce Magnusson Comm, J.W. Shannon NPD, xGeorge Wardrope PC.
PRESCOTT (PC 1,964) — René Bertrand L, xLouis Cécile PC.
PRINCE EDWARD-LENNOX (PC 2,658) — Rod Macdonald NPD, xNorris Whitney PC, Alex Williams L.
RAINY RIVER (PC 2,280) — Owen F. Lindsay NPD, xWilliam G. Noden PC, Larry Richardson L.
RENFREW-NORD (PC 1,118) — xMaurice Hamilton PC, Marc Llanos NPD, John Shannon CS, George Wallace L.
RENFREW-SUD (L 144) — Beatty Johnstone NPD, xLeonard Quilty L, Paul Yakubuski PC.
RUSSELL (PC 3,445) — Fred Barrett L, Peter D'Aoust NPD, xGordon Lavergne Ind PC, Bert Lawrence PC.
SAUT-STE-MARIE (PC 1,293) — Lloyd Hetherington NPD, Frank Ianni L, A. A. Wishart PC.
SIMCOE CENTRE (PC 601) — xArthur Evans PC, Derrick Manson NPD, Frank Todd L.
SIMCOE-EST (PC) 4,220) — xLloyd Letherby PC, Cecil Hobson NPD, Peter McGarvey L.
STORMONT (L 2,702) — Fernand Guindon PC, William Kilger NPD, xPeter Manley L.
SUDBURY (L 3,143) — Bud Germa NPD, Basil Scully PC, xElmer Sopha L.
TIMISKAMING (PC 881) — xPhilip Hoffman PC, Jack LaForge NPD, Richard Taylor L.
VICTORIA (PC 8,223) — Clifford Benson L, Ross Gruer NPD, Glen Hodgson PC.
WATERLOO-NORD (L 4,162) — Keith Butler PC, Morley Rosenberg NPD, xJohn Wintermeyer L.
WATERLOO-SUD (PC 2,425) — Alan E. Reuter PC, Max Saltsman NPD, Arthur White L.
WELLAND (PC 2,720) — Alice Katool NPD, xEllis Morningstar PC, Michael Perenack L.
WELLINGTON-DUFFERIN — (PC 2,852) — Donald Fletcher NPD, Peter McTavish L, xJohn Root PC.
WELLINGTON-SUD (L 3,464) — Charles F. Leaman NPD, Norman Jary PC, xHarry Worton L.
WENTWORTH (L 945) — John Charlton NPD, xRay C. Edwards L, Donald Ewen PC.
WENTWORTH-EST (CCF 3,812) — xReg Gisborn NPD, Ronald Ramm PC, Douglas Sharp L.
WINDSOR-SANDWICH (L 1,030) — xMaurice Bélanger L, Ivan Thrasher PC, Albert H. Weeks NPD.
WINDSOR-Wakerville (L 1,024) — Robert J. McLean NPD, Mrs. Cameron Montrose PC, xBernard Newman L.
TORONTO ARMOURDALE — (nouveau comté) — Gordon R. Carton PC, Allan Hollingworth L, Vince Kelly NPD.
TORONTO BEACHES (PC 255) — Stan Bullock NPD, Donald Deacon L, xJack Harris PC.
TORONTO BELLWOODS (PC 3,733) — Herbert Hyman, NPD, James Mizzoni L, xJohn Yaremko PC.
TORONTO BRACONDALE (L 391) — Stanley Frolic PC, xJoseph M. Gould L, Stan Matias NPD.
DON MILLS (nouveau comté) — Stanley J. Randall PC, James Renwick NPD, David Stewart L.
TORONTO DOVERCOURT (L 177) Lawrence G. Odette PC, xAndrew Thompson L, John E. White NPD.
TORONTO DOWNSVIEW (L 1,991) — Al Borovoy NPD, xVernon Singer L, David Vanek PC.
TORONTO EGLINTON (PC 35) — Jean Newman L, xLeonard Reilly PC, Tom Stevens NPD.
TORONTO ETOBICOKE (nouveau comté) — Leonard Braithwaite L, James V. Goodison NPD, Geoffrey Grossmith PC.
TORONTO FOREST HILL (nouveau comté) — Edward Dunlop PC, Ferris Kendall-Leicester CS Action, Douglas Matthews L, Sydney Midanik NPD.
TORONTO HIGH PARK (PC 505) —xAlfred Cowling PC, Andy Mays NPD, R. A. Reesor CS Action, Paul Staniszewski L.
TORONTO HUMBER (PC 3,3057) — Dante DeMonte L, xBev Lewis, PC, John Whitehouse NPD.
TORONTO LAKESHORE (nouveau comté) Murray Cotterell NPD, James Davis Comm, R. Alan Eagleson PC, David Sanford L.
TORONTO PARKDALE (L 2,703) — Casimir Bielski PC, Archie Chisholm NPD, xJames Trotter L.
TORONTO RIVERDALE (PC 3,911) — Barry Allen L, John Babcock CS Action, Gerry Gallagher NPD, xRobert W. Macaulay PC.
TORONTO St. ANDREW (PC 781) — Eileen Adams NPD, Donald Catalano L, xAllan Grossman PC, Sam Sherman Ind, Ross Taylor CS Action, Dovotly Cureatz, Ind.
TORONTO St. DAVID (PC 1,500) — Giles Endicott NPD, George Leslie CS Action, Joe Potts L, xHenry J. Price PC, Charles Weir Comm.
TORONTO ST. GEORGE (PC 3,047) — Neil Carmichael CS Action, Kenneth Hamilton NPD, xAllan F. Lawrence PC, Vincent Reid L.
TORONTO ST. PATRICK (PC 2,767) James Audy CS Action, Mark MacGuigan L, Rae Murphy Comm, xKelso Roberts PC, Gerald Soloway NPD.
SCARBOROUGH CENTRE (nouveau comté) — A. M. Campbell L, George H. Peck PC, E.K. Ranney comté) — Jack Drysdale L, Louis NPD.
SCARBOROUGH-EST (nouveau M. Hodgson PC, Harry Schofield NPD.
SCARBOROUGH-NORD (nouveau comté) — F. Leslie Callan L, Angus Smith NPD, Thomas L. Wells PC.
SCARBOROUGH-OUEST (PC 1,655) — Joe Krol PC, Osmo Lahti Comm, Stephen Lewis NPD, Thomas Somerville L.
TORONTO WOODBINE (CCF 267) — xKen Bryden NPD, John F. Hamilton L, George Hogan PC.
TORONTO YORKVIEW (nouveau comté) — William Lyon L, Isobel Walker PC, Fred Young NPD.
YORK-EST (PC 7,715) — xHollis Beckett PC, Lloyd Dickinson L, Alan Rimmer NPD.
YORK MILLS (nouveau comté) — Dalton Bales PC, Douglas Peterson NPD, James Service L.
YORK-NORD (PC 2,999) — xA. A. Mackenzie PC, R. W. McVey NPD, Donald Plaxton L, William Fuller Ind.
YORK-SUD (CCF 5,303) —xDonald C. MacDonald NPD, Albert Robinson L, William S. Thompson PC.
YORK-OUEST (PC 6,188) — Henry Brennan NPD, Joan Neiman L, xH. Leslie Rowntree PC.

Ceintures de sécurité adoptées à l'Hydro-Ontario

Dès cet automne, toute la flotte de 1,500 véhicules de l'Hydro-Ontario sera équipée de ceintures de sécurité. Depuis deux ans, on avait installé ces dispositifs sur tous les nouveaux véhicules et maintenant le programme va s'étendre à tous les autres.

La seule exception à l'usage obligatoire de ces ceintures par les occupants des voitures de l'Hydro sera quand elles circuleront sur des lacs ou des cours d'eau gelés.

La caisse de retraite

Robarts transigera directement avec le Premier ministre Pearson

par la PRESSE CANADIENNE

Le projet de caisse de retraite du gouvernement fédéral est devenu l'une des questions les plus discutées, jusqu'ici, dans la campagne électorale ontarienne.

Lundi, le Premier ministre Robarts avait exprimé l'espoir que cette question de caisse de retraite serait laissée de côté pour le reste de la campagne. Mais hier, alors qu'il ne reste que deux semaines avant le scrutin, des paroles vives ont été prononcées sur le sujet, par les chefs des trois principaux partis.

Le Premier ministre a accusé le ministre fédéral de la Santé, Mlle LaMarsh, de s'être immiscée dans la politique provinciale quand elle a déclaré mardi que l'attitude de M. Robarts sur la question de la caisse de retraite, n'était pas claire. Il a dit que dorénavant il transigera directement avec le premier ministre Pearson, à ce sujet.

Le chef libéral, M. John Wintermeyer, a répété ses accusations que M. Robarts agit dans le sens des intérêts des sociétés privées d'assurances et tente de bloquer le projet fédéral en faveur du projet provincial de son gouvernement.

Le chef du Nouveau Parti démocratique, M. Donald MacDonald, est entré dans la danse en mettant le gouvernement ontarien au défi de quitter le domaine de la caisse de retraite et de laisser le champ libre au fédéral.

Le projet provincial

A la dernière session de la Législature ontarienne, le gouvernement conservateur a fait approuver un régime de caisse de retraite qui doit entrer en vigueur le 1er janvier 1965. Les contributions seront confiées à des sociétés privées d'assurances et la caisse s'emplira au cours des années.

Le gouvernement libéral fédéral espère toutefois faire approuver un régime national de retraite, avec pensions plus élevées, versées à même les contributions.

Le Premier ministre Robarts a été le seul premier ministre provincial à assister personnellement à la conférence fédérale-provinciale, lundi, sur le sujet de la caisse de retraite, à Ottawa. Il a dit que son gouvernement était d'accord, en principe, sur le sujet d'une caisse fédérale de retraite et était consentant à modifier son propre projet en conséquence.

Le chef libéral, M. Wintermeyer, qui a fait de l'appui au régime fédéral de caisse de retraite, l'un des principaux sujets de la campagne électorale, a qualifié la déclaration du Premier ministre Robarts à Ottawa de "paroles en l'air" et a ajouté que le projet provincial devra être totalement abandonné si l'on veut que le projet fédéral fonctionne.

Le ministre fédéral de la Santé, Mlle LaMarsh, a semblé mardi lancer un appel en faveur de M. Wintermeyer lorsqu'elle a déclaré que "l'Ontario ne semble pas vraiment savoir ce qu'elle fera au sujet du projet national de caisse de retraite".

Exit Mlle LaMarsh

A Chatham, le Premier ministre Robarts a cité les paroles de Mlle LaMarsh et a dit "qu'il est devenu impossible de transiger avec elle. Je n'ai pas d'autre choix que celui de transiger directement dorénavant avec le Premier ministre, sur cette question.

"Il m'apparaît évident qu'elle a décidé de se lancer elle-même, ainsi que le projet national de caisse de retraite, dans cette campagne électorale.

"Toutefois, je suis presque certain que je pourrai coopérer avec M. Pearson pour en arriver aux bonne réponses. Nous avons d'ailleurs bien commencé."

A Welland, le chef libéral, M. Wintermeyer, a accusé le Premier ministre d'être "un homme des sociétés d'assurances". Il a ajouté que M. Robarts "ne croit pas en un régime public de caisse de retraite".

A Sault Ste-Marie, le chef néo-démocrate, M. MacDonald, a dit que le projet d'Ottawa était "au moins un projet sain...qui ne sera pas administré par des sociétés d'assurances qui réalisent des profits".

"Je souhaite que M. Robarts cesse de prétendre qu'il désire coopérer avec le gouvernement fédéral au sujet du régime national de caisse de retraite et quitte tout simplement ce domaine."

Interdite depuis 1954

La chasse au caribou dans l'Ungava permise du 21 au 30 septembre

par Omer LANGLOIS

QUEBEC — M. Lionel Bertrand, ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche annonce une période de chasse au caribou dans l'Ungava, du 21 au 30 septembre.

La chasse au caribou était interdite dans le Québec depuis 1954. Conformément aux instructions du ministère, elle pourra se faire avec un arc d'une pression de 40 livres tirant des flèches à pointe d'acier tranchant, d'au moins sept huitièmes de pouce avec une arbalète ou une carabine pourvu que cette dernière tire des cartouches à percussion centrale. La dernière saison de chasse au caribou, dans cette province avait lieu en Gaspésie, sur quelques-uns des hauts plateaux.

Les biologistes du ministère de la chasse ont effectué un inventaire aérien, le printemps dernier. Les pellicules ont relevé un cheptel estimé à environ 60,000 caribous. C'est en se basant sur ces constatations que le ministre autorisa la chasse, dans l'intérêt des chasseurs, mais aussi dans l'intérêt, la bonne santé et l'équilibre du troupeau.

Un permis de $12.50 (qu'il ne faut pas confondre avec celui de l'orignal qui demeure distinct) donne droit à un seul coupon et donne droit aussi en plus de la chasse au mâle, femelle et jeune, — à la chasse du loup des bois, et du loup des prairies, du renard, du lynx bai ainsi que de l'ours noir, exclusion faite des autres animaux à fourrure.

Le permis de chasse au caribou est vendu aux bureaux de district de Montréal, de Québec et de Sept-Iles, ainsi que dans les villes de Gagnon et de Schefferville.

Le chasseur devra enregistrer son caribou en indiquant à l'endos du permis où et quand l'animal a été abattu et expédier le permis à l'un des trois bureaux de district plus haut mentionnés. Il devra agir exactement comme pour le chevreuil et l'orignal, en ce qui regarde le coupon de transport et de possession.

Beaucoup de chasseurs dans les régions du Grand Nord attendaient cette heureuse nouvelle.

Selon Harry Hays

Marché fantastique pour nos produits agricoles en Europe

Le ministre de l'Agriculture, M. H. Hays, de retour d'un périple de 18 jours en Europe, a déclaré hier qu'il semble exister là-bas un "marché fantastique" pour les produits agricoles canadiens.

Le ministre a précisé que la production agricole coûte généralement cher en Europe et que le Canada devrait être en mesure de tirer partie de cette situation en lançant des produits de qualité sur le marché de ces pays.

M. Hays est revenu mardi d'un voyage qui l'a conduit en Grande-Bretagne, en France, en Finlande, en Suède, au Danemark, en Allemagne de l'Ouest et en URSS, où il a passé 6 1-2 jours.

Ce qu'il a dit hier à sa conférence de presse semble confirmer les renseignements selon lesquels l'URSS désire s'entendre avec le Canada pour faire des achats à crédit de quantités importantes de blé.

Selon un informateur d'Ottawa, ces transactions dépasseraient peut-être les achats faits par la Chine communiste et comprendraient peut-être d'autres pays.

M. Hays a dit ne pas avoir parlé de ventes de blé au cours de son périple de 5,000 milles en URSS, mais il a déclaré en réponse à des questions qui lui ont été posées que les récoltes ne s'annoncent pas très bonne en URSS et en Europe de façon générale.

Quatre candidats dans N.-D.-de-Grâce

MONTREAL (PC) — Quatre candidats, dont un membre du conseil des ministres, se sont portés candidats aux élections partielles qui se dérouleront le 25 septembre dans le comté de Notre-Dame-de-Grâce.

Il s'agit du ministre du Revenu, M. Eric Kierans, ancien président de la Bourse canadienne et de la Bourse de Montréal; M. John P. Boyle, indépendant; et MM. Luke G. Dougherty et Henri Paquet, tous deux libéraux indépendants.

M. Lesage a nommé M. Kierans au cabinet le mois dernier au poste rendu vacant par la mort de M. Paul Earl.

Employez vos loisirs à vendre des abonnements!

Participez au CONCOURS du 50e ANNIVERSAIRE du Journal LE DROIT

"Le Droit" rajeunit!

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

Adressez ce bulletin de participation à :
Directeur du Concours,
LE DROIT, 375, rue Rideau, Ottawa 2, Ontario.

NOM ..... (en lettres moulées, s.v.p.)
ADRESSE COMPLETE .....
TELEPHONE .....

Plus de $12,500 EN PRIX

incluant trois automobiles, voyages en Europe, prix en argent, etc....
à l'occasion du grand concours d'abonnement 1963
— PLUS : COMMISSIONS INTERESSANTES

Pour détails lisez LE DROIT TOUS LES JOURS...

VENTE 63e ANNIVERSAIRE de FREIMAN

EN VILLE ET AU WESTGATE - ACHETEZ TOUT ARTICLE SANS AUCUN PAIMENT À COMPTE

LES PLUS GRANDS MAGASINS FREIMAN VOUS OFFRENT PRES DE $1,000,000 DE MARCHANDISES DE QUALITE A DES PRIX QUI DEFIENT TOUTE CONCURRENCE.

MAGASINEZ DEMAIN SOIR JUSQU'A 9 HRES STATIONNEMENT GRATUIT AVEC TOUT ACHAT POUR LES AUTOS QUI ENTRENT AU FREIMAN PARKING CENTRE APRES 6 HEURES

fabuleuses imitations
à l'apparence et au toucher de la fourrure

Manteaux et jaquettes "similifourrure"... en les plus nouvelles silhouettes et nuances. Tailles 10 à 18 et demi-tailles jusqu'à 22½. **$49**

Deuxième étage, en ville, rez-de-chaussée, au Westgate

manteaux toute température
pour jeunes filles

Mélanges de nylon et popeline en modèles réversibles ou à cachet tout à fait nouveau. Teintes: beige, marine ou bourgogne. Grandeurs 10 à 18 dans l'assortiment. **12.99**

Deuxième étage, en ville, rez-de-chaussée, au Westgate

chandails de laine et mohair italiens
pour fillettes

Pull-overs de laine et pull-overs et cardigans de mohair de teintes variées. Grandeurs 7 à 14 dans l'assortiment. **11.99**

Troisième étage, en ville, rez-de-chaussée, au Westgate

robes imprimées d'automne
pour dames

Chemisiers à jupe fourreau ou ample en tissus imprimés viscose et acétate, crêpe arnel imprimé et imprimés Honan. Teintes: vert, bleu, brun, beige. Tailles 10 à 20 et 14½ à 22½ dans l'assortiment. **$5**

Deuxième étage, en ville, rez-de-chaussée, au Westgate

chemises sport à manches longues
pour hommes

Chemises sport annoncées par tout le pays en cotonnades de hauteq ualité, genre à col évasé régulier ou àboutons. Teintes: bleu, gris, brun, vert, rouge ou jaune. Grandeurs P.M.F. et SF dans l'assortiment. rég. 5.00 à 7.95 **3.99**

Rez-de-chaussée, en ville et au Westgate

escarpins nouveaux du Career Shop

Modèles échancrés de couleur antique et souliers de cuir verni de toilette avec bout croisé "Fingertip". Teintes: noir, brun ou rouge. Pointures N-6 à 10, et M-5 à 10. **6.88**

Deuxième étage, en ville, rez-de-chaussée, au Westgate

chandails gros tricot
shetland, en tricot câble et jaquard pour dames

Cardigans et pull-overs pour porter peu importe où vous allez. Tycora, mohair, orlon ou laine dans une grande variété de modèles. Une myriade de teintes dans les grandeurs P.M.F. dans l'assortiment. **5.99**

Vêtements sport pour dames chez Freiman, rez-de-chaussée en ville et au Westgate

blouses de marques réputées

Blouses tailleur en coton et mélange de coton par un manufacturier de renom, dans une variété de cols et manches pour dames. Teintes variées. Grandeurs 10 à 18 dans l'assortiment. **2.99**

Deuxième étage, en ville, rez-de-chaussée, au Westgate

jupes d'automne
pour dames

Jupes fourreau, à plis et de ligne "A", en flanelle et tweed de laine. Teintes variées. Tailles 10 à 18 dans l'assortiment. **7.99**

Deuxième étage, en ville, rez-de-chaussée, au Westgate

demi-jupons
pour dames

Demi-jupons de tricot de nylon avec jolies garnitures de broderie ou délicate dentelle. Teintes: blanc, rose, bleu ou noir. Tailles P.M.F. et SF dans l'assortiment. **1.99**

Deuxième étage, en ville, rez-de-chaussée, au Westgate

Aubaines de vente d'anniversaire au sous-sol budgétaire



manteaux lamellés
garnis de fourrure pour demoiselles

24.88

Manteaux de mélanges de laine et laine lamellée, en élégants nouveaux modèles ample ou à dos à l'envol. Collets châle ou rond en mouton (suivant procédé). Teintes: noir, bleu, gris, brun et rouge. Tailles 8 à 16 dans l'assortiment.



robes d'automne
pour dames

5.99

Flanelle de laine, crêpe rayonne et rayonne aux tissés nouveautés. Choix de modèles à jupe ample avec encolure tailleur, châle ou bijou. Teintes: noir, brun, roupe, bleu, taupe, gris et vert. Tailles 10 à 20 dans l'assortiment.

gilets de ski
en nylon matelassé pour dames

7.99

Gilets de ski à dessus 100% nylon avec doublure piquée, capuchon qui se roule, glissière robuste et deux poches à l'intérieur. Bleu pâle, bleu royal, rouge ou noir. Grandeurs P.M.F.



pantalons extensibles
pour dames

4.99

Pantalons de confection soignée en tissu extensible "tempo" par Domil. Lavables à la main ou à la machine. Ces pantalons de tissu durable sont infroissables et résistent aux taches. Noir seulement. Tailles 10 à 18.

jupons et demi-jupons
d'Arnel
facile d'entretien pour dames

demi-jupons **1.48**

jupons **1.88**



Choix de modèles tailleur ou de toilette arnel de nylon. Ravissantes garnitures de dentelle, appliqué ou broderie. Teintes variées. Jupons de tailles 32 à 42 et demi-jupons dans les grandeurs P.M. F. Sous-types de séries à prix plus élevés.

robes
pour enfants

grandeurs 2 à 6x chacune **1.88**

grandeurs 7 x 14 chacune **2.88**



Elle sera belle à croquer dans une de ces coquettes petites robes de modèles si seyants. Les légères défectuosités n'en affecteront pas la durée ni l'apparence.

collants
pour tous les membres de la famille
tailles pour ajuster

1-4 et 3-6x **79¢** ch.

Grandeurs pour 7-9, 10-12, 14-16, 16-18, 18-20. **99¢** ch.

Faites votre choix parmi un assortiment varié de teintes dans ce groupe de collants et pantalons de nylon extensible. Sous-types de séries à prix plus élevés.

coupe-vent lamellés

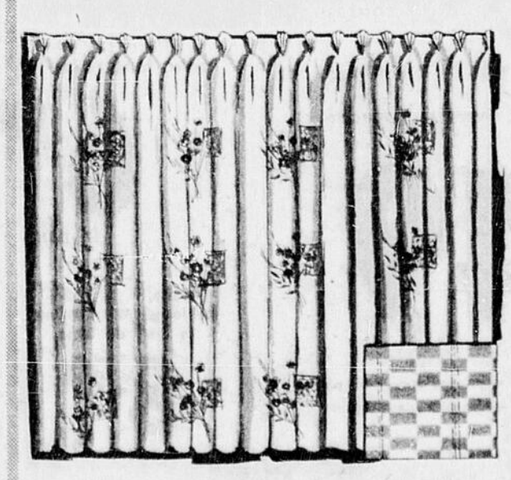
7.99



Coupe-vent de nylon lamellé pour hommes et jeunes gens. Vêtements faits au Canada, du genre à colet et poignets en pareil ou en tricot. Teintes: bleu, loden, noir et gris. Grandeurs 34 à 44 dans l'assortiment.

gilets de ski en nylon
pour garçonnets

Gilets de ski en nylon matelassé de confection canadienne, avec capuchon qui se roule, glissière en avant et poches dans l'assortiment. Noir, bleu, loden ou rouge. Grandeurs 26 à 36 pour 8 à 18 ans. **7.99**



tentures préfabriquées

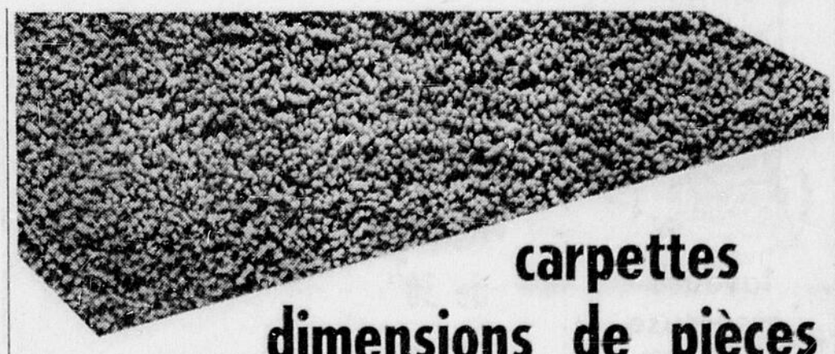
1 lé x 90" pour fenêtre de 48" de large **7.99** la paire

2 lés x 90" pour fenêtre de 96" de large **15.99** la paire

3 lés x 90" pour fenêtre de 144" de large **21.99** la paire

Attrayants motifs de fleurs ou dessins modernes dans un choix de satin antique, acétate de viscose ou acétate de rayonne. Belles teintes décoratives.

Sous-sol budgétaire Freiman, en ville — Rez-de-chaussée au Westgate



carpettes dimensions de pièces
à endos de mousse

9' x 12' **33.99**

9' x 15' **33.99**

Pas besoin de sous-tapis avec ces carpettes de coton et viscose à envers de mousse. Teintes décoratives de beige ou acajou.

DES CENTAINES DE SPÉCIAUX NON ANNONÇÉS AUX MAGASINS

EN VILLE — OUVERT DE 9.30 A.M. à 6 P.M., TOUS LES JOURS (Le vendredi, de 9.30 a.m. à 9 p.m.). STATIONNEMENT GRATUIT AU PARKING CENTRE CHEZ FREIMAN.

WESTGATE — OUVERT DE 9.30 A 6 P.M. TOUS LES JOURS (le vendredi de 9.30 a.m. à 9 p.m.). Tous les articles annoncés aux 2 magasins (à moins d'avis contraire).

VENTE 63e ANNIVERSAIRE de FREIMAN

EN VILLE ET AU WESTGATE - ACHETEZ TOUT ARTICLE SANS AUCUN PAIMENT À COMPTE

LES PLUS GRANDS MAGASINS FREIMAN VOUS OFFRENT PRES DE $1,000,000 DE MARCHANDISES DE QUALITE A DES PRIX QUI DEFIENT TOUTE CONCURRENCE.

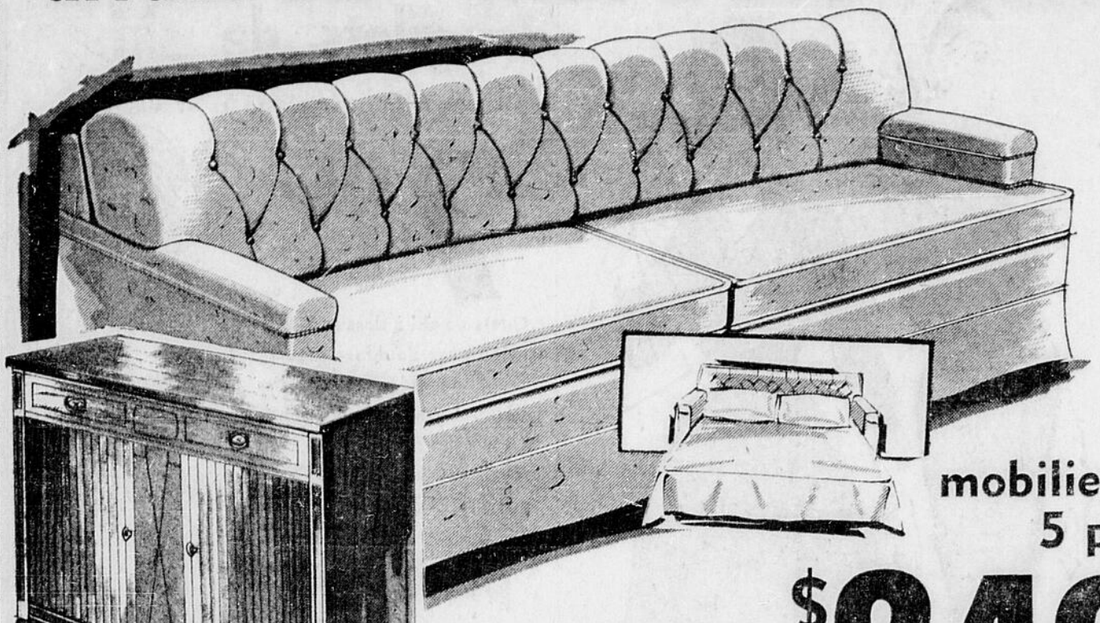
MAGASINEZ DEMAIN SOIR JUSQU'A 9 HRES

STATIONNEMENT GRATUIT AVEC TOUT ACHAT POUR LES AUTOS QUI ENTRENT AU FREIMAN PARKING CENTRE APRES 6 HEURES

divans-lits "Hide-a-Bed" Simmons — échantillons de rayons

ordinairement $309 à $579

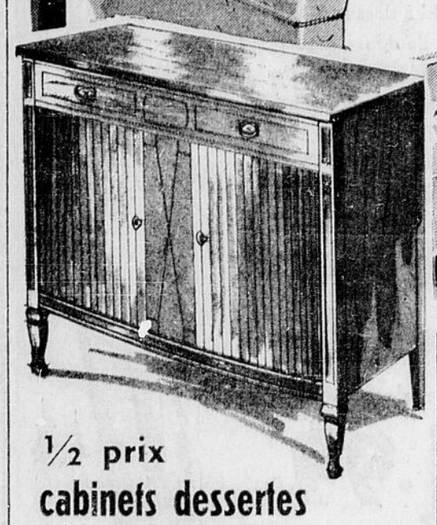
$229 à $389



Voici des divans-lits "Hide-a-Bed" Simmons, de genres uniques et ayant servi d'échantillons de rayon. Charpentes exclusives tout acier et capitonnages de qualité supérieure. Ces divans confortables à deux fonctions se transforment facilement en lits doubles pourvus de matelas Simmons. Seul "Simmons" fabrique l'authentique "Hide-a-bed".

PAS DE DEPOT — Mensualités minimes, reportées à votre C.I.A.*

*marque déposée



½ prix
cabinets dessertes

en acajou
Andrew Malcolm
ord. $119

59.50

Voici des buffets, genres dessertes, de qualité avec tiroir et portes à fermoir. Fabrication très soignée, en acajou, de marque Andrew Malcolm. Quantité restreinte.

PAS DE DEPOT — $5 par mois, reporté à votre C.I.A.*

*marque déposée

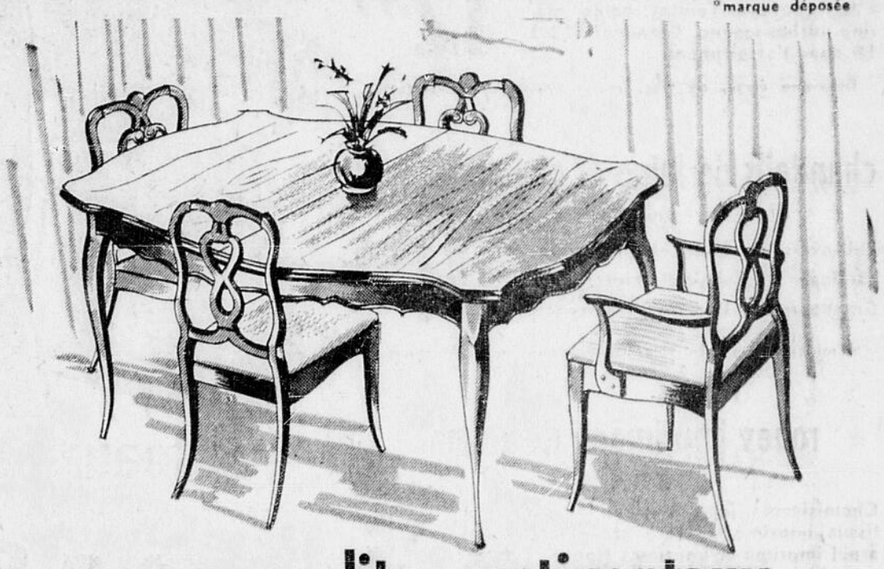
mobiliers dînette 5 pièces

de style provincial français

$249.50

Un mobilier élégant de style provincial français en cerisier. Table extensible en contreplaqué de cerisier, mesurant 39½" x 52" et allongeable à 72". Le mobilier comprend un fauteuil et 3 chaises droites à sièges capitonnés et au fini de bois d'arbres fruitiers.

PAS DE DEPOT — $12 par mois, reporté à votre C.I.A.* *marque déposée





Meubles chez Freiman cinquième étage, en ville — Sous-sol au Westgate

lits continentaux

à surface lisse piquée

Lit simple de 36"	3'3"	4' ou 4'6"
49.95	59.95	69.95

Voici des lits continentaux à surface lisse piquée provenant des fabricants de la réputée literie "Springwall". Fabrication à 252 ressorts superposés . . . soit 504 ressorts-boudins au total. Coutil de qualité supérieure et matelas à bords rigides. Sommier rembourré et jeu de 6 pieds.

PAS DE DEPOT — $5 par mois, reporté à votre C.I.A.*

*marque déposée



téléviseur RCA Victor "New Vista"

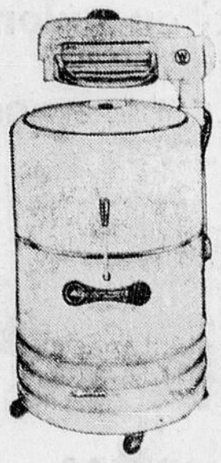
de 23"

$228

- Nouvelle image d'une netteté exceptionnelle
- Lampe-écran aluminisée "Deep Focus" de 23" à glace de sûreté soudée
- Haut-parleur "Gorge d'or"
- Lampe-écran de 18,000 volts

PAS DE DEPOT — $12 par mois, reporté à votre C.I.A.*

*marque déposée



laveuse-essoreuse

Westinghouse

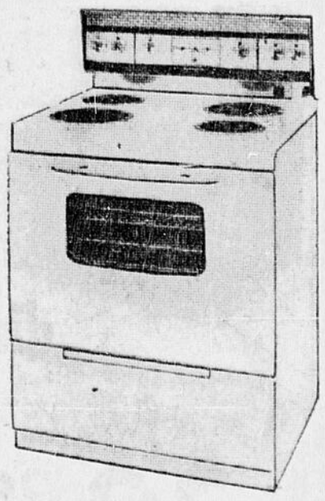
$114

- filtre à charpie et distributeur à détersif, combinés
- mécanisme coussiné pour laver à fond sans briser
- cuve de porcelaine à capacité de 9 livres
- pompe automatique, inobstruable
- essoreuse à tension réglable

PAS DE DEPOT — $8 par mois, reporté à votre C.I.A.* *marque déposée

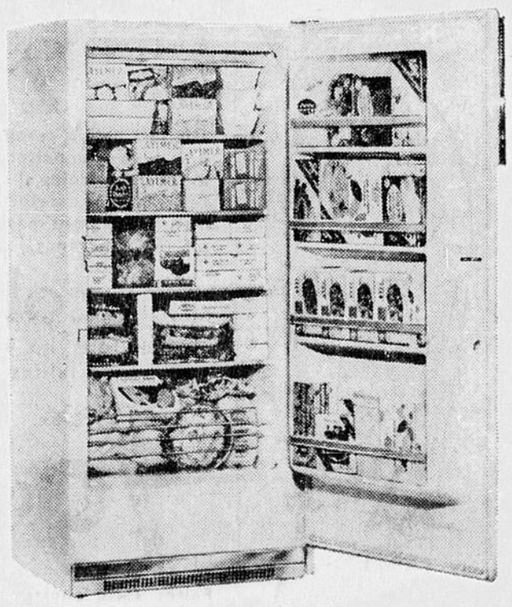
cuisinière de luxe automatique Frigidaire de 30"

$199



- fourneau automatique
- tiroir de remisage à la largeur
- isolant complet, très épais
- horloge de cuisine et minuterie incorporées

PAS DE DEPOT — $8 par mois, reporté à votre C.I.A.* *marque déposée



congélateurs

Westinghouse verticaux ou horizontaux

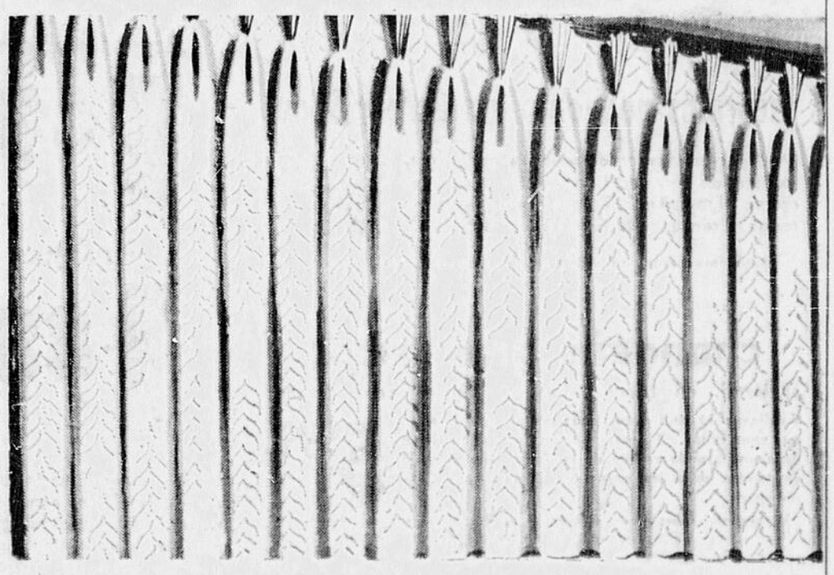
- modèle vertical de 440 livres de capacité
- modèle horizontal de 612 livres de capacité

$249

- lampe-témoin de sûreté pour vous indiquer les pannes d'électricité ou un degré de température inapproprié
- contrôle précis du degré de température
- garantie de 3 ans contre la perte des aliments

PAS DE DEPOT — $12 par mois, reporté à votre C.I.A.*

*marque déposée



tentures à cordon

en "Fiberglas"

1 paire, 1 lé x 63" de long, pour fenêtre de 48" de large — **6.99** la paire

1 paire, 2 lés x 63" de long, pour fenêtre de 96" de large — la paire **13.99**

1 paire, 3 lés x 63" de long, pour fenêtre de 144" de large — la paire **20.99**

1 paire, 1 lé x 84" de long, pour fenêtre de 48" de large — **8.99** la paire

1 paire, 2 lés x 84" de long, pour fenêtre de 96" de large — **17.99** la paire

1 paire, 3 lés x 84" de long, pour fenêtre de 144" de large — **26.99** la paire

Voici le prodigieux "Fiberglas" . . . le tissu "miracle" moderne qu'on lave en un clin d'oeil à l'eau savonneuse . . . sèche rapidement en s'égouttant . . . est réfractaire au soleil, à la moisissure et au mildiou. Têtes à plis pincés, crochets-fourreaux pour les suspendre facilement. Motif "Lascall" — un superbe tissu uni à chevrons de teintes aigue-marine, rose, blanc, or ou beige.

Rayon des tentures, quatrième étage chez Freiman, en ville — Freiman-Westgate, au sous-sol

Rayon des appareils ménagers, quatrième étage chez Freiman, en ville — Freiman-Westgate, au sous-sol

DES CENTAINES DE SPÉCIAUX NON ANNONCÉS AUX MAGASINS

EN VILLE — OUVERT DE 9.30 A.M. A 6 P.M. TOUS LES JOURS (LE VENDREDI DE 9.30 A.M. A 9 P.M.).

WESTGATE — OUVERT DE 9.30 A 6 P.M. TOUS LES JOURS (le vendredi de 9.30 a.m. à 9 p.m.). Tous les articles annoncés aux 2 magasins (à moins d'avis contraire).